叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 1758年3月13日，(rogers' Rock, Lake George, March 13,) 000001

2. 1758年3月13日，(rogers' Rock, Lake George, March 13,) 000002

3. 1758年3月13日，(rogers' Rock, Lake George, March 13,) 000003

4. 1758年3月13日，(rogers' Rock, Lake George, March 13,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1758年3月13日，(Rogers' Rock, Lake George, March 13,)
第1/4页

[ə; eɪ]['bæt(ə)l] [fɔ:t] [ɒn] [snəʊ] ['ʃu:z]
A Battle Fought on Snow Shoes
一个 战斗 战斗 在 雪 鞋

一场在雪地鞋上进行的战斗

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

['rɒdʒəz] - [rɒk] [leɪk] [dʒɔ:dʒ]
Rogers ' Rock Lake George
罗杰斯 - 岩石 湖 乔治

罗杰斯岩湖乔治

[mɑ:tʃ] - , -
March 13 , 1758
行进 - , -

1758年3月13日

[ə; eɪ]['bæt(ə)l] [fɔ:t]
A Battle Fought
一个 战斗 战斗

一场战斗

[ɒn] [snəʊ] ['ʃu:z]
on Snow Shoes
在 雪 鞋

雪鞋

[baɪ] ['meəri] ['kɒkrən] ['rɒdʒəz]
By MARY COCHRANE ROGERS
经过 玛丽 科克伦 罗杰斯

作者：玛丽·科克伦·罗杰斯

[greɪt] - [greɪt] - ['grændɔ:tə(r)] [ɒv; əv]
Great - Great - Granddaughter of
伟大的 - 伟大的 - 孙女 的

的曾曾孙女

['meɪdʒə(r)] ['rɒbət] ['rɒdʒəz]
Major Robert Rogers
主要的 罗伯特 罗杰斯

罗伯特·罗杰斯少校

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)]
PUBLISHED BY THE AUTHOR
已发布 经过 这 作者

由作者出版

['deri] .
DERRY .
德里 .

德里。

[en] . [eɪtʃ] . , -
N . H . , 1917
N . H . , -

新罕布什尔州，1917年

[['sɪksθ]]
[vi]
[六]

[vi]

['meɪdʒə(r)] ['rɒbət] ['rɒdʒəz] ,
Major Robert Rogers ,
主要的 罗伯特 罗杰斯 ,

罗伯特·罗杰斯少校

[kə'mɑːndə(r)] [ɪn] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['setlmənts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
Commander in Chief of the Indians in the Back Settlements of America .
指挥官 在 首席 的 这 印度人 在 这 后退 定居点 的 美国 .

美国偏远地区印第安人的总司令。

- [æz; əz][ðə; ði][ækt][də'rekts; daɪ'rekts][ɑːk'toʊbər] . [θriː] - [baɪ][ðə; ði] [hɑːt] .
Publishd as the Act directs Oct . 3 1776 by The Hart .
- 作为 这 行为 导演 十月 . 3 - 经过 这 哈特 .

根据该法令指示，于 1776 年 10 月 3 日由《哈特报》出版。

['meɪdʒə(r)] ['rɒbət] ['rɒdʒəz] — - - -
MAJOR ROBERT ROGERS — 1731 - 1795
主要的 罗伯特 罗杰斯 — - - -

罗伯特·罗杰斯少校——1731-1795

[[eɪtθ]]
[viii]
[八]

[viii]

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT , 1917 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1917 年，作者

['meəri] ['kɒkrən] ['rɒdʒəz] [[wʌn]]
MARY COCHRANE ROGERS [1]
玛丽 科克伦 罗杰斯 [1]

玛丽·科克伦·罗杰斯[1]

['rɒdʒəz] - [rɒk] [leɪk] [dʒɔːdʒ]
Rogers ' Rock Lake George
罗杰斯 - 岩石 湖 乔治

罗杰斯岩湖乔治

[mɑːtʃ] - , -
March 13 , 1758
行进 - , -

1758年3月13日

[ə; eɪ]['bæt(ə)l] [fɔːt]
A Battle Fought
一个 战斗 战斗

一场战斗

[ɒn] [snəʊ] ['ʃuːz]
on Snow Shoes
在 雪 鞋

雪地鞋

[baɪ] ['meəri] ['kɒkrən] ['rɒdʒəz]
By **MARY** **COCHRANE** **ROGERS**
经过 玛丽 科克伦 罗杰斯

作者：玛丽·科克伦·罗杰斯

[greɪt] - [greɪt] - ['grændɔːtə(r)] [ɒv; əv]
Great **-** **Great** **-** **Granddaughter** **of**
伟大的 - 伟大的 - 孙女 的

的曾曾孙女

['meɪdʒə(r)] ['rɒbət] ['rɒdʒəz]
Major **Robert** **Rogers**
主要的 罗伯特 罗杰斯

罗伯特·罗杰斯少校

[leɪk] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [snəʊ] [fɔː(r)] [fiːt] [diːp] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] , [wen] [ɒn]
Lake **George** **was** **frozen** **and** **the** **snow** **four** **feet** **deep** **in** **the** **woods** **,** **when** **on**
湖 乔治 曾是 冷冻 和 这 雪 四 脚 深的 在 这 树林 , 什么时候 在
[mɑːtʃ] - ,
March **10** **,**
行进 - ,

3月10日，乔治湖冰封，树林里积雪达四英尺深。

- , ['kɜːn(ə)l] ['hævɪlənd] , [kə'mɑːndɪŋ] [æt; ət] [fɔːt] ['edwəd] ,
1758 **,** **Colonel** **Haviland** **,** **commanding** **at** **Fort** **Edward** **,**
- , 上校 哈维兰 , 指挥 在 堡 爱德华 ,

1758年，哈维兰上校指挥爱德华堡，

[sent] ['meɪdʒə(r)] ['rɒdʒəz] [wɪð] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [men] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] [ðə; ðɪ] [frentʃ]
sent **Major** **Rogers** **with** **one** **hundred** **and** **eighty** **men** **to** **reconnoitre** **the** **French**
发送 主要的 罗杰斯 和 一 百 和 八十 男人 到 侦察 这 法语
[pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [kə'rɪljən] ,
position **at** **Carillon** **,**
位置 在 钟琴 ,

派罗杰斯少校率领一百八十人去侦察卡里隆的法军阵地。

[ɔː(r)][ˌtaɪˌkɑːndə'roʊgə] .
or **Ticonderoga** **.**
或者 蒂康德罗加 .

或蒂康德罗加。

['rɒdʒəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['reɪndʒəz] ['mɑːtʃt] [frɒm; fræm] [fɔːt] ['edwəd] [ɪn] [snəʊ] ['ʃuːz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hɑːf] -
Rogers **and** **his** **Rangers** **marched** **from** **Fort** **Edward** **in** **snow** **shoes** **to** **the** **half** **-**
罗杰斯 和 他的 游骑兵队 行军 从 堡 爱德华 在 雪 鞋 到 这 一半 -
[weɪ] [brʊk] ,
way **brook** **,**
方式 溪 ,

罗杰斯和他的游骑兵穿着雪鞋从爱德华堡行军到半路溪。

[ɪn][ðə; ðɪ][rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [leɪk] [dʒɔːdʒ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪn'kæmpt] [ðə; ðɪ][fɜːst] [naɪt] .
in **the** **road** **leading** **to** **Lake** **George** **,** **and** **there** **encamped** **the** **first** **night** **.**
在 这 路 领导 到 湖 乔治 , 和 那里 营地 这 第一的 夜晚 .

在通往乔治湖的路上，他们在那里扎营度过了第一晚。

[ɒn][ðə; ðɪ] 11th [ðeɪ] [prə'siːdɪd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ðɪ][fɜːst] ['nærəʊz] [ɒn] [leɪk] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd]
On **the** **11th** **they** **proceeded** **as** **far** **as** **the** **First** **Narrows** **on** **Lake** **George** **and**
在 这 11th 他们 继续 作为 远的 作为 这 第一的 狭窄处 在 湖 乔治 和
[ɪn'kæmpt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [iːst] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] .
encamped **that** **evening** **on** **the** **east** **side** **of** **the** **lake** **.**
营地 那 晚上 在 这 东方 边 的 这 湖 .

11日，他们一路行进到乔治湖的第一狭窄水道，当晚在湖的东岸扎营。

[æt; ət] ['sʌnraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] 12th [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪn'kæmpmənt] .

At	sunrise	of	the	12th	they	marched	from	their	encampment	.
在	日出	的	这	12th	他们	行军	从	他们的	营地	.

12日日出时分，他们从营地出发。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [sʌm; səm] [θriː] [maɪlz] , [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][dɒg] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs]

When	they	had	gone	some	three	miles	,	the	Major	saw	a	dog	running	across
什么时候	他们	有	已消失	一些	三	英里	,	这	主要的	锯	一个	狗	跑步	穿过

[ðə; ði] [leɪk] .

the	lake	.
这	湖	.

他们走了大约三英里后，少校看到一只狗在湖面上奔跑。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [mait] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['æmbʊʃ] , [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [tuː; tə]

Thinking	that	the	Indians	might	be	lying	in	ambush	,	he	sent	a	detachment	to
思维	那	这	印度人	可能	是	说谎	在	伏击	,	他	发送	一个	分离	到

[ˌrekə'nɔɪtə(r)] [ðə; ði]['aɪlənd] .

reconnoitre	the	island	.
侦察	这	岛	.

他认为印第安人可能埋伏在岛上，于是派出一支分队去侦察。

[nʌn] , [haʊ'evə(r)] , [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] . [[ˌtuː'tuː]]

None	,	however	,	could	be	seen	.	[	2	]
没有任何	,	然而	,	可以	是	已见	.	[	2	]

然而，却一个也没看到。[2]

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['enəmi] [frɒm; frəm] [dɪ'skʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːs] , ['rɒdʒəz] ['hɔːltɪd] [æt; ət] ['sæbəθ] -

To	prevent	the	enemy	from	discovering	his	force	,	Rogers	halted	at	Sabbath	-
到	防止	这	敌人	从	发现	他的	力量	,	罗杰斯	停止	在	安息日	-

[deɪ] [pɔɪnt] ,

Day	Point	,
天	观点	,

为了防止敌人发现他的部队，罗杰斯在安息日角停了下来。

[ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

on	the	west	side	of	the	lake	.
在	这	西方	边	的	这	湖	.

在湖的西岸。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [hiː; hi] [lʊkt] ['nɔːθwəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [leɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pə'spektɪv] [glɑːs] ,

From	the	hills	he	looked	northward	over	the	lake	with	his	perspective	glass	,
从	这	丘陵	他	看起来	向北	超过	这	湖	和	他的	看法	玻璃	,

他站在山上，用透视镜向北眺望湖泊。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [frentʃ] [ɔː(r)] ['ɪndiənz] .

but	could	see	no	signs	of	French	or	Indians	.
但	可以	看	不	标志	的	法语	或者	印度人	.

但没看到任何法国人或印度人的踪迹。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ðə; ði] ['pɑːti] [əd'vɑːnst] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] .

As	soon	as	it	was	dark	the	party	advanced	down	the	lake	.
作为	很快	作为	它	曾是	黑暗的	这	派对	先进的	向下	这	湖	.

天黑后，一行人沿着湖边继续前进。

[lef'tenənt] ['fɪlɪps] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [men] , ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][ðeə(r)] [snəʊ] ['ʃuːz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn]

Lieutenant	Phillips	and	fifteen	men	,	laying	aside	their	snow	shoes	and	putting	on
中尉	菲利普斯	和	十五	男人	,	躺下	旁边	他们的	雪	鞋	和	推杆	在

[skeɪts] ,

skates	,
冰鞋	,

菲利普斯中尉和十五名士兵脱下雪鞋，换上溜冰鞋，

[glaidid] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] , [æz; əz][æn; ən] [əd'vɑːnst] [gɑːd] .

glided	down	the	lake	,	as	an	advanced	guard	.
滑翔	向下	这	湖	,	作为	一个	先进的	警卫	.

像先锋队一样滑翔在湖面上。

[ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] , [flæŋk] [ɒn][ðə; ði] [left] [baɪ] ['ensən] [rɒs] , ['mɑːtʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [west] [ʃɔː(r)] .

The	main	body	,	flanked	on	the	left	by	Ensign	Ross	,	marched	under	the	west	shore	.
这	主要的	身体	,	侧翼	在	这	左边	经过	军旗	罗斯	,	行军	在下面	这	西方	支撑	.

主力部队在罗斯少尉的左翼护卫下，沿西岸行进。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɑːk] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][bænd][ɒv; əv] ['rʌgɪd] [f'ɒɹɪstəz] [kept] [kləʊz]

It	was	a	very	dark	night	and	the	band	of	rugged	foresters	kept	close
它	曾是	一个	非常	黑暗的	夜晚	和	这	乐队	的	崎岖	林务员	保留	关闭

[tə'geðə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌsepə'reɪʃn] .

together	to	prevent	separation	.
一起	到	防止	分离	.

那是一个非常黑暗的夜晚，这群身强力壮的护林员紧紧地聚在一起，以免走散。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)]['saɪlənt] [mɑːtʃ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] ['frɪndʒɪŋ] [ðə; ði]

In	this	manner	they	continued	their	silent	march	close	to	the	mountains	fringing	the
在	这	方式	他们	持续	他们的	沉默的	行进	关闭	到	这	山脉	边缘	这

[leɪk] [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [eɪt] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [əd'vɑːnst] [gɑːdz] ,

lake	until	within	eight	miles	of	the	French	advanced	guards	,
湖	直到	之内	八	英里	的	这	法语	先进的	守卫	,

他们就这样继续沿着湖泊周围的山脉悄无声息地行军，直到距离法国先头部队八英里处。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] [baɪ] [lef'tenənt] ['fɪlɪps] , [huː] [hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] [bæk] ,

when	they	were	informed	by	Lieutenant	Phillips	,	who	had	hastened	back	,
什么时候	他们	是	知情的	经过	中尉	菲利普斯	,	WHO	有	加快	后退	,

当他们接到急忙赶回来的菲利普斯中尉的通知时，

[ðæt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [ʃɔː(r)] .

that	a	fire	had	been	discovered	in	the	woods	on	the	east	shore	.
那	一个	火	有	到过	发现	在	这	树林	在	这	东方	支撑	.

东岸树林里发现了一处火灾。

[ðə; ði] ['reɪndʒəz] , ['ɑːftə(r)] ['haɪdɪŋ] [ðeə(r)] [sleɪ] [ænd; ənd] [pæks] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] , ['mɑːtʃt] [tuː; tə]

The	Rangers	,	after	hiding	their	sleighs	and	packs	in	a	thicket	,	marched	to
这	游骑兵队	,	后	隐藏	他们的	雪橇	和	包装	在	一个	灌木丛	,	行军	到

[ə'tæk] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ɪn'kæmpmənt] ,

attack	the	enemy's	encampment	,
攻击	这	敌人的	营地	,

游骑兵们将雪橇和行囊藏在灌木丛中后，向敌军营地进发。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [nəʊ]['faɪərz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

but	when	they	reached	the	place	no	fires	were	to	be	seen	.
但	什么时候	他们	达到	这	地方	不	火灾	是	到	是	已见	.

但当他们到达目的地时，却没有看到任何火光。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðeə(r)] [əd'vɑːnst] [gɑːd] [ænd; ənd] ,

They	did	not	know	that	the	French	had	discovered	their	advanced	guard	and	,
他们	做过	不是	知道	那	这	法语	有	发现	他们的	先进的	警卫	和	,

['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)]['faɪə(r)] ,

putting	out	their	fire	,
推杆	出去	他们的	火	,

他们并不知道法国人已经发现了他们的先头部队，并扑灭了他们的火力。

[hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə][ˌtaɪˌkɑːndə'roʊgə] .

had	carried	the	intelligence	to	Ticonderoga	.
有	携带	这	智力	到	蒂康德罗加	.

已将情报带到提康德罗加。

[ðə; ði] ['reɪndʒəz] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [pæks] [ænd; ənd][ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	Rangers	then	returned	to	their	packs	and	there	lay	the	remainder	of	the
这	游骑兵队	然后	返回	到	他们的	包装	和	那里	躺	这	余	的	这

[naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['faɪə(r)] ,

night	without	fire	,
夜晚	没有	火	,

游骑兵们随后返回各自的背包，就这样在没有篝火的情况下度过了剩下的夜晚。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [bluː] [sməʊk] [wʊd] [rɪ'viːl] [ðeə(r)] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

so	that	no	column	of	blue	smoke	would	reveal	their	hiding	place	.
所以	那	不	柱子	的	蓝色的	抽烟	会	揭示	他们的	隐藏	地方	.

这样就不会有蓝色的烟雾暴露他们的藏身之处。

[æt; ət] ['sʌnraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] 13th [ðə; ði] ['reɪndʒəz] [left] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ɒn] [snəʊ] ['ʃuːz] [strʌk] ['ɪntuː]

At	sunrise	of	the	13th	the	Rangers	left	the	lake	and	on	snow	shoes	struck	into
在	日出	的	这	13th	这	游骑兵队	左边	这	湖	和	在	雪	鞋	击	进入

[ðə; ði] [wʊdz] [ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd] ,

the	woods	on	the	west	side	,
这	树林	在	这	西方	边	,

13日日出时分，游骑兵们离开湖边，穿上雪鞋，进入西侧的树林。

['kiːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [[θriː]]

keeping	on	the	back	of	the	[	3	]
保持	在	这	后退	的	这	[	3	]

保持在[3]的后面

['maʊntənz] [ðæt] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] [frentʃ] [əd'vɑːnst] [gɑːdz] .

mountains	that	overlooked	the	French	advanced	guards	.
山脉	那	被忽视的	这	法语	先进的	守卫	.

俯瞰法军先头部队的群山。

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] [æt; ət] [nuːn] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['nɪəli] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] — [ðæt] [frɒm; frəm]

They	halted	at	noon	at	a	point	nearly	west	of	the	mountain	—	that	from
他们	停止	在	中午	在	一个	观点	几乎	西方	的	这	山	—	那	从

[ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['rɒdʒəz] — [ænd; ənd][sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm]

that	day	was	to	bear	the	name	of	Rogers	—	and	some	two	miles	from
那	天	曾是	到	熊	这	姓名	的	罗杰斯	—	和	一些	二	英里	从

[ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz] .

the	French	lines	.
这	法语	线条	.

中午时分，他们在山西边不远处的一个地方停了下来——从那天起，这个地方就被称为罗杰斯山——距离法军防线大约两英里。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] ['trædʒɪk] [ˌɑːftə'nuːn] [held] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

Little	did	they	know	what	that	tragic	afternoon	held	in	store	for	them	.
小的	做过	他们	知道	什么	那	悲惨	下午	握住	在	店铺	为了	他们	.

他们当时丝毫没有意识到，那个悲惨的下午将会给他们带来怎样的灾难。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [rɪ'freʃt] [ðəm'selvz] [ʌn'tɪl] [θriː] [ə'klɑːk] ,

Here	they	refreshed	themselves	until	3	o'clock	,
这里	他们	焕然一新	他们自己	直到	3	点钟	,

他们在这里休息了一会儿，直到下午三点。

[ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [skaʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] [maɪt] [rɪ'tɜːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] ,

that	the	day	scout	from	the	fort	might	return	before	they	advanced	,
那	这	天	侦察	从	这	堡	可能	返回	前	他们	先进的	,

以便让堡垒的白昼侦察兵在他们前进之前返回。

[sɪns] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [ɪn'tendɪd] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [ˌæmbə'skeɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊdz] [ɪn]['ɔːdə(r)]

since	the	Major	intended	at	night	to	ambuscade	some	of	the	roads	in	order
自从	这	主要的	故意的	在	夜晚	到	伏击	一些	的	这	道路	在	命令

[tuː; tə][træp][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

to	trap	the	enemy	in	the	morning	.
到	陷阱	这	敌人	在	这	早晨	.

因为少校打算夜间伏击一些道路，以便在清晨包围敌人。

[wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðeə(r)] ['tɔɪlsəm] [mɑːtʃ] , [wʌn][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['hedɪd] [baɪ]['meɪdʒə(r)] ['rɒdʒəz] ,

Once	more	they	began	their	toilsome	march	,	one	division	headed	by	Major	Rogers	,
一次	更多的	他们	开始	他们的	辛苦	行进	,	一	分配	标题	经过	主要的	罗杰斯	,

他们再次开始了艰苦的行军，其中一个师由罗杰斯少校率领。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ] ['kæptɪn] ['bʌkli] ; [ə; eɪ]['rɪvjələt][æt; ət][ə; eɪ][smɔːl] ['dɪstəns] [wɒz; wəz][ɒn][ðeə(r)][left] ,

the	other	by	Captain	Buckley	;	a	rivulet	at	a	small	distance	was	on	their	left	,
这	其他	经过	队长	巴克利	;	一个	溪流	在	一个	小的	距离	曾是	在	他们的	左边	,

另一条由巴克利船长指挥；不远处左侧有一条小溪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stiːp] ['maʊntən] [ɒn][ðeə(r)] [raɪt] .

and	a	steep	mountain	on	their	right	.
和	一个	陡	山	在	他们的	正确的	.

右侧是一座陡峭的山峰。

[ðeɪ] [kept] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] ,

They	kept	well	to	the	mountain	,
他们	保留	出色地	到	这	山	,

他们一直沿着山路走，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] ['træv(ə)l][ɒn][ðə; ði][aɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvjələt]

for	the	Major	thought	that	the	enemy	would	travel	on	the	ice	of	the	rivulet
为了	这	主要的	想法	那	这	敌人	会	旅行	在	这	冰	的	这	溪流

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [bæd] ['trævəlɪŋ] [ɒn] [snəʊ] ['ʃuːz] .

since	it	was	very	bad	travelling	on	snow	shoes	.
自从	它	曾是	非常	坏的	旅行	在	雪	鞋	.

少校认为敌人会沿着小溪的冰面行进，因为穿雪鞋行进非常困难。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːf][ə; eɪ] [skaʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [təʊld]

When	they	had	gone	a	mile	and	a	half	a	scout	from	the	front	told
什么时候	他们	有	已消失	一个	英里	和	一个	一半	一个	侦察	从	这	正面	讲述

['rɒdʒəz] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [striːm] ,

Rogers	that	the	enemy	was	approaching	on	the	bed	of	the	frozen	stream	,
罗杰斯	那	这	敌人	曾是	接近	在	这	床	的	这	冷冻	溪流	,

当他们行进了一英里半后，前线的一名侦察兵告诉罗杰斯，敌人正沿着冰冻的河床逼近。

— ['naɪnti] - [sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm] — ['tʃiːfli] ['sævɪdʒɪz] .

—	ninety	-	six	of	them	—	chiefly	savages	.
—	九十	-	六	的	他们	—	主要	野蛮人	.

——其中九十六人——主要是野蛮人。

[ðə; ði]['reɪndʒəz] , [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvjələt] , [ɪ'miːdiətli] [leɪd][æn; ən] ['æmbʊʃ] ,

The	Rangers	,	concealed	by	the	bank	of	the	rivulet	,	immediately	laid	an	ambush	,
这	游骑兵队	,	暗	经过	这	银行	的	这	溪流	,	立即地	铺设	一个	伏击	,

游骑兵们躲在小溪岸边，立即设下埋伏。

[geɪv] [ðə; ði][fɜːst]['faɪə(r)][ænd; ənd] [kɪld] [ə'bʌv] ['fɔːti] ['ɪndiənz] [huːm] [ðeɪ] [skælp] [ɒn][ðə; ði][spɒt] .

gave	the	first	fire	and	killed	above	forty	Indians	whom	they	scalped	on	the	spot	.
给予	这	第一的	火	和	被杀	多于	四十	印度人	谁	他们	被剥头皮	在	这	点	.

他们率先开火，杀死了四十多名印第安人，并当场剥去了他们的头皮。

[ðə; ði] [rest] [rɪ'triːtɪd] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ə'baʊt] [wʌn] - [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪndʒəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]

The	rest	retreated	,	followed	by	about	one	-	half	of	the	Rangers	,	who	were
这	休息	撤退	,	随后	经过	关于	一	-	一半	的	这	游骑兵队	,	WHO	是

[ɪg'zʌlt] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['vɪktəri] ,

exulting	over	their	victory	,
欣喜若狂	超过	他们的	胜利	,

其余的人撤退了，随后大约一半的游骑兵也撤退了，他们正为胜利而欢欣鼓舞。

['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [sɪks] ['hʌndrəd] [kə'neɪdiənz] [ænd; ənd]

only	to	be	suddenly	confronted	by	more	than	six	hundred	Canadians	and
仅有的	到	是	突然	面对	经过	更多的	比	六	百	加拿大人	和

['ɪndiənz] [freʃ] [frɒm; frəm] [fɔːt] [ˌtaɪˌkɑːndə'roʊgə] ,

Indians	fresh	from	Fort	Ticonderoga	,
印度人	新鲜的	从	堡	蒂康德罗加	,

结果却突然遭遇了六百多名刚从提康德罗加堡出来的加拿大人和印第安人。

['ʌndə(r)] - [ænd; ənd] [diː] - , [frentʃ] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

under	Durantaye	and	De	Langry	,	French	officers	of	reputation	,
在下面	-	和	德	-	,	法语	警官	的	名声	,

在杜兰泰和德朗格里两位声名显赫的法国军官的领导下

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [miːt] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['reɪndʒəz] , [ɒv; əv] [[fɔːr]]

who	were	fully	prepared	to	meet	four	hundred	Rangers	,	of	[	4	]
WHO	是	完全	准备	到	见面	四	百	游骑兵队	,	的	[	4	]

他们做好了充分准备迎战四百名游骑兵[4]

[huːz] ['muːvmənts] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'praiz] [bəuθ] [baɪ] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] ['teɪkən] [ænd; ənd] [baɪ]

whose	movements	they	had	been	apprized	both	by	the	prisoner	taken	and	by
谁	移动	他们	有	到过	已获知	两个都	经过	这	囚犯	已采取	和	经过

[ðə; ði] [dɪ'zɜːtə(r)] [frɒm; frəm] ['pʊtnəmz] [men] .

the	deserter	from	Putnam's	men	.
这	逃兵	从	普特南	男人	.

他们从俘虏和普特南手下的逃兵那里得知了这些人的动向。

['rɒdʒəz] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['fɪfti] [men] [kɪld] ;

Rogers	ordered	a	retreat	,	which	he	gained	at	the	expense	of	fifty	men	killed	;
罗杰斯	订购	一个	撤退	,	哪个	他	获得	在	这	费用	的	五十	男人	被杀	;

罗杰斯下令撤退，为此付出了五十名士兵阵亡的代价；

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [hiː; hi] ['ræli] [ænd; ənd] [druː] [ʌp] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] .

the	remainder	he	rallied	and	drew	up	in	good	order	.
这	余	他	集结	和	画	向上	在	好的	命令	.

其余部分他重新组织起来，井然有序地进行了排兵布阵。

[ðeɪ] [fɔːt] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪn'trepɪdəti] [ænd; ənd] ['breɪvəri] [ðæt] [ðeɪ] [ə'blaɪdʒd] [ðə; ði] ['enəmi] “ [ðəʊ]

They	fought	with	such	intrepidity	and	bravery	that	they	obliged	the	enemy	“	tho
他们	战斗	和	这样的	勇敢	和	勇敢	那	他们	有义务	这	敌人	”	虽然

['sev(ə)n] [tuː; tə] [wʌn] [ɪn] ['nʌmbə(r)] ,

seven	to	one	in	number	,
七	到	一	在	数字	,

他们英勇无畏地战斗，以七比一的兵力迫使敌人屈服。

” [tuː; tə] [rɪ'triːt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [bʌt; bət] ['rɒdʒəz] [hæd; həd] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbəz] [tuː; tə] ['fɒləʊ]

”	to	retreat	a	second	time	,	but	Rogers	had	not	sufficient	numbers	to	follow
”	到	撤退	一个	第二	时间	,	但	罗杰斯	有	不是	充足的	数字	到	跟随

[ʌp] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] .

up	the	advantage	.
向上	这	优势	.

罗杰斯再次撤退，但人数不足以巩固优势。

[ðə; ði] ['enəmi] [ðen] ['ræli] [ænd; ənd] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðeə(r)] [graʊnd] , [fɔ:t] [wɪð] [greɪt] [tə'næsəti]

The	enemy	then	rallied	and	,	recovering	their	ground	,	fought	with	great	tenacity
这	敌人	然后	集结	和	,	恢复中	他们的	地面	,	战斗	和	伟大的	韧性

[ænd; ənd] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	determination	,
和	决心	,

敌军随后重整旗鼓，夺回阵地，并以极大的顽强和决心进行战斗。

[bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['wɔ:mli] [rɪ'si:vd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pʊt] [tu:; tə] [raʊt] [ðə; ði] [θɜ:d] [taɪm] .

but	were	so	warmly	received	that	they	were	put	to	rout	the	third	time	.
但	是	所以	热情地	已收到	那	他们	是	放	到	路线	这	第三	时间	.

但他们受到了热烈欢迎，以至于第三次就被彻底击败了。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['rɒdʒəz] ['pɑ:ti] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'fɪəriə(r)][tu:; tə] [ðəm'selvz] [ɪn]['nʌmbə(r)] ,

Finding	the	Rogers	party	so	much	inferior	to	themselves	in	number	,
寻找	这	罗杰斯	派对	所以	很多	下	到	他们自己	在	数字	,

罗杰斯党人数远少于自己，

[ðə; ði] ['enəmi] [ə'gen] ['ræli] [ænd; ənd] [rɪ'nju:d] [ðə; ði] [faɪt] [wɪð] ['vɪgə(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

the	enemy	again	rallied	and	renewed	the	fight	with	vigor	for	some	time	.
这	敌人	再次	集结	和	更新	这	斗争	和	活力	为了	一些	时间	.

敌人再次重整旗鼓，奋力反击了一段时间。

[ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] ['ɪndiənz] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [dɪ'skʌvəd] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɒn]

A	body	of	two	hundred	Indians	were	now	discovered	going	up	the	mountain	on
一个	身体	的	二	百	印度人	是	现在	发现	去	向上	这	山	在

[ðə; ði] [raɪt] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][geɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪndʒəz] .

the	right	in	order	to	gain	the	rear	of	the	Rangers	.
这	正确的	在	命令	到	获得	这	后部	的	这	游骑兵队	.

现在发现有两百名印第安人正从右侧的山上往上爬，试图绕到游骑兵的后方。

[lef'tenənt] ['fɪlɪps] [wɪð] [ˌeɪ'ti:n] [men] [geɪnd] [ðə; ði] [fɜ:st] [pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bi:t] [ðem; ðəm]

Lieutenant	Phillips	with	eighteen	men	gained	the	first	possession	and	beat	them
中尉	菲利普斯	和	十八	男人	获得	这	第一的	拥有	和	打	他们

[bæk] .

back	.
后退	.

菲利普斯中尉率领十八人夺得第一球，并将他们击退。

[lef'tenənt] ['kræftən] [wɪð] [ˌfɪf'ti:n] [men] [stɒpt] [ðə; ði] [frentʃ] [ɒn][ðə; ði] [left] [frɒm; frəm] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði]

Lieutenant	Crafton	with	fifteen	men	stopped	the	French	on	the	left	from	gaining	the
中尉	克拉夫顿	和	十五	男人	停止	这	法语	在	这	左边	从	获得	这

['ʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

other	part	of	the	mountain	.
其他	部分	的	这	山	.

克拉夫顿中尉率领十五名士兵阻止了左翼的法国人占领山的另一部分。

[tu:] ['dʒentlmən] [ˌvɔlən'tiəz] ['heɪs(ə)nd] [ʌp] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rtɪd] [hɪm] [wɪð] [greɪt] ['breɪvəri] .

Two	gentlemen	volunteers	hastened	up	and	supported	him	with	great	bravery	.
二	先生们	志愿者	加快	向上	和	有	他	和	伟大的	勇敢	.

两位热心的志愿者迅速赶来，勇敢地帮助了他。

[ðə; ði] ['enəmi] [naʊ] [pʊʃt] [səʊ] ['kləʊsli] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔmbətənt] [wɜ:(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [nɒt]

The	enemy	now	pushed	so	closely	on	the	front	that	the	combatants	were	often	not
这	敌人	现在	推动	所以	密切	在	这	正面	那	这	战斗人员	是	经常	不是

['twenti] [jɑ:rdz] [ə'pɑ:t] ,

twenty	yards	apart	,
二十	码	除	,

敌军现在在前线推进得如此紧密，以至于交战双方的距离往往不足20码。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [mɪkst] [tə'geðə(r)] .

and	sometimes	were	mixed	together	.
和	有时	是	混合	一起	.

有时会将它们混合在一起。

[lef'tenənt] ['fɪlɪps] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [θriː] ['hʌndrəd] ['ɪndiənz] , [sə'rendəd] ['ʌndə(r)] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]

Lieutenant	Phillips	,	surrounded	by	three	hundred	Indians	,	surrendered	under	promise	of
中尉	菲利普斯	,	包围	经过	三	百	印度人	,	投降	在下面	承诺	的

[gʊd] ['kwɔːtə(r)] ,

good	quarter	,
好的	四分之一	,

菲利普斯中尉被三百名印第安人包围，在得到良好待遇的承诺后投降了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)][taɪd][tuː; tə] [triːz]

but	a	few	minutes	later	he	and	his	whole	party	were	tied	to	trees
但	一个	很少	分钟	之后	他	和	他的	所有的	派对	是	系	到	树木

[ænd; ənd] [hækt] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['bɑːbərəs] ['mænə(r)] .

and	hacked	to	death	in	a	most	barbarous	manner	.
和	被黑客攻击	到	死亡	在	一个	最多	野蛮	方式	.

但几分钟后，他和他的所有同伴就被绑在树上，以极其野蛮的方式被砍死。

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ['mædən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [[faɪv]]

The	savages	maddened	,	it	is	said	,	by	the	sight	[	5	]
这	野蛮人	疯狂的	,	它	是	说	,	经过	这	视线	[	5	]

据说，野蛮人被这景象吓疯了[5]

[ɒv; əv][ə; eɪ][skælp] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] ['hʌntɪŋ] [frɒk] ,

of	a	scalp	they	found	in	the	breast	of	a	man's	hunting	frock	,
的	一个	头皮	他们	成立	在	这	胸部	的	一个	男人的	打猎	连衣裙	,

他们在一个男人的猎装胸前发现了一片头皮。

[ri'vendʒ] [ðəm'selvz] [ɒn][ðeə(r)] ['vɪktɪms] [baɪ] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)][skælp] .

revenged	themselves	on	their	victims	by	holding	up	their	scalps	.
复仇	他们自己	在	他们的	受害者	经过	保持	向上	他们的	头皮	.

他们通过炫耀受害者的头皮来报复他们。

[ðə; ði] ['reɪndʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['brəʊkən][ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] , [iːtʃ] [mæn][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

The	Rangers	were	now	broken	and	put	to	flight	,	each	man	for	himself	,
这	游骑兵队	是	现在	破碎的	和	放	到	航班	,	每个	男人	为了	他自己	,

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

while	the	Indians	,
尽管	这	印度人	,

游骑兵们现在溃不成军，四散奔逃，各人自扫门前雪，而印第安人，

['kləʊsli] [pə'sjuːɪŋ] , [tʊk] ['sevrəl] ['prɪznər] .

closely	pursuing	,	took	several	prisoners	.
密切	追求	,	采取	一些	囚犯	.

紧追不舍，俘虏了数人。

['rɒdʒəz] - [rɒk]

ROGERS	'	ROCK
罗杰斯	-	岩石

罗杰斯摇滚

[maɪ] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɒdɪst] ['nærətɪv] [dʌz] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [əʊn]

My	great	-	great	-	grandfather	in	his	modest	narrative	does	not	mention	his	own
我的	伟大的	-	伟大的	-	祖父	在	他的	谦虚的	叙述	做	不是	提到	他的	自己的

['heəbredθ] [ɪ'skeɪp] .

hairbreadth	escape	.
毫厘之间	逃脱	.

我的曾祖父在他简略的叙述中没有提及他自己死里逃生的经历。

[ðə; ði] ['reɪndʒəz] , [wen] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] , [rɪ'triːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['mænə(r)] ['pɒsəb(ə)l] .

The	Rangers	,	when	put	to	flight	,	retreated	in	the	best	manner	possible	.
这	游骑兵队	, 什么时候	放	到	航班	,	撤退	在	这	最好的	方式	可能的	.

游骑兵们被击退后，以最佳方式撤退了。

['rɒdʒəz] [wɒz; wəz] ['sɪŋgld] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [frentʃ] ; [ðə; ði] ['ɪndiənz] , ['kləʊsli] [pə'sjuːɪŋ] ,

Rogers	was	singled	out	by	the	French	;	the	Indians	,	closely	pursuing	,
罗杰斯	曾是	单身	出去	经过	这	法语	;	这	印度人	,	密切	追求	,

罗杰斯被法国人单独挑出来；印第安人紧追不舍，

[ræn] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] ['maʊntən] [ðen] [nəʊn] [æz; əz] [bɔːld] ['maʊntən] , [sɪns] ['rɒdʒəz] [rɒk] ,

ran	him	up	the	steep	mountain	then	known	as	Bald	Mountain	,	since	Rogers	Rock	,
跑	他	向上	这	陡	山	然后	已知	作为	秃	山	,	自从	罗杰斯	岩石	,

[tuː; tə] [ɪts] [feɪs] ,

to	its	face	,
到	它是	脸	,

他驱使他爬上那座陡峭的山峰，当时这座山被称为秃山，因为罗杰斯岩就位于山顶。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['presəpɪs] [hiː; hi] [θruː] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] [ænd; ənd]

and	there	on	the	brow	of	the	precipice	he	threw	away	his	knapsack	and
和	那里	在	这	眉头	的	这	悬崖	他	扔	离开	他的	背包	和

[kləʊðz] [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] .

clothes	together	with	his	commission	.
衣服	一起	和	他的	委员会	.

于是，他把背包、衣服和委任状一起扔在了悬崖边上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

There	was	but	one	chance	for	his	life	,
那里	曾是	但	一	机会	为了	他的	生活	,

他只有一次活命的机会。

[ænd; ənd] [deθ] [wɒz; wəz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [ænd; ənd] ['tɔːtʃə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] .

and	death	was	preferable	to	capture	and	torture	by	the	savages	.
和	死亡	曾是	优选	到	捕获	和	酷刑	经过	这	野蛮人	.

与其被野蛮人俘虏和折磨，不如死去。

['sləʊli] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['setɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['maʊntən] [tɒps] , ['gɪldɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [bɪ'ləʊ] ,

Slowly	the	sun	is	setting	over	the	mountain	tops	,	gilding	the	lake	below	,
缓慢地	这	太阳	是	环境	超过	这	山	最高额	,	镀金	这	湖	以下	,

夕阳缓缓西沉，照耀着群山之巅，将下方的湖面染成一片金色。

[æz; əz] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [rɒk] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt]

as	down	the	face	of	the	precipitous	rock	for	more	than	a	thousand	feet
作为	向下	这	脸	的	这	陡峭	岩石	为了	更多的	比	一个	千	脚

[hiː; hi] [slaɪdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [snəʊ] ['ʃuːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [leɪk] [bɪ'ləʊ] ,

he	slides	in	his	snow	shoes	to	the	frozen	lake	below	,
他	幻灯片	在	他的	雪	鞋	到	这	冷冻	湖	以下	,

他穿着雪鞋，沿着陡峭的岩壁滑下一千多英尺，到达下方的冰冻湖面。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , ['kwɪkli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [snəʊ] ['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] [skeɪts] , [glaɪdz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [vɑːst]

and	there	,	quickly	changing	his	snow	shoes	for	skates	,	glides	over	the	vast
和	那里	,	迅速地	变化	他的	雪	鞋	为了	冰鞋	,	滑翔	超过	这	广阔的

[waɪt] ['dezət] .

white	desert	.
白色的	沙漠	.

于是，他迅速换上滑冰鞋，滑过广袤的白色沙漠。

['skeəsli] [hæd; həd][hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [saɪt] [wen] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['wɒriə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði]

Scarcely	had	he	disappeared	from	sight	when	the	foremost	warrior	reached	the
几乎	有	他	消失	从	视线	什么时候	这	首先	战士	达到	这

[klɪf] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] — “ [nəʊ]['rɒdʒə(r)] !

cliff	sure	of	his	prey	—	“	No	Roger	!
悬崖	当然	的	他的	猎物	—	“	不	罗杰	!

他刚消失在视线中，最前面的战士就到达了悬崖边，确信自己已经抓住了猎物——“不，罗杰！”

” [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [træks] !

”	There	were	his	tracks	!
”	那里	是	他的	轨道	!

“那里有他的踪迹！”

['ʌðə(r)] ['wɒrɪəz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][praɪz] — ['rɒdʒəz] - [skælp] —

Other	warriors	came	running	up	to	the	cliff	sure	of	the	prize	—	Rogers	'	scalp	—
其他	战士	来了	跑步	向上	到	这	悬崖	当然	的	这	奖	—	罗杰斯	-	头皮	—

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['enəmi] ['dredɪd] [hɪm] ,

for	the	enemy	dreaded	him	,
为了	这	敌人	令人恐惧的	他	,

其他战士跑到悬崖边，确信能得到奖赏——罗杰斯的头皮——因为敌人惧怕他。

[ænd; ənd] [wɪð] ['riːz(ə)n] — [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [træks] .

and	with	reason	—	and	gazed	upon	his	tracks	.
和	和	原因	—	和	凝视	之上	他的	轨道	.

理智地——凝视着他的足迹。

[suːn] [ə; eɪ] ['ræpɪdli] [ri'siːdɪŋ] [fɔːm] [ɒn][ðə; ði][aɪs] [bɪ'ləʊ] [ə'træktɪd] [ðeə(r)] ['nəʊtɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Soon	a	rapidly	receding	form	on	the	ice	below	attracted	their	notice	,	and	the
很快	一个	快速	消退	形式	在	这	冰	以下	吸引	他们的	注意	,	和	这

['bæfld] ['sævɪdʒɪz] ,

baffled	savages	,
困惑	野蛮人	,

很快，冰面下方一个迅速消失的身影引起了他们的注意，这些困惑的野蛮人……

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['reɪndʒə(r)][hæd; həd] ['seɪfli] [[sɪks]]

seeing	that	the	famous	Ranger	had	safely	[	6	]
看到	那	这	著名的	游骑兵	有	安全	[	6	]

看到著名的游骑兵已经安全[6]

[ɪ'fektɪd] [ðə; ði] ['perələs] [dɪ'sent] ,

effected	the	perilous	descent	,
受影响	这	危险的	下降	,

进行了危险的下降，

[geɪv] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] ['fʊli] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] ['rɒdʒəz] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

gave	up	the	chase	fully	persuaded	that	Rogers	was	under	the	protection	of	the
给予	向上	这	追赶	完全	被说服	那	罗杰斯	曾是	在下面	这	保护	的	这

[greɪt] ['spɪrɪt] .

Great	Spirit	.
伟大的	精神	.

放弃了追捕，完全相信罗杰斯受到了伟大神灵的庇护。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [witʃiz] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [hɔːnt] [ðɪs] [pleɪs] ,

The	Indians	have	a	superstition	,	that	the	witches	or	evil	spirits	haunt	this	place	,
这	印度人	有	一个	迷信	,	那	这	女巫	或者	邪恶的	烈酒	出没	这	地方	,

印第安人迷信这个地方有女巫或邪灵出没。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][bæd] ['ɪndiənz] , [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ]

and	seizing	upon	the	spirits	of	bad	Indians	,	on	their	way	to	the	happy	hunting
和	抓住	之上	这	烈酒	的	坏的	印度人	,	在	他们的	方式	到	这	快乐的	打猎

[graʊndz] ,

grounds	,
理由	,

并抓住邪恶印第安人的灵魂，在他们前往快乐狩猎场的路上，

[slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [klɪf] [wɪð] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['draʊnd] .

slide	down	the	precipitous	cliff	with	them	into	the	lake	where	they	are	drowned	.
滑动	向下	这	陡峭	悬崖	和	他们	进入	这	湖	在哪里	他们	是	溺水	.

和他们一起滑下陡峭的悬崖，落入湖中溺亡。

- [ɪz][ðeə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ] [pleɪs] .

Atalapose	is	their	word	for	a	sliding	place	.
-	是	他们的	单词	为了	一个	滑动	地方	.

Atalapose是他们用来表示滑行场所的词。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][wʌn] - [hɑːf] ['aʊəz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][ðə; ði]['reɪndʒəz] [lɒst] [eɪt] ['ɒfɪsəz]

During	the	one	and	one	-	half	hours	of	battle	the	Rangers	lost	eight	officers
期间	这	一	和	一	-	一半	小时	的	战斗	这	游骑兵队	丢失的	八	警官

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] ['praɪvəts] [kɪld] [ɒn][ðə; ði][spɒt] .

and	more	than	one	hundred	privates	killed	on	the	spot	.
和	更多的	比	一	百	私人	被杀	在	这	点	.

在长达一个半小时的战斗中，游骑兵部队有八名军官和一百多名士兵当场阵亡。

[ðə; ði] ['enəmi] [lɒst] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [kɪld] [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

The	enemy	lost	one	hundred	and	fifty	killed	and	some	one	hundred	and
这	敌人	丢失的	一	百	和	五十	被杀	和	一些	一	百	和

['fɪfti] ['wuːndɪd] , ['məʊstli] ['ɪndiənz] .

fifty	wounded	,	mostly	Indians	.
五十	受伤	,	大多	印度人	.

敌方阵亡一百五十人，受伤约一百五十人，其中大部分是印第安人。

[wɒz; wəz] ['kɜːn(ə)l] ['hævɪlənd] [səʊ] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd] [ˌʃɔːt'saɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə] [send] ['rɒbət] ['rɒdʒəz]

Was	Colonel	Haviland	so	indifferent	and	shortsighted	as	to	send	Robert	Rogers
曾是	上校	哈维兰	所以	冷漠	和	短视的	作为	到	发送	罗伯特	罗杰斯

[wɪð] [hɪz; ɪz] [breɪv] ['reɪndʒəz] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [lɒs] [ɒv; əv]

with	his	brave	Rangers	to	meet	this	impossible	situation	at	such	a	great	loss	of
和	他的	勇敢的	游骑兵队	到	见面	这	不可能的	情况	在	这样的	一个	伟大的	损失	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

哈维兰上校难道如此冷漠短视，竟派遣罗伯特·罗杰斯和他勇敢的游骑兵去应对这种不可能的局面，造成如此巨大的人员伤亡吗?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] ['ɪnfluənst] [baɪ][ɪm'prɒpə(r)] ['moʊtɪvz] ?

or	was	he	influenced	by	improper	motives	?
或者	曾是	他	影响	经过	不当	动机	?

或者他是否受到了不正当动机的影响?

['evɪdəntli] ['rɑːdʒərzɪz] [sə'spiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klɔːz] , " [bʌt; bət][maɪ]

Evidently	Rogers's	suspicions	were	awakened	,	for	the	clause	,	"	but	my
显然	罗杰斯的	怀疑	是	觉醒	,	为了	这	条款	,	"	但	我的

[kə'mɑːndə(r)] ['daʊtləs] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] ,

commander	doubtless	had	his	reasons	,
指挥官	毫无疑问	有	他的	原因	,

显然，罗杰斯的疑虑被唤起了，因为条款中写道："但我的指挥官无疑有他的理由，

[ænd; ənd][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'dʌkt] ， ” [ɪz][ɪ'tælɪsaɪzd][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːn(ə)l] .

and	is	able	to	vindicate	his	own	conduct	，	”	is	italicized	in	his	journal	.
和	是	有能力的	到	表白	他的	自己的	执行	，	”	是	斜体	在	他的	杂志	.

他的日记中用斜体字写着：“并且能够为自己的行为辩护”。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['meɪdʒə(r)]['dʒen(ə)rəl][dʒɒn] [stɑːk] ， [ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] ['rɒdʒəz] [sez]

This	is	what	Major	General	John	Stark	，	the	friend	and	companion	of	Rogers	says
这	是	什么	主要的	一般的	约翰	斯塔克	，	这	朋友	和	伴侣	的	罗杰斯	说道

，

，

这是罗杰斯的朋友和伙伴约翰·斯塔克少将所说的话：

[ðəʊ] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ， [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] - [ækt] :

though	not	in	the	engagement	，	of	Colonel	Haviland's	act	:
尽管	不是	在	这	订婚	，	的	上校	-	行为	:

虽然并非在哈维兰上校的行为中：

“ [ðɪs] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [huː] [sent] [hɪm] (['rɒdʒəz]) [aʊt][ɪn] [mɑːtʃ] ， - ， [wɪð] [ə; eɪ]

“	This	officer	was	the	same	who	sent	him	(	Rogers	)	out	in	March	，	1758	，	with	a
“	这	官	曾是	这	相同的	WHO	发送	他	(	罗杰斯	)	出去	在	行进	，	-	，	和	一个

[smɔːl] [fɔːs] ，

small	force	，
小的	力量	，

“这位军官就是1758年3月派他（罗杰斯）率领一小队人马出征的那位。”

[wen] [hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)][wʌn] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

when	he	knew	a	superior	one	lay	in	wait	for	him	.
什么时候	他	知道	一个	优越的	一	躺	在	等待	为了	他	.

当他知道一个更强大的敌人正在等着他的时候。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [sɔːt] [ɒv; əv] [men] [huː] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['pʌblɪk] ['senʃə(r)] ，

He	was	one	of	those	sort	of	men	who	manage	to	escape	public	censure	，
他	曾是	一	的	那些	种类	的	男人	WHO	管理	到	逃脱	民众	谴责	，

他是那种能够逃脱公众谴责的人之一。

[let][ðem; ðəm][duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] .

let	them	do	what	they	will	.
让	他们	做	什么	他们	将要	.

随他们去吧。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kæ'ʃɪəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] .

He	ought	to	have	been	cashiered	for	his	conduct	on	that	occasion	.
他	应该	到	有	到过	收银员	为了	他的	执行	在	那	场合	.

他当时的行为应该被开除。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['miːnli] ['dʒeləs] [['sɛvən]]

He	was	one	of	the	many	British	officers	who	were	meanly	jealous	[	7	]
他	曾是	一	的	这	许多	英国	警官	WHO	是	卑鄙地	嫉妒的	[	7	]

他是众多心怀嫉妒的英国军官之一[7]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['deərɪŋ] [ɛtʃ'iːvmənts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [breɪv] [ə'merɪkən] ['kɒmreɪdz] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [huːz]

of	the	daring	achievements	of	their	brave	American	comrades	,	but	for	whose
的	这	大胆	成就	的	他们的	勇敢的	美国人	同志们	,	但	为了	谁

[ɪn'trepɪdəti] [ænd; ənd] ['ɑːdʒuəs] ['sɜːvɪsɪz] ，

intrepidity	and	arduous	services	,
勇敢	和	艰巨	服务	,

他们英勇的美国战友取得了惊人的成就，但如果没有他们的无畏精神和艰苦卓绝的努力，

[ɔːl][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmiz] ，

all	the	British	armies	,
全部	这	英国	军队	,

所有英国军队，

[sent] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsev(ə)n] [jˈɪəz] - [wɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ɪˈfektɪd] [ˈlɪt(ə)l] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ]

sent	to	America	during	the	seven	years	'	war	would	have	effected	little	toward	the
发送	到	美国	期间	这	七	年	-	战争	会	有	受影响	小的	朝向	这

[ˈkɒŋkwest] [ɒv; əv] [ˈkænədə] . ” — [ˈmemwɑː(r)] [ɒv; əv] [dʒen] . [dʒɒn] [stɑːk] ,

conquest	of	Canada	.	”	—	Memoir	of	Gen	.	John	Stark	,
征服	的	加拿大	.	”	—	回忆录	的	Gen	.	约翰	斯塔克	,

“七年战争期间派往美国的士兵对征服加拿大几乎不会起到任何作用。”——约翰·斯塔克将军回忆录

[peɪdʒ] - .

page	454	.
页	-	.

第454页。

[ˈrɒdʒəz] [wɒz; wəz] [seɪvd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈmɪrək(ə)l] [ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈdeərɪŋ] .

Rogers	was	saved	by	a	miracle	and	by	his	own	daring	.
罗杰斯	曾是	已保存	经过	一个	奇迹	和	经过	他的	自己的	大胆	.

罗杰斯的获救既得益于奇迹，也得益于他自身的勇气。

[ðʌs] [endid] [hɪz; ɪz] [breɪv] [bʌt; bət] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈbæt(ə)l] [ɒn] [snəʊ] [ʃuːz] .

Thus	ended	his	brave	but	unfortunate	battle	on	snow	shoes	.
因此	结束	他的	勇敢的	但	不幸	战斗	在	雪	鞋	.

就这样，他勇敢却不幸的雪鞋之战结束了。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˌmɑːntˈkɑːm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [ˈdeɪtɪd] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [ɪnˈkaʊntə(r)] , [sez]

General	Montcalm	in	a	letter	dated	less	than	a	month	after	the	encounter	,	says
一般的	蒙卡尔姆	在	一个	信	日期	较少的	比	一个	月	后	这	遇到	,	说道

:

:
:

蒙卡尔姆将军在遭遇战发生后不到一个月的一封信中写道：

“ [ˈaʊə(r)] [ˈɪndiənz] [wʊd] [gɪv] [nəʊ] [ˈkwɔːtə(r)] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [bæk] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]

“	Our	Indians	would	give	no	quarter	;	they	have	brought	back	one	hundred	and
”	我们的	印度人	会	给	不	四分之一	;	他们	有	带来	后退	一	百	和

[ˈfɔːti] - [sɪks] [skælp] .

forty	-	six	scalps	.
四十	-	六	头皮	.

“我们的印第安人毫不留情；他们带回了146个头皮。”

” [wiː; wi] [kæn; kən] [nɒt] [wɪð] [ˈsɜːt(ə)nti] [seɪ] [wɒt] [ˈrɒdʒəz] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˈtwenti] - [sɪks] [jˈɪəz] [ɒv; əv]

”	We	can	not	with	certainty	say	what	Rogers	,	at	this	time	twenty	-	six	years	of
”	我们	能	不是	和	肯定	说	什么	罗杰斯	,	在	这	时间	二十	-	六	年	的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

“我们无法确定罗杰斯，现年26岁，会怎么样。”

[maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [strɒŋ] — [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈevri]

might	have	done	had	he	had	four	hundred	strong	—	but	there	is	every
可能	有	完毕	有	他	有	四	百	强的	—	但	那里	是	每一个

[ˌprɒbəˈbɪlətɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ðə; ðɪ] [ˈenəmɪ] [tuː; tə] [raʊt] .

probability	that	he	would	have	put	the	enemy	to	rout	.
可能性	那	他	会	有	放	这	敌人	到	路线	.

如果他有四百名士兵，或许就能做到——但他很有可能已经击溃了敌人。

[wen] [aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [rəʊˈmæntɪk] [ˈriːdʒən] , [weə(r)] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti]

When	I	visited	this	beautiful	and	romantic	region	,	where	one	hundred	and	fifty
什么时候	我	到访	这	美丽的	和	浪漫的	地区	,	在哪里	一	百	和	五十

[jˈɪəz] [əˈgəʊ] ,

years	ago	,
年	前	,

当我造访这片美丽浪漫的地区时，一百五十年前，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['ækʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] ,

and	something	more	,	the	famous	action	took	place	,
和	某物	更多的	,	这	著名的	行动	采取	地方	,

不仅如此，那场著名的事件也发生了。

[maɪ][maɪnd] [pɑːst] [ɪn] [swɪft] [rɪ'vjuː] [θruː] [ðæt] ['nəʊtəb(ə)l] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ðə; ði] ['reɪndʒəz] [fɔːt]

my	mind	passed	in	swift	review	through	that	notable	afternoon	when	the	Rangers	fought
我的	头脑	通过了	在	迅速	审查	通过	那	值得注意的	下午	什么时候	这	游骑兵队	战斗

[wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][məʊst] ['despərət] [ænd; ənd] [ʌn'iːkwəl] ['bæt(ə)lz][ɪn][ðə; ði] " [əʊld] [frentʃ] [ænd; ənd]

one	of	their	most	desperate	and	unequal	battles	in	the	"	Old	French	and
一	的	他们的	最多	绝望的	和	不等	战斗	在	这	"	老的	法语	和

['ɪndiən] [wɔː(r)] .

Indian	War	.
印度	战争	.

我的思绪迅速回过那个值得纪念的下午，当时游骑兵在"旧法国印第安战争"中打了一场最惨烈、最不公平的战斗。

" [ɪn] ['fænsi] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] [ˌpɪktʃə'resk] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['reɪndʒəz] , [klæd][ɪn] [skɪn] [ænd; ənd] [greɪ] ['dʌfl]

"	In	fancy	I	saw	this	picturesque	body	of	Rangers	,	clad	in	skin	and	gray	duffle
"	在	想要	我	锯	这	如画	身体	的	游骑兵队	,	覆膜	在	皮肤	和	灰色的	旅行包

['hʌntɪŋ] [frɒks] ;

hunting	frocks	;
打猎	连衣裙	;

"在幻想中，我看到了一群英姿飒爽的游骑兵，他们身穿皮毛和灰色粗呢猎装；

[iːtʃ] [mæn] [wel] [ɑːmd] [wɪð] ['faɪəˌlɒk] , ['hætʃɪt] , [ænd; ənd] ['skælpɪŋ] [naɪf] ,

each	man	well	armed	with	firelock	,	hatchet	,	and	scalping	knife	,
每个	男人	出色地	武装	和	火锁	,	斧头	,	和	短线交易	刀	,

每人装备精良，配备火枪、斧头和剥头皮刀。

[ə; eɪ] ['bʊləks] [hɔːn] [fʊl] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] ['hæŋɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [baɪ][ə; eɪ] [belt] [frɒm; frəm]

a	bullock's	horn	full	of	powder	hanging	under	his	right	arm	by	a	belt	from
一个	牛的	喇叭	满的	的	粉末	绞刑	在下面	他的	正确的	手臂	经过	一个	腰带	从

[ðə; ði] [left] ['ʃəʊldə(r)] ,

the	left	shoulder	,
这	左边	肩膀	,

他右臂下挂着一个装满火药的牛角，牛角上的皮带从左肩垂下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['leðən] [ɔː(r)] [siːl] [skɪn] [bæg] , ['bʌk(ə)ld] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

and	a	leathern	or	seal	skin	bag	,	buckled	around	his	waist	,
和	一个	皮革	或者	海豹	皮肤	包	,	弯曲	大约	他的	腰部	,

腰间系着一个皮革或海豹皮袋。

['hæŋɪŋ] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [fʊl] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [ænd; ənd][smɔːlə(r)] [ʃɒt] , [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [fʊl] [grəʊn]

hanging	down	in	front	full	of	bullets	and	smaller	shot	,	the	size	of	full	grown
绞刑	向下	在	正面	满的	的	子弹	和	较小的	射击	,	这	尺寸	的	满的	生长

['piːz] ,

peas	,
豌豆	,

前面垂着满是子弹和小弹丸的弹片，小弹丸有豌豆那么大。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [[eit]]

and	in	the	bottom	of	[	8	]
和	在	这	底部	的	[	8	]

并且位于[8]的底部

[maɪ] [greɪt] - [greɪt] - ['grændˌfɑːðərz] ['paʊdə(r)] [hɔːn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌmpəs] ,

my	great	-	great	-	grandfather's	powder	horn	a	small	compass	,
我的	伟大的	-	伟大的	-	祖父的	粉末	喇叭	一个	小的	罗盘	,

我曾祖父的火药角和一个小指南针，

[waɪl] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɒfɪsəz] [wɜ:(r); wə(r)][klæd][ɪn] [braɪt] ['ju:nɪfɔ:mz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɪn] [tru:]

while	the	French	officers	were	clad	in	bright	uniforms	and	the	Indians	in	true
尽管	这	法语	警官	是	覆膜	在	明亮的	制服	和	这	印度人	在	真的

['ɪndiən] ['fæʃ(ə)n] ['geɪli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [wɔ:(r)] [peɪnt] .

Indian	fashion	gaily	decorated	with	war	paint	.
印度	时尚	兴高采烈地	装饰	和	战争	画	.

法国军官身着鲜艳的制服，而印度人则以典型的印度风格，脸上涂着鲜艳的战妆。

[ai] [si:md] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðɪs] ['pi:sf(ə)l] ['sɒlətju:d] [meɪd] ['hɪdiəs] [wɪð] [ðə; ði] [jel] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz]

I	seemed	to	hear	this	peaceful	solitude	made	hideous	with	the	yells	of	the	savages
我	似乎	到	听到	这	和平	孤独	制成	可怕	和	这	喊叫	的	这	野蛮人

.

:

.

我仿佛听到了野蛮人的叫喊声，将这片宁静的孤独变得恐怖无比。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] [bæŋk][ðə; ði]['reɪndʒəz] [leɪ] [ɪn] ['æmbʊʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] [kɪld] [ænd; ənd]

Behind	this	bank	the	Rangers	lay	in	ambush	for	the	Indians	and	killed	and
在后面	这	银行	这	游骑兵队	躺	在	伏击	为了	这	印度人	和	被杀	和

[skælp] [ə'baʊt] ['fɔ:ti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

scalped	about	forty	of	them	.
被剥头皮	关于	四十	的	他们	.

在这座河岸后面，游骑兵埋伏起来伏击印第安人，杀死了大约四十名印第安人并剥去了他们的头皮。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'frʌntɪd] [baɪ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][sɪks] ['hʌndrəd] [kə'neɪdiənz] [ænd; ənd] ['ɪndiənz]

Here	they	were	confronted	by	more	than	six	hundred	Canadians	and	Indians
这里	他们	是	面对	经过	更多的	比	六	百	加拿大人	和	印度人

[wel] [vɜ:st] [ɪn] ['fɒrɪst] ['wɔ:feə(r)] .

well	versed	in	forest	warfare	.
出色地	精通	在	森林	战争	.

在这里，他们遇到了六百多名精通森林作战的加拿大人和印第安人。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] ['reɪndʒəz] [fɔ:t] , “ ['sev(ə)n][tu:; tə][wʌn] , ” [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ['fɒrɪst] [tri:z] ,

In	this	place	the	Rangers	fought	,	“	seven	to	one	,	”	from	behind	forest	trees	,
在	这	地方	这	游骑兵队	战斗	,	“	七	到	一	,	”	从	在后面	森林	树木	,

在这里，游骑兵们以七比一的比分，躲在树林后面与敌人作战。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [rɪ'teɪnz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kærəktə(r)] [prɪ'zɜ:vd] ,

for	this	theatre	of	action	retains	much	of	its	original	character	preserved	,
为了	这	剧院	的	行动	保留	很多	的	它是	原来的	特点	保存完好	,

因为这个戏剧舞台保留了其大部分原有特色，

[ɪm'pru:vd] [ænd; ənd] [əʊnd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['deɪvɪd] ['wɪljəmz] .

improved	and	owned	by	Mr	.	David	Williams	.
改进	和	拥有	经过	先生	.	大卫	威廉姆斯	.

由大卫·威廉姆斯先生改进和拥有。

[ðə; ði] ['rɒdʒəz] [rɒk] ['prɒpəti] [ɪnk'lu:dz] [ðə; ði] [slaɪd] [ænd; ənd][ɪk'stendz; ek-][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən]

The	Rogers	Rock	property	includes	the	Slide	and	extends	for	more	than
这	罗杰斯	岩石	财产	包括	这	滑动	和	扩展	为了	更多的	比

[ə; eɪ][maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv] [leɪk] [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd][sʌm; səm][hɑ:f][ɒv; əv]

a	mile	and	a	half	along	the	shore	of	Lake	George	and	some	half	of
一个	英里	和	一个	一半	沿着	这	支撑	的	湖	乔治	和	一些	一半	的

[ə; eɪ][maɪl] [bæk] [ɒv; əv] ['rɒdʒəz] [rɒk] .

a	mile	back	of	Rogers	Rock	.
一个	英里	后退	的	罗杰斯	岩石	.

罗杰斯岩地产包括滑坡，沿着乔治湖岸延伸超过一英里半，并向罗杰斯岩后方延伸约半英里。

[fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [ðɪs] [ʌn'i:kwəl] ['kɒntest] [reɪdʒd] .

For	more	than	an	hour	and	a	half	this	unequal	contest	raged	.
为了	更多的	比	一个	小时	和	一个	一半	这	不等	竞赛	愤怒	.

这场实力悬殊的较量持续了一个半小时以上。

[ðə; ði] ['reɪndʒəz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['tɔɪlsəm] [mɑːtʃ] [ɒn] [snəʊ] ['ʃuːz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kæmpt] [θriː]

The	Rangers	after	a	long	toilsome	march	on	snow	shoes	and	having	camped	three
这	游骑兵队	后	一个	长的	辛苦	行进	在	雪	鞋	和	拥有	露营	三

[naɪts] ,

nights	,
夜晚	,

游骑兵们穿着雪鞋进行了漫长而艰苦的行军，并在营地露营了三个晚上后，

['sliːpɪŋ] [ɪn] ['hæməks] [ɒv; əv] [spruːs] [bau] ,

sleeping	in	hammocks	of	spruce	boughs	,
睡眠	在	吊床	的	云杉	树枝	,

睡在云杉枝条编织的吊床上，

[ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd][lɑːst] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [tʃɪld] — [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiənz]

the	third	and	last	night	without	fire	and	chilled	—	the	French	and	Indians
这	第三	和	最后的	夜晚	没有	火	和	冷藏	—	这	法语	和	印度人

[freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] .

fresh	from	the	Fort	.
新鲜的	从	这	堡	.

第三晚也是最后一晚，没有火，很冷——法国人和印第安人刚从堡垒出来。

[ðə; ði] [breɪv] ['reɪndʒəz] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] ['fɔːlɪŋ] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] ['krimzən] [wɪð]

The	brave	Rangers	were	fast	falling	everywhere	,	and	the	snow	is	crimsoned	with
这	勇敢的	游骑兵队	是	快速地	坠落	到处	,	和	这	雪	是	深红色	和

[ðeə(r)] [blʌd] .

their	blood	.
他们的	血	.

勇敢的游骑兵们纷纷倒下，鲜血染红了雪地。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['hɑːdi] [ænd; ənd] ['rezəluːt] [jʌŋ] [men] [njuː] ['hæmpʃɪə] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

They	were	the	most	hardy	and	resolute	young	men	New	Hampshire	and	other
他们	是	这	最多	耐寒的	和	坚决	年轻的	男人	新的	汉普郡	和	其他

['kɒləniz] [kʊd; kəd] [prə'djuːs] ,

Colonies	could	produce	,
殖民地	可以	生产	,

他们是新罕布什尔州和其他殖民地所能涌现出的最坚韧、最果断的年轻人。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'sendənts] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['fɪlɪŋ] [ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] ['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] [wel]

and	their	descendants	are	now	filling	their	places	in	the	world's	niches	well
和	他们的	后代	是	现在	填充	他们的	地方	在	这	世界的	利基市场	出色地

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

他们的后代如今也很好地占据了世界各个领域中的位置。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [treɪl] ['rɒdʒəz] ['fɒləʊd] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [[naɪn]]

Here	is	the	trail	Rogers	followed	up	the	steep	[	9	]
这里	是	这	踪迹	罗杰斯	随后	向上	这	陡	[	9	]

这是罗杰斯沿着陡峭的[9]山路走的路线

['maʊntən] [tuː; tə][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

mountain	to	the	brow	of	the	cliff	,
山	到	这	眉头	的	这	悬崖	,

从山峰到悬崖顶，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [rɒk] [daʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [mɪ'rækjələs] [ɪ'skeɪp] .

and	there	is	the	rock	down	which	he	made	his	miraculous	escape	.
和	那里	是	这	岩石	向下	哪个	他	制成	他的	神奇	逃脱	.

还有那块岩石，他就是顺着它奇迹般地逃脱的。

[æz; əz][ðə; ði] ['vɪʒn] ['pɑːsɪz] [wʌn] ['kænɒt] [help] ['seɪɪŋ] ,

As	the	vision	passes	one	cannot	help	saying	,
作为	这	想象	通过	一	不能	帮助	说	,

当景象消逝时，人们不禁会说：

“ [ɔːl] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [breɪv] [men] [huː] [hɪə(r)] [fel] [mɑːtʃ] - , - .

“	ALL	HONOR	TO	THOSE	BRAVE	MEN	WHO	HERE	FELL	MARCH	13	,	1758	.
”	全部	荣誉	到	那些	勇敢的	男士	WHO	这里	跌倒	行进	-	,	-	.

“向1758年3月13日在此阵亡的勇士们致以崇高的敬意。”

” [æn; ən] ['ænɪkdəʊt] [wɪtʃ] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [tel] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] .

”	An	anecdote	which	my	grandfather	used	to	tell	deserves	to	be	mentioned	.
”	一个	轶事	哪个	我的	祖父	用过的	到	告诉	值得	到	是	提及	.

“我祖父过去常讲的一个轶事值得一提。”

[waɪl] ['meɪdʒə(r)] ['rɒdʒəz] [wɒz; wəz][ɪn] ['gærɪsn] [æt; ət] [fɔːt] ['edwəd] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - - [eit] ,

While	Major	Rogers	was	in	garrison	at	Fort	Edward	in	the	winter	of	1757	-	8	,
尽管	主要的	罗杰斯	曾是	在	驻军	在	堡	爱德华	在	这	冬天	的	-	-	8	,

[tuː] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsəz] ,

two	British	officers	,
二	英国	警官	,

1757-1758 年冬季，罗杰斯少校驻守爱德华堡期间，两名英国军官.....

[hɑːf] ['siːz] ['əʊvə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][wʌn] ['iːvnɪŋ] [be'məun] [ðeə(r)] ['kʌntriz] [ɪ'nɔːməs] [det] .

half	seas	over	,	were	one	evening	bemoaning	their	country's	enormous	debt	.
一半	海域	超过	,	是	一	晚上	哀叹	他们的	该国的	巨大的	债务	.

远在半个大洋之外的某个晚上，人们正在哀叹自己国家巨额的债务。

['rɒdʒəz] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði][ˌpætri'ɒtɪk] [bi'weil] , [kraɪd] : “ [gɪv] [jɔː'selvz] [nəʊ]

Rogers	,	coming	in	,	and	hearing	the	patriotic	bewailing	,	cried	:	“	Give	yourselves	no
罗杰斯	,	未来	在	,	和	听力	这	爱国	哀叹	,	哭	:	”	给	你们自己	不

[mɔː(r)] [ʌn'izɪnɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] ,

more	uneasiness	about	the	matter	,
更多的	不安	关于	这	事情	,

罗杰斯进来后，听到这爱国者的哀叹声，便喊道：“你们不必再为此事忧虑了，

['dʒentlmən] , [aɪ] [wɪl] [peɪ] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [det] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] .

gentlemen	,	I	will	pay	half	of	the	debt	and	a	friend	of	mine	the	remainder	.
先生们	,	我	将要	支付	一半	的	这	债务	和	一个	朋友	的	矿	这	余	.

各位先生，我将偿还一半的债务，剩下的部分由我的朋友偿还。

[wiː; wi] [wɪl] [klɪə(r)][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æt; ət] [wʌns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] .

We	will	clear	the	nation	at	once	of	her	difficulties	.
我们	将要	清除	这	国家	在	一次	的	她	困难	.

我们将立即为全国解除所有困难。

” [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['triːtɪd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd] [prə'naʊnst] [hɪm][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['benɪfæktə(r)] .

”	The	officers	treated	the	Major	and	pronounced	him	the	nation's	benefactor	.
”	这	警官	治疗	这	主要的	和	发音	他	这	国家的	恩人	.

“军官们为少校进行了治疗，并称他为国家的恩人。”

[hens] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] : “ [tuː; tə] [peɪ] [wʌnz] [dets] [æz; əz] ['rɒdʒəz] [dɪd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

Hence	the	saying	:	“	To	pay	one's	debts	as	Rogers	did	that	of	the	nation	.
因此	这	说	:	“	到	支付	一个人的	债务	作为	罗杰斯	做过	那	的	这	国家	.

因此有了这样一句谚语：“偿还个人债务，就像罗杰斯偿还国家债务一样。”

” [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [ɒn] [ðɪs] ['pɑːti] ,

”	A	Gentleman	of	the	army	,	who	was	a	volunteer	on	this	party	,
”	一个	绅士	的	这	军队	,	WHO	曾是	一个	志愿者	在	这	派对	,

“一位陆军绅士，他是这次活动的志愿者，

[ænd; ənd] [huː] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , [rəʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

and	who	with	another	fell	into	the	hands	of	the	French	,	wrote	the	following
和	WHO	和	其他	跌倒	进入	这	双手	的	这	法语	,	写道	这	下列的

['letə(r)] ,

letter	,
信	,

另一名落入法国人手中的人，写下了以下这封信：

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]

some	time	after	,	to	the	officer	commanding	the	regiment	they	belonged	to
一些	时间	后	,	到	这	官	指挥	这	团	他们	属于	到

[æt; ət] [fɔːt] ['edwəd] .

at	Fort	Edward	.
在	堡	爱德华	.

之后不久，他们被送往驻扎在爱德华堡的该团指挥官处。

[kə'rɪljən] , [mɑːtʃ] - , - .

Carillon	,	March	28	,	1758	.
钟琴	,	行进	-	,	-	.

钟琴，1758 年 3 月 28 日。

“ [dɪə(r)][sɜː(r)] ,

“	Dear	Sir	,
“	亲爱的	先生	,

“尊敬的先生，

“ [æz; əz][ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [truːs] [ɪz] ['deɪli] [ɪk'spektɪd] [hɪə(r)] [wɪð] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [mə'sjɜː]

“	As	a	flag	of	truce	is	daily	expected	here	with	an	answer	to	Monsieur
“	作为	一个	旗帜	的	休战	是	日常的	预期的	这里	和	一个	回答	到	先生

[ˌvoʊdrɔɪ] ,

Vaudreuil	,
沃德勒伊	,

“正如这里每天都在等待休战旗帜升起，以回应沃德勒伊先生的质询一样，

[aɪ][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]['məʊmənt][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['letə(r)] ['redi]

I	sit	down	to	write	the	moment	I	am	able	,	in	order	to	have	a	letter	ready
我	坐	向下	到	写	这	片刻	我	是	有能力的	,	在	命令	到	有	一个	信	准备好

,

,
,

我一有空就坐下来写信，以便能及时写好一封信。

[æz; əz][nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['aʊə(r)] [frendz] [æt; ət] [fɔːt] ['edwəd] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi]

as	no	doubt	you	and	our	friends	at	Fort	Edward	are	anxious	to	be
作为	不	怀疑	你	和	我们的	朋友们	在	堡	爱德华	是	焦虑的	到	是

[ɪn'fɔːmd] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . — — [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

informed	about	Mr	.	—	—	and	me	,
知情的	关于	先生	.	—	—	和	我	,

毫无疑问，您和我们在爱德华堡的朋友们都非常想知道我和——先生的情况。

[huːm] ['prɒbəbli] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rekən] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [sleɪn] [ɪn]['aʊə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [ren'kɒntə(r)] [

whom	probably	you	have	reckoned	amongst	the	slain	in	our	unfortunate	rencontre	[
谁	大概	你	有	估计	在	这	被杀	在	我们的	不幸	邂逅	[

-]

10	]
-	]

你可能已经把他算作我们在不幸的遭遇中被杀的人之一[10]

[ɒv; əv][ðə; ði] 13th , [kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][pə'tɪkjələ(r)] ;

of	the	13th	,	concerning	which	at	present	I	shall	not	be	particular	;
的	这	13th	,	有关	哪个	在	展示	我	将	不是	是	特别的	;

关于13日的事，我现在不作具体说明；

['əʊnli][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ['dʒʌstɪs][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [lɒst] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] ,

only	to	do	this	justice	to	those	who	lost	their	lives	there	,
仅有的	到	做	这	正义	到	那些	WHO	丢失的	他们的	生活	那里	,

仅仅是为了不辜负那些在那里丧生的人们，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] , [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,

and	to	those	who	have	escaped	,	to	assure	you	,	Sir	,
和	到	那些	WHO	有	逃脱	,	到	保证	你	,	先生	,

对于那些已经逃脱的人，我要向您保证，先生，

[ðæt] [sʌtʃ] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ([huː] [dɪ'skʌvəd] [ˌjuː 'es] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)])

that	such	dispositions	were	formed	by	the	enemy	(	who	discovered	us	long	before	)
那	这样的	性情	是	形成	经过	这	敌人	(	WHO	发现	我们	长的	前	)

,

,

,

这种倾向是由敌人形成的（他们很早就发现了我们），

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑːti] [səʊ] [wiːk] [æz; əz]['aʊəz][tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n]

it	was	impossible	for	a	party	so	weak	as	ours	to	hope	for	even
它	曾是	不可能的	为了	一个	派对	所以	虚弱的	作为	我们的	到	希望	为了	甚至

[ə; eɪ] [rɪ'triːt] .

a	retreat	.
一个	撤退	.

对于我们这样弱小的政党来说，连退让的希望都没有。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kraɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] [ɒn]

Towards	the	conclusion	of	the	affair	,	it	was	cried	from	a	rising	ground	on
向	这	结论	的	这	事务	,	它	曾是	哭	从	一个	上升	地面	在

['aʊə(r)] [raɪt] ,

our	right	,
我们的	正确的	,

事件接近尾声时，我们右侧高地上传来喊声。

[tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][ðeə(r)] ; [weə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['skræmblɪŋ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [ˌʌnə'kʌstəmd]

to	retire	there	;	where	,	after	scrambling	with	difficulty	,	as	I	was	unaccustomed
到	退休	那里	;	在哪里	,	后	争抢	和	困难	,	作为	我	曾是	不习惯

[tuː; tə] [snəʊ] - ['ʃuːz] ,

to	snow	-	shoes	,
到	雪	-	鞋	,

在那里安享晚年；在那里，由于我不习惯穿雪鞋，我费了好大劲才爬上去，

[aɪ] [faʊnd] [kæpt] . ['rɒdʒəz] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] ['fɜːðə(r)] [wɒz; wəz]

I	found	Capt	.	Rogers	,	and	told	him	that	I	saw	to	retire	further	was
我	成立	船长	.	罗杰斯	,	和	讲述	他	那	我	锯	到	退休	更远	曾是

[ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

impossible	,
不可能的	,

我找到了罗杰斯上尉，告诉他我觉得进一步退休已经不可能了。

['ðeəfɔː(r)] ['ɜːnɪstli] [begd] [wiː; wi] [maɪt] [kə'lekt] [ɔːl][ðə; ði][men] [left] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][stænd]

therefore	earnestly	begged	we	might	collect	all	the	men	left	,	and	make	a	stand
所以	切实	乞求	我们	可能	收集	全部	这	男人	左边	,	和	制作	一个	站立

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

因此恳切地请求允许我们召集所有剩下的人，在那里进行抵抗。

['mɪstə(r)] . — — , [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] , [wɒz; wəz][ɒv; əv][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][kæpt] . ['rɒdʒəz]

Mr	.	—	—	,	who	was	with	him	,	was	of	my	opinion	,	and	Capt	.	Rogers
先生	.	—	—	,	WHO	曾是	和	他	,	曾是	的	我的	观点	,	和	船长	.	罗杰斯

['ɔːlsəʊ] ;

also	;
还	;

与他同行的——先生，依我之见，还有罗杰斯上尉，也是如此；

[huː] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'zaɪəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] , [waɪlst] [hiː; hi] [dɪ'fendɪd]

who	therefore	desired	me	to	maintain	one	side	of	the	hill	,	whilst	he	defended
WHO	所以	想要的	我	到	维持	一	边	的	这	爬坡道	,	而	他	辩护

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] .

the	other	.
这	其他	.

因此他希望我守住山的一侧，而他则守住另一侧。

['aʊə(r)] ['pɑːtiz] [dɪd] [nɒt] [ɪk'siːd] [ə'bʌv] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [ɪn] [iːtʃ] ,

Our	parties	did	not	exceed	above	ten	or	twelve	in	each	,
我们的	各方	做过	不是	超过	多于	十	或者	十二	在	每个	,

我们每次聚会的人数都不超过十到十二人。

[ænd; ənd] [maɪn] [wɒz; wəz] ['ʃɪftɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] ['maʊntən] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend]

and	mine	was	shifting	towards	the	mountain	,	leaving	me	unable	to	defend
和	矿	曾是	转变	向	这	山	,	离开	我	无法	到	保卫

[maɪ][pəʊst] ,

my	post	,
我的	邮政	,

我的哨位也向山的方向移动，使我无法坚守阵地。

[ɔː(r)][tuː; tə]['leɪbə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ðɪ] [hɪl] .

or	to	labour	with	them	up	the	hill	.
或者	到	劳动	和	他们	向上	这	爬坡道	.

或者和他们一起费力地爬山。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] , [kæpt] . ['rɒdʒəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

In	the	meantime	,	Capt	.	Rogers	with	his	party	came	to	me	,
在	这	与此同时	,	船长	.	罗杰斯	和	他的	派对	来了	到	我	,

与此同时，罗杰斯上尉和他的随行人员来到了我这里。

[ænd; ənd] [sed] ([æz; əz][dɪd] [ðəʊz] [wɪð] [hɪm]) [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [hæd; həd]

and	said	(	as	did	those	with	him	)	that	a	large	body	of	Indians	had
和	说	(	作为	做过	那些	和	他	)	那	一个	大的	身体	的	印度人	有

[ə'sendɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [raɪt] ;

ascended	to	our	right	;
上升	到	我们的	正确的	;

他（和他同行的人）说，一大群印第安人已经从我们右边上来；

[hiː; hi] ['laɪkwaɪz] ['ædɪd] , [wɒt] [wɒz; wəz] [truː] , [ðæt] [ðə; ðɪ]['kɒmbæt][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'iːkwəl] , [ðæt] [aɪ]

he	likewise	added	,	what	was	true	,	that	the	combat	was	very	unequal	,	that	I
他	同样地	额外	,	什么	曾是	真的	,	那	这	战斗	曾是	非常	不等	,	那	我

[mʌst; məst][rɪ'taɪə(r)] ,

must	retire	,
必须	退休	,

他还补充说，事实的确如此，战斗非常悬殊，我必须撤退。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] ['mɪstə(r)] . — — [ænd; ənd][ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɑːdʒ(ə)nt][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌjuː 'es] [θruː]

and	he	would	give	Mr	.	—	—	and	me	a	Serjeant	to	conduct	us	thro
和	他	会	给	先生	.	—	—	和	我	一个	中士	到	执行	我们	喉咙

- [ðə; ðɪ] ['maʊntən] .

'	the	mountain	.
-	这	山	.

他会给——先生和我安排一名军士长带领我们穿过这座山。

[nəʊ] [daʊt] ['pruːd(ə)ns] [rɪ'kwaɪəd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ək'sept][hɪz; ɪz]['ɒfə(r)] ; [bʌt; bət] , [bɪ'saɪdz] [wʌn][ɒv; əv][maɪ]

No	doubt	prudence	required	us	to	accept	his	offer	;	but	,	besides	one	of	my
不	怀疑	谨慎	必需的	我们	到	接受	他的	提供	;	但	,	除了	一	的	我的

[snəʊ] - ['ʃuːz] ['biːɪŋ] [ʌn'taɪd] ,

snow	-	shoes	being	untied	,
雪	-	鞋	存在	解开	,

毫无疑问，谨慎起见，我们应该接受他的提议；但是，除了我的一只雪鞋鞋带开了之外，

[aɪ] [njuː] [maɪ'self][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [mɑːtʃ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][wɒz; wəz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [bɪ'kʌmɪŋ]

I	knew	myself	unable	to	march	as	fast	as	was	requisite	to	avoid	becoming
我	知道	我	无法	到	行进	作为	快速地	作为	曾是	必需品	到	避免	成为

[ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][æn; ən] ['enəmi] [wiː; wi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'pəʊz] ;

a	sacrifice	to	an	enemy	we	could	no	longer	oppose	;
一个	牺牲	到	一个	敌人	我们	可以	不	更长	反对	;

我知道自己无法以必要的速度行军，以免成为我们再也无法抵抗的敌人的牺牲品；

[aɪ] ['ðeəfɔː(r)] [begd] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [prə'siːd] , [ænd; ənd] [ðen] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɒk] [ɪn][ðə; ði]

I	therefore	begged	of	him	to	proceed	,	and	then	leaned	against	a	rock	in	the
我	所以	乞求	的	他	到	继续	,	和	然后	倾斜	反对	一个	岩石	在	这

[pɑːθ] ,

path	,
小路	,

于是我恳求他继续前进，然后靠在路边的一块石头上。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [feɪt] [aɪ] [θɔːt] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .

determined	to	submit	to	a	fate	I	thought	unavoidable	.
决定	到	提交	到	一个	命运	我	想法	不可避免的	.

我决心接受我认为无法避免的命运。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . — — [hɪz; ɪz] [snəʊ] - ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['luːs(ə)nd] ['laɪkwaɪz] , [wɪtʃ]

Unfortunately	for	Mr	.	—	—	his	snow	-	shoes	were	loosened	likewise	,	which
很遗憾	为了	先生	.	—	—	他的	雪	-	鞋	是	松动	同样地	,	哪个

[ə'blaɪdʒd][hɪm][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

obliged	him	to	determine	with	me	,
有义务	他	到	决定	和	我	,

不幸的是，——先生的雪鞋也松了，这迫使他不得不和我商量。

[nɒt][tuː; tə]['leɪbə(r)][ɪn][ə; eɪ] [flaɪt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə] .

not	to	labour	in	a	flight	we	were	both	unequal	to	.
不是	到	劳动	在	一个	航班	我们	是	两个都	不等	到	.

不要在一场我们俩都无法胜任的飞行中苦苦挣扎。

['evri] ['ɪnstənt] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ɪn'djuːst] [-]

Every	instant	we	expected	the	savages	;	but	what	induced	[	11	]
每一个	立即的	我们	预期的	这	野蛮人	;	但	什么	诱导	[	-	]

我们每时每刻都期待着野蛮人的到来；但究竟是什么导致了[11]

[ðem; ðəm][tuː; tə][kwɪt] [ðɪs] [paːθ] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['æktʃuəli] [sɔː] [ðem; ðəm] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt]

them	to	quit	this	path	,	in	which	we	actually	saw	them	,	we	are	ignorant
他们	到	辞职	这	小路	,	在	哪个	我们	实际上	锯	他们	,	我们	是	无知

[ɒv; əv] ,

of	,
的	,

让他们放弃这条我们明明看到他们走过的路，我们却一无所知。

[ən'les] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːtə] , [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][dʒʌst][left]

unless	they	changed	it	for	a	shorter	,	to	intercept	those	who	had	just	left
除非	他们	已更改	它	为了	一个	较短	,	到	截距	那些	WHO	有	只是	左边

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

除非他们把它改成更短的路线，以便拦截那些刚刚离开我们的人。

[baɪ][ðeə(r)] [nɔɪz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ,

By	their	noise	,	and	making	a	fire	,
经过	他们的	噪音	,	和	制作	一个	火	,

通过他们的喧闹声和生火，

[wiː; wi][ɪ'mædʒɪnd] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt][ðə; ði] [rʌm] [ɪn][ðə; ði]['reɪndʒəz] - [pæks] .

we	imagined	they	had	got	the	rum	in	the	Rangers	'	packs	.
我们	想象	他们	有	得到	这	朗姆酒	在	这	游骑兵队	-	包装	.

我们猜测他们是从游骑兵队的背包里弄到了朗姆酒。

[ðɪs] [θɔːt] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [naɪt] , [geɪv] [juː 'es][ðə; ði][fɜːst] [həʊps] [ɒv; əv][rɪ'taɪərɪŋ] ;

This	thought	,	with	the	approach	of	night	,	gave	us	the	first	hopes	of	retiring	;
这	想法	,	和	这	方法	的	夜晚	,	给予	我们	这	第一的	希望	的	退休	;

随着夜幕降临，这个想法让我们第一次燃起了入睡的希望；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [muːn] [ə'rəʊz] , [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz]

and	when	the	moon	arose	,	we	marched	to	the	southward	along	the	mountains
和	什么时候	这	月亮	出现	,	我们	行军	到	这	向南	沿着	这	山脉

[ə'baʊt] [θriː] ['aʊəz] ,

about	three	hours	,
关于	三	小时	,

月亮升起后，我们沿着山脉向南行进了大约三个小时。

[wɪtʃ] [brɔːt] [juː 'es][tuː; tə][aɪs] , [ænd; ənd] [geɪv] [juː 'es] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [həʊp] ['aʊə(r)] ['dɪfɪkəltɪz]

which	brought	us	to	ice	,	and	gave	us	reason	to	hope	our	difficulties
哪个	带来	我们	到	冰	,	和	给予	我们	原因	到	希望	我们的	困难

[wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][pɑːst] ;

were	almost	past	;
是	几乎	过去的	;

这让我们看到了冰雪，也让我们有理由相信我们的困难即将过去；

[bʌt; bət][wiː; wi] [njuː] [nɒt][wiː; wi][hæd; həd] ['enəmɪz] [jet] [tuː; tə]['kɒmbæt] [wɪð] ,

but	we	knew	not	we	had	enemies	yet	to	combat	with	,
但	我们	知道	不是	我们	有	敌人	然而	到	战斗	和	,

但我们当时并不知道，我们还有敌人需要对抗。

[mɔː(r)]['kruːəl][ðæn; ðən][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

more	cruel	than	the	savages	we	had	escaped	.
更多的	残忍的	比	这	野蛮人	我们	有	逃脱	.

比我们之前逃离的野蛮人还要残忍。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ɔːl] [naɪt] ,

We	marched	all	night	,
我们	行军	全部	夜晚	,

我们彻夜行军，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 14th [faʊnd] [ɑː'selvz] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]

and	on	the	morning	of	the	14th	found	ourselves	entirely	unacquainted	with	the
和	在	这	早晨	的	这	14th	成立	我们自己	完全	不熟悉的	和	这

[aɪs] .

ice	.
冰	.

14日早上，我们发现自己对冰面完全不熟悉。

[hɪə(r)][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] , [huː] [keɪm] [tə'wɔːdz] [juː 'es] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][kæpt] .

Here	we	saw	a	man	,	who	came	towards	us	;	he	was	the	servant	of	Capt	.
这里	我们	锯	一个	男人	,	WHO	来了	向	我们	;	他	曾是	这	仆人	的	船长	.

['rɒdʒəz] ,

Rogers	,
罗杰斯	,

我们看到一个人朝我们走来；他是罗杰斯船长的仆人。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɒf(ə)n] [taɪmz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

with	whom	he	had	been	often	times	all	over	the	country	,	and	,	without	the
和	谁	他	有	到过	经常	时代	全部	超过	这	国家	,	和	,	没有	这

[liːst] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ,

least	hesitation	whatsoever	,
至少	犹豫	任何	,

他曾多次与他一起走遍全国各地，而且毫不犹豫地

[hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn] [saʊθ] - [beɪ] ; [ðæt] [wʊd] - [kriːk] [wɒz; wəz][dʒʌst]

he	informed	us	we	were	upon	South	-	Bay	;	that	Wood	-	Creek	was	just
他	知情的	我们	我们	是	之上	南	-	湾	;	那	木头	-	溪	曾是	只是

[bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ;

before	us	;
前	我们	;

他告诉我们，我们已经到了南湾；伍德溪就在我们前面；

[ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [fɔːt] [æn] [ɪk'striːmli] [wel] ,

that	he	knew	the	way	to	Fort	Anne	extremely	well	,
那	他	知道	这	方式	到	堡	安妮	极其	出色地	,

他非常熟悉去安妮堡的路。

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [fɔːt] ['edwəd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

and	would	take	us	to	Fort	Edward	the	next	day	.
和	会	拿	我们	到	堡	爱德华	这	下一个	天	.

第二天他们会带我们去爱德华堡。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [həʊps] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'pɒn] [leɪk] [dʒɔːdʒ] ,

Notwithstanding	we	were	disappointed	in	our	hopes	of	being	upon	Lake	George	,
虽然	我们	是	失望的	在	我们的	希望	的	存在	之上	湖	乔治	,

尽管我们未能如愿抵达乔治湖，但

[wiː; wi] [θɔːt] [ɑː'selvz] ['fɔːtʃənət] [ɪn] ['miːtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gaɪd] , [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [geɪv]

we	thought	ourselves	fortunate	in	meeting	such	a	guide	,	to	whom	we	gave
我们	想法	我们自己	幸运	在	会议	这样的	一个	指导	,	到	谁	我们	给予

[ɪn'taɪə(r)] ['kɒnfɪdəns] ,

entire	confidence	,
全部的	信心	,

我们觉得自己很幸运能遇到这样一位向导，我们完全信任他。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪn][fækt] [kən'fɜːmd] , [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [kriːk] ,

and	which	he	in	fact	confirmed	,	by	bringing	us	to	a	creek	,
和	哪个	他	在	事实	确认的	,	经过	带来	我们	到	一个	溪	,

他带我们来到一条小溪边，这实际上证实了这一点。

[weə(r)] [hiː; hi] [ʃəʊ] [ðə; ði] [træks] [ɒv; əv] ['ɪndɪənz] ,

where	he	shewed	the	tracks	of	Indians	,
在哪里	他	展示	这	轨道	的	印度人	,

他在那里展示了印第安人的足迹，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːθ] [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] [fɔːt] [æn] .

and	the	path	he	said	they	had	taken	to	Fort	Anne	.
和	这	小路	他	说	他们	有	已采取	到	堡	安妮	.

以及他说的他们前往安妮堡所走的路线。

['ɑːftə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [θruː] - [ðə; ði] [snəʊ] [sʌm; səm] ['aʊəz] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɔːlt][tuː; tə]

After	struggling	thro	'	the	snow	some	hours	,	we	were	obliged	to	halt	to
后	挣扎	喉咙	-	这	雪	一些	小时	,	我们	是	有义务	到	停止	到

[meɪk] [snəʊ] - ['ʃuːz] ,

make	snow	-	shoes	,
制作	雪	-	鞋	,

在雪地里艰难跋涉了几个小时后，我们不得不停下来制作雪鞋。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . — — [ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd] [left] [ðeəz] [æt; ət] [ə'raɪvɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][aɪs] .

as	Mr	.	—	—	and	the	guide	had	left	theirs	at	arriving	upon	the	ice	.
作为	先生	.	—	—	和	这	指导	有	左边	他们的	在	抵达	之上	这	冰	.

先生和向导到达冰面时，把他们的行李都留在了那里。

[hɪə(r)][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɔːl] [naɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['blæŋkɪts] , [nəʊ][kəʊt] , [ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

Here	we	remained	all	night	,	without	any	blankets	,	no	coat	,	and	but	a	single
这里	我们	剩余	全部	夜晚	,	没有	任何	毯子	,	不	外套	,	和	但	一个	单身的

['weɪskəʊt] [iːtʃ] ,

waistcoat	each	,
马甲	每个	,

我们在这里待了一整夜，没有毯子，没有外套，每人只有一件背心。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [geɪv] [wʌn][ɒv; əv] [maɪn] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . — — ,

for	I	gave	one	of	mine	to	Mr	.	—	—	,
为了	我	给予	一	的	矿	到	先生	.	—	—	,

因为我把我的一个送给了——先生。

[huː] [hæd; həd][leɪd][ə'saɪd][hɪz; ɪz] [griːn] ['dʒækɪt][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [æz; əz][aɪ][dɪd] ['laɪkwaɪz] [maɪ] [fɜːd] [kæp]

who	had	laid	aside	his	green	jacket	in	the	field	,	as	I	did	likewise	my	furred	cap
WHO	有	铺设	旁边	他的	绿色的	夹克	在	这	场地	,	作为	我	做过	同样地	我的	毛茸茸的	帽

,

,
,

他把他的绿色外套脱在了田野里，我也把我的毛皮帽脱了下来。

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ,

which	became	a	mark	to	the	enemy	,
哪个	成为	一个	标记	到	这	敌人	,

这成为了敌人的标记，

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] [wuːnd] [ɪn][maɪ] [feɪs] ;

and	probably	was	the	cause	of	a	slight	wound	in	my	face	;
和	大概	曾是	这	原因	的	一个	轻微	伤口	在	我的	脸	;

这很可能就是我脸上轻微伤口的罪魁祸首；

[səʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] [ɒn][maɪ] [hed] , [-]

so	that	I	had	but	a	silk	handkerchief	on	my	head	,	[	12	]
所以	那	我	有	但	一个	丝绸	手帕	在	我的	头	,	[	-	]

因此，我头上只盖着一块丝绸手帕。[12]

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['faɪə(r)][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [lɑːdʒ] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [wʊd]

and	our	fire	could	not	be	large	,	as	we	had	nothing	to	cut	wood
和	我们的	火	可以	不是	是	大的	,	作为	我们	有	没有什么	到	切	木头

[wɪð] .

with	.
和	.

而且我们的火堆也不大，因为我们没有柴火。

[bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [kən'traɪvd] , [wɪð] [fɔːkt] [stɪks] [ænd; ənd] [strɪŋz] [ɒv; əv] ['leðə(r)] , [ə; eɪ] [sɔːt]

Before	morning	we	contrived	,	with	forked	sticks	and	strings	of	leather	,	a	sort
前	早晨	我们	人为的	,	和	分叉	棍子	和	字符串	的	皮革	,	一个	种类

[ɒv; əv] [snəʊ] - ['ʃuːz] ,

of	snow	-	shoes	,
的	雪	-	鞋	,

天亮之前，我们用分叉的树枝和皮绳制作了一种简易的雪鞋。

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn'taɪəli] ; [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] 15th , ['fɒləʊd] ['aʊə(r)] [gaɪd] [west] [ɔːl] [deɪ] ,

to	prevent	sinking	entirely	;	and	,	on	the	15th	,	followed	our	guide	west	all	day	,
到	防止	下沉	完全	;	和	,	在	这	15th	,	随后	我们的	指导	西方	全部	天	,

为了防止完全沉没；并且，在15日，我们整天都跟着向导向西走，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [fʊl'fɪl][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ; [haʊ'evə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l]

but	he	did	not	fulfil	his	promise	;	however	the	next	day	it	was	impossible
但	他	做过	不是	实现	他的	承诺	;	然而	这	下一个	天	它	曾是	不可能的

[tuː; tə][feɪl] :

to	fail	:
到	失败	:

但他并未履行承诺；然而第二天，失败已成定局：

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] , [ðə; ði] 16th , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] ; [jet] [stɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['peɪʃ(ə)nt] ,

but	even	then	,	the	16th	,	he	was	unsuccessful	;	yet	still	we	were	patient	,
但	甚至	然后	,	这	16th	,	他	曾是	不成功	;	然而	仍然	我们	是	病人	,

但即便到了16号，他还是失败了；然而我们仍然保持耐心。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [siːmd] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [weɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [geɪv] ['evri] ['maʊntən]

because	he	seemed	well	acquainted	with	the	way	,	for	he	gave	every	mountain
因为	他	似乎	出色地	熟人	和	这	方式	,	为了	他	给予	每一个	山

[ə; eɪ] [neɪm] ,

a	name	,
一个	姓名	,

因为他似乎很熟悉这条路，因为他给每座山都起了个名字。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] , [weə(r)] [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][hæd; həd]['aɪðə(r)] [kɪld]

and	shewed	us	several	places	,	where	he	said	his	master	had	either	killed
和	展示	我们	一些	地方	,	在哪里	他	说	他的	掌握	有	任何一个	被杀

[dɪə(r)][ɔː(r)] [ɪn'kæmpt] .

deer	or	encamped	.
鹿	或者	营地	.

他带我们去了几个地方，说他的主人在那里猎杀过鹿或者扎营过。

[ðə; ði] [graʊnd] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [meɪd] [ˌjuː 'es][ɪn'klaɪn][tuː; tə][ðə; ði]

The	ground	,	or	rather	the	want	of	sunshine	,	made	us	incline	to	the
这	地面	,	或者	相当	这	想	的	阳光	,	制成	我们	倾斜	到	这

['saʊθwəd] ,

southward	,
向南	,

地面的状况，或者更确切地说是缺乏阳光，使我们向南倾斜。

[frɒm; frəm] [wens] [baɪ]['æksɪdənt][wiː; wi] [sɔː] [aɪs] , [æt; ət] ['sevrəl] [maɪlz] ['dɪstəns] , [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ]

from	whence	by	accident	we	saw	ice	,	at	several	miles	distance	,	to	the	south
从	何处	经过	事故	我们	锯	冰	,	在	一些	英里	距离	,	到	这	南

\- [iːst] .

-	east	.
-	东方	.

从那里，我们偶然看到东南方向几英里外有冰。

[aɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['sɜːt(ə)n] , [ðæt] , ['ɑːftə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [tuː] [deɪz] [west] [ɒv; əv] [saʊθ] [beɪ] ,

I	was	very	certain	,	that	,	after	marching	two	days	west	of	South	Bay	,
我	曾是	非常	肯定	,	那	,	后	行军	二	天	西方	的	南	湾	,

我非常确定，在向南湾以西行军两天后，

[leɪk] [dʒɔːdʒ] [kʊd; kəd][nɒt][laɪ] [saʊθ] \- [iːst] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ,

Lake	George	could	not	lie	south	-	east	from	us	,
湖	乔治	可以	不是	说谎	南	-	东方	从	我们	,

乔治湖不可能位于我们的东南方向。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [kən'kluːdɪd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [wiː; wi][hæd; həd]

and	therefore	concluded	this	to	be	the	upper	end	of	the	bay	we	had
和	所以	结束	这	到	是	这	上	结尾	的	这	湾	我们	有

[left] .

left	.
左边	.

因此，我们断定这就是我们所离开的海湾的上游尽头。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'ʃuərənsiz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gaɪd] ,

For	this	reason	,	together	with	the	assurances	of	our	guide	,
为了	这	原因	,	一起	和	这	保证	的	我们的	指导	,

因此，再加上我们导游的保证，

[ai] [əd'vaɪzd] [kən'tɪnjʊɪŋ] ['aʊə(r)] [kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['ʃɔːtli] [straɪk] [fɔːt] [æn]

I	advised	continuing	our	course	to	the	west	,	which	must	shortly	strike	Fort	Anne
我	建议	继续	我们的	课程	到	这	西方	,	哪个	必须	不久	罢工	堡	安妮

,

,

,

我建议继续向西航行，这样很快就能到达安妮堡。

[ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pleɪs] [ðæt] [wiː; wi] [njuː] .

or	some	other	place	that	we	knew	.
或者	一些	其他	地方	那	我们	知道	.

或者我们熟悉的其他地方。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . — — [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ə'pɒn] [aɪs][æt; ət] ['eni] [reɪt] ;

But	Mr	.	—	—	wished	to	be	upon	ice	at	any	rate	;
但	先生	.	—	—	希望	到	是	之上	冰	在	任何	速度	;

但——先生无论如何都希望待在冰上；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

he	was	unable	to	continue	in	the	snow	,	for	the	difficulties	of	our
他	曾是	无法	到	继续	在	这	雪	,	为了	这	困难	的	我们的

[mɑːtʃ] [hæd; həd] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪm] .

march	had	overcome	him	.
行进	有	克服	他	.

他无法继续在雪地里前行，因为我们行军的艰难困苦已经让他精疲力竭。

[ænd; ənd] ['riːəli] , [sɜː(r)] , [wɒz; wəz][aɪ][tuː; tə][biː; bi] ['mɪnɪt] [ɪn] [ðəʊz] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst]

And	really	,	Sir	,	was	I	to	be	minute	in	those	we	had	experienced
和	真的	,	先生	,	曾是	我	到	是	分钟	在	那些	我们	有	经验丰富的

[ɔːl'redi] [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ,

already	and	afterwards	,
已经	和	然后	,

先生，我真的要详细说说我们已经经历和之后经历的那些事吗?

[ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlməʊst][biː; bi][æz; əz] ['taɪəsəm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

they	would	almost	be	as	tiresome	to	you	to	read	,	as	they	were	to
他们	会	几乎	是	作为	令人厌烦	到	你	到	读	,	作为	他们	是	到

[ˌjuː 'es][tuː; tə]['sʌfə(r)] .

us	to	suffer	.
我们	到	遭受	.

对你来说，阅读这些内容几乎和我们遭受这些内容一样令人厌烦。

- ['bɔːldwɪn] ['kuːlɪdʒ] , [fɒt] . -

-	BALDWIN	COOLIDGE	,	PHOT	.	17528
-	鲍德温	柯立芝	,	照片	.	-

-鲍德温·柯立芝，照片17528

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['rɒbət] ['rɒdʒəz] ([ɪ'lɪzəbəθ] [braʊn])

ROBERT	ROGERS	(	Elizabeth	Browne	)
罗伯特	罗杰斯	(	伊丽莎白	布朗	)

罗伯特·罗杰斯（伊丽莎白·布朗）

['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['rɒbət] ['rɒdʒəz] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['braɪdl] [gaʊn] ,

Photograph	of	the	portrait	of	Mrs	.	Robert	Rogers	,	in	her	bridal	gown	,
照片	的	这	肖像	的	太太	.	罗伯特	罗杰斯	,	在	她	新娘	袍	,

['peɪntɪd] [baɪ] ['blækbɜːn] [ɪn] - .

painted	by	Blackburn	in	1761	.
绘	经过	布莱克本	在	-	.

罗伯特·罗杰斯夫人身着婚纱的肖像照，由布莱克本于 1761 年绘制。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə]['meɪdʒə(r)] ['rɒbət] ['rɒdʒəz] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [rev] . ['ɑːθə(r)]

She	was	married	to	Major	Robert	Rogers	,	by	her	father	,	the	Rev	.	Arthur
她	曾是	已婚	到	主要的	罗伯特	罗杰斯	,	经过	她	父亲	,	这	牧师	.	亚瑟

[braʊn] ,

Browne	,
布朗	,

她嫁给了罗伯特·罗杰斯少校，而她的丈夫是她的父亲，亚瑟·布朗牧师。

['rektə(r)][ɒv; əv] [kwiːnz] ['tʃæp(ə)l] , [ɪn] ['pɔːtsməθ] , [en] . [eɪtʃ] . , [dʒuːn] - , - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ]

Rector	of	Queen's	Chapel	,	in	Portsmouth	,	N	.	H	.	,	June	30	,	1761	,	at	the	age
校长	的	女王大学	教堂	,	在	朴茨茅斯	,	N	.	H	.	,	六月	-	,	-	,	在	这	年龄

[ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz]

of	twenty	years
的	二十	年

1761年6月30日，时年二十岁，就任新罕布什尔州朴茨茅斯女王礼拜堂牧师。

“ ['aʊə(r)] [snəʊ] - ['ʃuːz] ['breɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['mɪd(ə)l] ['evri] ['fɪfti] ['peɪsɪz] , [ðə; ði]

“	Our	snow	-	shoes	breaking	,	and	sinking	to	our	middle	every	fifty	paces	,	the
“	我们的	雪	-	鞋	打破	,	和	下沉	到	我们的	中间	每一个	五十	步幅	,	这

['skræmblɪŋ] [ʌp] ['maʊntənz] ,

scrambling	up	mountains	,
争抢	向上	山脉	,

“我们的雪鞋每走五十步就会断裂，陷到腰部，我们艰难地攀爬着山坡，

[ænd; ənd] [ə'krɒs] ['fɔːlən] ['tɪmbə(r)] , ['aʊə(r)] [naɪts] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] [ɔː(r)] ['kʌvərɪŋ] , [ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

and	across	fallen	timber	,	our	nights	without	sleep	or	covering	,	and	but	little
和	穿过	倒下	木材	,	我们的	夜晚	没有	睡觉	或者	覆盖	,	和	但	小的

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

我们穿过倒下的树木，夜晚没有睡眠也没有遮蔽物，只有少量的篝火。

['gæðəd] [wɪð] [greɪt] [fə'tiːg] , ['aʊə(r)] ['sʌstənəns] ['məʊstli]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːk] [ænd; ənd]

gathered	with	great	fatigue	,	our	sustenance	mostly	water	,	and	the	bark	and
聚集	和	伟大的	疲劳	,	我们的	维持	大多	水	,	和	这	吠	和

['beriz] [ɒv; əv] [triːz] ;

berries	of	trees	;
浆果	的	树木	;

我们费尽九牛二虎之力才收集到这些食物，主要以水、树皮和浆果为食；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə]

for	all	our	provisions	from	the	beginning	was	only	a	small	Bologna
为了	全部	我们的	条款	从	这	开始	曾是	仅有的	一个	小的	博洛尼亚

['sɒsɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒɪndʒə(r)] ,

sausage	,	and	a	little	ginger	,
香肠	,	和	一个	小的	姜	,

我们最初仅有的补给只有一小根博洛尼亚香肠和一点生姜。

[ai] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'kriːst] ;

I	happened	to	have	,	and	which	even	now	was	very	much	decreased	;
我	发生	到	有	,	和	哪个	甚至	现在	曾是	非常	很多	减少	;

我碰巧有，但即使现在也已经大大减少了；

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [njuː] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [ə'pəʊz] ['mɪstə(r)] . — — - [es] - ; [bʌt; bət] [-]

so	that	I	knew	not	how	to	oppose	Mr	.	—	—	'	s	intreaties	;	but	[	13	]
所以	那	我	知道	不是	如何	到	反对	先生	.	—	—	-	s	-	;	但	[	-	]

所以我不知道该如何拒绝——先生的请求；但是[13]

[æz; əz]['aʊə(r)] [gaɪd] [stɪl] [pə'sistid] [fɔːt] [æn] [wɒz; wəz][nɪə(r)] , [wiː; wi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ə; eɪ]

as	our	guide	still	persisted	Fort	Anne	was	near	,	we	concluded	to	search	a
作为	我们的	指导	仍然	持续	堡	安妮	曾是	靠近	,	我们	结束	到	搜索	一个

['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] ,

little	longer	,
小的	更长	,

由于我们的向导仍然坚持说安妮堡就在附近，我们决定再找一段时间。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [meɪd] [nəʊ] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə] [prə'siːd] [nekst] [deɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ][aɪs] ;

and	if	we	made	no	discovery	to	proceed	next	day	towards	the	ice	;
和	如果	我们	制成	不	发现	到	继续	下一个	天	向	这	冰	;

如果第二天我们没有发现可以继续向冰面进发的线索；

[bʌt; bət][wiː; wi] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] , [æz; əz][dɪd]['aʊə(r)] [gaɪd] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðəʊ] - [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd]

but	we	sought	in	vain	,	as	did	our	guide	the	next	morning	,	tho	'	he	returned
但	我们	寻求	在	徒劳	,	作为	做过	我们的	指导	这	下一个	早晨	,	虽然	-	他	返回

,

,
,

但我们徒劳无功，第二天早上我们的向导也一样，尽管他后来回来了。

['kɒnfɪdəntli] [ə'səːtɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [freʃ] [pruːfs] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [fɔːt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]

confidently	asserting	he	had	discoverd	fresh	proofs	,	that	the	fort	could	not	be
自信地	断言	他	有	发现	新鲜的	证明	,	那	这	堡	可以	不是	是

[fɑː(r)] [ɒf] .

far	off	.
远的	离开	.

他自信地断言，他发现了新的证据，证明这座堡垒不会离得太远。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ,

I	confess	I	was	still	inclined	to	follow	him	,
我	承认	我	曾是	仍然	倾斜	到	跟随	他	,

我承认我当时仍然倾向于跟随他。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n] [ðə; ðɪ] [best] [wiː; wi][kʊd; kəd] [həʊp] [frɒm; frəm] [dɪ'sendɪŋ] [ə'pɒn]

for	I	was	almost	certain	the	best	we	could	hope	from	descending	upon
为了	我	曾是	几乎	肯定	这	最好的	我们	可以	希望	从	下降	之上

[ðɪs] [aɪs][tuː; tə]['aʊə(r)] [left] ,

this	ice	to	our	left	,
这	冰	到	我们的	左边	,

因为我几乎可以肯定，从左侧这片冰面上下来，我们所能期望的最好结果就是.....

[wɒz; wəz][tuː; tə] [θrəʊ] [ɑː'selvz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] ,

was	to	throw	ourselves	into	the	hands	of	the	French	,
曾是	到	扔	我们自己	进入	这	双手	的	这	法语	,

那就是把自己拱手让给法国人。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'fekt] ['iːv(ə)n] [ðæt] ; [bʌt; bət] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

and	perhaps	not	be	able	to	effect	even	that	;	but	,	from	the
和	也许	不是	是	有能力的	到	影响	甚至	那	;	但	,	从	这

['sɜːkəmstənsɪz] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,

circumstances	I	have	mentioned	,
情况	我	有	提及	,

或许连这一点都无法实现；但是，根据我所提到的情况来看，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [aɪ][mʌst; məst] [jiːld] [tuː; tə] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] [wɪð] [greɪt] ['retɪˌnɔɪdz] .

it	was	a	point	I	must	yield	to	,	which	I	did	with	great	reluctancy	.
它	曾是	一个	观点	我	必须	屈服	到	,	哪个	我	做过	和	伟大的	不情愿	.

这是我不得不让步的地方，我非常不情愿地让步了。

[ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] 17th [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [rəʊd] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['maʊntənz]

The	whole	day	of	the	17th	we	marched	a	dreadful	road	,	between	the	mountains
这	所有的	天	的	这	17th	我们	行军	一个	可怕	路	,	之间	这	山脉

,

,

,

17日一整天，我们都在山间一条极其难走的路上行军。

[wɪð] [bʌt; bət][wʌn] [gʊd] [snəʊ] - [ʃuː] [iːtʃ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['meɪkɪŋ] ['biːɪŋ] ['ɔːlməʊst]

with	but	one	good	snow	-	shoe	each	,	the	other	of	our	own	making	being	almost
和	但	一	好的	雪	-	鞋	每个	,	这	其他	的	我们的	自己的	制作	存在	几乎

['juːsləs] .

useless	.
无用	.

每人只有一只好雪鞋，另一只我们自己做的雪鞋几乎没用。

[ðə; ði] 18th [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][aɪs] , [wɪtʃ] [ðəʊ] - [wiː; wi] [lɒŋd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] ,

The	18th	brought	us	to	the	ice	,	which	tho	'	we	longed	to	arrive	at	,
这	18th	带来	我们	到	这	冰	,	哪个	虽然	-	我们	渴望	到	到达	在	,

18号那天，我们终于到达了冰面，虽然我们一直渴望到达那里。

[jet] [aɪ] [stɪl] ['dredɪd] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] , [ænd; ənd] [wɪð] ['riːz(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [saɪt]

yet	I	still	dreaded	the	consequence	,	and	with	reason	,	for	the	first	sight
然而	我	仍然	令人恐惧的	这	结果	,	和	和	原因	,	为了	这	第一的	视线

[ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] ,

informed	us	,
知情的	我们	,

但我仍然害怕后果，而且我的害怕并非没有道理，因为第一眼就告诉我们：

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [faɪv] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] .

it	was	the	very	place	we	had	left	five	days	before	.
它	曾是	这	非常	地方	我们	有	左边	五	天	前	.

这正是我们五天前离开的地方。

[hɪə(r)][aɪ][mʌst; məst] [əʊn] [maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n]['ɔːlməʊst] [feɪld] [ˌem 'iː] ; [wen] [fə'tiːg] , [kəʊld] , ['hʌŋgə(r)] ,

Here	I	must	own	my	resolution	almost	failed	me	;	when	fatigue	,	cold	,	hunger	,
这里	我	必须	自己的	我的	解决	几乎	失败的	我	;	什么时候	疲劳	,	寒冷的	,	饥饿	,

我必须承认，我的决心几乎让我动摇；当疲惫、寒冷、饥饿.....

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['perɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'tendɪd] [ˌjuː 'es] , [aɪ] [stɪl] [hæd; həd]

and	even	the	prospect	of	perishing	in	the	woods	attended	us	,	I	still	had
和	甚至	这	前景	的	消亡	在	这	树林	参加	我们	,	我	仍然	有

[həʊps] ,

hopes	,
希望	,

即使想到可能会死在森林里，我仍然抱有希望。

[ænd; ənd] [stɪl] [geɪv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ;

and	still	gave	encouragement	,	but	now	I	wanted	it	myself	;
和	仍然	给予	鼓励	,	但	现在	我	通缉	它	我	;

仍然给予鼓励，但现在我自己也想要了；

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [rɪ'sɔːs] [bʌt; bət][tuː; tə] [θrəʊ] [ɑː'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [hændz] , [ɔː(r)]

we	had	no	resource	but	to	throw	ourselves	into	the	enemy's	hands	,	or
我们	有	不	资源	但	到	扔	我们自己	进入	这	敌人的	双手	,	或者

['perɪʃ] .

perish	.
沦	.

我们别无选择，只能投身敌营，否则就会灭亡。

[wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ['aʊə(r)]['slendə(r)] [stɒk] [hæd; həd] [biːn] ['iːkwəli] [ʃeəd] [ə'mʌŋst]

We	had	nothing	to	eat	,	our	slender	stock	had	been	equally	shared	amongst
我们	有	没有什么	到	吃	,	我们的	苗条	库存	有	到过	同样地	共享	在

[ˌjuː 'es] [θriː] ,

us	three	,
我们	三	,

我们什么吃的都没有，仅有的那点儿存货也由我们三个人平分了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz]['iːv(ə)n][tuː; tə] [siː] ['aɪðə(r)][bɜːd][ɔː(r)] [biːst] [tuː; tə]

and	we	were	not	so	fortunate	as	even	to	see	either	bird	or	beast	to
和	我们	是	不是	所以	幸运	作为	甚至	到	看	任何一个	鸟	或者	兽	到

[ʃuːt] [æt; ət] .

shoot	at	.
射击	在	.

我们甚至连看到鸟兽的机会都没有，更别说射击了。

[wen] ['aʊə(r)] [fɜːst] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑːm, kɑːlm] , [wiː; wi] [kən'siːvd] [həʊps] , [ðæt] ,

When	our	first	thoughts	were	a	little	calmed	,	we	conceived	hopes	,	that	,
什么时候	我们的	第一的	想法	是	一个	小的	平静下来	,	我们	构思	希望	,	那	,

当我们最初的思绪稍稍平静下来后，我们萌生了希望，那就是：

[ɪf] [wiː; wi] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [frentʃ] [fɔːt] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg] ,

if	we	appeared	before	the	French	fort	,	with	a	white	flag	,
如果	我们	出现	前	这	法语	堡	,	和	一个	白色的	旗帜	,

如果我们带着白旗出现在法国堡垒前，

[ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [wʊd] [rɪ'liːv] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [fɔːt] ['edwəd] .

the	commanding	officer	would	relieve	and	return	us	to	Fort	Edward	.
这	指挥	官	会	缓解	和	返回	我们	到	堡	爱德华	.

指挥官将接替我们，送我们返回爱德华堡。

[ðɪs] [sɜːvd] [tuː; tə] ['pælieɪt] ['aʊə(r)] ['nɪərɪst] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə; eɪ]

This	served	to	palliate	our	nearest	approach	to	despair	,	and	determined	a
这	服务	到	缓解	我们的	最近的	方法	到	绝望	,	和	决定	一个

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [weə(r)] , [ɪn][fækt] ,

resolution	,	where	,	in	fact	,
解决	,	在哪里	,	在	事实	,

这有助于缓解我们濒临绝望的情绪，并最终决定了解决方案，事实上，

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] .

we	had	no	choice	.
我们	有	不	选择	.

我们别无选择。

[ai] [njuː] [kə'rɪljən] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [vjuː] [ʌp] [saʊθ] [beɪ] ,

I	knew	Carillon	had	an	extensive	view	up	South	Bay	,
我	知道	钟琴	有	一个	广泛的	看法	向上	南	湾	,

我知道钟楼可以俯瞰南湾的广阔景色，

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][hɔːlt]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [-]

therefore	we	concluded	to	halt	during	the	evening	,	and	[	14	]
所以	我们	结束	到	停止	期间	这	晚上	,	和	[	-	]

因此我们决定在晚上停止工作，并且[14]

[mɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ðæt] [wiː; wi] [mait] [ə'prəʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

march	**in**	**the**	**night**	**,**	**that**	**we**	**might**	**approach**	**it**	**in**	**the**	**morning**	**,**
行进	在	这	夜晚	,	那	我们	可能	方法	它	在	这	早晨	,

夜间行军，以便我们能在清晨抵达。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [wɪnd] [pɪəst] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] [spɔːd] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪts] [ə'beɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] ,

besides	**the**	**wind**	**pierced**	**us**	**like**	**a**	**sword**	**;**	**but**	**instead**	**of**	**its**	**abating**	**it**	**increased**	**,**
除了	这	风	穿孔	我们	喜欢	一个	剑	;	但	反而	的	它是	减弱	它	增加	,

此外，狂风像利剑一样刺穿我们；但风势不但没有减弱，反而愈演愈烈。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['friːzɪŋ] [reɪn] , [ðæt] [ɪnk'rʌstɪd] [ˌjuː 'es] [ɪn'taɪəli] [wɪð] [aɪs] ,

together	**with**	**a**	**freezing**	**rain**	**,**	**that**	**incrusted**	**us**	**entirely**	**with**	**ice**	**,**
一起	和	一个	冷冻	雨	,	那	结壳的	我们	完全	和	冰	,

伴随着冻雨，我们全身都结满了冰。

[ænd; ənd] [ə'blaɪdʒd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] 19th , [wen] [wiː; wi] ['fɔːtʃənətli] [gɒt] [sʌm; səm] ['dʒuːnɪpə(r)] ['beriz] ,

and	**obliged**	**us**	**to**	**remain**	**until**	**morning**	**,**	**the**	**19th**	**,**	**when**	**we**	**fortunately**	**got**	**some**	**juniper**	**berries**	**,**
和	有义务	我们	到	保持	直到	早晨	,	这	19th	,	什么时候	我们	幸运的是	得到	一些	杜松	浆果	,

他们强迫我们待到19号早上，幸运的是，我们在那里采到了一些杜松子。

[wɪtʃ] [rɪ'vaɪvd] , [geɪv] [ˌjuː 'es] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [streŋθ] .

which	**revived**	**,**	**gave**	**us**	**spirits**	**,**	**and**	**I**	**thought**	**strength**	**.**
哪个	复活	,	给予	我们	烈酒	,	和	我	想法	力量	.

它使我们精神焕发，给了我们精神，我想也给了我们力量。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [səʊ] ['fɜːmli] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'pɪnjən] ,

We	**were**	**both**	**so**	**firmly**	**of**	**that**	**opinion**	**,**
我们	是	两个都	所以	牢牢	的	那	观点	,

我们俩都对此观点深信不疑。

[ðæt] [wiː; wi] [prə'pəʊzd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːk] ['snəʊi] [deɪ] , [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [kə'rɪljən] ,

that	**we**	**proposed**	**taking**	**the**	**advantage**	**of**	**its**	**being**	**a**	**dark**	**snowy**	**day**	**,**	**to**	**approach**	**Carillon**	**,**
那	我们	建议的	采取	这	优势	的	它是	存在	一个	黑暗的	下雪的	天	,	到	方法	钟琴	,

我们提议利用这阴沉的雪天，前往卡里隆。

[tuː; tə] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [get] [ə'pɒn] [leɪk] [dʒɔːdʒ] .

to	**pass**	**it**	**in**	**the**	**night**	**,**	**and**	**get**	**upon**	**Lake**	**George**	**.**
到	经过	它	在	这	夜晚	,	和	得到	之上	湖	乔治	.

趁着夜色通过，到达乔治湖。

[wɪð] ['dɪfɪkəlti] [wiː; wi] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] [gaɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] , [wiː; wi] ['prɒmɪst] [lɑːdʒ] [rɪ'wɔːdz] [ɪn] [veɪn] ,

With	**difficulty**	**we**	**persuaded**	**the**	**guide**	**to**	**be**	**of**	**our**	**opinion**	**,**	**we**	**promised**	**large**	**rewards**	**in**	**vain**	**,**
和	困难	我们	被说服	这	指导	到	是	的	我们的	观点	,	我们	承诺	大的	奖励	在	徒劳	,

我们费尽周折才说服向导接受我们的观点，我们承诺给予丰厚的报酬，但都徒劳无功。

[ʌn'tɪl] [ai] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [hɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [leɪk] ;

until	**I**	**assured**	**him**	**of**	**provisions**	**hid**	**upon**	**the**	**lake**	**;**
直到	我	保证	他	的	条款	隐藏	之上	这	湖	;

直到我向他保证湖上藏有补给；

[bʌt; bət][wiː; wi]['lɪt(ə)l] [kən'sɪdəd] [haʊ] [mʌtʃ] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'iːkwəl]

but	we	little	considered	how	much	nature	was	exhausted	,	and	how	unequal
但	我们	小的	经过考虑的	如何	很多	自然	曾是	筋疲力尽的	,	和	如何	不等

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk] ;

we	were	to	the	task	;
我们	是	到	这	任务	;

但我们很少想到大自然已经消耗了多少资源，以及我们自身在这项任务上是多么的力不从心；

[haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [kən'vɪnst] [ˌjuː 'es] ; [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ˌmɪd'weɪ] [ʌp] ['aʊə(r)] [legz] [ɪn]

however	,	a	few	miles	convinced	us	;	we	were	soon	midway	up	our	legs	in
然而	,	一个	很少	英里	确信	我们	;	我们	是	很快	中途	向上	我们的	腿	在

[ðə; ði] - [snəʊ] ;

the	newfallen	snow	;
这	-	雪	;

然而，几英里的路程就让我们确信了这一点；很快，我们发现自己的双腿已经陷进了新下的雪里；

[ˌaɪ 'tiː] [drəʊv] [fʊl] [ɪn]['aʊə(r)]['feɪsɪz] ,

it	drove	full	in	our	faces	,
它	驾驶	满的	在	我们的	面孔	,

它径直朝我们驶来，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] [dɑːk] [æz; əz][ðə; ði] [fɔg] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] ['njuːfəndlənd] .

and	was	as	dark	as	the	fogs	upon	the	banks	of	Newfoundland	.
和	曾是	作为	黑暗的	作为	这	雾	之上	这	银行	的	纽芬兰	.

就像纽芬兰河岸上的浓雾一样黑暗。

['aʊə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [həʊps] [sʌŋk] [tə'geðə(r)] , [neɪ] , ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [kə'rɪljən]

Our	strength	and	our	hopes	sunk	together	,	nay	,	even	those	of	reaching	Carillon
我们的	力量	和	我们的	希望	沉没	一起	,	不	,	甚至	那些	的	到达	钟琴

[wɜː(r); wə(r)] ['daʊtf(ə)l] ,

were	doubtful	,
是	疑	,

我们的力量和希望一同消沉，甚至连能否到达卡里隆都成了未知数。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [prə'siːd] [ɔː(r)] ['perɪʃ] .

but	we	must	proceed	or	perish	.
但	我们	必须	继续	或者	沦	.

但我们必须继续前进，否则就会灭亡。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [klɪəd] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wiː; wi] ['leɪbəd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɔːt] ,

As	it	cleared	up	a	little	,	we	laboured	to	see	the	fort	,
作为	它	已清除	向上	一个	小的	,	我们	辛勤劳作	到	看	这	堡	,

天色稍稍放晴后，我们费力地去看了看那座堡垒。

[wɪtʃ] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði][aɪs][wɒz; wəz] [gɒn]

which	at	every	turn	we	expected	,	until	we	came	to	where	the	ice	was	gone
哪个	在	每一个	转动	我们	预期的	,	直到	我们	来了	到	在哪里	这	冰	曾是	已消失

,

,

,

我们一路都预料到了这种情况，直到我们来到冰层消失的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['nærəʊ] .

and	the	water	narrow	.
和	这	水	狭窄的	.

水面变得狭窄。

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] [maɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [saʊθ] [beɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]

This	did	not	agree	with	my	idea	of	South	Bay	,	but	it	was	no	time	for
这	做过	不是	同意	和	我的	主意	的	南	湾	,	但	它	曾是	不	时间	为了

[rɪ'flekʃ(ə)n] ;

reflection	;
反射	;

这与我对南湾的印象不符，但当时没有时间去反思；

[wiː; wi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [aɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [tuː] [maɪlz] ,

we	quitted	the	ice	to	the	left	,	and	after	marching	two	miles	,
我们	辞职	这	冰	到	这	左边	,	和	后	行军	二	英里	,

我们向左侧离开冰面，行进了两英里后，

['aʊə(r)] [gaɪd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ˌjuː 'es] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

our	guide	assured	us	we	ought	to	be	on	the	other	side	of	the	water	.
我们的	指导	保证	我们	我们	应该	到	是	在	这	其他	边	的	这	水	.

我们的向导向我们保证，我们应该已经到了水的另一边。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stresɪŋ] ['sɜːkəmstəns] , [jet] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪs] [ænd; ənd]

This	was	a	very	distressing	circumstance	,	yet	we	returned	to	the	ice	and
这	曾是	一个	非常	令人痛心	环境	,	然而	我们	返回	到	这	冰	和

[pɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,

passed	to	the	right	,
通过了	到	这	正确的	,

这虽然是一个非常令人沮丧的情况，但我们还是回到了冰面上，向右侧移动。

[weə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] , [ə'baʊt] [fɔː(r)] [maɪlz] , [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ɪn] ['evri]

where	,	after	struggling	through	the	snow	,	about	four	miles	,	and	breaking	in	every
在哪里	,	后	挣扎	通过	这	雪	,	关于	四	英里	,	和	打破	在	每一个

['sekənd] [step] ,

second	step	,
第二	步	,

在雪地里艰难跋涉了大约四英里后，每走一步都会摔跤，

[æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] [snəʊ] - ['ʃuːz] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wɔːtə(r)] - [fɔːl] .

as	we	had	no	snow	-	shoes	,	we	were	stopped	by	a	large	water	-	fall	.
作为	我们	有	不	雪	-	鞋	,	我们	是	停止	经过	一个	大的	水	-	落下	.

由于我们没有雪鞋，我们被一个大瀑布挡住了去路。

[hɪə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ə'stɒnɪʃt] [wɪð] [ɐp'ɪəɹənsɪz] ,

Here	I	was	again	astonished	with	appearances	,
这里	我	曾是	再次	惊讶	和	外貌	,

我再次被眼前的景象所震撼。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['əʊnli] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] ;

but	nothing	now	was	to	be	thought	of	only	reaching	the	fort	before	night	;
但	没有什么	现在	曾是	到	是	想法	的	仅有的	到达	这	堡	前	夜晚	;

但现在什么都不能想，只想在天黑前赶到堡垒；

[jet] [tuː; tə] [pɑːs] [ðɪs] [pleɪs] [siːmd] [ɪm'præktɪkəbl] ; [haʊ'evə(r)] , [aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [fɔːd] [ˌaɪ 'tiː]

yet	to	pass	this	place	seemed	impracticable	;	however	,	I	attempted	to	ford	it
然而	到	经过	这	地方	似乎	不切实际	;	然而	,	我	尝试过	到	福特	它

然而，通过此地似乎不太现实；不过，我还是尝试涉水而过。

[ə; eɪ] [-]

a	[	15	]
一个	[	-	]

['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [geɪnd] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv]

little	higher	,	and	had	almost	gained	the	opposite	shore	,	where	the	depth	of
小的	更高	,	和	有	几乎	获得	这	对面的	支撑	,	在哪里	这	深度	的

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

the	water	,
这	水	,

稍稍高了一些，几乎已经到达了对岸，那里的水深.....

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [brest] [ænd; ənd][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

which	was	up	to	my	breast	and	the	rapidity	of	the	stream	,
哪个	曾是	向上	到	我的	胸部	和	这	快速	的	这	溪流	,

水深及胸，水流湍急。

['hʌrid] [ˌem 'iː] [ɒf] [ðə; ði] ['slɪpəri] [rɒks] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˌem 'iː] [ɪn'taɪəli] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] .

hurried	me	off	the	slippery	rocks	,	and	plunged	me	entirely	in	the	waters	.
慌忙	我	离开	这	滑	岩石	,	和	暴跌	我	完全	在	这	水	.

他催促我离开湿滑的岩石，然后把我完全扔进了水中。

[aɪ][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kwɪt][maɪ]['fjuːziː] , [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] ['kærid]

I	was	obliged	to	quit	my	fuzee	,	and	with	great	difficulty	escaped	being	carried
我	曾是	有义务	到	辞职	我的	fuzee	,	和	和	伟大的	困难	逃脱	存在	携带

[daʊn] [ðə; ði] [fɔːl] .

down	the	fall	.
向下	这	落下	.

我不得不放弃我的火箭，并费了九牛二虎之力才避免被冲下瀑布。

['mɪstə(r)] . — — , [huː] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] , [ðəʊ] [ðeɪ] [held] [baɪ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)]

Mr	.	—	—	,	who	followed	me	,	and	the	guide	,	though	they	held	by	one	another
先生	.	—	—	,	WHO	随后	我	,	和	这	指导	,	尽管	他们	握住	经过	一	其他

,

,

,

——先生，他跟着我，还有向导，虽然他们彼此紧紧相依，

['sʌfəd] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] ;

suffered	the	same	fate	;
遭受	这	相同的	命运	;

遭遇了同样的命运；

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] [suːn] ['riːtʃɪŋ] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [meɪd] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] ['laɪtli] [ɒv; əv] [ðɪs] : [æz; əz]

but	the	hopes	of	soon	reaching	a	fire	made	us	think	lightly	of	this	:	as
但	这	希望	的	很快	到达	一个	火	制成	我们	思考	轻轻	的	这	:	作为

[naɪt] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

night	approached	,
夜晚	接近	,

但想到很快就能找到火堆，我们就没太在意这件事：夜幕降临之际，

[wiː; wi] ['leɪbəd] [ɪk'sesɪvli] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] ; [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðə; ði] [fɔːt] [wɒz; wəz] [nɒt]

we	laboured	excessively	through	the	snow	;	we	were	certain	the	fort	was	not
我们	辛勤劳作	过度	通过	这	雪	;	我们	是	肯定	这	堡	曾是	不是

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ,

far	from	us	,
远的	从	我们	,

我们在雪地里艰难跋涉；我们确信堡垒离我们不远了。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [gaɪd] [kən'fest] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] .

but	our	guide	confessed	,	for	the	first	time	,	that	he	was	at	a	loss	.
但	我们的	指导	坦白	,	为了	这	第一的	时间	,	那	他	曾是	在	一个	损失	.

但我们的导游第一次坦白说，他束手无策。

[hɪə(r)][wiː; wi] ['pleɪnli] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wɒz; wəz] [ə'fektɪd] : [hiː; hi] [sɔː] ['ɪndiənz] [ɔːl] [ə'raʊnd]

Here	we	plainly	observed	that	his	brain	was	affected	:	he	saw	Indians	all	around
这里	我们	显然	观察到	那	他的	脑	曾是	做作的	:	他	锯	印度人	全部	大约

[hɪm] ,

him	,
他	,

我们清楚地观察到他的大脑受到了影响：他看到的都是印第安人，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [sɪns] ['lɜːnɪd] [wiː; wi][hæd; həd] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm]

and	though	we	have	since	learned	we	had	every	thing	to	fear	from
和	尽管	我们	有	自从	学习	我们	有	每一个	事物	到	害怕	从

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

虽然我们后来才知道，我们当初确实应该提防他们，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)][wiː; wi][dɪd] [nɒt] [naʊ] [ə'tend] [tuː; tə] ; [neɪ] ,

yet	it	was	a	danger	we	did	not	now	attend	to	;	nay	,
然而	它	曾是	一个	危险	我们	做过	不是	现在	出席	到	;	不	,

然而，我们当时并未重视这种危险；不，

[wiː; wi] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ;

we	shouted	aloud	several	times	to	give	information	we	were	there	;
我们	喊叫	大声	一些	时代	到	给	信息	我们	是	那里	;

我们多次大声喊叫，告知大家我们在这里；

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)][hɪə(r)][nɔː(r)] [siː] ['eni] ['bɒdi] [tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es] [raɪt] ,

but	we	could	neither	hear	nor	see	any	body	to	lead	us	right	,
但	我们	可以	两者都不	听到	也不	看	任何	身体	到	带领	我们	正确的	,

但我们既听不到也看不到任何人来指引我们走上正路。

[ɔː(r)][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [bɪ'keɪm]

or	more	likely	to	destroy	us	,	and	if	we	halted	a	minute	we	became
或者	更多的	可能	到	破坏	我们	,	和	如果	我们	停止	一个	分钟	我们	成为

['pɪlər] [ɒv; əv][aɪs] ;

pillars	of	ice	;
柱子	的	冰	;

或者更有可能毁灭我们，如果我们停下来哪怕一分钟，我们就会变成冰柱；

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'zɒlvd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [frəʊz] [səʊ] [hɑːd] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ,

so	that	we	resolved	,	as	it	froze	so	hard	,	to	make	a	fire	,
所以	那	我们	已解决	,	作为	它	冻住了	所以	难的	,	到	制作	一个	火	,

由于天气实在太冷，我们决定生火。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [ə'pærənt] .

although	the	danger	was	apparent	.
虽然	这	危险	曾是	明显	.

尽管危险显而易见。

[ˌæksɪ'dentəli] [wiː; wi][hæd; həd][wʌn][draɪ] ['kɑːtrɪdʒ] ,

Accidentally	we	had	one	dry	cartridge	,
偶然	我们	有	一	干燥	墨盒	,

我们不小心发现了一个干墨盒，

[ænd; ənd][ɪn] ['traɪɪŋ] [wɪð] [maɪ]['pɪst(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [flæʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['paʊdə(r)] ,

and	in	trying	with	my	pistol	if	it	would	flash	a	little	of	the	powder	,
和	在	尝试	和	我的	手枪	如果	它	会	闪光	一个	小的	的	这	粉末	,

我试着用手枪射击，看能不能擦出一点火药的火花。

['mɪstə(r)] . — — [ʌn'fɔːtʃənətli] [held] [ðə; ðɪ] ['kɑːtrɪdʒ] [tuː] [nɪə(r)] , [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['faɪə(r)] ,

Mr	.	—	—	unfortunately	held	the	cartridge	too	near	,	by	which	it	took	fire	,
先生	.	—	—	很遗憾	握住	这	墨盒	也	靠近	,	经过	哪个	它	采取	火	,

——先生不幸地将弹药筒拿得太近，导致子弹走火。

[bluː] [ʌp] [ɪn] ['aʊə(r)] ['feɪsɪz] , ['ɔːlməʊst] ['blaɪndɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ɪk'sesɪv] [peɪn] .

blew	up	in	our	faces	,	almost	blinded	him	,	and	gave	excessive	pain	.
吹	向上	在	我们的	面孔	,	几乎	失明	他	,	和	给予	过多的	疼痛	.

结果爆炸了，差点让他失明，还给他带来了极大的痛苦。

[ðɪs] [ɪn'diːd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] [strəʊk] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ,

This	indeed	promised	to	be	the	last	stroke	of	fortune	,
这	的确	承诺	到	是	这	最后的	中风	的	财富	,

这的确预示着好运即将到头了。

[æz; əz] ['aʊə(r)] [həʊps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] ;

as	our	hopes	of	a	fire	were	now	no	more	;
作为	我们的	希望	的	一个	火	是	现在	不	更多的	;

因为我们对火灾的希望已经破灭了；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [laɪf] ,

but	although	we	were	not	anxious	about	life	,
但	虽然	我们	是	不是	焦虑的	关于	生活	,

虽然我们对生活并不焦虑，

[wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðæn; ðən] [jiːld] [tuː; tə] [ðɪs] [lɑːst]

We	knew	it	was	more	becoming	to	oppose	than	yield	to	this	last
我们	知道	它	曾是	更多的	成为	到	反对	比	屈服	到	这	最后的

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

misfortune	.
不幸	.

我们知道，与其屈服于这场最后的灾难，不如奋起反抗，这才是更合适的做法。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɑːθ] [raʊnd] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['eksəd] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪt] ,

We	made	a	path	round	a	tree	,	and	there	exercised	all	the	night	,
我们	制成	一个	小路	圆形的	一个	树	,	和	那里	锻炼	全部	这	夜晚	,

我们绕着一棵树修了一条小路，并在那里整夜锻炼。

[ðəʊ] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] , [ɔː(r)] [prɪ'vent] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [frɒm; frəm] ['sliːpɪŋ] .

though	scarcely	able	to	stand	,	or	prevent	each	other	from	sleeping	.
尽管	几乎	有能力的	到	站立	,	或者	防止	每个	其他	从	睡眠	.

尽管几乎无法站立，或者互相阻止对方睡觉。

['aʊə(r)] [gaɪd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [rɪ'piːtɪd] ['kɔːʃnz] , ['strægl] [frɒm; frəm] [juː 'es] , [weə(r)] [hiː; hi] [sæt]

Our	guide	,	notwithstanding	repeated	cautions	,	straggled	from	us	,	where	he	sat
我们的	指导	,	虽然	重复	警告	,	散落的	从	我们	,	在哪里	他	卫星

[daʊn] [ænd; ənd] [daɪd] [ɪ'miːdiətli] .

down	and	died	immediately	.
向下	和	死亡	立即地	.

尽管我们一再警告，我们的向导还是掉队离开了我们，他走到哪里坐下，随即去世了。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 20th , [wiː; wi] [sɔː] [-]

On	the	morning	of	the	20th	,	we	saw	[	16	]
在	这	早晨	的	这	20th	,	我们	锯	[	-	]

20日上午，我们看到[16]

[ðə; ði] [fɔːt] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg] : [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [rʌn] ['vaɪələntli] [tə'wɔːdz]

the	fort	,	which	we	approached	with	a	white	flag	:	the	officers	run	violently	towards
这	堡	,	哪个	我们	接近	和	一个	白色的	旗帜	:	这	警官	跑步	暴力	向

[juː 'es] ,

us	,
我们	,

我们举着白旗接近堡垒，军官们猛地向我们冲来。

[ænd; ənd] [seɪvd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)][wiː; wi][dɪd][nɒt] [ðen] [ˌæprɪ'hend] ; [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]

and	saved	us	from	a	danger	we	did	not	then	apprehend	;	for	we
和	已保存	我们	从	一个	危险	我们	做过	不是	然后	逮捕	;	为了	我们

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] ,

are	informed	,
是	知情的	,

并使我们从当时未曾预料到的危险中解脱出来；因为我们得知，

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [hæd; həd] [siːzd] [ˌjuː 'es][fɜːst] ,

that	if	the	Indians	,	who	were	close	after	them	,	had	seized	us	first	,
那	如果	这	印度人	,	WHO	是	关闭	后	他们	,	有	查获	我们	第一的	,

如果紧随其后的印第安人先抓住了我们，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'ventɪd] ['aʊə(r)]

it	would	not	have	been	in	the	power	of	the	French	to	have	prevented	our
它	会	不是	有	到过	在	这	力量	的	这	法语	到	有	阻止	我们的

['biːɪŋ] ['hʌrid] [tuː; tə][ðeə(r)][kæmp] ,

being	hurried	to	their	camp	,
存在	慌忙	到	他们的	营	,

法国人无力阻止我们被匆匆送往他们的营地。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [tuː; tə] [ˌmɒntri'ɔːl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ɔː(r)] [kɪld] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	perhaps	to	Montreal	the	next	day	,	or	killed	for	not	being	able	to
和	也许	到	蒙特利尔	这	下一个	天	,	或者	被杀	为了	不是	存在	有能力的	到

[mɑːtʃ] .

march	.
行进	.

或许第二天就会被送往蒙特利尔，或者因为无法行军而被杀害。

[mɒnz] .

Mons	.
蒙斯	.

蒙席

- [[wʌn]]

Debecourt	[	1	]
-	[	1	]

德贝库尔[1]

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [triːt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [hjuː'mænəti][ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]

and	all	his	officers	treat	us	with	humanity	and	politeness	,	and	are
和	全部	他的	警官	对待	我们	和	人类	和	礼貌	,	和	是

[sə'lɪsɪtəs] [ɪn]['aʊə(r)] [rɪ'kʌvəri] ,

solicitous	in	our	recovery	,
殷勤	在	我们的	恢复	,

他的所有军官都对我们非常友善和礼貌，并且十分关心我们的康复。

[wɪtʃ] [rɪ'tɜːnz] ['sləʊli] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [frɒm; frəm][ɔːl] [ðiːz] ['dɪfɪkəltɪz] ; [ænd; ənd]

which	returns	slowly	,	as	you	may	imagine	,	from	all	these	difficulties	;	and
哪个	返回	缓慢地	,	作为	你	可能	想象	,	从	全部	这些	困难	;	和

[ðəʊ] [ai][hæv; həv] [əʊ'mɪtɪd] ['meni] ,

though	I	have	omitted	many	,
尽管	我	有	省略	许多	,

正如你所想，它需要缓慢地从所有这些困难中恢复过来；虽然我省略了很多，

[jet] [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [tuː] ['prəʊlɪks] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪʃ] , [sɜː(r)] ,

yet	I	am	afraid	you	will	think	me	too	prolix	;	but	we	wish	,	Sir	,
然而	我	是	害怕的	你	将要	思考	我	也	冗长	;	但	我们	希望	,	先生	,

但我恐怕您会觉得我太啰嗦；不过，先生，我们希望.....

[tuː; tə] [pə'sweɪd] [juː; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] ,

to	persuade	you	of	a	truth	,
到	说服	你	的	一个	真相	,

为了让你相信某个真理，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv] ['feɪθfəli] [dɪ'skraɪbd] [kʊd; kəd] [dɪ'tɜːmɪn] [ˌjuː 'es][ɪn]

that	nothing	but	the	situation	I	have	faithfully	described	could	determine	us	in
那	没有什么	但	这	情况	我	有	忠实	描述	可以	决定	我们	在

[ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] ['əʊnli][wʌn] [dɪ'griː] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] ['perɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] .

a	resolution	which	appeared	only	one	degree	preferable	to	perishing	in	the	woods	.
一个	解决	哪个	出现	仅有的	一	程度	优选	到	消亡	在	这	树林	.

只有我如实描述的这种情况才能决定我们的命运，而这个决定似乎只比死在森林里好一点点。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [nəʊ] ['kɒments] [ə'pɒn] [ðiːz] [di'stres] ; [ðə; ðɪ] [mə'lɪʃəs] [pə'hæps] [wɪl] [seɪ] ,

“	I	shall	make	no	comments	upon	these	distresses	;	the	malicious	perhaps	will	say	,
“	我	将	制作	不	评论	之上	这些	痛苦	;	这	恶意	也许	将要	说	,

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [truː] ,

which	is	very	true	,
哪个	是	非常	真的	,

“对于这些苦难，我不会发表任何评论；也许有人会恶意地说，这确实如此，

[wiː; wi] [brɔːt] [ðem; ðəm][ə'pɒn] [ɑː'selvz] ; [bʌt; bət][let][ðem; ðəm][nɒt] ['wɒntənli] [ˌeɪ diː 'diː] ,

we	brought	them	upon	ourselves	;	but	let	them	not	wantonly	add	,
我们	带来	他们	之上	我们自己	;	但	让	他们	不是	肆意妄为	添加	,

这是我们咎由自取；但不要让他们肆意妄为地加添这些罪名，

[wiː; wi] [dɪ'zɜːvd] [ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnsək'sesfl] .

we	deserved	them	because	we	were	unsuccessful	.
我们	应得的	他们	因为	我们	是	不成功	.

我们失败了，所以才落得如此下场。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'laʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][led] [ə'brɔːd] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [snəʊ]

They	must	allow	we	could	not	be	led	abroad	,	at	such	a	season	of	snow
他们	必须	允许	我们	可以	不是	是	引领	国外	,	在	这样的	一个	季节	的	雪

[ænd; ənd][aɪs] ,

and	ice	,
和	冰	,

他们必须承认，在这样冰雪覆盖的季节，我们不可能被带到国外。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] , [ɔː(r)][baɪ][æn; ən]['aɪd(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

for	amusement	,	or	by	an	idle	curiosity	.
为了	娱乐	,	或者	经过	一个	闲置的	好奇心	.

为了消遣，或者出于无聊的好奇心。

[aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] [liːv] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [tuː; tə]

I	gave	you	,	Sir	,	my	reasons	for	asking	leave	,	which	you	were	pleased	to
我	给予	你	,	先生	,	我的	原因	为了	问	离开	,	哪个	你	是	高兴	到

[ə'pruːv] ,

approve	,
批准	,

先生，我已经向您说明了请假的原因，您也欣然批准了。

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [wɪl] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [feɪm] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [æz; əz]

and	I	hope	will	defend	them	;	and	the	fame	would	make	me	again	,	as
和	我	希望	将要	保卫	他们	;	和	这	名声	会	制作	我	再次	,	作为

[ə; eɪ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ,

a	volunteer	,
一个	志愿者	,

我希望能够捍卫他们；而这份名声也会让我再次以志愿者的身份，

[ɪk'spɪəriəns] [ðə; ðɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][wɔː(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [hæd; həd][aɪ][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnətɪ] .

experience	**the**	**chance**	**of**	**war**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**had**	**I**	**an**	**opportunity**	**.**
经验	这	机会	的	战争	到	-	明天	,	有	我	一个	机会	.

如果有机会，我愿意体验一下明天就可能爆发战争的情景。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['mɪstə(r)] . — — - [es] ['sentɪmənts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] ; [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ]

These	**are**	**Mr**	**.**	**—**	**—**	**'**	**s**	**sentiments**	**as**	**well**	**as**	**mine**	**;**	**and**	**we**	**both**
这些	是	先生	.	—	—	-	s	情感	作为	出色地	作为	矿	;	和	我们	两个都

[nəʊ] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [tuː] [wel] ,

know	**you**	**,**	**Sir**	**,**	**too**	**well**	**,**
知道	你	,	先生	,	也	出色地	,

这些也是——先生和我的想法；而且，我们俩都非常了解您，先生。

[tuː; tə] ['hɑːbə(r)] [ðə; ðɪ] [liːst] [daʊt] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['dʒʌstɪs] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðɪs]

to	**harbour**	**the**	**least**	**doubt**	**of**	**receiving**	**justice**	**with**	**regard**	**to**	**our**	**conduct**	**in**	**this**
到	港口	这	至少	怀疑	的	接收	正义	和	看待	到	我们的	执行	在	这

[ə'feə(r)] ,

affair	**,**
事务	,

为了确保我们在此事中的行为能够得到公正的对待，

[ɔː(r)]['aʊə(r)][prə'məʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]['redʒɪmənt] ;

or	**our**	**promotion**	**in**	**the**	**regiment**	**;**
或者	我们的	晋升	在	这	团	;

或者我们在团里的晋升；

[ðə; ðɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [nɒt] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðæt] [səʊ] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] ['flætəd] [ɑː'selvz] [hæz; həz]

the	**prospect**	**of**	**not**	**joining**	**that**	**so**	**soon**	**as**	**we**	**flattered**	**ourselves**	**has**
这	前景	的	不是	加入	那	所以	很快	作为	我们	受宠若惊	我们自己	有

[dɪ'prest] ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ləʊɪst] [dɪ'griː] ,

depressed	**our**	**spirits**	**to**	**the**	**lowest**	**degree**	**,**
郁闷	我们的	烈酒	到	这	最低	程度	,

我们原本以为自己很快就能加入那个组织，但现在却无法加入，这让我们士气低落到了极点。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['ɜːnɪstlɪ] [beg] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sə'lɪsɪtəs] [wɪð] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][hæv; həv] [-]

so	**that**	**we**	**earnestly**	**beg**	**you**	**will**	**be**	**solicitous**	**with**	**the**	**General**	**to**	**have**	**[**	**17**	**]**
所以	那	我们	切实	求	你	将要	是	殷勤	和	这	一般的	到	有	[	-	]

因此，我们恳请您向将军表达您的关切[17]

[ˌjuː 'es] [rɪ'stɔːd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [sent]

us	**restored**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**,**	**or**	**at**	**least**	**to**	**prevent**	**our**	**being**	**sent**
我们	恢复	作为	很快	作为	可能的	,	或者	在	至少	到	防止	我们的	存在	发送

[tuː; tə] [frɑːns] ,

to	**France**	**,**
到	法国	,

尽快将我们救回，或者至少阻止我们被送往法国。

[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [pə'hæps] , ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][wɔː(r)] .

and	**separated**	**from**	**you**	**,**	**perhaps**	**,**	**during**	**the**	**war**	**.**
和	分开	从	你	,	也许	,	期间	这	战争	.

或许在战争期间与你分离。

“ [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [hɪə(r)] ,

“	**I**	**have**	**but**	**one**	**thing**	**more**	**to**	**add**	**,**	**which**	**we**	**learned**	**here**	**,**
“	我	有	但	一	事物	更多的	到	添加	,	哪个	我们	学习	这里	,

我还有一点要补充，这是我们在这里学到的，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [əb'zɜːvd] [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ,

and	**which**	**perhaps**	**you**	**have**	**already**	**observed**	**from**	**what**	**I**	**have**	**said**	**,**
和	哪个	也许	你	有	已经	观察到	从	什么	我	有	说	,

或许你已经从我刚才所说的中看出来了，

[ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][nəʊ]['ʌðə(r)][aɪs][ðæn; ðən][ðæt][ɒv; əv][leɪk] [dʒɔːdʒ] ;

that	we	were	upon	no	other	ice	than	that	of	Lake	George	;
那	我们	是	之上	不	其他	冰	比	那	的	湖	乔治	;

我们当时所处的冰面正是乔治湖的冰面；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][deɪ] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 14th , [ɪn][ðə; ði]['veri] [pleɪs]

but	by	the	day	overtaking	us	,	the	morning	of	the	14th	,	in	the	very	place
但	经过	这	天	超车	我们	,	这	早晨	的	这	14th	,	在	这	非常	地方

[wiː; wi][hæd; həd] ,

we	had	,
我们	有	,

但到了14日清晨，也就是我们抵达的那天，就在我们曾经居住的地方，

[ɪn] ['kʌmɪŋ] , ['mɑːtʃt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

in	coming	,	marched	during	the	night	,	we	were	entirely	unacquainted	with	it	,
在	未来	,	行军	期间	这	夜晚	,	我们	是	完全	不熟悉的	和	它	,

他们夜间行军而来，我们对他们一无所知。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðɪs] [gaɪd] ,

and	obliged	to	put	a	confidence	in	this	guide	,
和	有义务	到	放	一个	信心	在	这	指导	,

因此，我不得不信任这份指南。

[huːz] [hed] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'streɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

whose	head	must	have	been	astray	from	the	beginning	,
谁	头	必须	有	到过	误入歧途	从	这	开始	,

他从一开始就肯定神志不清，

[ɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][səʊ] ['grəʊsli] [hæv; həv][mɪ'steɪkən][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n]

or	he	could	not	so	grossly	have	mistaken	a	place	where	he	had	so	often
或者	他	可以	不是	所以	粗略地	有	错误	一个	地方	在哪里	他	有	所以	经常

[biːn] .

been	.
到过	.

否则，他不可能如此严重地认错一个他经常去的地方。

[ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] ['ædɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [dɪ'stres] ,

This	information	but	added	to	our	distress	,
这	信息	但	额外	到	我们的	痛苦	,

这些信息反而加剧了我们的焦虑。

[ʌn'tɪl][wiː; wi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] ['aʊə(r)][nɒt] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪəli] [lɒst] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] .

until	we	reflected	that	our	not	being	entirely	lost	was	the	more	wonderful	.
直到	我们	反映	那	我们的	不是	存在	完全	丢失的	曾是	这	更多的	精彩的	.

直到我们意识到，我们没有完全迷失方向才是更美好的事情。

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [saʊθ] [beɪ] [ɒn][ðə; ði] 14th ,

That	we	had	parted	from	South	Bay	on	the	14th	,
那	我们	有	分手了	从	南	湾	在	这	14th	,

我们于14日离开了南湾，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪð] [ˌjuː 'es] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [daʊt] , [ænd; ənd][ə'baʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi]['nevə(r)][wʌns]

was	a	point	with	us	beyond	all	doubt	,	and	about	which	we	never	once
曾是	一个	观点	和	我们	超过	全部	怀疑	,	和	关于	哪个	我们	绝不	一次

['hezɪteɪtɪd] ,

hesitated	,
犹豫了一下	,

这一点对我们来说毫无疑问，我们对此从未有过丝毫犹豫。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['æktɪd] [ɪn'taɪəli] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] [truːθ] ;

so	that	we	acted	entirely	contrary	to	what	we	had	established	as	a	truth	;
所以	那	我们	行动	完全	相反	到	什么	我们	有	已确立的	作为	一个	真相	;

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ,

for	if	,
为了	如果	,

因此，我们的行为完全违背了我们所确立的真理；因为如果，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , [wiː; wi][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] ['aʊə(r)] [kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [wiː; wi][mʌst; məst]

according	to	that	,	we	had	continued	our	course	to	the	west	,	we	must
根据	到	那	,	我们	有	持续	我们的	课程	到	这	西方	,	我们	必须

[ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] ['perɪʃt] ;

inevitably	have	perished	;
不可避免地	有	遇难	;

根据这个说法，如果我们继续向西航行，我们必然会灭亡；

[bʌt; bət][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [led][ˌjuː 'es] [bæk] ['kɒntrəri] [tuː; tə]['aʊə(r)]['dʒʌdʒmənt] ; [ænd; ənd]

but	the	hand	of	Providence	led	us	back	contrary	to	our	judgment	;	and
但	这	手	的	普罗维登斯	引领	我们	后退	相反	到	我们的	判断	;	和

[ðəʊ] ['iːv(ə)n] [ðen] ,

though	even	then	,
尽管	甚至	然后	,

但天意之手却引领我们违背自己的判断回到了原点；即便如此，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['ɑːftəwədz] , [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][sɪ'vɪə(r)] , [jet] [ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [ˌjuː 'es] ,

and	often	afterwards	,	we	thought	it	severe	,	yet	in	the	end	it	saved	us	,
和	经常	然后	,	我们	想法	它	严重	,	然而	在	这	结尾	它	已保存	我们	,

而且事后我们常常觉得情况很严重，但最终它却救了我们。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rest] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [wiː; wi] [kən'struːd] ['meni] [θɪŋz] [ʌn'fɔːtʃənət] ,

and	obliged	us	to	rest	satisfied	that	we	construed	many	things	unfortunate	,
和	有义务	我们	到	休息	使满意	那	我们	解释	许多	事物	不幸	,

[wɪtʃ] [tend] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .

which	tended	to	our	preservation	.
哪个	倾向于	到	我们的	保存	.

这让我们不得不安心休息，因为我们把许多不幸的事情都视为不幸，而这些不幸的事情反而有利于我们的生存。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , & [siː] .

I	am	,	&	c	.
我	是	,	&	c	.

我是，等等。

〃 ['dʒɜːrnl] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] ['rɒbət] ['rɒdʒəz] , [piː] . - - - .

〃	Journals	of	Major	Robert	Rogers	,	p	.	90	-	102	.
〃	期刊	的	主要的	罗伯特	罗杰斯	,	p	.	-	-	-	.

《罗伯特·罗杰斯少校日记》，第 90-102 页。

(['lʌndən]) - . [-]

(	London	)	1765	.	[	18	]
(	伦敦	)	-	.	[	-	]

（伦敦）1765年。[18]

['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)]

EXTRACTS	FROM	THE	JOURNAL	OF	MAJOR
提取物	从	这	杂志	的	主要的

摘自《主要期刊》

['rɒbət] ['rɒdʒəz] (['dʌblɪn]) , - , ['peɪdʒɪz] - - - .

ROBERT	ROGERS	(	Dublin	)	,	1769	,	pages	69	-	81	.
罗伯特	罗杰斯	(	都柏林	)	,	-	,	页面	-	-	-	.

ROBERT ROGERS（都柏林），1769 年，第 69-81 页。

“ [baɪ][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [dʒɒn] [ɜːl] [ɒv; əv] ['laʊdən] , [lɔːd] - [ænd; ənd] - , & [siː] . , &
“ By his Excellency John Earl of Loudoun , Lord Machline and Tairenseen , & c . , &
“ 经过 他的 阁下 约翰 伯爵 的 劳登 , 主 - 和 - , & c . , &
[siː] . , & [siː] . ,
c . , & c . ,
c . , & c . ,

“由尊敬的劳登伯爵约翰阁下、马赫林勋爵和泰伦森勋爵等，等等，等等，等等，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪks'tiːn] [pɪəz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv]
one of the sixteen peers of Scotland , Governor and Captain General of
一 的 这 十六 同龄人 的 苏格兰 , 州长 和 队长 一般的 的
[və'dʒɪniə] ,
Virginia ,
弗吉尼亚州 ,

苏格兰十六位贵族之一，弗吉尼亚总督兼总司令

[ænd; ənd] [vaɪs] ['ædmərəl][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] , ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] 13th ['redʒɪmənt][ɒv; əv] [fʊt] ,
and Vice Admiral of the same , Colonel of the 13th Regiment of foot ,
和 副 上将 的 这 相同的 , 上校 的 这 13th 团 的 脚 ,

以及海军中将、第13步兵团上校

['kɜːn(ə)l] [ɪn] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'merɪkən] ['redʒɪmənt] ,
Colonel in chief of the Royal American regiment ,
上校 在 首席 的 这 皇家 美国人 团 ,

皇家美国军团名誉上校

['meɪdʒə(r)]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [kə'mɑːndə(r)] [ɪn] [tʃiːf] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['fɔːsɪz] ,
Major General and Commander in Chief of all his Majesty's forces ,
主要的 一般的 和 指挥官 在 首席 的 全部 他的 陛下的 力量 ,

少将兼国王陛下所有部队的总司令

[reɪzd] [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [ɪn] [nɔːθ] - [ə'merɪkə] :
raised or to be raised in North - America :
提高 或者 到 是 提高 在 北 - 美国 :

在北美抚养或将在北美抚养：

“ [ˌweər'æz] [ai][hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] [θɔːt] ['prɒpə(r)][tuː; tə] [ɔːg'ment] [ðə; ði]['reɪndʒəz] [wɪð] [faɪv]
“ Whereas I have this day thought proper to augment the Rangers with five
“ 然而 我 有 这 天 想法 恰当的 到 增强 这 游骑兵队 和 五
[ə'dɪʃən(ə)l] ['kʌmpəniz] ,
additional companies ,
额外的 公司 ,

“鉴于我今天认为应该为游骑兵队增补五家公司，

[ðæt] [ɪz] , [fɔː(r)] [njuː] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][wʌn] ['ɪndiən] ['kʌmpəni] ,
that is , four New England and one Indian company ,
那 是 , 四 新的 英格兰 和 一 印度 公司 ,

也就是说，四家新英格兰公司和一家印度公司。

[tuː; tə][biː; bi][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [reɪzd] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['sɜːvɪs] ;
to be forthwith raised and employed in his Majesty's service ;
到 是 立即 提高 和 受雇 在 他的 陛下的 服务 ;

立即招募并服役于国王陛下；

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [ai][hæv; həv][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [skɪl] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] ,
and whereas I have an entire confidence in your skill and knowledge ,
和 然而 我 有 一个 全部的 信心 在 你的 技能 和 知识 ,

鉴于我对你的技能和知识充满信心，

[ɒv; əv][ðə; ði][men][məʊst][fɪt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['sɜːvɪs] ;
of the men most fit for that service ;
的 这 男人 最多 合身 为了 那 服务 ;

最适合担任该职务的人；

[ai][duː; də] ['ðeəfɔː(r)] [baɪ] [ðiːz] ['prez(ə)nts] [ə'pɔɪnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [reɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][nɒn] -

I	do	therefore	by	these	presents	appoint	you	to	raise	such	a	number	of	non	-
我	做	所以	经过	这些	礼物	委	你	到	增加	这样的	一个	数字	的	非	-

[kə'mɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['praɪvət] [men] [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [sed]

commission	officers	and	private	men	as	will	be	necessary	to	compleat	the	said
委员会	警官	和	私人的	男人	作为	将要	是	必要的	到	完成	这	说

[faɪv] ['kʌmpəniz] ,

five	companies	,
五	公司	,

因此，我特此委任你招募足够数量的士官和士兵，以组建上述五个连队。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [vɪz] .

upon	the	following	establishment	,	viz	.
之上	这	下列的	建立	,	即	.

在以下设立之后，即：

[iːtʃ] ['kʌmpəni] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][wʌn] ['kæptɪn] , [tuː] [lef'tenənt, luː't-] , [wʌn] ['ensən] , [fɔː(r)]

each	company	to	consist	of	one	Captain	,	two	Lieutenants	,	one	Ensign	,	four
每个	公司	到	由	的	一	队长	,	二	中尉	,	一	军旗	,	四

['sɑːdʒ(ə)nt] [ænd; ənd] - ['praɪvəts] .

Serjeants	and	100	privates	.
警官	和	-	私人	.

每个连队由一名上尉、两名中尉、一名少尉、四名军士和一百名士兵组成。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə][hæv; həv] ['brɪtɪʃ] [peɪ] , [ðæt] [ɪz] ,

The	officers	to	have	British	pay	,	that	is	,
这	警官	到	有	英国	支付	,	那	是	,

也就是说，这些军官将领取英国薪水。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪk] [ræŋk][ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz]['regjələ(r)] ['fɔːsɪz] ; [ðə; ði]

the	same	as	an	officer	of	the	like	rank	in	his	Majesty's	regular	forces	;	the
这	相同的	作为	一个	官	的	这	喜欢	秩	在	他的	陛下的	常规的	力量	;	这

['sɑːdʒ(ə)nt] 4s .

Serjeants	4s	.
警官	4s	.

与国王陛下正规军中同级别的军官相同；军士长 4 先令。

[njuː] [jɔːk] ['kʌrənsi] [pə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['praɪvət] [men] 2s .

New	York	currency	per	day	,	and	the	private	men	2s	.
新的	约克	货币	每	天	,	和	这	私人的	男人	2s	.

纽约每日货币，以及私人男子 2 先令。

6d ['kʌrənsi] [pə(r)] [deɪ] .

6d	currency	per	day	.
6d	货币	每	天	.

每天6便士货币。

[ænd; ənd][ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['levi] [ɒv; əv][men] ,

And	the	better	to	enable	you	to	make	this	levy	of	men	,
和	这	更好的	到	使能够	你	到	制作	这	征收	的	男人	,

为了更好地使你们能够征召这些人，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn] [mʌnθs] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [faɪv] ['kʌmpəniz] [əd'vɑːnst]

you	shall	have	one	month's	pay	for	each	of	the	said	five	companies	advanced
你	将	有	一	月份	支付	为了	每个	的	这	说	五	公司	先进的

[tuː; tə][juː; jʊ] ;

to	you	;
到	你	;

你将收到上述五家公司各一个月的预付款；

[ə'pɒn] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ðæt] ,
upon **these** **conditions** **,** **that** **,**
之上 这些 状况 , 那 ,

在此条件下，

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['wɒrənts] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [biː; bi] ['grɑːntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səb'sɪstəns]
out **of** **the** **first** **warrants** **that** **shall** **hereafter** **be** **granted** **for** **the** **subsistence**
出去 的 这 第一的 逮捕令 那 将 此后 是 的确 为了 这 生存
[ɒv; əv] [ðiːz] ['kʌmpəniz] ,
of **these** **companies** **,**
的 这些 公司 ,

在今后为维持这些公司的生存而授予的第一批认股权证中，

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'dʌktɪd] [ðə; ði] [sed] [mʌnθs] [peɪ] [naʊ] [əd'vɑːnst] .
shall **be** **deducted** **the** **said** **month's** **pay** **now** **advanced** **.**
将 是 扣除 这 说 月份 支付 现在 先进的 .

将从中扣除已预支的当月工资。

[jɔː(r); jə(r)] [men] [tuː; tə] [faɪnd] [ðeə(r)] [əʊn] [ɑːmz] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz] [ə'pɒn]
Your **men** **to** **find** **their** **own** **arms** **,** **which** **must** **be** **such** **as** **upon**
你的 男人 到 寻找 他们的 自己的 武器 , 哪个 必须 是 这样的 作为 之上
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
examination **,**
考试 ,

你们的士兵要自行寻找武器，这些武器必须经过检查合格。

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [faʊnd] [fɪt] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] .
shall **be** **found** **fit** **,** **and** **be** **approved** **of** **.**
将 是 成立 合身 , 和 是 得到正式认可的 的 .

经审核合格，并获得批准。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [gʊd] [wɔːm] [kloʊðɪŋ] , [wɪtʃ] [mʌst; məst]
They **are** **likewise** **to** **provide** **themselves** **with** **good** **warm** **cloathing** **,** **which** **must**
他们 是 同样地 到 提供 他们自己 和 好的 温暖的 服装 , 哪个 必须
[biː; bi] [-]
be **[** **19** **]**
是 [-]

他们还应为自己准备保暖的衣物，这些衣物必须是[19]

['juːnɪfɔːm] [ɪn] ['evri] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [wɪð] [gʊd] [wɔːm] ['blæŋkɪts] .
uniform **in** **every** **company** **,** **and** **likewise** **with** **good** **warm** **blankets** **.**
制服 在 每一个 公司 , 和 同样地 和 好的 温暖的 毯子 .

每家公司都要求员工穿着统一的制服，还要配备保暖舒适的毯子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [tuː; tə] [biː; bi] [drest] [ɪn] [ɔːl] [rɪ'spekts] [ɪn] [ðə; ði] [truː] ['ɪndiən]
And **the** **company** **of** **Indians** **to** **be** **dressed** **in** **all** **respects** **in** **the** **true** **Indian**
和 这 公司 的 印度人 到 是 穿着 在 全部 尊重 在 这 真的 印度
['fæʃ(ə)n] ,
fashion **,**
时尚 ,

而所有印度人的穿着打扮，都必须完全符合印度人的着装风格。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
and **they** **are** **all** **to** **be** **subject** **to** **the** **rules** **and** **articles** **of** **war** **.**
和 他们 是 全部 到 是 主题 到 这 规则 和 文章 的 战争 .

他们都应遵守战争规则和条款。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [ə'kweɪnt] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðiːz] ['kʌmpəniz] ,
You **will** **forthwith** **acquaint** **the** **officers** **appointed** **to** **these** **companies** **,**
你 将要 立即 熟人 这 警官 任命 到 这些 公司 ,

你应立即通知各公司委派的官员，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [set] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [rɪˈkrʊtɪŋ] [ˈsɜːvɪs] ,

that	**they**	**are**	**immediately**	**to**	**set**	**out**	**on**	**the**	**recruiting**	**service**	**,**
那	他们	是	立即地	到	放	出去	在	这	招聘	服务	,

他们应立即投入招募工作，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ɪnˈlɪst] [ˈeni] [mæn]

and	**you**	**will**	**not**	**fail**	**to**	**instruct**	**them**	**that**	**they**	**are**	**not**	**to**	**inlist**	**any**	**man**
和	你	将要	不是	失败	到	指示	他们	那	他们	是	不是	到	入队	任何	男人

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [les] [tɜːm] [ðæn; ðən] [wʌn] [jɪə(r)] ,

for	**a**	**less**	**term**	**than**	**one**	**year**	**,**
为了	一个	较少的	学期	比	一	年	,

你们务必指示他们，不得招募任何服役期限少于一年的人员。

[nɔː(r)] [ˈeni] [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈeɪb(ə)l] - [ˈbɒdid] , [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wʊdz] , [juːst] [tuː; tə]

nor	**any**	**but**	**what**	**are**	**able**	**-**	**bodied**	**,**	**well**	**acquainted**	**with**	**the**	**woods**	**,**	**used**	**to**
也不	任何	但	什么	是	有能力的	-	有形的	,	出色地	熟人	和	这	树林	,	用过的	到

[ˈhʌntɪŋ] ,

hunting	**,**
打猎	,

只有那些身强力壮、熟悉森林、有狩猎经验的人才能参加。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wei] [ˈkwɒlɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈreɪndʒɪŋ] [ˈsɜːvɪs] .

and	**every**	**way**	**qualified**	**for**	**the**	**Ranging**	**service**	**.**
和	每一个	方式	合格的	为了	这	范围	服务	.

完全符合测距服务的要求。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlsəʊ] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men] [ˈrekwɪzɪt] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði]

You	**are**	**also**	**to**	**observe**	**that**	**the**	**number**	**of**	**men**	**requisite**	**to**	**compleat**	**the**
你	是	还	到	观察	那	这	数字	的	男人	必需品	到	完成	这

[sed] [faɪv] [ˈkʌmpəniz] ,

said	**five**	**companies**	**,**
说	五	公司	,

你还需注意，完成上述五家公司所需的人员数量为：

[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [fɔːt] [ˈedwəd] [ɒn] [ɔː(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] 15th [deɪ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [nekst]

are	**all**	**to**	**be**	**at**	**Fort**	**Edward**	**on**	**or**	**before**	**the**	**15th**	**day**	**of**	**March**	**next**
是	全部	到	是	在	堡	爱德华	在	或者	前	这	15th	天	的	行进	下一个

[ɪnˈsjuːɪŋ] ,

ensuing	**,**
随后	,

所有人员须于明年3月15日或之前抵达爱德华堡。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈɔːlbəni] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmʌstə] [ðeə(r)] [baɪ]

and	**those**	**that**	**shall**	**come**	**by**	**way**	**of**	**Albany**	**are**	**to**	**be**	**mustered**	**there**	**by**
和	那些	那	将	来	经过	方式	的	奥尔巴尼	是	到	是	集结	那里	经过

[ðə; ði] [ˈɒfɪsə(r)] [kəˈmɑːndɪŋ] ,

the	**officer**	**commanding**	**,**
这	官	指挥	,

凡经由奥尔巴尼而来的人员，均须由指挥官在那里集合。

[æz; əz] [ʃæl; ʃəl] [ðəʊz] [huː] [gəʊ] [streɪt] [tuː; tə] [fɔːt] [ˈedwəd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɒfɪsə(r)] [kəˈmɑːndɪŋ] [ðeə(r)] .

as	**shall**	**those**	**who**	**go**	**strait**	**to**	**Fort**	**Edward**	**by**	**the**	**officer**	**commanding**	**there**	**.**
作为	将	那些	WHO	去	海峡	到	堡	爱德华	经过	这	官	指挥	那里	.

那些直接前往爱德华堡的人，将由那里的指挥官指挥。

[ˈgɪv(ə)n] [ˈʌndə(r)] [maɪ] [hænd] , [æt; ət] [njuː] [jɔːk] , [ðə; ði] 11th [deɪ] [ɒv; əv] [ˈdʒænjuəri] , - .

Given	**under**	**my**	**hand**	**,**	**at**	**New**	**York**	**,**	**the**	**11th**	**day**	**of**	**January**	**,**	**1758**	**.**
鉴于	在下面	我的	手	,	在	新的	约克	,	这	11th	天	的	一月	,	-	.

本人于1758年1月11日在纽约签署。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɛksələnsiz] [kəˈmɑːnd] , [ˈlaʊdən] .

By	his	Excellency's	command	,	Loudoun	.
经过	他的	卓越的	命令	,	劳登	.

奉阁下之命，劳顿。

[tuː; tə][kæpt]

To	Capt
到	船长

致船长

[ˈrɒbət] [ˈrɒdʒəz] .

Robert	Rogers	.
罗伯特	罗杰斯	.

罗伯特·罗杰斯。

[dʒeɪ] . [ˈæpi] .

J	.	Appy	.
J	.	苹果	.

J. Appy.

〃 [ɪn] [pəˈsjuːəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] [ɪnˈstrʌkʃənz] [ai] [ɪˈmiːdiətli] [sent] [ˈɒfɪsəz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [njuː]

〃	In	pursuance	of	the	above	instructions	I	immediately	sent	officers	into	the	New
〃	在	追究	的	这	多于	指示	我	立即地	发送	警官	进入	这	新的

['ɪŋgləndˈ] [ˈprɒvɪnsɪz] ,

England	provinces	,
英格兰	省份	,

“根据上述指示，我立即派遣官员前往新英格兰各省，

[weə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] , [ðə; ði] [rɪˈkwestɪd] [ˌɔːgmenˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['reɪndʒəz]

where	,	by	the	assistance	of	my	friends	,	the	requested	augmentation	of	Rangers
在哪里	,	经过	这	协助	的	我的	朋友们	,	这	请求	增强	的	游骑兵队

[wɒz; wəz] [ˈkwɪkli] [kəmˈpliːtɪd] ,

was	quickly	compleated	,
曾是	迅速地	已完成	,

在我的朋友们的帮助下，所要求的游骑兵增援很快就完成了。

[ðə; ði] [həʊl] [faɪv] [ˈkʌmpəniz] [ˈbiːɪŋ] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːvɪs] [baɪ][ðə; ði] 4th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] .

the	whole	five	companies	being	ready	for	service	by	the	4th	of	March	.
这	所有的	五	公司	存在	准备好	为了	服务	经过	这	4th	的	行进	.

五家公司全部准备就绪，将于3月4日投入运营。

[fɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈkʌmpəniz] [wɜː(r); wə(r)][sent][tuː; tə] ['luːisbəːg] [tuː; tə][dʒɔɪn]['dʒen(ə)rəl] ['æmhɜːst] ,

Four	of	these	companies	were	sent	to	Louisburg	to	join	General	Amherst	,
四	的	这些	公司	是	发送	到	路易斯堡	到	加入	一般的	阿默斯特	,

这四家公司被派往路易斯堡与阿默斯特将军会合。

[ænd; ənd][wʌn] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [kɔː(r)] ['ʌndə(r)][maɪ] [kəˈmɑːnd] ;

and	one	joined	the	corps	under	my	command	;
和	一	加入	这	兵团	在下面	我的	命令	;

其中一人加入了我的指挥下的部队；

[ænd; ənd][ðəʊ] - [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [həʊl] [ɪkˈspɛns] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][faɪv] ['kʌmpəniz] ,

and	tho	'	I	was	at	the	whole	expence	of	raising	the	five	companies	,
和	虽然	-	我	曾是	在	这	所有的	费用	的	提高	这	五	公司	,

尽管我完全是靠自己一手创办了这五家公司，

[ai]['nevə(r)][gɒt][ðə; ði] [liːst] [əˈlaʊəns] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['daɪɪŋ] ,

I	never	got	the	least	allowance	for	it	,	and	one	of	the	captains	dying	,
我	绝不	得到	这	至少	津贴	为了	它	,	和	一	的	这	队长	垂死	,

我从未因此获得过一分钱的津贴，而且其中一位船长还去世了。

[tuː; tə] [huːm] [ai][hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [æz; əz] [əd'vɑːns] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

to	whom	I	had	delivered	a	thousand	dollars	as	advance	pay	for	his
到	谁	我	有	发表	一个	千	美元	作为	进步	支付	为了	他的

['kʌmpəni] , [wɪtʃ] ,

company	,	which	,
公司	,	哪个	,

我曾向他预付了一千美元作为他公司的款项，

[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ai] [rɪ'siːvd] , [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də] ; [-]

agreeable	to	the	instructions	I	received	,	had	a	right	to	do	;	[	20	]
同意	到	这	指示	我	已收到	,	有	一个	正确的	到	做	;	[	-	]

根据我收到的指示，我有权这样做；[20]

[jet] [wɒz; wəz][ai][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mʌni] ,

yet	was	I	obliged	to	account	with	the	government	for	this	money	,
然而	曾是	我	有义务	到	帐户	和	这	政府	为了	这	钱	,

但我是否需要向政府交代这笔钱的去向?

[ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [lɒst] ['evri] ['peni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	entirely	lost	every	penny	of	it	.
和	完全	丢失的	每一个	一分钱	的	它	.

结果一分不剩。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] ['menʃ(ə)nd] , [ðæt] [ðə; ði] ['gærɪsn] [æt; ət] [fɔːt] ['edwəd] ,

It	has	already	been	mentioned	,	that	the	garrison	at	Fort	Edward	,
它	有	已经	到过	提及	,	那	这	驻军	在	堡	爱德华	,

前面已经提到过，爱德华堡的驻军，

[wɒz; wəz] [ðɪs] ['wɪntə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][luː'tenənt] .

was	this	winter	under	the	command	of	Lieut	.
曾是	这	冬天	在下面	这	命令	的	中尉	.

今年冬天由中尉指挥。

[kɒl] . ['hævɪlənd] .

Col	.	Haviland	.
上校	.	哈维兰	.

哈维兰上校。

[ðɪs] ['dʒentlmən] , [ə'baʊt] [ðə; ði] 28th [ɒv; əv] ['februəri] , ['ɔːdəd] [aʊt] [ə; eɪ] [skaʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

This	gentleman	,	about	the	28th	of	February	,	ordered	out	a	scout	under	the
这	绅士	,	关于	这	28th	的	二月	,	订购	出去	一个	侦察	在下面	这

[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn] ['pʌtnəm] ,

direction	of	one	Putnam	,
方向	的	一	普特南	,

这位先生大约在2月28日，命令一名侦察兵在普特南的指挥下出动。

['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'netɪkət] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['redʒəmənt] , [wɪð]

Captain	of	a	company	of	one	of	the	Connecticut	provincial	regiments	,	with
队长	的	一个	公司	的	一	的	这	康涅狄格州	省级	军团	,	和

[sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][men] ,

some	of	my	men	,
一些	的	我的	男人	,

我，康涅狄格州某省步兵团的一个连长，带着我的一些部下，

['gɪv(ə)n][aʊt] [pʌblɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðæt] , [ə'pɒn] ['pʊtnəmz] [rɪ'tɜːn] ,

given	out	publickly	at	the	same	time	,	that	,	upon	Putnam's	return	,
给定	出去	公开地	在	这	相同的	时间	,	那	,	之上	普特南	返回	,

与此同时，公开宣布，普特南返回后，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [fɔːrts] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['pɑːti] [ɒv; əv] - ['reɪndʒəz] .

I	should	be	sent	to	the	French	forts	with	a	strong	party	of	400	Rangers	.
我	应该	是	发送	到	这	法语	堡垒	和	一个	强的	派对	的	-	游骑兵队	.

我应该被派往法国要塞，率领一支由 400 名游骑兵组成的精锐队伍。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nəʊn] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [bʌt; bət] ['səʊldʒəz] ['ɔːlsəʊ] ,

This	was	known	not	only	to	all	the	officers	,	but	soldiers	also	,
这	曾是	已知	不是	仅有的	到	全部	这	警官	,	但	士兵	还	,

这件事不仅军官们都知道，士兵们也都知道。

[æt; ət] [fɔːt] ['edwəd] [bɪ'fɔː(r)] ['pʊtnəmz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

at	Fort	Edward	before	Putnam's	departure	.
在	堡	爱德华	前	普特南	离开	.

在普特南离开之前，他曾在爱德华堡。

[waɪl] [ðɪs] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [aʊt] , [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [best] , [ə; eɪ] ['sʌtlə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]

While	this	party	was	out	,	a	servant	of	Mr	.	Best	,	a	sutler	to	the
尽管	这	派对	曾是	出去	,	一个	仆人	的	先生	.	最好的	,	一个	军需官	到	这

['reɪndʒəz] ,

Rangers	,
游骑兵队	,

当这群人外出时，贝斯特先生的一名仆人，贝斯特先生是游骑兵队的军需官，

[wɒz; wəz] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [frɒm; frəm] [ˌtaɪˌkɑːndə'roʊgə] ;

was	captivated	by	a	flying	party	of	the	enemy	from	Ticonderoga	;
曾是	着迷	经过	一个	飞行	派对	的	这	敌人	从	蒂康德罗加	;

[ʌn'fɔːtʃənətli] [tuː] ,

unfortunately	too	,
很遗憾	也	,

被来自提康德罗加的敌军飞行队所吸引；不幸的是，

[wʌn] [ɒv; əv] ['pʊtnəmz] [men] [hæd; həd] [left] [hɪm] [æt; ət] [leɪk] [dʒɔːdʒ] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

one	of	Putnam's	men	had	left	him	at	Lake	George	,	and	deserted	to	the
一	的	普特南	男人	有	左边	他	在	湖	乔治	,	和	荒凉的	到	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

普特南的一名部下在乔治湖抛下他，投奔了敌人。

[ə'pɒn] ['kæptɪn] ['pʊtnəmz] [rɪ'tɜːn] ,

Upon	Captain	Putnam's	return	,
之上	队长	普特南	返回	,

普特南船长返回后，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ventʃəd] [wɪ'ðɪn] [eɪt] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [fɔːt]

we	were	informed	he	had	ventured	within	eight	miles	of	the	French	fort
我们	是	知情的	他	有	冒险	之内	八	英里	的	这	法语	堡

[æt; ət] [ˌtaɪˌkɑːndə'roʊgə] ,

at	Ticonderoga	,
在	蒂康德罗加	,

我们得知他已经冒险进入了距离法国提康德罗加堡垒八英里以内的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːti] [hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [meɪk] [dɪs'kʌvəri] [hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə]

and	that	a	party	he	had	sent	to	make	discoveries	had	reported	to
和	那	一个	派对	他	有	发送	到	制作	发现	有	据报道	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

他派出的侦察队向他汇报说：

[ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɪə(r)] - ['ɪndiənz] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kwɔːtəz] .

that	there	were	near	600	Indians	not	far	from	the	enemy's	quarters	.
那	那里	是	靠近	-	印度人	不是	远的	从	这	敌人的	四分之一	.

在敌军营地附近，有近 600 名印第安人。

[mɑːtʃ] - , - .
March 10 , 1758 .
行进 - , - .

1758年3月10日。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sed] ['kæptɪn] ['pʊtnəmz] [rɪ'tɜːn] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['pɒzətɪv] ['ɔːdərs]
Soon after the said Captain Putnam's return , in consequence of positive orders
很快 后 这 说 队长 普特南 返回 , 在 结果 的 积极的 订单
[frɒm; frəm][kɒl] . ['hævɪlənd] ,
from Col . Haviland ,
从 上校 . 哈维兰 ,

在上述普特南上尉返回后不久，根据哈维兰上校的明确命令，

[aɪ] [ðɪs] [deɪ] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm] [fɔːt] ['edwəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]
I this day began a march from Fort Edward for the neighbourhood of
我 这 天 开始 一个 行进 从 堡 爱德华 为了 这 邻里 的
[kə'rɪljən] ,
Carillon ,
钟琴 ,

今天，我从爱德华堡出发，向卡里隆附近地区进发。

[nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] - [men] , [æz; əz][æt; ət][fɜːst]['gɪv(ə)n][aʊt] , [bʌt; bət][ɒv; əv] - [men]['əʊnli] ,
not with a party of 400 men , as at first given out , but of 180 men only ,
不是 和 一个 派对 的 - 男人 , 作为 在 第一的 给定 出去 , 但 的 - 男人 仅有的 ,

并非如最初公布的那样有400人，而只有180人。

['ɒfɪsəz] [ɪn'kluːdɪd] , [wʌn] ['kæptɪn] , [wʌn] [lef'tenənt] , [ænd; ənd][wʌn] ['ensən] , [ænd; ənd] [θriː]
officers included , one Captain , one Lieutenant , and one Ensign , and three
警官 包括 , 一 队长 , 一 中尉 , 和 一 军旗 , 和 三
[ˌvɔlən'tiəz] , [vɪz] .
volunteers , viz .
志愿者 , 即 .

军官包括一名上尉、一名中尉和一名少尉，以及三名志愿者，即：

[mes] .
Mess .
混乱 .

混乱。

[kriːd] , [kent] [ænd; ənd] ['raɪtsən] , [wʌn]['sɑːdʒ(ə)nt] , [ænd; ənd][wʌn] ['praɪvət] , [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] 27th
Creed , Kent and Wrightson , one serjeant , and one private , all of the 27th
信条 , 肯特 和 赖特森 , 一 中士 , 和 一 私人的 , 全部 的 这 27th
['redʒɪmənt] ;
regiment ;
团 ;

克里德、肯特和赖特森，一名军士和一名列兵，均来自第 27 团；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɔː(r)] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv]['reɪndʒəz] , ['kwɔːtəd] [ɒn][ðə; ði]
and a detachment from the four companies of Rangers , quartered on the
和 一个 分离 从 这 四 公司 的 游骑兵队 , 四分 在 这
['aɪlənd][nɪə(r)] [fɔːt] ['edwəd] , [vɪz] .
island near Fort Edward , viz .
岛 靠近 堡 爱德华 , 即 .

以及驻扎在爱德华堡附近岛屿上的四个游骑兵连队的一个分遣队，即：

[kæpt] . ['bʌkli] , [lef'tenənt, lu:'t-] ['fɪlɪps] , [mɔ:r] , ['kræftən] , ['kæmb(ə)l] , [ænd; ənd]['pɑ:tɪndʒər] ;

Capt	.	Buckley	,	Lieutenants	Philips	,	Moore	,	Crafton	,	Campbell	,	and	Pottinger	;
船长	.	巴克利	,	中尉	飞利浦	,	摩尔	,	克拉夫顿	,	坎贝尔	,	和	波廷格	;

['ensən] [rɒs] , [weɪt] , [mdɑ:nəld] , [ænd; ənd] [waɪt] ,

Ensigns	Ross	,	Wait	,	M'Donald	,	and	White	,
旗帜	罗斯	,	等待	,	麦当劳	,	和	白色的	,

巴克利上尉，菲利普斯中尉、摩尔中尉、克拉夫顿中尉、坎贝尔中尉和波廷格中尉；罗斯少尉、韦特少尉、麦克唐纳少尉和怀特少尉，

[ænd; ənd] - ['praɪvət] [men] .

and	162	private	men	.
和	-	私人的	男人	.

以及 162 名普通士兵。

[aɪ] [ək'nɒlɪdʒ] [aɪ] ['entəd] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sɜ:vɪs] , [-]

I	acknowledge	I	entered	upon	this	service	,	[	21	]
我	承认	我	进入	之上	这	服务	,	[	-	]

我承认我已接受此项服务[21]

[ænd; ənd] [vju:] [ðɪs] [smɔ:l] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] [breɪv] [men] [mɑ:tʃ] [aʊt] ,

and	viewed	this	small	detachment	of	brave	men	march	out	,
和	已查看	这	小的	分离	的	勇敢的	男人	行进	出去	,

并目睹了这支勇敢的小分队列队行进，

[wɪð] [nəʊ]['lɪt(ə)l] [kən'sɜ:n] [ænd; ənd] [ʌn'izɪnɪs] [ɒv; əv][maɪnd] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]

with	no	little	concern	and	uneasiness	of	mind	;	for	,	as	there	was	the
和	不	小的	忧虑	和	不安	的	头脑	;	为了	,	作为	那里	曾是	这

['greɪtɪst] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [sə'spekt] ,

greatest	reason	to	suspect	,
最	原因	到	怀疑	,

他心中充满担忧和不安；因为，有充分的理由怀疑，

[ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:(r); wə(r)] , [baɪ][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd] [dɪ'zɜ:tə(r)] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,

that	the	French	were	,	by	the	prisoner	and	deserter	above	mentioned	,
那	这	法语	是	,	经过	这	囚犯	和	逃兵	多于	提及	,

据上述战俘和逃兵所述，法国人是.....

['fʊli] [ɪn'fɔ:md] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ˌem 'i:] [aʊt] [ə'pɒn] ['pʊtnəmz] [rɪ'tɜ:n] :

fully	informed	of	the	design	of	sending	me	out	upon	Putnam's	return	:
完全	知情的	的	这	设计	的	发送	我	出去	之上	普特南	返回	:

我完全了解普特南回来后派我出去的计划：

[wɒt] [kʊd; kəd][aɪ] [θɪŋk] [tu:; tə] [si:] [maɪ] ['pɑ:ti] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['streŋθ(ə)nd] [ænd; ənd]

what	could	I	think	to	see	my	party	,	instead	of	being	strengthened	and
什么	可以	我	思考	到	看	我的	派对	,	反而	的	存在	加强	和

[ɔ:g'mentɪd] ,

augmented	,
增强	,

我还能想到什么，才能让我的政党不但没有得到加强和壮大呢?

[rɪ'dju:st] [tu:; tə] [les] [ðæn; ðən][wʌn][hɑ:f][ðə; ði]['nʌmbə(r)][æt; ət][fɜ:st] [prə'pəʊzd] ?

reduced	to	less	than	one	half	the	number	at	first	proposed	?
减少	到	较少的	比	一	一半	这	数字	在	第一的	建议的	?

减少到最初提议数量的一半以下?

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [tu:; tə][ˌem 'i:] (['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˌʌn'skɪld] [æz; əz][aɪ] [ðen]

I	must	confess	it	appeared	to	me	(	ignorant	and	unskilled	as	I	then
我	必须	承认	它	出现	到	我	(	无知	和	非熟练工	作为	我	然后

[wɒz; wəz][ɪn] ['pɒlɪtɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv][wɔ:(r)]) [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ;

was	in	politicks	and	the	art	of	war	)	incomprehensible	;
曾是	在	政治	和	这	艺术	的	战争	)	难以理解	;

我必须承认，这在我当时看来（由于我对政治和战争艺术的无知和不熟练），是难以理解的；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

1758年3月13日，(Rogers' Rock, Lake George, March 13,)

[bʌt; bət][maɪ] [kə'mɑːndə(r)] ['daʊtləs] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] , [ænd; ənd][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt]
but 但 **my** 我的 **commander** 指挥官 **doubtless** 毫无疑问 **had** 有 **his** 他的 **reasons** 原因 **,** , **and** 和 **is** 是 **able** 有能力的 **to** 到 **vindicate** 表白
[hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'dʌkt] .
his 他的 **own** 自己的 **conduct** 执行 **.** .

但我的指挥官无疑有他的理由，他完全可以为自己的行为辩护。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːf] - [wei] [brʊk] , [ɪn][ðə; ði][rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [leɪk] [dʒɔːdʒ] ,
We 我们 **marched** 行军 **to** 到 **the** 这 **half** 一半 **-** - **way** 方式 **brook** 溪 **,** , **in** 在 **the** 这 **road** 路 **leading** 领导 **to** 到 **Lake** 湖 **George** 乔治 **,** ,

我们行军到通往乔治湖的路上的中途溪边，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪn'kæmpt] [ðə; ði][fɜːst] [naɪt] .
and 和 **there** 那里 **encamped** 营地 **the** 这 **first** 第一的 **night** 夜晚 **.** .

第一晚，他们就在那里扎营。

[ðə; ði] 11th [wiː; wi] [prə'siːdid] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][fɜːst] ['nærəʊz] [ɒn] [leɪk] [dʒɔːdʒ] ,
The 这 **11th** 11th **we** 我们 **proceeded** 继续 **as** 作为 **far** 远的 **as** 作为 **the** 这 **first** 第一的 **Narrows** 狭窄处 **on** 在 **Lake** 湖 **George** 乔治 **,** ,

11日，我们到达了乔治湖的第一个狭窄水道。

[ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [iːst] - [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [dɑːk] ,
and 和 **encamped** 营地 **that** 那 **evening** 晚上 **on** 在 **the** 这 **east** 东方 **-** - **side** 边 **of** 的 **the** 这 **lake** 湖 **;** ; **and** 和 **after** 后 **dark** 黑暗的 **,** ,

当晚，他们在湖的东岸扎营；天黑后，

[aɪ] [sent] [ə; eɪ] ['pɑːti] [θriː] [maɪlz] ['fɜːðə(r)] [daʊn] ,
I 我 **sent** 发送 **a** 一个 **party** 派对 **three** 三 **miles** 英里 **further** 更远 **down** 向下 **,** ,

我派了一队人往三英里外的地方走，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [mait] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] ['aʊə(r)][fɔːrts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd]
to 到 **see** 看 **if** 如果 **the** 这 **enemy** 敌人 **might** 可能 **be** 是 **coming** 未来 **towards** 向 **our** 我们的 **forts** 堡垒 **,** , **but** 但 **they** 他们 **returned** 返回
[wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌvərɪŋ] ['eni] .
without 没有 **discovering** 发现 **any** 任何 **.** .

他们想看看敌人是否正朝我们的堡垒逼近，但他们空手而归。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɒn]['aʊə(r)] [gɑːd] , [ænd; ənd] [kept] ['pɑːtiz] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [ɔːl]
We 我们 **were** 是 **,** , **however** 然而 **,** , **on** 在 **our** 我们的 **guard** 警卫 **,** , **and** 和 **kept** 保留 **parties** 各方 **walking** 步行 **on** 在 **the** 这 **lake** 湖 **all** 全部
[naɪt] ,
night 夜晚 **,** ,

但是，我们保持了警惕，整夜都让一些人在湖上行走。

[bɪ'saɪdz] [sɛntriːz] [æt; ət][ɔːl] ['nesəsəri] ['pleɪsɪz] [ɒn][ðə; ði][lænd] .
besides 除了 **centries** 几个世纪 **at** 在 **all** 全部 **necessary** 必要的 **places** 地方 **on** 在 **the** 这 **land** 土地 **.** .

除了在陆地上所有必要的地方建造几个世纪之外。

[ðə; ði] 12th [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ɪn'kæmpmənt] [æt; ət] ['sʌnraɪz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ]

The	12th	we	marched	from	our	encampment	at	sunrise	,	and	having
这	12th	我们	行军	从	我们的	营地	在	日出	,	和	拥有

['dɪstənst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] ,

distanced	it	about	three	miles	,
保持距离	它	关于	三	英里	,

12日，我们日出时分从营地出发，行军约三英里后，

[ai] [sɔː] [ə; eɪ][dɒg] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] , [ˌweərə'pɒn] [ai] [sent] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [tuː; tə]

I	saw	a	dog	running	across	the	lake	,	whereupon	I	sent	a	detachment	to
我	锯	一个	狗	跑步	穿过	这	湖	,	于是	我	发送	一个	分离	到

[ˌrekə'nɔɪtə(r)] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

reconnoitre	the	island	,
侦察	这	岛	,

我看到一只狗在湖面上奔跑，于是派出一支分队去侦察岛上的情况。

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [mait] [hæv; həv][leɪd][ɪn] ['æmbʊʃ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət][nəʊ] [sʌtʃ]

thinking	the	Indians	might	have	laid	in	ambush	there	for	us	;	but	no	such
思维	这	印度人	可能	有	铺设	在	伏击	那里	为了	我们	;	但	不	这样的

[kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] ;

could	be	discovered	;
可以	是	发现	;

我当时以为印第安人可能在那里埋伏了，但没有发现任何埋伏。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [leɪ] [baɪ] [tɪl] [naɪt] ,

upon	which	I	thought	it	expedient	to	put	to	shore	and	lay	by	till	night	,
之上	哪个	我	想法	它	权宜	到	放	到	支撑	和	躺	经过	直到	夜晚	,

于是我认为最好靠岸停泊到晚上。

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['pɑːti] [frɒm; frəm] [di'skrai] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] [leɪk] , [frɒm; frəm] [hɪlz] , [ɔː(r)]

to	prevent	any	party	from	descrying	us	on	the	lake	,	from	hills	,	or
到	防止	任何	派对	从	描述	我们	在	这	湖	,	从	丘陵	,	或者

['ʌðəwaɪz] .

otherwise	.
否则	.

防止任何一方在湖上、山上或其他地方看到我们。

[wiː; wi] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['sæbəθ] - [deɪ] [pɔɪnt] , [ɒn][ðə; ði] [west] - [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk]

We	halted	at	a	place	called	Sabbath	-	day	Point	,	on	the	west	-	side	of	the	lake
我们	停止	在	一个	地方	称为	安息日	-	天	观点	,	在	这	西方	-	边	的	这	湖

,

,

,

我们在湖西岸一个叫做安息日角的地方停了下来。

[ænd; ənd] [sent] ['aʊə(r)] ['pɑːtiz] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [wɪð] [pə'spektɪv] ['glɑːsɪz] ,

and	sent	our	parties	to	look	down	the	lake	with	perspective	glasses	,
和	发送	我们的	各方	到	看	向下	这	湖	和	看法	眼镜	,

我们派人带着透视镜去俯瞰湖面，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .

which	we	had	for	that	purpose	.
哪个	我们	有	为了	那	目的	.

我们为此目的准备了它。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [wiː; wi] [prə'siːdid] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] .

As	soon	as	it	was	dark	we	proceeded	down	the	lake	.
作为	很快	作为	它	曾是	黑暗的	我们	继续	向下	这	湖	.

天黑后，我们便沿着湖边继续前行。

[ai] [-]
I [22]
我 [-]

I[22]

[sent] [leftenənt] ['fɪlɪps] [wɪð] [ˌfɪf'ti:n] [men] , [æz; əz][æn; ən] [əd'vɑ:nst] [gɑ:d] ,
sent Lieutenant Phillips with fifteen men , as an advanced guard ,
发送 中尉 菲利普斯 和 十五 男人 , 作为 一个 先进的 警卫 ,

派菲利普斯中尉率领十五名士兵作为先头部队。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [hu:m] [went] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [ɒn] [skeɪts] ,
some of whom went before him on scates ,
一些 的 谁 去 前 他 在 粪便 ,

他们中有些人骑着马先他而去，

[waɪl] ['ensən] [rɒs] [flæŋk] [ˌju: 'es][ɒn][ðə; ði] [left] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [west] - [ʃɔ:(r)] ,
while Ensign Ross flanked us on the left under the west - shore ,
尽管 军旗 罗斯 侧翼 我们 在 这 左边 在下面 这 西方 - 支撑 ,

罗斯少尉则在西岸下方的左翼护卫着我们。

[nɪə(r)] [wɪtʃ] [wi:; wi] [kept] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] , ['mɑ:rtʃɪŋ] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [tu:; tə] [prɪ'vent]
near which we kept the main body , marching as close as possible , to prevent
靠近 哪个 我们 保留 这 主要的 身体 , 行军 作为 关闭 作为 可能的 , 到 防止
[ˌsepə'reɪʃn] ,
separation ,
分离 ,

我们让主力部队保持在附近，尽可能紧密地行进，以防止走散。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [dɑ:k] [naɪt] .
it being a very dark night .
它 存在 一个 非常 黑暗的 夜晚 .

这是一个漆黑的夜晚。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [wi:; wi] [kən'tɪnju:d] ['aʊə(r)] [mɑ:tʃ] [tɪl] [wɪ'ðɪn] [eɪt] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ]
In this manner we continued our march till within eight miles of the French
在 这 方式 我们 持续 我们的 行进 直到 之内 八 英里 的 这 法语
[əd'vɑ:nst] [gɑ:dz] ,
advanced guards ,
先进的 守卫 ,

就这样，我们继续行军，直到距离法国先头部队还有八英里。

[wen] [leftenənt] ['fɪlɪps] [sent] [ə; eɪ] [mæn] [ɒn] [skeɪts] [bæk] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [tu:; tə] [dɪ'zaɪə(r)] [ˌem 'i:] [tu:; tə]
when Lieutenant Phillips sent a man on scates back to me , to desire me to
什么时候 中尉 菲利普斯 发送 一个 男人 在 粪便 后退 到 我 , 到 欲望 我 到
[hɔ:lt] ;
halt ;
停止 ;

菲利普斯中尉派了一个人骑着滑冰鞋回来告诉我，要我停下来；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɔ:dəd] [maɪ] [men] [tu:; tə] [skwɒt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [aɪs] .
upon which I ordered my men to squat down upon the ice .
之上 哪个 我 订购 我的 男人 到 蹲 向下 之上 这 冰 .

于是我命令我的部下蹲在冰面上。

['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] [su:n] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] [hɪm'self] , ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑ:ti] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] , [ænd; ənd]
Mr . Phillips soon came to me himself , leaving his party to look out , and
先生 . 菲利普斯 很快 来了 到 我 他自己 , 离开 他的 派对 到 看 出去 , 和
[sed] ,
said ,
说 ,

菲利普斯先生很快亲自走到我面前，留下他的同伴放哨，然后说道：

[hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [[ˌtuː'tuː]] [ɒn] [ðə; ði] [iːst] - [ʃɔː(r)] , [bʌt; bət]

he	imagined	he	had	discovered	a	fire	[	2	]	on	the	east	-	shore	,	but
他	想象	他	有	发现	一个	火	[	2	]	在	这	东方	-	支撑	,	但

[wɒz; wəz] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] ;

was	not	certain	;
曾是	不是	肯定	;

他想象自己在东岸发现了一场火灾[2]，但并不确定；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [sent] [wɪð] [hɪm] ['ensən] [waɪt] , [tuː; tə] [meɪk] ['fɜːðə(r)] [dɪ'skʌvəri] .

upon	which	I	sent	with	him	Ensign	White	,	to	make	further	discovery	.
之上	哪个	我	发送	和	他	军旗	白色的	,	到	制作	更远	发现	.

于是我派怀特少尉与他一同前往进一步调查。

[ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] , ['fʊli] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi]

In	about	an	hour	they	returned	,	fully	persuaded	that	a	party	of	the	enemy
在	关于	一个	小时	他们	返回	,	完全	被说服	那	一个	派对	的	这	敌人

[wɒz; wəz] [ɪn'kæmpt] [ðeə(r)] .

was	encamped	there	.
曾是	营地	那里	.

大约一个小时后，他们返回了，完全确信那里驻扎着一支敌军。

[aɪ] [ðen] [kɔːld] [ɪn] [ðə; ði] [əd'vɑːnst] [gɑːd] , [ænd; ənd] ['flæŋkɪŋ] ['pɑːti] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɒn] [tuː; tə]

I	then	called	in	the	advanced	guard	,	and	flanking	party	,	and	marched	on	to
我	然后	称为	在	这	先进的	警卫	,	和	侧翼	派对	,	和	行军	在	到

[ðə; ði] [west] - [ʃɔː(r)] ,

the	west	-	shore	,
这	西方	-	支撑	,

然后我召集了先头部队和侧翼部队，向西岸进军。

[weə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] , [wiː; wi] [hɪd] ['aʊə(r)] [sleɪ] [ænd; ənd] [pæks] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [gɑːd] [wɪð]

where	,	in	a	thicket	,	we	hid	our	sleys	and	packs	,	leaving	a	small	guard	with
在哪里	,	在	一个	灌木丛	,	我们	隐藏	我们的	斯莱	和	包装	,	离开	一个	小的	警卫	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我们在灌木丛中藏好了行李和背包，只留下一小队人看守。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [aɪ] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ɪn'kæmpmənt] , [ɪf] [ðeə(r)]

and	with	the	remainder	I	marched	to	attack	the	enemy's	encampment	,	if	there
和	和	这	余	我	行军	到	攻击	这	敌人的	营地	,	如果	那里

[wɒz; wəz] ['eni] ;

was	any	;
曾是	任何	;

然后我率领其余的人向敌军营地进发，如果有的话；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [nɪə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] , [nəʊ] ['faɪərz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,

but	when	we	came	near	the	place	,	no	fires	were	to	be	seen	,
但	什么时候	我们	来了	靠近	这	地方	,	不	火灾	是	到	是	已见	,

但当我们靠近那里时，却看不到任何火光。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [kən'kluːd] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [sʌm; səm] [bliːtʃ] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [snəʊ] ,

which	made	us	conclude	that	we	had	mistaken	some	bleach	patches	of	snow	,
哪个	制成	我们	结束	那	我们	有	错误	一些	漂白	补丁	的	雪	,

这让我们得出结论，我们把一些被漂白过的雪斑认错了。

[ɔː(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['rɒt(ə)n] [wʊd] , [fɔː(r); fə(r)] ['faɪə(r)] ([wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

or	pieces	of	rotten	wood	,	for	fire	(	which	in	the	night	,
或者	件	的	烂	木头	,	为了	火	(	哪个	在	这	夜晚	,

或者一些腐烂的木头，用来生火（在夜间，

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstənsɪz] [rɪ'zemb(ə)lz][ˌaɪ 'ti:]) [ˌweərə'pɒn] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]['aʊə(r)] [pæks] ,

at	a	distances	resembles	it	)	whereupon	we	returned	to	our	packs	,
在	一个	距离	类似	它	)	于是	我们	返回	到	我们的	包装	,

在一定距离内（类似于它），于是我们返回了各自的背包。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['faɪə(r)] .

and	there	lay	the	remainder	of	the	night	without	fire	.
和	那里	躺	这	余	的	这	夜晚	没有	火	.

就这样，剩下的夜晚在没有火的情况下过去了。

[ðə; ði] 13th , [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ai] [dɪ'lɪbəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [haʊ] [tu:; tə] [prə'si:d] ,

The	13th	,	in	the	morning	,	I	deliberated	with	the	officers	how	to	proceed	,
这	13th	,	在	这	早晨	,	我	深思熟虑	和	这	警官	如何	到	继续	,

13日上午，我与警官们商议了下一步行动方案。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ju'nænɪməsli] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [best] [tu:; tə][gəʊ][baɪ][lænd][ɪn] [snəʊ]

who	were	unanimously	of	opinion	,	that	it	was	best	to	go	by	land	in	snow
WHO	是	一致	的	观点	,	那	它	曾是	最好的	到	去	经过	土地	在	雪

- ['ʃu:z] ,

-	shoes	,
-	鞋	,

他们一致认为，最好穿雪鞋走陆路。

[lest] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvə(r)][ju: 'es][ɒn][ðə; ði] [leɪk] ; [wi:; wi] [ə'kɔ:dɪŋli] [kən'tɪnju:d] ['aʊə(r)]

lest	the	enemy	should	discover	us	on	the	lake	;	we	accordingly	continued	our
免得	这	敌人	应该	发现	我们	在	这	湖	;	我们	因此	持续	我们的

[mɑ:tʃ] [ɒn][ðə; ði] [west] - [saɪd] ,

march	on	the	west	-	side	,
行进	在	这	西方	-	边	,

为了避免敌人在湖上发现我们，我们继续沿西岸行军。

['ki:pɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [ðæt] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] [frentʃ] [əd'vɑ:nst] [gɑ:dz] .

keeping	on	the	back	of	the	mountains	that	overlooked	the	French	advanced	guards	.
保持	在	这	后退	的	这	山脉	那	被忽视的	这	法语	先进的	守卫	.

一直待在可以俯瞰法军先头部队的山脉后方。

[æt; ət] [twelv] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [wi:; wi] ['hɔ:ltɪd] [tu:] [maɪlz] [west] [ɒv; əv] [ðəʊz] [-]

At	twelve	of	the	clock	we	halted	two	miles	west	of	those	[	23	]
在	十二	的	这	钟	我们	停止	二	英里	西方	的	那些	[	-	]

十二点钟的时候，我们在那些[23]以西两英里处停了下来

[gɑ:dz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'freʃt] [ɑ:'selvz] [tɪl] [θri:] ,

guards	,	and	there	refreshed	ourselves	till	three	,
守卫	,	和	那里	焕然一新	我们自己	直到	三	,

我们和守卫们在那里休息，一直到三点。

[ðæt] [ðə; ði] [deɪ] - [skaʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔ:t] [mait] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [əd'vɑ:nst] ;

that	the	day	-	scout	from	the	fort	might	be	returned	home	before	we	advanced	;
那	这	天	-	侦察	从	这	堡	可能	是	返回	家	前	我们	先进的	;

这样一来，堡垒里的白昼侦察兵就能在我们前进之前返回家乡；

[ɪn'tendɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [tu:; tə] [ˌæmbə'skeɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [rəʊdz] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [trɪ'pæn]

intending	at	night	to	ambuscade	some	of	their	roads	,	in	order	to	trepan
意图	在	夜晚	到	伏击	一些	的	他们的	道路	,	在	命令	到	环锯

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

them	in	the	morning	.
他们	在	这	早晨	.

打算夜间埋伏在他们的一些道路上，以便在第二天早上进行开颅手术。

[wiː; wi] [ðen] ['mɑːtʃt] [ɪn] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] , [ðə; ði][wʌn] ['hedɪd] [baɪ] ['kæptɪn] ['bʌkli] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ]

We	then	marched	in	two	divisions	,	the	one	headed	by	Captain	Buckley	,	the	other	by
我们	然后	行军	在	二	部门	,	这	一	标题	经过	队长	巴克利	,	这	其他	经过

[maɪ'self] :

myself	:
我	:

然后我们分成两个方阵行进，一个方阵由巴克利上尉率领，另一个方阵由我率领：

['ensən] [waɪt] [ænd; ənd] [weɪt] [hæd; həd][ðə; ði][rɪə(r)] - [gɑːd] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)]['pəʊstɪd]

Ensigns	White	and	Wait	had	the	rear	-	guard	,	the	other	officers	were	posted
旗帜	白色的	和	等待	有	这	后部	-	警卫	,	这	其他	警官	是	发布

['prɒpəli] [ɪn] [iːtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

properly	in	each	division	,
适当地	在	每个	分配	,

少尉怀特和韦特负责后卫，其他军官都按规定部署在各个师中。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪvjələt] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['dɪstəns] [ɒn]['aʊə(r)] [left] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stiːp] ['maʊntən] [ɒn]

having	a	rivulet	at	a	small	distance	on	our	left	,	and	a	steep	mountain	on
拥有	一个	溪流	在	一个	小的	距离	在	我们的	左边	,	和	一个	陡	山	在

['aʊə(r)] [raɪt] .

our	right	.
我们的	正确的	.

左侧不远处有一条小溪，右侧是一座陡峭的山峰。

[wiː; wi] [kept] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] , [ðæt] [ðə; ði] [əd'vɑːnst] [gɑːd] [maɪt] ['betə(r)] [əb'zɜːv] [ðə; ði]

We	kept	close	to	the	mountain	,	that	the	advanced	guard	might	better	observe	the
我们	保留	关闭	到	这	山	,	那	这	先进的	警卫	可能	更好的	观察	这

['rɪvjələt] ,

rivulet	,
溪流	,

我们紧贴着山体前进，以便先头部队能更好地观察小溪。

[ɒn][ðə; ði][aɪs][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ɪ'mædʒɪnd] [ðeɪ] [wʊd] ['træv(ə)l][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

on	the	ice	of	which	I	imagined	they	would	travel	it	out	,
在	这	冰	的	哪个	我	想象	他们	会	旅行	它	出去	,

我设想他们会沿着那片冰面一路走下去，

[æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz][fɔː(r)] [fiːt] [diːp] , [ænd; ənd] ['veri] [bæd] ['træv(ə)lɪŋ] [ɒn] [snəʊ] - ['ʃuːz] .

as	the	snow	was	four	feet	deep	,	and	very	bad	traveling	on	snow	-	shoes	.
作为	这	雪	曾是	四	脚	深的	,	和	非常	坏的	旅行	在	雪	-	鞋	.

积雪深达四英尺，穿雪鞋行走非常困难。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ə; eɪ][maɪl] [ænd; ənd][æn; ən][hɑːf] ,

In	this	manner	we	marched	a	mile	and	an	half	,
在	这	方式	我们	行军	一个	英里	和	一个	一半	,

就这样，我们走了1.5英里。

[wen] ['aʊə(r)] [əd'vɑːnst] [gɑːd] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['biːɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [vjuː] ; [ænd; ənd]

when	our	advanced	guard	informed	me	of	the	enemy	being	in	their	view	;	and
什么时候	我们的	先进的	警卫	知情的	我	的	这	敌人	存在	在	他们的	看法	;	和

[suːn] ['ɑːftə(r)] ,

soon	after	,
很快	后	,

当我们的先头部队向我报告说他们已经发现敌人时；不久之后，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [æsə'teind] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['naɪnti] - [sɪks] , ['tʃiːfli] ['ɪndiənz] .

that	they	had	ascertained	their	number	to	be	ninety	-	six	,	chiefly	Indians	.
那	他们	有	已确定	他们的	数字	到	是	九十	-	六	,	主要	印度人	.

他们确认人数为九十六人，其中大部分是印度人。

[wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] [leɪd] [daʊn] ['aʊə(r)] [pæks] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] ,

We	immediately	laid	down	our	packs	,	and	prepared	for	battle	,
我们	立即地	铺设	向下	我们的	包装	,	和	准备	为了	战斗	,

我们立即放下行囊，准备战斗。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðiːz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [həʊl] ['nʌmbə(r)][ɔː(r)] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

supposing	these	to	be	the	whole	number	or	main	body	of	the	enemy	,
假如	这些	到	是	这	所有的	数字	或者	主要的	身体	的	这	敌人	,

假设这些就是敌军的全部兵力或主力部队，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [left] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvjələt] , [ə'pɒn][ðə; ði][aɪs] .

who	were	marching	on	our	left	up	the	rivulet	,	upon	the	ice	.
WHO	是	行军	在	我们的	左边	向上	这	溪流	,	之上	这	冰	.

他们正沿着小溪，在冰面上，从我们左侧行进。

[aɪ] ['ɔːdəd] ['ensən] [mdɑːnəld] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːnst] [gɑːd] , [wɪtʃ] ,

I	ordered	Ensign	M'Donald	to	the	command	of	the	advanced	guard	,	which	,
我	订购	军旗	麦当劳	到	这	命令	的	这	先进的	警卫	,	哪个	,

我命令少尉麦克唐纳指挥先头部队，

[æz; əz][wiː; wi] [feɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [meɪd] [ə; eɪ] ['flæŋkɪŋ] ['pɑːti] [tuː; tə]['aʊə(r)] [raɪt] .

as	we	faced	to	the	left	made	a	flanking	party	to	our	right	.
作为	我们	面对	到	这	左边	制成	一个	侧翼	派对	到	我们的	正确的	.

我们面向左侧，在右侧组成了一个侧翼包抄队。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,

We	marched	to	within	a	few	yards	of	the	bank	,
我们	行军	到	之内	一个	很少	码	的	这	银行	,

我们行军到离河岸几码远的地方，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [graʊnd] [wiː; wi] ['ɒkjupaɪd] ;

which	was	higher	than	the	ground	we	occupied	;
哪个	曾是	更高	比	这	地面	我们	占领	;

那里的地势比我们所处的地面高；

[ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [dɪ'send] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]

and	observing	the	ground	gradually	to	descend	from	the	bank	of	the
和	观察	这	地面	逐步地	到	下降	从	这	银行	的	这

['rɪvjələt][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

rivulet	to	the	foot	of	the	mountain	,
溪流	到	这	脚	的	这	山	,

并观察地面从溪岸逐渐下降到山脚，

[wiː; wi] [ɪk'stendɪd] ['aʊə(r)] ['pɑːti] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk] ,

we	extended	our	party	along	the	bank	,
我们	扩展	我们的	派对	沿着	这	银行	,

我们沿着河岸扩大了队伍规模，

[fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [æt; ət][wʌns] ;

far	enough	to	command	the	whole	of	the	enemy's	at	once	;
远的	足够的	到	命令	这	所有的	的	这	敌人的	在	一次	;

远到足以同时指挥整个敌军；

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðeə(r)] [frʌnt] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [left] [wɪŋ] , [wen] [ai]['faɪəd][ə; eɪ]

we	waited	till	their	front	was	nearly	opposite	to	our	left	wing	,	when	I	fired	a
我们	等待	直到	他们的	正面	曾是	几乎	对面的	到	我们的	左边	翼	,	什么时候	我	被解雇	一个

[gʌn] ,

gun	,
枪	,

我们等到他们的正面几乎与我们的左翼相对时，我才开了一枪。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ˌweərə'pɒn] [wiː; wi] [geɪv]

as	a	signal	for	a	general	discharge	upon	them	,	whereupon	we	gave
作为	一个	信号	为了	一个	一般的	释放	之上	他们	,	于是	我们	给予

[ðem; ðəm][ðə; ði][fɜːst]['faɪə(r)] ,

them	the	first	fire	,
他们	这	第一的	火	,

作为向他们发起全面射击的信号，我们随即向他们开了第一枪。

[wɪtʃ] [kɪld] [ə'bʌv] ['fɔːti] ['ɪndiənz] ; [ðə; ði][rest] [rɪ'triːtɪd] ,

which	killed	above	forty	Indians	;	the	rest	retreated	,
哪个	被杀	多于	四十	印度人	;	这	休息	撤退	,

其中四十多名印第安人被杀；其余印第安人撤退了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [pə'sjuːd] [baɪ][ə'baʊt] [wʌn][hɑːf][ɒv; əv]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] .

and	were	pursued	by	about	one	half	of	our	people	.
和	是	追击	经过	关于	一	一半	的	我们的	人们	.

并遭到我们大约一半人民的追捕。

[aɪ] [naʊ] [ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] ['enəmi] ['təʊtəli] [dɪ'fiːtɪd] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] ['ensən] [-]

I	now	imagined	the	enemy	totally	defeated	,	and	ordered	Ensign	[	24	]
我	现在	想象	这	敌人	完全	战败	,	和	订购	军旗	[	-	]

我当时想象敌人已被彻底击败，并命令少尉[24]

[mdɑːnəld] [tuː; tə] [hed] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðæt] [nʌn] [maɪt] [ɪ'skeɪp] ;

M'Donald	to	head	the	flying	remains	of	them	,	that	none	might	escape	;
麦当劳	到	头	这	飞行	遗迹	的	他们	,	那	没有任何	可能	逃脱	;

麦当劳率领残部飞翔，不让任何人逃脱；

[bʌt; bət][wiː; wi] [suːn] [faʊnd] ['aʊə(r)] [mis'teik] ,

but	we	soon	found	our	mistake	,
但	我们	很快	成立	我们的	错误	,

但我们很快发现自己犯了错误。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'tækt] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ðeə(r)] [əd'vɑːnst] [gɑːd] , [ðeə(r)]

and	that	the	party	we	had	attacked	were	only	their	advanced	guard	,	their
和	那	这	派对	我们	有	遭到攻击	是	仅有的	他们的	先进的	警卫	,	他们的

[meɪn] ['bɒdi] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

main	body	coming	up	,
主要的	身体	未来	向上	,

我们攻击的那支队伍只是他们的先锋部队，他们的主力部队还在后面。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] - [mɔː(r)] , [kə'neɪdiənz] [ænd; ənd] ['ɪndiənz] ;

consisting	of	600	more	,	Canadians	and	Indians	;
由	的	-	更多的	,	加拿大人	和	印度人	;

其中还有 600 多人，包括加拿大人和印度人；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɔːdəd] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [graʊnd] ,

upon	which	I	ordered	our	people	to	retreat	to	their	own	ground	,
之上	哪个	我	订购	我们的	人们	到	撤退	到	他们的	自己的	地面	,

于是我下令我们的人民撤退到己方阵地。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [geɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ɒv; əv] ['fɪfti] [men] [kɪld] ; [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][aɪ] ['ræli] ,

which	we	gained	at	the	expence	of	fifty	men	killed	;	the	remainder	I	rallied	,
哪个	我们	获得	在	这	费用	的	五十	男人	被杀	;	这	余	我	集结	,

我们为此付出了五十名战死者的代价；其余的人我都重新集结起来。

[ænd; ənd] [druː] [ʌp][ɪn] ['prɪti] [gʊd] ['ɔːdə(r)] ,

and	drew	up	in	pretty	good	order	,
和	画	向上	在	漂亮的	好的	命令	,

而且绘制得相当整齐。

[weə(r)] [ðeɪ] [fɔːt] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪn'trepɪdəti] [ænd; ənd] ['breɪvəri] [æz; əz][ə'blaɪdʒd][ðə; ði] ['enəmi] ([ðəʊ] -

where	they	fought	with	such	intrepidity	and	bravery	as	obliged	the	enemy	(	tho	'
在哪里	他们	战斗	和	这样的	勇敢	和	勇敢	作为	有义务	这	敌人	(	虽然	-

['sev(ə)n][tuː; tə][wʌn][ɪn]['nʌmbə(r)]) [tuː; tə] [rɪ'triːt] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ;

seven	to	one	in	number	)	to	retreat	a	second	time	;
七	到	一	在	数字	)	到	撤退	一个	第二	时间	;

他们在战斗中表现得如此英勇无畏，以至于敌人（尽管人数是他们的七倍）被迫第二次撤退；

[bʌt; bət][wiː; wi] , [nɒt] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['ræli] [ə'gen] , [ænd; ənd]

but	we	,	not	being	in	a	condition	to	pursue	them	,	they	rallied	again	,	and
但	我们	,	不是	存在	在	一个	状况	到	追求	他们	,	他们	集结	再次	,	和

[rɪ'kʌvəd] [ðeə(r)] [graʊnd] ,

recovered	their	ground	,
恢复	他们的	地面	,

但由于我们无力追击，他们再次集结，夺回了阵地。

[ænd; ənd] ['wɔːmli] [pʊʃt] [ˌjuː 'es][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][bəuθ] [wɪŋz] , [waɪl] [ðə; ði] ['maʊntən] [dɪ'fendɪd]

and	warmly	pushed	us	in	front	and	both	wings	,	while	the	mountain	defended
和	热情地	推动	我们	在	正面	和	两个都	翅膀	,	尽管	这	山	辩护

['aʊə(r)][rɪə(r)] ;

our	rear	;
我们的	后部	;

并热情地推动我们前进和两翼，而山峰则保护我们的后方；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['wɔːmli] [rɪ'siːvd] ,

but	they	were	so	warmly	received	,
但	他们	是	所以	热情地	已收到	,

但他们受到了热烈欢迎。

[ðæt] [ðeə(r)] ['flæŋkɪŋ] ['pɑːtiz] [suːn] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [meɪn] ['bɒdi] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [lɒs] .

that	their	flanking	parties	soon	retreated	to	their	main	body	with	considerable	loss	.
那	他们的	侧翼	各方	很快	撤退	到	他们的	主要的	身体	和	大量	损失	.

他们的侧翼部队很快便撤回主力部队，损失惨重。

[ðɪs] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ə'gen] ['ɪntuː][dɪs'ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'triːtɪd] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] ;

This	threw	the	whole	again	into	disorder	,	and	they	retreated	a	third	time	;
这	扔	这	所有的	再次	进入	紊乱	,	和	他们	撤退	一个	第三	时间	;

这再次使整个局面陷入混乱，他们第三次撤退了；

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['nʌmbə(r)] ['biːɪŋ] [naʊ] [tuː] [fɑː(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)][dɪs'ɔːdə(r)] ,

but	our	number	being	now	too	far	reduced	to	take	advantage	of	their	disorder	,
但	我们的	数字	存在	现在	也	远的	减少	到	拿	优势	的	他们的	紊乱	,

[ðeɪ] ['ræli] [ə'gen] ,

they	rallied	again	,
他们	集结	再次	,

但由于我们的人数已经减少太多，无法利用他们的混乱局面，他们再次集结起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [ə'tæk] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .

and	made	a	fresh	attack	upon	us	.
和	制成	一个	新鲜的	攻击	之上	我们	.

并对我们发动了新的攻击。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] - ['ɪndiənz] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] , [æz; əz]

About	this	time	we	discovered	200	Indians	going	up	the	mountain	on	our	right	,	as
关于	这	时间	我们	发现	-	印度人	去	向上	这	山	在	我们的	正确的	,	作为

[wiː; wi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

we	supposed	,
我们	据称	,

大约在这个时候，我们发现有200名印第安人正从我们右边的山上往上走，正如我们所料。

[tuː; tə] [get] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [əˈtæk] [ˈaʊə(r)] [rɪə(r)] ;

to	get	possession	of	the	rising	ground	,	and	attack	our	rear	;
到	得到	拥有	的	这	上升	地面	,	和	攻击	我们的	后部	;

占领高地，攻击我方后方；

[tuː; tə] [prɪˈvent] [wɪtʃ] [aɪ] [sent] [lefˈtenənt] [ˈfɪlɪps] , [wɪð] [ˌeɪˈtiːn] [men] , [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pəˈzeʃ(ə)n] ,

to	prevent	which	I	sent	Lieutenant	Phillips	,	with	eighteen	men	,	to	gain	the	first	possession	,
到	防止	哪个	我	发送	中尉	菲利普斯	,	和	十八	男人	,	到	获得	这	第一的	拥有	,

为了阻止这种情况发生，我派菲利普斯中尉率领十八人去夺取第一块地盘。

[ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm] [bæk] ; [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] ,

and	beat	them	back	;	which	he	did	,
和	打	他们	后退	;	哪个	他	做过	,

他击退了他们；他做到了。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [səˈspɪʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wʊd] [gəʊ] [raʊnd] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [left] ,

and	being	suspicious	that	the	enemy	would	go	round	on	our	left	,
和	存在	可疑的	那	这	敌人	会	去	圆形的	在	我们的	左边	,

而且由于怀疑敌人会绕到我们左翼，

[ænd; ənd] [teɪk] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , [aɪ] [sent] [lefˈtenənt] [ˈkræftən] , [wɪð] [ˌfɪfˈtiːn] [men] ,

and	take	possession	of	the	other	part	of	the	hill	,	I	sent	Lieutenant	Crafton	,	with	fifteen	men	,
和	拿	拥有	的	这	其他	部分	的	这	爬坡道	,	我	发送	中尉	克拉夫顿	,	和	十五	男人	,

为了占领山丘的另一部分，我派克拉夫顿中尉率领十五人前往。

[tuː; tə] [prɪˈvent] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] [suːn] [ˈɑːftə(r)] [dɪˈzaɪəd] [tuː] [ˈdʒentlmən] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [ˌvɔlənˈtiəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːti] ,

to	prevent	them	there	;	and	soon	after	desired	two	Gentlemen	,	who	were	there	,	volunteers	in	the	party	,
到	防止	他们	那里	;	和	很快	后	想要的	二	先生们	,	WHO	是	那里	,	志愿者	在	这	派对	,

为了阻止他们在那里；不久之后，他便征召了在场的两位绅士，他们是该党的志愿者。

[[θriː]] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [men] , [tuː; tə] [-]

[	3	]	with	a	few	men	,	to	[	25	]
[	3	]	和	一个	很少	男人	,	到	[	-	]

[3] 与几个男人一起，到[25]

[gəʊ] [ænd; ənd] [səˈpɔːt] [hɪm] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [wɪð] [greɪt] [ˈbreɪvəri] .

go	and	support	him	,	which	they	did	with	great	bravery	.
去	和	支持	他	,	哪个	他们	做过	和	伟大的	勇敢	.

他们去支持他，他们也确实勇敢地这样做了。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [pʊʃt] [ˌjuː ˈes] [səʊ] [kləʊz] [ɪn] [frʌnt] ,

The	enemy	pushed	us	so	close	in	front	,
这	敌人	推动	我们	所以	关闭	在	正面	,

敌人把我们逼到了如此近的距离，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈpɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [jɑːrdz] [əˈsʌndə(r)] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] ,

that	the	parties	were	not	more	than	twenty	yards	asunder	in	general	,
那	这	各方	是	不是	更多的	比	二十	码	分离	在	一般的	,

双方相距一般不超过二十码。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˌɪntəˈmiks] [wɪð] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

and	sometimes	intermixed	with	each	other	.
和	有时	混合	和	每个	其他	.

有时它们彼此混合在一起。

[ðə; ði]['faɪə(r)] [kən'tɪnjuːd] ['ɔːlməʊst] ['kɒnstənt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][frɒm; frəm][ðə; ði]

The	fire	continued	almost	constant	for	an	hour	and	a	half	from	the
这	火	持续	几乎	持续的	为了	一个	小时	和	一个	一半	从	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] ,

beginning	of	the	attack	,
开始	的	这	攻击	,

从袭击开始到结束，火势几乎持续了整整一个半小时。

[ɪn] [wɪtʃ] [taɪm] [wiː; wi] [lɒst] [eɪt] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] - ['praɪvət] [men] [kɪld] [ɒn]

in	which	time	we	lost	eight	officers	,	and	more	than	100	private	men	killed	on
在	哪个	时间	我们	丢失的	八	警官	,	和	更多的	比	-	私人的	男人	被杀	在

[ðə; ði] [spɒt] .

the	spot	.
这	点	.

在此期间，我们失去了八名军官，还有一百多名士兵当场阵亡。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][lɑːst][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [breɪk] ,

We	were	at	last	obliged	to	break	,
我们	是	在	最后的	有义务	到	休息	,

我们最终不得不打破僵局。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪð] [ə'baʊt] ['twentɪ] [men] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] ['fɪlɪps] [ænd; ənd]['kræftən] ,

and	I	with	about	twenty	men	ran	up	the	hill	to	Phillips	and	Crafton	,
和	我	和	关于	二十	男人	跑	向上	这	爬坡道	到	菲利普斯	和	克拉夫顿	,

我和大约二十个人跑上山，去找菲利普斯和克拉夫顿。

[weə(r)] [wiː; wi] [stɒpt] [ænd; ənd]['faɪəd][ɒn][ðə; ði] ['ɪndɪənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgəli] ['pʊʃɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

where	we	stopped	and	fired	on	the	Indians	who	were	eagerly	pushing	us	,
在哪里	我们	停止	和	被解雇	在	这	印度人	WHO	是	急切地	推动	我们	,

我们停下来向那些急于追赶我们的印第安人开火，

[wɪð] ['nʌmbəz] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [wɪð'stænd] .

with	numbers	that	we	could	not	withstand	.
和	数字	那	我们	可以	不是	经受	.

我们无法承受如此庞大的数量。

[lef'tenənt] ['fɪlɪps] ['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] - ['ɪndɪənz] , [wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [kə'pitjuleit]

Lieutenant	Phillips	being	surrounded	by	300	Indians	,	was	at	this	time	capitulating
中尉	菲利普斯	存在	包围	经过	-	印度人	,	曾是	在	这	时间	投降

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['pɑːtɪ] ,

for	himself	and	party	,
为了	他自己	和	派对	,

菲利普斯中尉被300名印第安人包围，此时他正为自己和同伴求饶。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

on	the	other	part	of	the	hill	.
在	这	其他	部分	的	这	爬坡道	.

在山坡的另一侧。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [gʊd] ['kwɔːtəz] ,

He	spoke	to	me	,	and	said	if	the	enemy	would	give	them	good	quarters	,
他	辐	到	我	,	和	说	如果	这	敌人	会	给	他们	好的	四分之一	,

他跟我说，如果敌人能给他们提供良好的营房，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] ,

he	thought	it	best	to	surrender	,
他	想法	它	最好的	到	投降	,

他认为投降是最好的选择。

['ʌðəwaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪt] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn][mæn] [left] [tuː; tə]['faɪə(r)][ə; eɪ] [gʌn] . [
otherwise **that** **he** **would** **fight** **while** **he** **had** **one** **man** **left** **to** **fire** **a** **gun** **.** **[**
否则 那 他 会 斗争 尽管 他 有 一 男人 左边 到 火 一个 枪 . [
[fɔːr]]
4 **]**
4]

否则，他就会和剩下的一个人打仗，因为他只剩下一个人可以开枪。[4]

[ai] [naʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][məʊst]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [rɪ'triːt] ,
I **now** **thought** **it** **most** **prudent** **to** **retreat** **,**
我 现在 想法 它 最多 谨慎 到 撤退 ,

我现在认为撤退是最明智的选择。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] ['pɑːti] [æz; əz][ai] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] ,
and **bring** **off** **with** **me** **as** **many** **of** **my** **party** **as** **I** **possibly** **could** **,**
和 带来 离开 和 我 作为 许多 的 我的 派对 作为 我 可能 可以 ,

尽可能多地带上我的同伴一起离开，

[wɪtʃ] [ai] [ɪ'miːdiətli] [dɪd] ; [ðə; ði] ['ɪndiənz] , ['kləʊsli] [pə'sjuːɪŋ] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tʊk]
which **I** **immediately** **did** **;** **the** **Indians** **,** **closely** **pursuing** **us** **at** **the** **same** **time** **,** **took**
哪个 我 立即地 做过 ; 这 印度人 , 密切 追求 我们 在 这 相同的 时间 , 采取
['sevrəl] ['prɪznər] .
several **prisoners** **.**
一些 囚犯 .

我立即照做了；与此同时，印第安人紧追不舍，俘虏了我们几个人。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [leɪk] [dʒɔːdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] ['sevrəl] ['wuːndɪd] [men] ,
We **came** **to** **Lake** **George** **in** **the** **evening** **,** **where** **we** **found** **several** **wounded** **men** **,**
我们 来了 到 湖 乔治 在 这 晚上 , 在哪里 我们 成立 一些 受伤 男人 ,

我们傍晚来到乔治湖，在那里发现了几名受伤的男子。

[huːm] [wiː; wi] [tʊk] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [left] ['aʊə(r)] [sled] ,
whom **we** **took** **with** **us** **to** **the** **place** **where** **we** **had** **left** **our** **sleds** **,**
谁 我们 采取 和 我们 到 这 地方 在哪里 我们 有 左边 我们的 雪橇 ,

我们把他们带到了我们停放雪橇的地方，

[frɒm; frəm] [wens] [ai] [sent] [æn; ən] [ɪk'spres] [tuː; tə] [fɔːt] ['edwəd] ,
from **whence** **I** **sent** **an** **express** **to** **Fort** **Edward** **,**
从 何处 我 发送 一个 表达 到 堡 爱德华 ,

我从那里派了一封信到爱德华堡。

[dɪ'zaɪərɪŋ]['mɪstə(r)] . ['hævɪlənd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] ,
desiring **Mr** **.** **Haviland** **to** **send** **a** **party** **to** **meet** **us** **,**
渴望 先生 . 哈维兰 到 发送 一个 派对 到 见面 我们 ,

希望哈维兰先生派人来与我们见面，

[ænd; ənd] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wuːndɪd] ; [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ai] ['tæri] [ðeə(r)] [ðə; ði]
and **assist** **us** **in** **bringing** **in** **the** **wounded** **;** **with** **the** **remainder** **I** **tarried** **there** **the**
和 协助 我们 在 带来 在 这 受伤 ; 和 这 余 我 滞留 那里 这
[həʊl] [naɪt] ,
whole **night** **,**
所有的 夜晚 ,

并协助我们运送伤员；其余的人我则在那里待了一整夜。

[wɪ'ðaʊt] ['faɪə(r)][ɔː(r)] ['blæŋkɪts] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [prə'siːdid] [ʌp] [ðə; ði] [leɪk] ,
without **fire** **or** **blankets** **,** **and** **in** **the** **morning** **we** **proceeded** **up** **the** **lake** **,**
没有 火 或者 毯子 , 和 在 这 早晨 我们 继续 向上 这 湖 ,

没有火也没有毯子，第二天早上我们继续沿湖而上。

[ænd; ənd] [met] [wɪð] ['kæptɪn] [stɑːk] [æt; ət] [huːp] ['aɪlənd] , [sɪks] [maɪlz] [nɔːθ] [frɒm; frəm] [fɔːt] ['wɪljəm] -
and **met** **with** **Captain** **Stark** **at** **Hoop** **Island** **,** **six** **miles** **north** **from** **Fort** **William** **-**
和 遇见 和 队长 斯塔克 在 箍 岛 , 六 英里 北 从 堡 威廉 -
['henri] ,
Henry **,**
亨利 ,

并在距离威廉亨利堡以北六英里的胡普岛上与斯塔克船长会面。

[ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [ðeə(r)] [ðæt] [naɪt] ; [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] 15th , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
and **encamped** **there** **that** **night** **;** **the** **next** **day** **being** **the** **15th** **,** **in** **the** **evening** **,**
和 营地 那里 那 夜晚 ; 这 下一个 天 存在 这 15th , 在 这 晚上 ,

当晚他们就在那里扎营；第二天，也就是15日晚上，

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [fɔːt] ['edwəd] . [-]
we **arrived** **at** **Fort** **Edward** **.** **[** **26** **]**
我们 到达的 在 堡 爱德华 . [-]

我们到达了爱德华堡。[26]

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] - , - [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪndiənz] .
The **number** **of** **the** **enemy** **was** **about** **700** **,** **600** **of** **which** **were** **Indians** **.**
这 数字 的 这 敌人 曾是 关于 - , - 的 哪个 是 印度人 .

敌军人数约700人，其中600人是印度人。

[baɪ][ðə; ði][best] [ə'kaʊnts] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] , [wiː; wi] [kɪld] - [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['wuːndɪd]
By **the** **best** **accounts** **we** **could** **get** **,** **we** **killed** **150** **of** **them** **,** **and** **wounded**
经过 这 最好的 账户 我们 可以 得到 , 我们 被杀 - 的 他们 , 和 受伤
[æz; əz] ['meni] [mɔː(r)] .
as **many** **more** **.**
作为 许多 更多的 .

据我们所能得到的最佳统计，我们击毙了他们150人，并击伤了同样多的人。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][wiː; wi] [biːn] -
I **will** **not** **pretend** **to** **determine** **what** **we** **should** **have** **done** **had** **we** **been** **400**
我 将要 不是 假装 到 决定 什么 我们 应该 有 完毕 有 我们 到过 -
[ɔː(r)][mɔː(r)] [strɒŋ] ;
or **more** **strong** **;**
或者 更多的 强的 ;

我不会妄自揣测如果我们有 400 人或更多人应该怎么做；

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [breɪv] [men] [huː] [ə'tendɪd] [ˌem 'iː] ([məʊst]
but **this** **I** **am** **obliged** **to** **say** **of** **those** **brave** **men** **who** **attended** **me** **(** **most**
但 这 我 是 有义务 到 说 的 那些 勇敢的 男人 WHO 参加 我 (最多
[ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [nəʊ][mɔː(r)]) [bəuθ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz][ɪn][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv]
of **whom** **are** **now** **no** **more** **)** **both** **officers** **and** **soldiers** **in** **their** **respective**
的 谁 是 现在 不 更多的) 两个都 警官 和 士兵 在 他们的 各自
['steɪʃnz] [bɪ'heɪvd] [wɪð] [ʌn'kɒmən] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ;
stations **behaved** **with** **uncommon** **resolution** **and** **courage** **;**
车站 表现 和 罕见 解决 和 勇气 ;

但我不得不说，那些照顾我的勇敢的人们（其中大多数现在已经不在人世了），无论是军官还是士兵，在各自的岗位上都表现出了非凡的决心和勇气；

[nɔː(r)][duː; də][aɪ] [nəʊ] [æn; ən] ['ɪnstəns] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] ['ækʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən]['dʒʌstlɪ]
nor **do** **I** **know** **an** **instance** **during** **the** **whole** **action** **in** **which** **I** **can** **justly**
也不 做 我 知道 一个 实例 期间 这 所有的 行动 在 哪个 我 能 公正地
[ɪm'piːtʃ] [ðə; ði]['pruːd(ə)ns][ɔː(r)] [gʊd] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
impeach **the** **prudence** **or** **good** **conduct** **of** **any** **one** **of** **them** **.**
劾 这 谨慎 或者 好的 执行 的 任何 一 的 他们 .

我也不知道在整个事件过程中，有哪件事可以让我公正地质疑他们中任何一人的谨慎或良好行为。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪld] , ['mɪsɪŋ] , & [siː] .

The	following	is	a	LIST	of	the	Killed	,	Missing	,	&	c	.
这	下列的	是	一个	列表	的	这	被杀	,	丢失的	,	&	c	.

以下是遇难者、失踪者等名单。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [lef'tenənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz]['regjələ(r)] [truːps] , [ˌvɔlən'tiəz] [ɪn] [ðɪs] ['pɑːti] , [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] ['prɪznər] ;

The	Captain	and	Lieutenant	of	His	Majesty's	regular	troops	,	volunteers	in	this	party	,	were	taken	prisoners	;
这	队长	和	中尉	的	他的	陛下的	常规的	军队	,	志愿者	在	这	派对	,	是	已采取	囚犯	;

国王陛下正规军的上尉和中尉，作为该部队的志愿者，被俘虏了；

[ðə; ði] ['ensən] , [ə'nʌðə(r)] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kɔː(r)] , [wɒz; wəz] [kɪld] , [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˌvɔlən'tiəz] ,

the	Ensign	,	another	volunteer	of	the	same	corps	,	was	killed	,	as	were	two	volunteers	,
这	军旗	,	其他	志愿者	的	这	相同的	兵团	,	曾是	被杀	,	作为	是	二	志愿者	,

那名少尉，也是同一志愿兵团的另一名志愿者，阵亡了，还有两名志愿者也阵亡了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɑːdʒ(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [kɔː(r)] , [ænd; ənd][wʌn] ['praɪvət] .

and	a	Serjeant	of	the	said	corps	,	and	one	private	.
和	一个	中士	的	这	说	兵团	,	和	一	私人的	.

以及该部队的一名军士和一名士兵。

[ɒv; əv][kæpt] . ['rɑːdʒərzɪz] ['kʌmpəni] ,

Of	Capt	.	Rogers's	Company	,
的	船长	.	罗杰斯的	公司	,

罗杰斯上尉连队

[luː'tenənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

[mɔːr] [kɪld] .

Moore	Killed	.
摩尔	被杀	.

摩尔被杀。

['sɑːdʒ(ə)nt] ['pɑːrnəl] ['dɪtəʊ] .

Serjeant	Parnell	Ditto	.
中士	帕内尔	同上	.

帕内尔中士同上。

['θɜːti] - [sɪks] ['praɪvəts] ['dɪtəʊ] .

Thirty	-	six	privates	Ditto	.
三十	-	六	私人	同上	.

三十六名士兵同上。

[ɒv; əv][kæpt] . ['ʃɛpərdz] ['kʌmpəni] ,

Of	Capt	.	Shepherd's	Company	,
的	船长	.	牧羊人的	公司	,

谢泼德上尉连队

[tuː] ['sɑːdʒ(ə)nt]

Two	Serjeants
二	警官

两名军士

[ˌsɪksˈtiːn] [ˈpraɪvəts]
Sixteen **privates**
十六 私人

十六名列兵

[ɒv; əv][kæpt] . [dʒeɪmz][ˈrɑːdʒərzɪz] [ˈkʌmpəni] ,
Of **Capt** **.** **James** **Rogers's** **Company** **,**
的 船长 . 詹姆斯 罗杰斯的 公司 ,

詹姆斯·罗杰斯上尉连队

[ˈensən] [mdɑːnəld] [kɪld] .
Ensign **M'Donald** **Killed** **.**
军旗 麦当劳 被杀 .

少尉麦克唐纳德阵亡。

[ɒv; əv][kæpt] . [dʒɒn] [stɑːrks] [ˈkʌmpəni] ,
Of **Capt** **.** **John** **Starks's** **Company** **,**
的 船长 . 约翰 史塔克家族 公司 ,

约翰·斯塔克斯上尉连队

[tuː] [ˈsɑːdʒ(ə)nt] [kɪld] .
Two **Serjeants** **Killed** **.**
二 警官 被杀 .

两名军士殉职。

[ˌfɔːˈtiːn] [ˈpraɪvəts] [ˈdɪtəʊ] .
Fourteen **privates** **Ditto** **.**
十四 私人 同上 .

十四名士兵同上。

[ɒv; əv][kæpt] . - [ˈkʌmpəni] ,
Of **Capt** **.** **Bulkley's** **Company** **,**
的 船长 . - 公司 ,

巴克利上尉连队

[kæpt] . [ˈbʌlkli] [kɪld] .
Capt **.** **Bulkley** **Killed** **.**
船长 . 布尔克利 被杀 .

布尔克利上尉阵亡。

[luːˈtenənt] .
Lieut **.**
中尉 .

中尉

[ˈpɑːtɪndʒər] [ˈdɪtəʊ] .
Pottinger **Ditto** **.**
波廷格 同上 .

波廷格同上。

[ˈensən] [waɪt] [ˈdɪtəʊ] .
Ensign **White** **Ditto** **.**
军旗 白色的 同上 .

怀特少尉同上。

[ˈfɔːti] - [ˈsev(ə)n] [ˈpraɪvəts] [keɪ] . [ænd; ənd] [mɪs] .
Forty **-** **seven** **privates** **K** **.** **and** **Miss** **.**
四十 - 七 私人 K . 和 错过 .

47 名列兵 K. 和 Miss.

[ɒv; əv][kæpt] . [ˈwɪljəm] [stɑːrks] [ˈkʌmpəni] ,
Of **Capt** **.** **William** **Stark's** **Company** **,**
的 船长 . 威廉 斯塔克的 公司 ,

威廉·斯塔克上尉连队

['ensən] [rɒs] [kɪld] .
Ensign Ross Killed .
军旗 罗斯 被杀 .

罗斯少尉阵亡。

[ɒv; əv][kæpt] . ['bru:ərz] ['kʌmpəni] ,
Of Capt . Brewer's Company ,
的 船长 . 酿酒师的 公司 ,

布鲁尔上尉连队

[lu:'tenənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

['kæmb(ə)l] [kɪld] . [-]
Campbell Killed . [27]
坎贝尔 被杀 . [-]

坎贝尔被杀。[27]

['mʌstə(r)] [rəʊl] [ɒv; əv]
MUSTER ROLL OF
鼓起 卷 的

点名册

['kæptɪn] [tʃɑ:lz] - ['kʌmpəni] [ɒv; əv]
CAPTAIN CHARLES BULKELEY'S COMPANY OF
队长 查尔斯 - 公司 的

查尔斯·巴克利船长连队

['reɪndʒəz]
RANGERS
护林员

游骑兵队

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [faʊnd] [ðɪs] ['mʌstə(r)] - [rəʊl] , [wɪð] ['ʌðə(r)]['væljuəb(ə)l] ['peɪpəz] ,
The author found this muster - roll , with other valuable papers ,
这 作者 成立 这 鼓起 - 卷 , 和 其他 有价值的 文件 ,

作者发现了这份花名册，以及其他一些有价值的文件。

[ɪn][æn; ən][əʊld] [ti:] - [tʃest] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk][ɒv; əv][ə; eɪ][kə'ləʊniəl] [haʊs] [æt; ət] ['lɪtltən] , [mæs] . ,
in an old tea - chest in the attic of a colonial house at Littleton , Mass . ,
在 一个 老的 茶 - 胸部 在 这 阁楼 的 一个 殖民 房子 在 利特尔顿 , 大量的 . ,

在马萨诸塞州利特尔顿一栋殖民时期房屋阁楼里的一个旧茶叶箱里，

[naʊ] [əʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [kə'lætərəl] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][kæpt] . ['bʌlkli] .
now owned by a collateral descendant of Capt . Bulkeley .
现在 拥有 经过 一个 抵押品 后裔 的 船长 . 布尔克利 .

现在归布尔克利船长的旁系后裔所有。

[ɪn] [ðɪs] [haʊs] ['meɪdʒə(r)] ['rɒbət] ['rɒdʒəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [wʌns] [spent] [ðə; ði] [naɪt] ,
In this house Major Robert Rogers and his officers once spent the night ,
在 这 房子 主要的 罗伯特 罗杰斯 和 他的 警官 一次 花费 这 夜晚 ,

罗伯特·罗杰斯少校和他的军官们曾在这所房子里过夜。

[waɪl] [ðə; ði] ['praɪvəts] [wɜ:(r); wə(r)] ['kwɔ:təd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [nɪə(r)][baɪ] .
while the privates were quartered in the church near by .
尽管 这 私人 是 四分 在 这 教会 靠近 经过 .

而士兵们则被安置在附近的教堂里。

['kæptɪn] ['bʌlkli] [sɜːvd] [fɜːst] [ɪn] ['fɪniəs] ['ɒsˌgʊdz] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['nəʊvə]
Captain **Bulkeley** **served** **first** **in** **Phineas** **Osgood's** **Company** **in** **their** **expedition** **to** **Nova**
队长 布尔克利 服务 第一的 在 菲尼亚斯 奥斯古德 公司 在 他们的 远征 到 新星
['skəʊʃə] ,
Scotia **,**
斯科舍省 ,

巴克利上尉最初在菲尼亚斯·奥斯古德的连队中服役，参与了他们前往新斯科舍的探险。

[ænd; ənd] ['leɪtə(r)] [ɪn] ['rɒbət] ['rɑːdʒərzɪz] ['reɪndʒəz] .
and **later** **in** **Robert** **Rogers's** **Rangers** **.**
和 之后 在 罗伯特 罗杰斯的 游骑兵队 .

后来又出现在罗伯特·罗杰斯的游骑兵队中。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [nɪə(r)] ['rɒdʒəz] [rɒk] , [ɒn] [leɪk] [dʒɔːdʒ] , [ɒn] [mɑːtʃ] - ,
He **was** **killed** **by** **the** **Indians** **near** **Rogers** **Rock** **,** **on** **Lake** **George** **,** **on** **March** **13** **,**
他 曾是 被杀 经过 这 印度人 靠近 罗杰斯 岩石 , 在 湖 乔治 , 在 行进 - ,

3月13日，他在乔治湖罗杰斯岩附近被印第安人杀害。

- , [ænd; ənd] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [wɪð] [hɪm] .
1758 **,** **and** **forty** **-** **seven** **of** **his** **men** **with** **him** **.**
- , 和 四十 - 七 的 他的 男人 和 他 .

1758年，他与47名部下一同遇难。

[ðɪs] ['mʌstə(r)] - [rəʊl] [ɒv; əv] ['kæptɪn] - ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['lɪsts] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl]
This **muster** **-** **roll** **of** **Captain** **Bulkeley's** **company** **,** **and** **other** **lists** **which** **I** **shall**
这 鼓起 - 卷 的 队长 - 公司 , 和 其他 列表 哪个 我 将
[ɪn'kluːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [wɜːk] ,
include **in** **a** **larger** **work** **,**
包括 在 一个 更大的 工作 ,

这份巴克利上尉连队的点名册，以及其他我将在一部更大的著作中收录的名单，

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['lɪsts] [ɒv; əv] ['rɑːdʒərzɪz] ['reɪndʒəz] [nəʊn] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] .
are **the** **only** **lists** **of** **Rogers's** **Rangers** **known** **to** **exist** **.**
是 这 仅有的 列表 的 罗杰斯的 游骑兵队 已知 到 存在 .

是目前已知的唯一一份罗杰斯游骑兵名单。

“ [ə; eɪ] ['mʌstə(r)] [rəʊl] [ɒv; əv] [kæpt] .
“ **A** **MUSTER** **ROLL** **OF** **CAPT** **.**
“ 一个 鼓起 卷 的 船长 .

“上尉点名册

['tʃæs] .
CHAS **.**
查斯 .

查斯。

- ['kʌmpəni]
BULKELEY'S **COMPANY**
- 公司

布尔克利公司

[ɒv; əv] ['reɪndʒəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] 24TH [deɪ] [ɒv; əv] [dʒuːn]
OF **RANGERS** **FROM** **THE** **24TH** **DAY** **OF** **JUNE**
的 护林员 从 这 24TH 天 的 六月

自六月二十四日起，游骑兵

[tuː; tə] [ðə; ði] 24TH [deɪ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , - , [bəuθ] [deɪz]
TO **THE** **24TH** **DAY** **OF** **AUGUST** **,** **1757** **,** **BOTH** **DAYS**
到 这 24TH 天 的 八月 , - , 两个都 天

至1757年8月24日，两日

[ɪn'kluːsɪv] .
INCLUSIVE .
包容性 .

包容性。

〃 [ʌn'tɪl] [wɒt]
〃 Until what
〃 直到 什么

直到什么

[taɪm] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['təʊt(ə)l][nəʊ] .
Time of Time in the Total No .
时间 的 时间 在 这 全部的 不 .

时间占总数的比例

[menz] [nems] ['kwɒləti] ['entrəns] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [deɪz]
Men's Names Quality Entrance Service of Days
男士 姓名 质量 入口 服务 的 天

男士姓名优质入口服务日

['tʃæs] .
Chas .
查斯 .

查斯。

['bʌlkli] [kæpt] . [dʒuːn] - ['ɔːg] . - -
Bulkeley Capt . June 24 Aug . 24 62
布尔克利 船长 . 六月 - 八月 . - -

布尔克利上尉，62年6月24日至8月24日

[dʒæm] . ['rɒdʒəz] [luː'tenənt] .
Jam . Rogers Lieut .
果酱 . 罗杰斯 中尉 .

贾姆·罗杰斯中尉

[dʒuːn] - ['ɔːg] . - -
June 24 Aug . 24 62
六月 - 八月 . - -

6月24日 8月24日 62

[θɑːz] .
Thos .
托马斯 .

托马斯

['kʌnɪŋəm]
Cunningham
坎宁安

坎宁安

〃 [dʒuːn] - [dʒʊ'laɪ] - -
〃 June 24 July 16 31
〃 六月 - 七月 - -

6月24日 7月16日 31

['henri] ['fɪlɪps] ['ensən] 〃
Henry Phillips Ensign 〃
亨利 菲利普斯 军旗 〃

亨利·菲利普斯少尉

〃 ['ɔːg] . ['sɛvən] -
〃 Aug . 7 45
〃 八月 . 7 -

8月7日 45

['henri] ['fɪlɪps] [luː'tenənt] .

Henry	Phillips	Lieut	.
亨利	菲利普斯	中尉	.

亨利·菲利普斯中尉

['ɔːg] . [eit] ″ - -

Aug	.	8	″	24	17
八月	.	8	″	-	-

8月8日″2417

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

Wm	.
威廉	.

威廉

['mɒrɪs] ['ensən] ″ ″ ″ ″ -

Morris	Ensign	″	″	″	″	17
莫里斯	军旗	″	″	″	″	-

莫里斯·恩赛恩″″″″17

['ɒlɪvə] [beɪts] - [dʒuːn] - ″ ″ -

Oliver	Bates	Serg't	June	24	″	″	62
奥利弗	贝茨	-	六月	-	″	″	-

奥利弗·贝茨中士 6月24日″″ 62

['dʒəʊnəs] ['wɒrən] ″ ″ ″ ″ ″ -

Jonas	Warren	″	″	″	″	″	62
乔纳斯	沃伦	″	″	″	″	″	-

乔纳斯·沃伦 ″″″″″ 62

[dʒɒn] ['dɪnzmɔːr] ″ ″ ″ ″ ″ -

John	Dinsmore	″	″	″	″	″	62
约翰	丁斯莫尔	″	″	″	″	″	-

约翰·丁斯莫尔″″″″″62

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [rɑːb] ″ ″ ″ ″ ″ -

Alexander	Robb	″	″	″	″	″	62
亚历山大	罗布	″	″	″	″	″	-

亚历山大·罗伯 ″″″″″ 62

['deɪvɪd] ['æntəni] [p'rɪv] . ″ ″ ″ ″

David	Anthony	Priv	.	″	″	″	″
大卫	安东尼	私人	.	″	″	″	″

大卫·安东尼 私人″″″″″

″ ['bəʊæz] [braʊn] ″ ″ ″ ″ ″

″	Boaz	Brown	″	″	″	″	″
″	波阿兹	棕色的	″	″	″	″	″

“博阿兹·布朗″″″″″

″ ['bɒstən] [bɜːnz] ″ ″ ″ ″ ″

″	Boston	Burns	″	″	″	″	″
″	波士顿	烧伤	″	″	″	″	″

“波士顿燃烧”

″ [bendʒ] . [brɪdʒ] ″ ″ ″ ″ ″ ″ [-]

″	Benj	.	Bridge	″	″	″	″	″	″	[	28	]
″	本杰	.	桥	″	″	″	″	″	″	[	-	]

“本杰明桥″″″″″″[28]

['dʒuːdə] [bɪl] ″ ″ ″ ″ ″

Judah	Bill	″	″	″	″	″
犹大	账单	″	″	″	″	″

犹大·比尔″″″″″″

〃 [rɑːt] ['kæmb(ə)l] 〃 〃 〃 〃 〃
〃 **Rob't** **Campbell** 〃 〃 〃 〃 〃
〃 罗伯特 坎贝尔 〃 〃 〃 〃 〃

“罗伯特·坎贝尔”

〃 ['sɒləmən] ['kɹɒz.bi] 〃 〃 〃 〃 〃
〃 **Solomon** **Crosby** 〃 〃 〃 〃 〃
〃 所罗门 克罗斯比 〃 〃 〃 〃 〃

“所罗门·克罗斯比”””””

〃 [dænəl] - 〃 〃 〃 〃 〃
〃 **Dan'l** **Conally** 〃 〃 〃 〃 〃
〃 丹尔 - 〃 〃 〃 〃 〃

“丹尼尔·康纳利”””””

〃 ['fɪlɪp] [klaɪm] 〃 〃 〃 〃 〃
〃 **Philip** **Clim** 〃 〃 〃 〃 〃
〃 菲利普 攀登 〃 〃 〃 〃 〃

“菲利普·克莱姆”””””

〃 ['æbrəm] [klɑːk] 〃 〃 〃 〃 〃
〃 **Abram** **Clark** 〃 〃 〃 〃 〃
〃 亚伯兰 克拉克 〃 〃 〃 〃 〃

“艾布拉姆·克拉克”””””

〃 - [klɑːk] 〃 〃 〃 〃 〃
〃 **Sam'l** **Clark** 〃 〃 〃 〃 〃
〃 - 克拉克 〃 〃 〃 〃 〃

“山姆·克拉克”””””

〃 - ['kʌnɪŋəm] 〃 〃 〃 〃 〃
〃 **Sam'l** **Cunningham** 〃 〃 〃 〃 〃
〃 - 坎宁安 〃 〃 〃 〃 〃

“萨姆·坎宁安”””””

〃 - ['kɹɒz.bi] 〃 〃 〃 〃 〃
〃 **Sam'l** **Crosby** 〃 〃 〃 〃 〃
〃 - 克罗斯比 〃 〃 〃 〃 〃

“山姆·克罗斯比”””””

〃 [θɑːz] .
〃 **Thos** **.**
〃 托马斯 .

“托马斯

- 〃 〃 〃 〃 〃
Clish 〃 〃 〃 〃 〃
- 〃 〃 〃 〃 〃

克利什”””””

〃 [dʒeɪmz] ['kəʊlmən] 〃 〃 〃 〃 〃
〃 **James** **Coleman** 〃 〃 〃 〃 〃
〃 詹姆斯 科尔曼 〃 〃 〃 〃 〃

“詹姆斯·科尔曼”””””

〃 ['kɹɪstəfə(r)] - 〃 〃 〃 〃 〃
〃 **Christopher** **Conally** 〃 〃 〃 〃 〃
〃 克里斯托弗 - 〃 〃 〃 〃 〃

“克里斯托弗·康纳利”””””

〃 ['fɪniəs] ['dʌgləs] 〃 〃 〃 〃 〃
〃 **Phineas** **Douglas** 〃 〃 〃 〃 〃
〃 菲尼亚斯 道格拉斯 〃 〃 〃 〃 〃

“菲尼亚斯·道格拉斯”

〃 ['hɛndrɪk] ['dɔːsən] 〃 〃 〃 〃 〃
〃 **Hendrick** **Dawson** 〃 〃 〃 〃 〃
〃 亨德里克 道森 〃 〃 〃 〃 〃

“亨德里克·道森”〃〃〃〃〃

〃 - ['dʌgləs] 〃 〃 〃 〃 〃
〃 **Sam'l** **Douglass** 〃 〃 〃 〃 〃
〃 - 道格拉斯 〃 〃 〃 〃 〃

“萨姆·道格拉斯”〃〃〃〃〃

〃 ['dʒɒnəθən] ['dænfəθ] 〃 〃 〃 〃 〃
〃 **Jonathan** **Danforth** 〃 〃 〃 〃 〃
〃 乔纳森 丹福斯 〃 〃 〃 〃 〃

“乔纳森·丹福斯”〃〃〃〃〃

〃 ['dʒɒʃuə] ['dʌtən] 〃 〃 〃 〃 〃
〃 **Joshua** **Dutton** 〃 〃 〃 〃 〃
〃 约书亚 达顿 〃 〃 〃 〃 〃

“约书亚·达顿”〃〃〃〃〃

〃 ['dʒɒnəθən] ['edməndz] 〃 〃 〃 〃 〃
〃 **Jonathan** **Edmunds** 〃 〃 〃 〃 〃
〃 乔纳森 埃德蒙兹 〃 〃 〃 〃 〃

“乔纳森·埃德蒙兹”〃〃〃〃〃

〃 [ˌzækə'raiə] [fɪtʃ] 〃 〃 〃 〃 〃
〃 **Zachariah** **Fitch** 〃 〃 〃 〃 〃
〃 撒迦利亚 惠誉 〃 〃 〃 〃 〃

“扎卡里亚·菲奇”〃〃〃〃〃

〃 [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [fɪtʃ] 〃 〃 〃 〃 〃
〃 **Wm** **.** **Fitch** 〃 〃 〃 〃 〃
〃 威廉 . 惠誉 〃 〃 〃 〃 〃

“威廉·菲奇”〃〃〃〃〃

〃 [mə'θaɪəs] ['fɑːrnzwɜːrθ] 〃 〃 〃 〃 〃
〃 **Matthias** **Farnsworth** 〃 〃 〃 〃 〃
〃 马蒂亚斯 法恩斯沃斯 〃 〃 〃 〃 〃

“马蒂亚斯·法恩斯沃斯”〃〃〃〃〃

〃 ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [flæg] 〃 〃 〃 〃 〃
〃 **Joseph** **Flagg** 〃 〃 〃 〃 〃
〃 约瑟夫 弗拉格 〃 〃 〃 〃 〃

“约瑟夫·弗拉格”〃〃〃〃〃

〃 [dʒɒn] [flæg] 〃 〃 〃 〃 〃
〃 **John** **Flagg** 〃 〃 〃 〃 〃
〃 约翰 弗拉格 〃 〃 〃 〃 〃

约翰·弗拉格

〃 - [gəʊld] 〃 〃 〃 〃 〃
〃 **Sam'l** **Gold** 〃 〃 〃 〃 〃
〃 - 金子 〃 〃 〃 〃 〃

“萨姆·戈尔德”〃〃〃〃〃

〃 ['dʒɒnəθən] ['geɪts] 〃 〃 〃 〃 〃
〃 **Jonathan** **Gates** 〃 〃 〃 〃 〃
〃 乔纳森 盖茨 〃 〃 〃 〃 〃

“乔纳森·盖茨”〃〃〃〃〃

〃 ['dʒɒnəθən] ['hɑːdʒkɪnz] 〃 〃 〃 〃 〃
〃 **Jonathan** **Hodgkins** 〃 〃 〃 〃 〃
〃 乔纳森 霍奇金斯 〃 〃 〃 〃 〃

“乔纳森·霍奇金斯”〃〃〃〃〃

〃 ['tʃæs] .
〃 **Chas** .
〃 查斯 .

“查斯。

[hæns] 〃 〃 〃 〃 〃
Hans 〃 〃 〃 〃 〃
汉斯 〃 〃 〃 〃 〃

汉斯〃〃〃〃〃

〃 ['sɒləmən] ['hɑːrtwɛl] 〃 〃 〃 〃 〃
〃 **Solomon** **Hartwell** 〃 〃 〃 〃 〃
〃 所罗门 哈特韦尔 〃 〃 〃 〃 〃

“所罗门·哈特韦尔〃〃〃〃〃

〃 [ˌæmə'zaiə] ['hɪldrɛθ] 〃 〃 〃 〃 〃
〃 **Amaziah** **Hildreth** 〃 〃 〃 〃 〃
〃 阿玛谢 希尔德雷斯 〃 〃 〃 〃 〃

“阿玛谢·希尔德雷斯〃〃〃〃〃

〃 [dænəl] ['hɑːrtwɛl] 〃 〃 〃 〃 〃
〃 **Dan'l** **Hartwell** 〃 〃 〃 〃 〃
〃 丹尔 哈特韦尔 〃 〃 〃 〃 〃

“丹·哈特韦尔〃〃〃〃〃

〃 ['frɑːnsɪs] ['hɑːrtwɛl] 〃 〃 〃 〃 〃
〃 **Francis** **Hartwell** 〃 〃 〃 〃 〃
〃 弗朗西斯 哈特韦尔 〃 〃 〃 〃 〃

“弗朗西斯·哈特韦尔〃〃〃〃〃

〃 [θɑːz] .
〃 **Thos** .
〃 托马斯 .

“托马斯

['hjuːɪt] 〃 〃 〃 〃 〃
Hewit 〃 〃 〃 〃 〃
休伊特 〃 〃 〃 〃 〃

休伊特〃〃〃〃〃

〃 [dʒɒn] ['hjuːɪt] 〃 〃 〃 〃 〃
〃 **John** **Hewit** 〃 〃 〃 〃 〃
〃 约翰 休伊特 〃 〃 〃 〃 〃

“约翰·休伊特〃〃〃〃〃

〃 ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['kɪdə(r)] 〃 〃 〃 〃 〃
〃 **Joseph** **Kidder** 〃 〃 〃 〃 〃
〃 约瑟夫 基德 〃 〃 〃 〃 〃

“约瑟夫·基德〃〃〃〃〃

〃 [dʒɒn] ['lɛsli] 〃 〃 〃 〃 〃
〃 **John** **Lessly** 〃 〃 〃 〃 〃
〃 约翰 更少 〃 〃 〃 〃 〃

“约翰·莱斯利〃〃〃〃〃

〃 ['frɑːnsɪs] ['leɪtən] 〃 〃 〃 〃 〃
〃 **Francis** **Leighton** 〃 〃 〃 〃 〃
〃 弗朗西斯 莱顿 〃 〃 〃 〃 〃

“弗朗西斯·莱顿〃〃〃〃〃

〃 ['nɪkələs] [lɪn] 〃 〃 〃 〃 〃
〃 **Nicholas** **Lin** 〃 〃 〃 〃 〃
〃 尼古拉斯 林 〃 〃 〃 〃 〃

“尼古拉斯·林〃〃〃〃〃

〃 ['eɪbəl] ['lɒrəns] 〃 〃 〃 〃 〃
〃 **Abel** **Lawrence** 〃 〃 〃 〃 〃
〃 亚伯 劳伦斯 〃 〃 〃 〃 〃

“阿贝尔·劳伦斯”〃〃〃〃〃

〃 [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [mək'giː] 〃 〃 〃 〃 〃
〃 **Wm** . **McGee** 〃 〃 〃 〃 〃
〃 威廉 . 麦基 〃 〃 〃 〃 〃

“威廉·麦基”〃〃〃〃〃

〃 ['æbrəm] [mʌn'roʊ] 〃 〃 〃 〃 〃
〃 **Abram** **Munroe** 〃 〃 〃 〃 〃
〃 亚伯兰 门罗 〃 〃 〃 〃 〃

“艾布拉姆·门罗”〃〃〃〃〃

〃 [dʒɒn] ['mɪdltən] 〃 〃 〃 〃 〃
〃 **John** **Middleton** 〃 〃 〃 〃 〃
〃 约翰 米德尔顿 〃 〃 〃 〃 〃

“约翰·米德尔顿”〃〃〃〃〃

〃 [rɑːt] [mək'niː] 〃 〃 〃 〃 〃
〃 **Rob't** **McNee** 〃 〃 〃 〃 〃
〃 罗伯特 麦克尼 〃 〃 〃 〃 〃

“罗伯·麦克尼”〃〃〃〃

〃 [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [məkæli] 〃 〃 〃 〃 〃
〃 **Alexander** **McCally** 〃 〃 〃 〃 〃
〃 亚历山大 麦卡利 〃 〃 〃 〃 〃

“亚历山大·麦卡利”〃〃〃〃〃

〃 [dʒɒn] - 〃 〃 〃 〃 〃
〃 **John** **McKalley** 〃 〃 〃 〃 〃
〃 约翰 - 〃 〃 〃 〃 〃

“约翰·麦卡利”〃〃〃〃〃

〃 ['ændruː] - 〃 〃 〃 〃 〃
〃 **Andrew** **Notgrass** 〃 〃 〃 〃 〃
〃 安德鲁 - 〃 〃 〃 〃 〃

“安德鲁·诺特格拉斯”〃〃〃〃〃

〃 [dʒeɪmz] ['nɪkəlz] 〃 〃 〃 〃 〃
〃 **James** **Nichols** 〃 〃 〃 〃 〃
〃 詹姆斯 尼科尔斯 〃 〃 〃 〃 〃

“詹姆斯·尼科尔斯”〃〃〃〃〃

〃 [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
〃 **Wm** .
〃 威廉 .

“威廉

[puːl] 〃 〃 〃 〃 〃
Pool 〃 〃 〃 〃 〃
水池 〃 〃 〃 〃 〃

水池 〃〃〃〃〃

〃 [dʒɒn] ['fɪlɪps] 〃 〃 〃 〃 〃
〃 **John** **Phillips** 〃 〃 〃 〃 〃
〃 约翰 菲利普斯 〃 〃 〃 〃 〃

“约翰·菲利普斯”

〃 [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . ['prentɪs] 〃 〃 〃 〃 〃 〃 [-]
〃 **Wm** . **Prentice** 〃 〃 〃 〃 〃 〃 **[29]**
〃 威廉 . 普伦蒂斯 〃 〃 〃 〃 〃 〃 [-]

“威廉·普伦蒂斯”〃〃〃〃〃[29]

['dʒəʊnə]	['prentɪs]	″	″	″	″	″
Jonah	**Prentice**	**″**	**″**	**″**	**″**	**″**
约拿	普伦蒂斯	″	″	″	″	″

乔纳·普伦蒂斯″″″″″

″	['pætrɪk]	['rɒdʒəz]	″	″	″	″
″	**Patrick**	**Rogers**	**″**	**″**	**″**	**″**	**″**
″	帕特里克	罗杰斯	″	″	″	″	″

“帕特里克·罗杰斯”

″	['neɪθən]	['rɒbɪnz]	″	″	″	″	″
″	**Nathan**	**Robbins**	**″**	**″**	**″**	**″**	**″**
″	内森	罗宾斯	″	″	″	″	″

“内森·罗宾斯”

″	-	[raɪs]	″	″	″	″	″
″	**Sam'l**	**Rice**	**″**	**″**	**″**	**″**	**″**
″	-	米	″	″	″	″	″

“萨姆·赖斯″″″″″

″	-	[stɜːrnz]	″	″	″	″	″
″	**Elezar**	**Stearns**	**″**	**″**	**″**	**″**	**″**
″	-	斯特恩斯	″	″	″	″	″

“埃莱扎·斯特恩斯″″″″″

″	[bendʒ]	.	['spɔːldɪŋ]	″	″	″	″	″
″	**Benj**	**.**	**Spaulding**	**″**	**″**	**″**	**″**	**″**
″	本杰	.	斯伯丁	″	″	″	″	″

“本杰明·斯波尔丁″″″″″

″	['eərən]	[smɪθ]	″	″	″	″	″
″	**Aaron**	**Smith**	**″**	**″**	**″**	**″**	**″**
″	亚伦	史密斯	″	″	″	″	″

“亚伦·史密斯″″″″″

″	['fɪlɪp]	['stjʊət]	″	″	″	″	″
″	**Philip**	**Stewart**	**″**	**″**	**″**	**″**	**″**
″	菲利普	斯图尔特	″	″	″	″	″

“菲利普·斯图尔特″″″″″

″	[dʒeɪmz]	['stjuːət]	″	″	″	″	″
″	**James**	**Stuart**	**″**	**″**	**″**	**″**	**″**
″	詹姆斯	斯图尔特	″	″	″	″	″

“詹姆斯·斯图亚特″″″″″

″	['hɛndrɪk]	-	″	″	″	″	″
″	**Hendrick**	**Sixbury**	**″**	**″**	**″**	**″**	**″**
″	亨德里克	-	″	″	″	″	″

“亨德里克·西克斯伯里″″″″″

″	['neɪθən]	['sɪməndz]	″	″	″	″	″
″	**Nathan**	**Simonds**	**″**	**″**	**″**	**″**	**″**
″	内森	西蒙兹	″	″	″	″	″

“内森·西蒙兹″″″″″

″	[ˌdʌbəl'juːˌɛm]	.	
″	**Wm**	**.**	
″	威廉	.	

“威廉

[smɪθ]	″	″	″	″	″
Smith	**″**	**″**	**″**	**″**	**″**
史密斯	″	″	″	″	″

史密斯″″″″″

〃 [ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] [skɒt] 〃 〃 〃 〃 〃
〃 **Alexander** **Scott** 〃 〃 〃 〃 〃
〃 亚历山大 斯科特 〃 〃 〃 〃 〃

“亚历山大·斯科特”〃〃〃〃〃

〃 [dʒɒn] [ˈstjuːət] 〃 〃 〃 〃 〃
〃 **John** **Stuart** 〃 〃 〃 〃 〃
〃 约翰 斯图尔特 〃 〃 〃 〃 〃

“约翰·斯图亚特”〃〃〃〃〃

〃 [ˈaɪzək] [ˈsaʊθwəd] 〃 〃 〃 〃 〃
〃 **Isaac** **Southward** 〃 〃 〃 〃 〃
〃 艾萨克 向南 〃 〃 〃 〃 〃

“艾萨克·索斯沃德”〃〃〃〃〃

〃 [ˌdʌbəlˈjuːˌɛm] . [ˈteɪlə(r)] 〃 〃 〃 〃 〃
〃 **Wm** **.** **Taylor** 〃 〃 〃 〃 〃
〃 威廉 . 泰勒 〃 〃 〃 〃 〃

“威廉·泰勒”〃〃〃〃〃

〃 [dʒɒn] [trʌl] 〃 〃 〃 〃 〃
〃 **John** **Trull** 〃 〃 〃 〃 〃
〃 约翰 特鲁尔 〃 〃 〃 〃 〃

“约翰·特鲁尔”〃〃〃〃〃

〃 [ˈneɪθən] [ˈteɪlə(r)] 〃 〃 〃 〃 〃
〃 **Nathan** **Taylor** 〃 〃 〃 〃 〃
〃 内森 泰勒 〃 〃 〃 〃 〃

“内森·泰勒”〃〃〃〃〃

〃 [ˈdeɪvɪd] [ˈvændərˌhaɪdən] 〃 〃 〃 〃 〃
〃 **David** **Vanderheyden** 〃 〃 〃 〃 〃
〃 大卫 范德海登 〃 〃 〃 〃 〃

“大卫·范德海登”〃〃〃〃〃

〃 [ˈsɒləmən] [ˈwɒlɪs] 〃 〃 〃 〃 〃
〃 **Solomon** **Wallace** 〃 〃 〃 〃 〃
〃 所罗门 华莱士 〃 〃 〃 〃 〃

“所罗门·华莱士”

〃 [ˈdeɪvɪd] [ˈwɒlɪs] 〃 〃
〃 **David** **Wallace** 〃 〃
〃 大卫 华莱士 〃 〃

“大卫·华莱士”

〃 [ɪˈlaɪdʒə] [ˈwɪlsən] 〃 〃
〃 **Elijah** **Willson** 〃 〃
〃 以利亚 威尔逊 〃 〃

“伊利亚·威尔逊”

〃 [ˌdʌbəlˈjuːˌɛm] .
〃 **Wm** **.**
〃 威廉 .

“威廉

[ˈwɪlsən] 〃 〃
Willson 〃 〃
威尔逊 〃 〃

威尔逊”

〃 [ˌdʌbəlˈjuːˌɛm] .
〃 **Wm** **.**
〃 威廉 .

“威廉

| | | |

['ʌðə(r)]	[nems]	[ɒv; əv]	['reɪndʒəz]	[faʊnd]	[ɪn]	[ə'kaʊnt]	[bʊk]	[ɒv; əv]	['kæptɪn]	['tʃæs]	.
Other	**names**	**of**	**Rangers**	**found**	**in**	**account**	**book**	**of**	**Captain**	**Chas**	**.**
其他	姓名	的	游骑兵队	成立	在	帐户	书	的	队长	查斯	.

在查斯上尉的账簿中发现了其他游骑兵的名字。

-	:
Bulkeley's	**:**
-	:

布尔克利：

[ˌdʌbəl'juːˌɛm]	.
Wm	**.**
威廉	.

威廉

['ænɪs]	[ɛl'neɪθən]	['ʃəːwin]
Annis	**Elnathan**	**Sherwin**
安妮丝	埃尔纳坦	舍温

安妮丝·埃尔纳森·舍温

-	['brɪtən]	['deɪvɪd]	['wɪlis]
Sam'l	**Britton**	**David**	**Willis**
-	布里顿	大卫	威利斯

萨姆·布里顿 大卫·威利斯

['iːliˌæb]	[bjuːɜˑ]	—	['ensən]	[dʒeɪmz]	[waɪt]	—	['ensən]
Eliab	**Bewer**	**—**	**Ensign**	**James**	**White**	**—**	**Ensign**
eliab	贝维尔	—	军旗	詹姆斯	白色的	—	军旗

埃利亚布·贝尔 — 少尉 詹姆斯·怀特 — 少尉

[ə; eɪ]	.	[ɑː(r)]	.	[ə; eɪ]	.	['kʌtə(r)]	,	['dɑːktər; draɪv]	.	['dʒeɪkəb]	['eməsn]
A	**.**	**R**	**.**	**A**	**.**	**Cutter**	**,**	**Dr**	**.**	**Jacob**	**Emerson**
一个	.	拉	.	一个	.	刀具	,	博士	.	雅各布	爱默生

ARA Cutter，雅各布·爱默生博士

['maɪk(ə)l]	-	[ˌebə'niːzə(r)]	['kɪmbəl]
Michael	**Conally**	**Ebenezer**	**Kimball**
迈克尔	-	埃比尼泽	金博尔

迈克尔·康纳利·埃比尼泽·金博尔

['dænjəl]	['dwaɪər]	['mɪstə(r)]	.	[rɔlf]
Daniel	**Dwyer**	**Mr**	**.**	**Rolfs**
丹尼尔	德怀尔	先生	.	罗尔夫斯

丹尼尔·德怀尔 罗尔夫斯先生

['tɒməs]	['fɑːmə(r)]	[dʒɒn]	[rɔsjɜˑz]
Thomas	**Farmer**	**John**	**Rossiers**
托马斯	农民	约翰	罗西尔斯

托马斯·法默·约翰·罗西尔斯

[ə'meisə]	['gɪlsən]	['rɒbət]	-
Amasa	**Gilson**	**Robert**	**Lottridges**
阿马萨	吉尔森	罗伯特	-

阿马萨·吉尔森 罗伯特·洛特里奇斯

[dʒɔːdʒ]	[ʃɜːr]	['greɪəm]	&	[kɒmp]
George	**Shur**	**Graham**	**&**	**Comp**
乔治	舒尔	格雷厄姆	&	计算机

乔治·舒尔·格雷厄姆公司

['wɪljəm]	[swɒn]	[kæpt]	.	['bɜːbæŋk]
William	**Swan**	**Capt**	**.**	**Burbank**
威廉	天鹅	船长	.	伯班克

威廉·斯旺 伯班克上尉

['wɪljəm] ['stjʊət] [kæpt] . ['ʃɛpərd]
William Stewart Capt . Sheperd
威廉 斯图尔特 船长 . 谢泼德

威廉·斯图尔特·谢泼德上尉

['wɪljəm] [stɑːk] — [luː'tenənt] .
William Stark — Lieut .
威廉 斯塔克 — 中尉 .

威廉·斯塔克——中尉

[θɑːz] . & - -
Thos . & Benjn Forseys
托马斯 . & - -

托马斯和本杰明·福西斯

['eɪbiəl] [smɪθ] [-]
Abiel Smith [30]
阿比尔 史密斯 [-]

阿比尔·史密斯[30]

['kɒpi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'siːt] , ['deɪtɪd] " ['hælɪfæks] , 10th ['ɔːg] , - .
Copy of a Receipt , dated " Halifax , 10th Aug , 1757 .
复制 的 一个 收据 , 日期 " 哈利法克斯 , 10th 八月 , - .

收据副本，日期为"哈利法克斯，1757 年 8 月 10 日"。

" [rɛkt] [ɒv; əv][kæpt] . ['tʃæs] .
" Rec'd Of Capt . Chas .
" 已收到 的 船长 . 查斯 .

"收到查尔斯船长的来信。"

['bʌlkli] [θriː] ['hʌndrəd] ['spæniʃ] - [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [ri'kruːts] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz]
Bulkeley three hundred Spanish Mil'd Dollars for inlisting Recruits into His Majesty's
布尔克利 三 百 西班牙语 - 美元 为了 上市 新兵 进入 他的 陛下的
['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['reɪndʒəz] ,
Company of Rangers ,
公司 的 游骑兵队 ,

布尔克利获得三百西班牙银元，用于招募新兵加入国王陛下的游骑兵连队。

[kə'mɑːnd] [baɪ] [sed] [tʃɑːlz] ['bʌlkli] [æt; ət] [ten] [d'ɒləz] [iːtʃ] [rɪ'kruːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'pɪə(r)]
commanded by said Charles Bulkeley at ten Dollars Each Recruit and to appear
命令 经过 说 查尔斯 布尔克利 在 十 美元 每个 招募 和 到 出现
[wɪð] [sed] [rɪ'kruːt] [æt; ət] ['ɔːlbəni] [ɪn][jiː; ji] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ɪn]['sɪksti] [deɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
with Said Recruit at Albany in ye Province of New York in Sixty days from the
和 说 招募 在 奥尔巴尼 在 是的 省 的 新的 约克 在 六十 天 从 这
[ə'bʌv] [deɪt] ,
above date ,
多于 日期 ,

由查尔斯·巴克利指挥，每名新兵征召费十美元，并须于上述日期起六十日内与新兵一同前往纽约省奥尔巴尼报到。

[ɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [ə'bʌv] -
or to return the above s'd
或者 到 返回 这 多于 -

或者返回上述 s'd

[d'ɒləz] [tuː; tə] [sed] ['bʌlkli] [ɒn] [dɪ'mɑːnd] .
Dollars to Said Bulkeley on Demand .
美元 到 说 布尔克利 在 要求 .

按需向 Said Bulkeley 支付美元。

[dʒeɪmz] ['rɒdʒəz] .
James Rogers .
詹姆斯 罗杰斯 .

詹姆斯·罗杰斯。

[luːˈtenənt] .

Lieut	**.**
中尉	.

中尉

['rɒdʒəz] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , - , [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ri'kruːts] :

Rogers	**returned**	**in**	**October**	**,**	**1757**	**,**	**with**	**the**	**following**	**recruits**	**:**
罗杰斯	返回	在	十月	,	-	,	和	这	下列的	新兵	:

罗杰斯于 1757 年 10 月返回，并带来了以下新兵：

[dænəl] [ædəltən] [dænəl] -

Dan'l	**Addleton**	**Dan'l**	**Murfey**
丹尔	阿德尔顿	丹尔	-

丹尼尔·阿德尔顿 丹尼尔·默菲

[hjuː] ['ændəsn] [dʒɒn]['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)]

Hugh	**Anderson**	**John**	**Mater**
休	安德森	约翰	母

休·安德森 约翰·马特

['tɒməs] ['bɜːnsaɪd] ['mɒrɪs] ['oʊ'braɪən]

Thomas	**Burnside**	**Morris**	**Obrien**
托马斯	伯恩赛德	莫里斯	奥布莱恩

托马斯·伯恩赛德·莫里斯·奥布莱恩

[bendʒ] .

Benj	**.**
本杰	.

本杰明

[braʊn] [dʒɒn] ['rɒdʒəz]

Brown	**John**	**Rogers**
棕色的	约翰	罗杰斯

布朗·约翰·罗杰斯

['neɪθən] ['tʃæpmən] [dʒɒn] ['spærəʊ]

Nathan	**Chapman**	**John**	**Sparrow**
内森	查普曼	约翰	麻雀

内森·查普曼 约翰·斯帕罗

[dʒɒn] [kəheɪl] [dʒɔːdʒ] ['səʊpə]

John	**Cahail**	**George**	**Soper**
约翰	卡海尔	乔治	索珀

约翰·卡海尔·乔治·索珀

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

Wm	**.**
威廉	.

威廉

['kɜːtis] - [skɒt]

Curtis	**Benjn**	**Scott**
柯蒂斯	-	斯科特

柯蒂斯·本杰·斯科特

[dʒɒn] ['kɒlɪnz] [dʒɜr] .

John	**Collins**	**Jer**	**.**
约翰	柯林斯	杰里	.

约翰·柯林斯二世

[swɒn]

Swan
天鹅

天鹅

[dʒɒn] [kreɪg] ['ɒlɪvə] ['spɔ:ldɪŋ]
John Craige Oliver Spalding
约翰 克雷格 奥利弗 斯伯丁

约翰·克雷格 奥利弗·斯伯丁

['edwəd] - [wɪlm] [skɒt] (-)
Edward Costalow Willm Scott (Petersburough)
爱德华 - 威廉 斯科特 (-)

爱德华·科斯塔洛·威尔姆·斯科特（彼得斯伯勒）

[ˌɛbi:'ɛn] ['sɪmbl] - ['ʃə:win]
Ebn Cymbal Ebenezar Sherwin
ebn 钹 - 舍温

埃本·辛巴尔·埃比尼泽·舍温

[dʒɒn] ['kʌmɪŋz] - ['stɪnsən]
John Cumings Sam'l Stinson
约翰 卡明斯 - 斯廷森

约翰·卡明斯·萨姆尔·斯廷森

[wɪlm] [dɪ'vaɪn] [ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] .
Willm Devine Wm .
威廉 神圣的 威廉 .

威廉·德文·威廉

['stu:ərd]
Stuard
斯图尔德

斯图尔德

[bendʒ] .
Benj .
本杰 .

本杰明

['dɑ:lɪŋ] [dʒɒn] -
Darling John Spraguer
亲爱的 约翰 -

亲爱的约翰·斯普拉格

['mæθju:] ['dɪki] [wɪlm] [skɒt]
Matthew Dickey Willm Scott
马修 迪基 威廉 斯科特

马修·迪基·威尔姆·斯科特

['aɪzək] [deɪ] (['hɑ:vəd]) ['æbrəm] [skɒt]
Isaac Day (Harvard) Abram Scott
艾萨克 天 (哈佛大学) 亚伯兰 斯科特

艾萨克·戴（哈佛大学）亚伯兰·斯科特

[dænəl] ['dɪkɪnsən] - ['teɪlə(r)]
Dan'l Dickinson Nathll Taylor
丹尔 迪金森 - 泰勒

丹尼尔·迪金森·纳特尔·泰勒

['dʒeɪkəb] ['eməsn] ['lenəd] ['teɪlə(r)]
Jacob Emerson Leonard Taylor
雅各布 爱默生 伦纳德 泰勒

雅各布·爱默生·伦纳德·泰勒

[dʒeɪmz] - [dʒeɪ ɛn oʊ] .
James Faulkiner Jno .
詹姆斯 - 约翰 .

詹姆斯·福克纳·约翰

['tɔmpsn] — [ɪn'lɪstɪd] ['ɔ:lbəni]
Thompson — enlisted Albany
汤普森 — 入伍 奥尔巴尼

汤普森——入伍奥尔巴尼

['edwəd] ['ləʊgən]['dænjəl][weə(r)]
Edward Logan Daniel Ware
爱德华 洛根 丹尼尔 仓库

爱德华·洛根·丹尼尔·韦尔

['tʃæs] .
Chas .
查斯 .

查斯。

[mə'kɔɪ]
McCoy
麦考伊

麦考伊

[lɪst] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [ɪn] [kæp'tɪvəti] .
LIST OF PERSONS IN CAPTIVITY .
列表 的 人 在 囚禁 .

被俘人员名单。

[ðə; ði] [nems] [ɪn][ɪ'tælɪks][ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪvz] .
The names in italics are those of the captives .
这 姓名 在 斜体 是 那些 的 这 俘虏 .

斜体字代表俘虏的名字。

['teɪkən] [ɪn] ['meɪdʒə(r)] ['rɒdʒəz] - [faɪt] , [nɪə(r)] [ˌtaɪˌkɑ:ndə'roʊgə] .
TAKEN IN MAJOR ROGERS ' FIGHT , NEAR TICONDEROGA .
已采取 在 主要的 罗杰斯 - 斗争 , 靠近 提康德罗加 .

摄于罗杰斯少校在蒂康德罗加附近参加的比赛。

[mɑ:tʃ] - , - .
MARCH 13 , 1758 .
行进 - , - .

1758年3月13日。

['dʒɒʃuə] ['kɑ:ŋki] , [sʌn] [ɒv; əv][dʒɒn] ; ['eərən] [smɪθ] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . , [sʌn] [ɒv; əv] ['eərən] ; ['ændru:] ['lʌvdʒɔɪ] ;
Joshua Conkey , son of John ; Aaron Smith , Jr . , son of Aaron ; Andrew Lovejoy ;
['dʒeɪkəb]['beɪkən] ;
Jacob Bacon ;
雅各布 熏肉 ;

约翰之子约书亚·康基；亚伦之子小亚伦·史密斯；安德鲁·洛夫乔伊；雅各布·培根；

['fɪniəs] ['wi:lə(r)] , [sʌn] [ɒv; əv] - ; ['bəʊæz] [braʊn] , [sʌn] [ɒv; əv] ['tɒməs] ; ['wɪljəm] ['prentɪs] , [sʌn]
Phineas Wheeler , son of Sam'l ; Boaz Brown , son of Thomas ; William Prentice , son
[ɒv; əv][dʒɒn] ;
of John ;
的 约翰 ;

菲尼亚斯·惠勒，萨姆之子；博阿斯·布朗，托马斯之子；威廉·普伦蒂斯，约翰之子；

[dʒɒn]['hʌntə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . , [sʌn] [ɒv; əv][dʒɒn] ; ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['blæntʃəd] [æpəlt] .
John Hunter , Jr . , son of John ; Joseph Blanchard aplt .
约翰 猎人 , 小 . , 儿子 的 约翰 ; 约瑟夫 布兰查德 艾普尔特 .

约翰·亨特二世，约翰之子；约瑟夫·布兰查德公寓。

[fɔː(r); fə(r)]['deɪvɪd] ['vɑːlis] , [dʒɒn] ['stjʊət] , ['wɪljəm] ['wɪlsən] , ['rɒbət] [neɪ] , [tʃɑːlz] [-] ; ['seərə]

for	David	Wallis	,	John	Stewart	,	William	Willson	,	Robert	Nae	,	Charles	McBay	;	Sarah
为了	大卫	沃利斯	,	约翰	斯图尔特	,	威廉	威尔逊	,	罗伯特	纳	,	查尔斯	麦克贝	;	莎拉

[klɑːk] [æpəlt] .

Clark	aplt	.
克拉克	艾普尔特	.

为大卫·沃利斯、约翰·斯图尔特、威廉·威尔逊、罗伯特·内、查尔斯·麦克贝；莎拉·克拉克公寓。

[fɔː(r); fə(r)]['sæmjʊəl] [klɑːk] , ['lenəd] ['teɪlə(r)] ,

for	Samuel	Clarke	,	Leonard	Taylor	,
为了	塞缪尔	克拉克	,	伦纳德	泰勒	,

致塞缪尔·克拉克、伦纳德·泰勒

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] . ['wɪlsn] ; ['mæθjuː] ['spensə(r)] , [sʌn] [ɒv; əv] ['seərə] , ['teɪkən] [mɑːtʃ] ;

Wm	.	Wilson	;	Matthew	Spencer	,	son	of	Sarah	,	taken	March	;
威廉	.	威尔逊	;	马修	斯宾塞	,	儿子	的	莎拉	,	已采取	行进	;

威廉·威尔逊；马修·斯宾塞，莎拉之子，三月被俘；

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] . ['prentɪs] , 2d [taɪm] ; [tʃɑːlz] [mə'kaɪ] , [ˌpiːtər'bɜːroʊ] - , [en] . [eɪtʃ] . , [æpəlt] .

Wm	.	Prentice	,	2d	time	;	Charles	McKay	,	Peterboro	'	,	N	.	H	.	,	aplt	.
威廉	.	普伦蒂斯	,	2d	时间	;	查尔斯	麦凯	,	彼得伯勒	-	,	N	.	H	.	,	艾普尔特	.

Wm. Prentice，第二次；Charles McKay，Peterboro'，NH，aplt。

[dʒɒn] [mə'kaɪ] . [-]

John	McKay	.	[	31	]
约翰	麦凯	.	[	-	]

约翰·麦凯。[31]

['meɪdʒə(r)] ['rɒbət] ROGERS1731 - -

MAJOR	ROBERT	ROGERS1731	-	1795
主要的	罗伯特	ROGERS1731	-	-

罗伯特·罗杰斯少校（1731-1795）

['rɒbət] ['rɒdʒəz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ænd; ənd]['meəri] ['rɒdʒəz] .

Robert	Rogers	was	the	son	of	James	and	Mary	McFatridge	Rogers	.
罗伯特	罗杰斯	曾是	这	儿子	的	詹姆斯	和	玛丽	麦克法特里奇	罗杰斯	.

罗伯特·罗杰斯是詹姆斯和玛丽·麦克法特里奇·罗杰斯的儿子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['mɛθjuːən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ɒn][nəʊ'vembə(r)]['sɛvən] , - .

He	was	born	in	Methuen	,	Massachusetts	,	on	November	7	,	1731	.
他	曾是	出生	在	梅休恩	,	马萨诸塞州	,	在	十一月	7	,	-	.

他于 1731 年 11 月 7 日出生于马萨诸塞州梅休恩。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - [dʒeɪmz] ['rɒdʒəz] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli] , [muːvd] [frɒm; frəm] ['mɛθjuːən] ,

Early	in	the	spring	of	1739	James	Rogers	,	with	his	family	,	moved	from	Methuen	,
早期的	在	这	春天	的	-	詹姆斯	罗杰斯	,	和	他的	家庭	,	已搬	从	梅休恩	,

1739年早春，詹姆斯·罗杰斯带着家人从梅休恩搬来。

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [naʊ] [nəʊn] [æz; əz] [dən'bɑːtən] , [njuː] ['hæmpʃɪə] .

to	the	wilderness	of	the	township	now	known	as	Dunbarton	,	New	Hampshire	.
到	这	荒野	的	这	乡	现在	已知	作为	邓巴顿	,	新的	汉普郡	.

前往如今被称为新罕布什尔州邓巴顿镇的荒野。

[hiː; hi] [nemd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [griːn] ['medəʊlænd] [ænd; ənd] ['ʌpləndˌ - ['eɪkəz] , [weə(r)] [hiː; hi] ['set(ə)ld] ,

He	named	the	rich	green	meadowland	and	upland	,	2190	acres	,	where	he	settled	,
他	命名	这	富有的	绿色的	草地	和	高地	,	-	英亩	,	在哪里	他	定居	,

“ - ,

“	Munterloney	,
”	-	,

他将自己定居的这片2190英亩肥沃的绿色草地和高地命名为“蒙特洛尼”。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [ˈaɪələnd] ,

"	for	a	place	where	he	had	once	lived	in	Ireland	,
"	为了	一个	地方	在哪里	他	有	一次	居住地	在	爱尔兰	,

“对于他曾经在爱尔兰居住过的地方来说，

[ə; eɪ] [ˈmaʊntənəs] [ˈdɪstrɪkt] [ɪn] [ˈkaunti] [ˈderi] [ænd; ənd] [ˈtaɪron] .

a	mountainous	district	in	Counties	Derry	and	Tyrone	.
一个	多山	区	在	县	德里	和	泰隆	.

位于德里郡和蒂龙郡的一个山区。

[ˈrɒbət] [ðʌs] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [jˈiəz] [pɑːst] [hɪə(r)][ɪn] “ - ” :

Robert	thus	speaks	of	the	years	passed	here	in	“	Mountalona	”	:
罗伯特	因此	说话	的	这	年	通过了	这里	在	“	-	”	:

罗伯特由此讲述了他在“蒙塔洛纳”度过的岁月：

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [pəˈhæps] [ˈgrætɪfaɪ][ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pəˈtɪkjələ(r)] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][maɪ][laɪf]

“	It	would	perhaps	gratify	the	curious	to	have	a	particular	account	of	my	life
“	它	会	也许	满足	这	好奇的	到	有	一个	特别的	帐户	的	我的	生活

, [prɪˈsiːdɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)] ;

,	preceding	the	war	;
,	前	这	战争	;

“或许，如果有人好奇我的战前生活，我会很乐意了解一下；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [ɪnˈdʌldʒ] [ðem; ðəm] [ˌhɪərˈɪn] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [dɪsˈɒnə(r)] [tuː; tə][maɪˈself]

but	though	I	could	easily	indulge	them	herein	,	without	any	dishonour	to	myself
但	尽管	我	可以	容易地	放纵	他们	在此处	,	没有	任何	羞辱	到	我

,

,
,

虽然我可以轻易地满足他们的这些要求，而不会有丝毫的耻辱，

[jet] [aɪ][beg] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈkɒntent] [wɪð] [maɪ] [rɪˈleɪtɪŋ] [ˈəʊnli] [sʌtʃ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd]

yet	I	beg	they	will	be	content	with	my	relating	only	such	circumstances	and
然而	我	求	他们	将要	是	内容	和	我的	相关	仅有的	这样的	情况	和

[əˈkəːrəns, -ˈkʌ-][æz; əz][led][ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈmeni] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

occurrences	as	led	me	to	a	knowledge	of	many	parts	of	the	country	,
发生	作为	引领	我	到	一个	知识	的	许多	部分	的	这	国家	,

但我恳请他们只听我讲述那些使我了解该国许多地方的情况和事件。

[ænd; ənd] [tend] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒə(r)] [tuː; tə][ˈkwɒlɪfaɪ][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [aɪ][hæv; həv] [sɪns]

and	tended	in	some	measure	to	qualify	me	for	the	service	I	have	since
和	倾向于	在	一些	措施	到	资格	我	为了	这	服务	我	有	自从

[biːn] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] .

been	employed	in	.
到过	受雇	在	.

在某种程度上，这使我具备了胜任我后来所从事的这份工作的资格。

[sʌtʃ] , [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [maɪ] [ˈɜːli]

Such	,	in	particular	,	was	the	situation	of	the	place	in	which	I	received	my	early
这样的	,	在	特别的	,	曾是	这	情况	的	这	地方	在	哪个	我	已收到	我的	早期的

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

尤其是我早年接受教育的地方，情况正是如此。

[ə; eɪ][ˈfrʌntɪə(r)] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɒvɪns] [ɒv; əv] [njuː] [ˈhæmpʃɪə] , [weə(r)] ,

a	frontier	town	in	the	province	of	New	Hampshire	,	where	,
一个	边境	镇	在	这	省	的	新的	汉普郡	,	在哪里	,

新罕布什尔州的一个边境小镇，在那里，

[ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ə'vɔɪd] [əb'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænəz] , ['kʌstəmz] , [ænd; ənd]

I	could	hardly	avoid	obtaining	some	knowledge	of	the	manners	,	customs	,	and
我	可以	几乎	避免	获得	一些	知识	的	这	礼仪	,	海关	,	和

['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

language	of	the	Indians	,
语言	的	这	印度人	,

我几乎不可能避免了解一些印第安人的礼仪、习俗和语言。

[æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'zaɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ænd; ənd] ['deɪli] [kən'vəːs] [ænd; ənd]

as	many	of	them	resided	in	the	neighborhood	and	daily	conversed	and
作为	许多	的	他们	居住地	在	这	邻里	和	日常的	交谈	和

[delt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

dealt	with	the	English	.
已处理	和	这	英语	.

因为他们中的许多人居住在附近，每天都与英国人交谈和打交道。

“ [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [j'iəz] - [ænd; ənd] - [maɪ]['mænə(r)][ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][led][ˌem 'iː]

“	Between	the	years	1743	and	1755	my	manner	of	life	was	such	as	led	me
“	之间	这	年	-	和	-	我的	方式	的	生活	曾是	这样的	作为	引领	我

[tuː; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'kweɪntəns] [bəuθ] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['setlmənts] [ɪn] [nɔːθ]

to	a	general	acquaintance	both	with	the	British	and	French	settlements	in	North
到	一个	一般的	熟人	两个都	和	这	英国	和	法语	定居点	在	北

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

“在1743年至1755年间，我的生活方式使我对北美的英国和法国殖民地都有了广泛的了解。”

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [dɪ'zɑːrt] , [ðə; ði] ['maʊntənz] , ['væliz] , ['rɪvəz] ,

and	especially	with	the	uncultivated	desart	,	the	mountains	,	valleys	,	rivers	,
和	尤其	和	这	未开垦的	德萨特	,	这	山脉	,	山谷	,	河流	,

尤其是未开垦的沙漠、山脉、山谷、河流，

[leɪks] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['pɑːsɪz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ænd; ənd] [kən'tɪgjuəs] [tuː; tə][ðə; ði] [sed]

lakes	and	several	passes	that	lay	between	and	contiguous	to	the	said
湖泊	和	一些	通过	那	躺	之间	和	相邻的	到	这	说

['setlmənts] .

settlements	.
定居点	.

上述居民点之间及与其相邻的湖泊和几个山口。

[nɔː(r)][dɪd][aɪ][kɒn] [-]

Nor	did	I	con	[	32	]
也不	做过	我	康	[	-	]

我也没有欺骗[32]

[tent] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['ɪndiənz] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hʌntəz]

tent	myself	with	the	accounts	received	from	Indians	or	the	information	of	hunters
帐篷	我	和	这	账户	已收到	从	印度人	或者	这	信息	的	猎人

[bʌt; bət] ['trævld] ['əʊvə(r)] [lɑːdʒ] [trækts][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [maɪ'self] ,

but	travelled	over	large	tracts	of	the	country	myself	,
但	旅行	超过	大的	小册子	的	这	国家	我	,

我根据从印第安人那里得到的说法或猎人提供的信息来推断情况，但我自己也走遍了该国的大片地区。

[wɪtʃ] [tend] [nɒt] [mɔː(r)][tuː; tə]['grætɪfaɪ][maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ðæn; ðən][tuː; tə][ɪ'njʊə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]

which	tended	not	more	to	gratify	my	curiosity	,	than	to	inure	me	to
哪个	倾向于	不是	更多的	到	满足	我的	好奇心	,	比	到	刺痛	我	到

['hɑːdʃɪps] , [ænd; ənd] ,

hardships	,	and	,
艰辛	,	和	,

这与其说是满足了我的好奇心，不如说是让我习惯了艰辛，而且，

[wɪˈðaʊt] ['vænəti] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] ,
without vanity , I may say ,
没有 虚荣 , 我 可能 说 ,

我可以毫不虚荣地说：

[tuː; tə]['kwɒlɪfaɪ][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['veri] ['sɜːvɪs] [aɪ][hæv; həv] [sɪns] [biːn] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] .
to qualify me for the very service I have since been employed in .
到 资格 我 为了 这 非常 服务 我 有 自从 到过 受雇 在 .

使我具备了从事我现在这份工作的资格。

〃 — ['rɒdʒəz] - ['dʒɜːrnl] , [ˌɪntrəˈdʌkʃn] .
〃 — Rogers ' Journals , Introduction .
〃 — 罗杰斯 - 期刊 , 介绍 .

——罗杰斯日记，引言。

['dʌblɪn] , - .
Dublin , 1769 .
都柏林 , - .

都柏林，1769年。

['rɒbət] ['rɒdʒəz] [wɒz; wəz][sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [ə; eɪ] [wel] - [fɔːmd] , [faɪn] ['lʊkɪŋ] [mæn] ,
Robert Rogers was six feet in height , a well - formed , fine looking man ,
罗伯特 罗杰斯 曾是 六 脚 在 高度 , 一个 出色地 - 形成 , 美好的 寻找 男人 ,

罗伯特·罗杰斯身高六英尺，身材健壮，相貌英俊。

[wɪð] [faɪn] ['mænəz] [ænd; ənd] [mæg'netɪk] ['prez(ə)ns] .
with fine manners and magnetic presence .
和 美好的 礼仪 和 磁的 在场 .

举止优雅，魅力十足。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] [æθ'letɪk] [men] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
He was one of the most athletic men of his time ,
他 曾是 一 的 这 最多 运动 男人 的 他的 时间 ,

他是当时最具运动天赋的人之一。

[wel] [nəʊn] [ɪn][ɔːl]['traɪəlz][ɒv; əv] [streŋθ] [ɔː(r)] [skɪl] .
well known in all trials of strength or skill .
出色地 已知 在 全部 试验 的 力量 或者 技能 .

在所有力量或技能的考验中都广为人知。

['dʒen(ə)rəl] [stɑːk] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] [hɪm] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][ɪn] [taɪm] [ɒv; əv]
General Stark used to say of him , that for presence of mind in time of
一般的 斯塔克 用过的 到 说 的 他 , 那 为了 在场 的 头脑 在 时间 的
['deɪndʒə(r)] ,
danger ,
危险 ,

斯塔克将军过去常这样评价他，说他在危难之际保持冷静沉着。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌnsəˈpɑːst] .
he was unsurpassed .
他 曾是 无与伦比 .

他无人能及。

[æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - [θriː] [j'iəz] [hiː; hi] ['ɔːgənaɪzd] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪnd] [hɪz; ɪz]['reɪndʒəz] .
At the age of twenty - three years he organized and disciplined his Rangers .
在 这 年龄 的 二十 - 三 年 他 组织 和 纪律严明的 他的 游骑兵队 .

二十三岁时，他组织并训练了他的游骑兵。

[ɒn][ðə; ðɪ] 6th [ɒv; əv]['eɪprəl] , - ,
On the 6th of April , 1758 ,
在 这 6th 的 四月 , - ,

1758年4月6日，

['kæptɪn] ['rɒdʒəz] [wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mə'dʒɒrəti] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðɪs]

Captain	Rogers	was	promoted	to	a	Majority	and	had	command	of	this
队长	罗杰斯	曾是	推广	到	一个	多数	和	有	命令	的	这

['feɪməs] [kɔː(r)] .

famous	corps	.
著名的	兵团	.

罗杰斯上尉晋升为少校，并指挥这支著名的部队。

[hɪz; ɪz] ['dʒɜːrnl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['reɪndʒɪŋ] ['sɜːvɪs] , ['prez(ə)nt] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

His	Journals	of	his	Ranging	Service	,	present	an	interesting	account	of	his
他的	期刊	的	他的	范围	服务	,	展示	一个	有趣的	帐户	的	他的

[sɪ'vɪə(r)] [ænd; ənd] ['perələs] ['wɔːfeə(r)] .

severe	and	perilous	warfare	.
严重	和	危险的	战争	.

他在巡逻服役期间的日记，生动地记录了他艰苦卓绝、危机四伏的战争经历。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [reə(r)] .

It	is	very	rare	.
它	是	非常	稀有的	.

这种情况非常罕见。

[ə; eɪ] ['kɒpi] ['riːs(ə)ntli] [brɔːt] £25 .

A	copy	recently	brought	£25	.
一个	复制	最近	带来	£25	.

最近一本卖了25英镑。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ig'zibitid] [wɪð] ['spɪrɪt] [ænd; ənd]

Some	of	the	principal	causes	of	the	war	are	exhibited	with	spirit	and
一些	的	这	主要的	原因	的	这	战争	是	展出	和	精神	和

[truːθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['drɑːmə] - .

truth	in	his	drama	Ponteach	.
真相	在	他的	戏剧	-	.

他的戏剧《庞泰奇》生动而真实地展现了战争的一些主要原因。

[hɪz; ɪz] [kən'saɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kən'saɪs] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] ,

His	Concise	Account	of	North	America	and	his	Concise	Historical	Account	,
他的	简洁的	帐户	的	北	美国	和	他的	简洁的	历史	帐户	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	. ,
ETC	. ,

他的《北美简明记述》和《北美简明历史记述》等。

[ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [reə(r)] [bʊks] [kən'teɪnɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

are	both	rare	books	containing	valuable	information	.
是	两个都	稀有的	图书	包含	有价值的	信息	.

这两本书都是珍贵的书籍，包含有价值的信息。

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] ['lʌndən] , [ɒn] [meɪ] - , - .

He	died	in	London	,	on	May	18	,	1795	.
他	死亡	在	伦敦	,	在	可能	-	,	-	.

他于 1795 年 5 月 18 日在伦敦去世。

[aɪ] [kleɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [praɪd] , [ðæt] ['rɒbət] ['rɒdʒəz] , [ðə; ðɪ] ['feɪməs]

I	claim	,	and	with	a	justifiable	pride	,	that	Robert	Rogers	,	the	famous
我	宣称	,	和	和	一个	合理的	自豪	,	那	罗伯特	罗杰斯	,	这	著名的

['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn] [tʃiːf] ,

partisan	chief	,
党派	首席	,

我宣称，并且有理由感到自豪，罗伯特·罗杰斯，这位著名的党派领袖，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'merɪkən] [ɪn][ðə; ði] “ [əʊld] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [wɔː(r)] .

was	the	greatest	American	in	the	“	Old	French	and	Indian	War	.
曾是	这	最	美国人	在	这	“	老的	法语	和	印度	战争	.

是“法国印第安战争”中最伟大的美国人。

” ['meɪdʒə(r)] ['rɒdʒəz] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .

”	Major	Rogers	was	an	author	as	well	as	a	soldier	.
”	主要的	罗杰斯	曾是	一个	作者	作为	出色地	作为	一个	士兵	.

“罗杰斯少校既是军人，也是作家。”

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['sev(ə)n] [j'iəz] - [wɔː(r)] , ” [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd]

After	the	close	of	the	“	Seven	Years	'	War	,	”	he	went	to	London	and
后	这	关闭	的	这	“	七	年	-	战争	,	”	他	去	到	伦敦	和

['pʌblɪʃt] [fɔː(r)] [bʊks] ,

published	four	books	,
已发布	四	图书	,

“七年战争”结束后，他去了伦敦，出版了四本书。

[vɪz] . : [-]

viz	.	:	[	33	]
即	.	:	[	-	]

例如：[33]

['dʒɜːrnl]

JOURNALS
期刊

期刊

[ɒv; əv]

OF
的

的

['meɪdʒə(r)] ['rɒbət] ['rɒdʒəz] :

MAJOR	ROBERT	ROGERS	:
主要的	罗伯特	罗杰斯	:

罗伯特·罗杰斯少校：

[kən'teɪnɪŋ]

Containing
包含

包含

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [ɪk'skɜːrʒən] [hiː; hi]

an	account	of	the	several	excursions	he
一个	帐户	的	这	一些	短途旅行	他

他多次远足的记录

[meɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒenərəlz] [huː] [kə'mɑːnd]

made	under	the	Generals	who	commanded
制成	在下面	这	将军们	WHO	命令

在将军们的指挥下建造

[ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] , ['djʊərɪŋ]

upon	the	continent	of	North	America	,	during
之上	这	大陆	的	北	美国	,	期间

在北美洲大陆上，

[ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)] .

the	late	War	.
这	晚的	战争	.

战争后期。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kə'lektɪd]
From **which** **may** **be** **collected**
从 哪个 可能 是 集

可从中收集

[ðə; ði][məʊst] [mə'tɪərɪəl] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] ['evri]
the **most** **material** **circumstances** **of** **every**
这 最多 材料 情况 的 每一个

一切最物质的境况

[kæm'peɪn] [ə'pɒn] [ðæt] ['kɒntɪnənt] , [frɒm; frəm][ðə; ði]
campaign **upon** **that** **continent** **,** **from** **the**
活动 之上 那 大陆 , 从 这

从……开始，对那片大陆发动战役

[kə'mensmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
commencement **to** **the** **conclusion** **of** **the** **War** **.**
开始 到 这 结论 的 这 战争 .

从战争开始到结束。

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
Printed **for** **the** **Author**
打印 为了 这 作者

作者供稿

[ænd; ənd][səʊld][baɪ][dʒeɪ] . ['mɪlən] , ['bʊkselə(r)] ,
and **sold** **by** **J** **.** **Millan** **,** **bookseller** **,**
和 卖 经过 J . 米兰 , 书商 ,

由书商 J. Millan 出售

[nɪə(r)] ['waɪthɔːl] .
near **Whitehall** **.**
靠近 白厅 .

靠近白厅。

[em][diː][siː][siː][el][eks][viː] [-]
M **D** **C** **C** **L** **X** **V** **[** **34** **]**
M D C C L X V [-]

MDCCLXV[34]

[ə; eɪ] [kən'saɪs]
A **Concise**
一个 简洁的

简明

[ə'kaʊnt]
ACCOUNT
帐户

帐户

[ɒv; əv]
of
的

的

[nɔːθ] [ə'merɪkə]
North **America**
北 美国

北美

[kən'teɪnɪŋ]
containing
包含

包含

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl]
A description of the several
一个 描述 的 这 一些

对几种

['brɪtɪʃ] ['kɒlənɪz] [ɒn] [ðæt] ['kɒntɪnənt] ;
British Colonies on that Continent ;
英国 殖民地 在 那 大陆 ;

该大陆上的英国殖民地;

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ɒv; əv] ['njuːfəndlənd] ,
including the Islands of Newfoundland ,
包括 这 岛屿 的 纽芬兰 ,

包括纽芬兰群岛

[keɪp] ['bretən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Cape Breton , etc . ,
岬 布列塔尼 , ETC . ,

布雷顿角等地

[æz; əz][tuː; tə]
As to
作为 到

至于

[ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɪk'stent] , ['klaɪmət] , [sɔɪl]
Their Situation , Extent , Climate , Soil
他们的 情况 , 程度 , 气候 , 土壤

它们所处的位置、范围、气候、土壤

[prə'djuːs] , [raɪz] , ['gʌvənmənt] , [rɪ'lɪdʒən] ,
Produce , Rise , Government , Religion ,
生产 , 上升 , 政府 , 宗教 ,

生产、崛起、政府、宗教

['prez(ə)nt] ['baʊndriz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
Present Boundaries , and the number of
展示 边界 , 和 这 数字 的

现有边界，以及数量

[ɪn'hæbətənt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [iːtʃ] .
Inhabitants supposed to be in each .
居民 据称 到 是 在 每个 .

每个地方都应该有居民。

['ɔːlsəʊ][ɒv; əv]
Also of
还 的

也

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] , [ɔː(r)] ['westəli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The Interior , or Westerly part of the
这 内部的 , 或者 韦斯特利 部分 的 这

内陆，或称西部地区

['kaʊnti] [ə'pɒn][ðə; ði] ['rɪvəz] [ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] ,
County upon the Rivers St . Lawrence ,
县 之上 这 河流 英石 . 劳伦斯 ,

圣劳伦斯河畔县

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ; [krɪstiːnoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	Mississipi	;	Christino	,	and	the
这	密西西比州	;	克里斯蒂诺	,	和	这

密西西比河；克里斯蒂诺和

[greɪt] [leɪks] .

Great	Lakes	.
伟大的	湖泊	.

五大湖。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌsəb'dʒɔin] ,

To	which	is	subjoined	,
到	哪个	是	并列	,

其下所附，

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['neɪʃnz]

An	account	of	the	several	Nations
一个	帐户	的	这	一些	国家

几个国家的概况

[ænd; ənd] [traɪbz] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn]

and	Tribes	of	Indians	residing	in
和	部落	的	印度人	居住	在

以及居住在以下地区的印第安部落

[ðəʊz] [pɑːts] , [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌstəmz] ,

those	Parts	,	as	to	their	Customs	,
那些	部分	,	作为	到	他们的	海关	,

至于那些地区的风俗习惯，

['mænəz] , ['gʌvənmənt] , ['nʌmbəz] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Manners	,	Government	,	Numbers	etc	.
礼仪	,	政府	,	数字	ETC	.

礼仪、政府、数字等等。

[kən'teɪnɪŋ] ['meni] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ]

Containing	many	useful	and	Entertaining
包含	许多	有用	和	娱乐

包含许多实用且有趣的内容

[fækts] , ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['triːtɪd] [ɒv; əv] .

Facts	,	never	before	treated	of	.
事实	,	绝不	前	治疗	的	.

从未被提及的事实。

[baɪ]['meɪdʒə(r)] ['rɒbət] ['rɒdʒəz]

By	Major	Robert	Rogers
经过	主要的	罗伯特	罗杰斯

作者：罗伯特·罗杰斯少校

['lʌndən] :

London	:
伦敦	:

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [ænd; ənd][səʊld][baɪ]

Printed	for	the	Author	,	and	sold	by
打印	为了	这	作者	,	和	卖	经过

由作者印刷，并由……出售

[dʒeɪ] . ['mɪlən] , ['bʊkselə(r)] , [nɪə(r)] ['waɪthɔːl] .

J	.	Millan	,	Bookseller	,	near	Whitehall	.
J	.	米兰	,	书商	,	靠近	白厅	.

J. Millan，书商，位于白厅附近。

- [-]
MDCCLXV [35]
- [-]

MDCCLXV[35]

-
PONTEACH
-

庞蒂亚克

[ɔː(r)]
or
或者

或者

[ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
THE SAVAGES OF AMERICA
这 野蛮人 的 美国

美国野蛮人

[ə; eɪ]['trædʒədi]
A Tragedy
一个 悲剧

一场悲剧

['lʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd][səʊld][baɪ]
Printed for the Author and sold by
打印 为了 这 作者 和 卖 经过

由作者印刷并出售

[dʒeɪ] . ['mɪlən] , ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['ædmərəlti] , ['waɪthɔːl] .
J . Millan , opposite the Admiralty , Whitehall .
J . 米兰 , 对面的 这 海军部 , 白厅 .

J. Millan，位于白厅海军部对面。

- .
MDCC .
- .

MDCC。

[lks'vaɪ] ([praɪs] 2s .
LXVI (Price 2s .
六十六 (价格 2s .

LXVI（价格 2 先令。

6d .) [-]
6d .) [36]
6d .) [-]

6d.)[36]

[ə; eɪ] [kən'saɪs] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ə'kaʊnt]
A CONCISE HISTORICAL ACCOUNT
一个 简洁的 历史 帐户

简明历史概述

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]
of all the
的 全部 这

所有的

['brɪtɪʃ] ['kɒləniz]
BRITISH **COLONIES**
英国的 殖民地

英国殖民地

[ɪn]
in
在

在

[nɔːθ] - [ə'merɪkə] ,
NORTH **-** **AMERICA** **,**
北 - 美国 ,

北美，

[ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ðeə(r)]
comprehending **their**
理解 他们的

理解他们的

[raɪz] , ['prəʊgres] , [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] [steɪt] ;
Rise **,** **Progress** **,** **and** **Modern** **State** **;**
上升 , 进步 , 和 现代的 状态 ;

崛起、进步与现代国家；

[pə'tɪkjələli] [ɒv; əv][ðə; ði]
Particularly **of** **the**
特别 的 这

特别是

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] - [beɪ] ,
MASSACHUSETTS **-** **BAY** **,**
马萨诸塞州 - 湾 ,

马萨诸塞湾

([ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ,)
(**The** **Seat** **of** **the** **present** **Civil** **War** **,** **)**
(这 座位 的 这 展示 民用 战争 ,)

（本次内战的爆发地）

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
Together **with** **the**
一起 和 这

与

['ʌðə(r)] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] [njuː] - ['ɪŋglənd] .
Other **Provinces** **of** **New** **-** **England** **.**
其他 省份 的 新的 - 英格兰 .

新英格兰其他省份。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz]['ænekst; ə'nekst] , [æn; ən]
To **which** **is** **annexed** **,** **An**
到 哪个 是 附件 , 一个

附件为：

['ækjərət] [dɪ'skrɪptɪv] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
ACCURATE **DESCRIPTIVE** **TABLE** **OF** **THE**
准确的 描述性的 桌子 的 这

准确的描述表

['sevrəl] ['kʌntriz] .
SEVERAL **COUNTRIES** **.**
一些 国家 .

多个国家。

[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] , [æt; ət] [wʌn] [vjuː] , [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv]

Exhibiting	,	at	One	View	,	their	respective
展出	,	在	一	看法	,	他们的	各自

在 One View 展览中展出了他们各自的作品

['baʊndriz] , [keɪps] ,

Boundaries	,	Capes	,
边界	,	披风	,

边界、海角、

[daɪ'menʃ(ə)nz] , ['hɑːbə(r)] ,

Dimensions	,	Harbours	,
方面	,	港口	,

尺寸、港口、

['lɒŋgɪtjuːd] , [beɪz] ,

Longitudes	,	Bays	,
经度	,	海湾	,

经度、海湾、

['lætɪtjˌuːdz] , ['rɪvəz] ,

Latitudes	,	Rivers	,
纬度	,	河流	,

纬度、河流、

[dɪ'vɪʒnz] , [ɔː(r)] ['kaunti] , ['veəriəs] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ,

Divisions	,	or	Counties	,	Various	Productions	,
部门	,	或者	县	,	各种各样的	作品	,

分区或县，各种产品，

[tʃiːf] [taʊnz] , ['ænɪmlz] , & [siː] . , & [siː] .

Chief	Towns	,	Animals	,	&	c	.	,	&	c	.
首席	城镇	,	动物	,	&	c	.	,	&	c	.

主要城镇、动物等等。

[ˌɪntə'spɜːst] [wɪð]

Interspersed	with
穿插	和

穿插着

[pə'tɪkjələz] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [sɔɪlz] [ænd; ənd] [k'laɪməts] ,

Particulars	relative	to	the	different	Soils	and	Climates	,
细节	相对的	到	这	不同的	土壤	和	气候	,

与不同土壤和气候相关的具体情况，

['kæpɪt(ə)l] ['sɪtɪz] , & [siː] . , & [siː] .

Capital	Cities	,	&	c	.	,	&	c	.
首都	城市	,	&	c	.	,	&	c	.

首都城市等等。

[baɪ]['meɪdʒə(r)] ['rɒbət] ['rɒdʒəz] .

By	Major	Robert	Rogers	.
经过	主要的	罗伯特	罗杰斯	.

作者：罗伯特·罗杰斯少校。

['lʌndən] ,

LONDON	,
伦敦	,

伦敦，

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪ] . [biː iː 'dʌbəljuː] , [ɪn]['peɪtə(r)] - ['nɒstər] - [rəʊ] . - . [-]

Printed	for	J	.	BEW	,	in	Pater	-	Noster	-	Row	.	1775	.	[	37	]
打印	为了	J	.	BEW	,	在	帕特	-	诺斯特	-	排	.	-	.	[	-	]

由 J. BEW 印刷，地址：Pater-Noster-Row。1775 年。[37]

['a:kaivz] [pʊ'bli:ks]
ARCHIVES PUBLIQUES
档案 公共

公共档案馆

[ˌdi:'ju:] ['kænədə] .
DU CANADA .
杜 加拿大 .

DU 加拿大。

[kɒrɪs'pɒndɑ:ns] [əfɪsi:ɛl] .
CORRESPONDANCE OFFICIELLE .
通信 官方 .

官方信函。

[sɛ'ri:] [ef] . [vɒl] . - .
Série F . Vol . 303 .
系列 F . 沃尔 . - .

F系列，第303卷。

[ˌmɑ:ntri'ɑ:l] , - ['ævrɪl] , - .
Montréal , 18 Avril , 1758 .
蒙特利尔 , - 艾薇儿 , - .

蒙特利尔，1758年4月18日。

[su:t] [ˌel'i:] ['bʊlətɪn] . — [de'taɪz] [dez] [foʊ 'fu:] - [pɑ:(r)] [plʊ'zjɜ:r] ['pɑ:rtɪz] [di:] [kə'neidiən] [et]
Suit le bulletin . — Détails des succès remportés par plusieurs partis de Canadiens et
套装 勒 公告 . — 细节 德斯 成功 - 帕 plusieurs 党派 德 加拿大人队 等
[sɔ:'vɑ:ʒɪz] [də'rænt] [lɪvɝ]
Sauvages durant l'hiver
野蛮人 杜兰特 冬天

适合公告。-加拿大人和野生动物在冬季期间成功报告的详细信息

[lez] [ɑ:ŋ'glei] [ɒnt] [ˌi: 'ju:] [taʊt] [lɪvɝ] [ˌel'i:] ['prɒʒeɪ] [di:] [sɜ·prɛndɝ] [əʊ] [bɑm'bɑ:rdər] [kə'rɪljən] [et] [-] [sɒnt]
Les Anglais ont eu tout l'hiver le projet de surprendre ou bombarder Carillon et s'y sont
莱斯 英语 上 欧盟 兜售者 冬天 勒 项目 德 惊喜 你的 轰炸机 钟琴 等 s'y 儿子
- [plʊ'zjɜ:r] [fwɑ:] .
présenté plusieurs fois .
- plusieurs fois .

《英国人》在欧洲推出了《冬季轰炸机钟琴轰炸机计划》，并提供了一些精彩的内容。

[ˌel'i:] [ˌes 'ɑ:(r)] - ,
Le Sr d'Hebencourt ,
乐 先生 - ,

勒·德·赫本库尔

[ˌkæpɪ'teɪn] [ˌeɪ 'ju:] [reɪ'ʒi:mənt] [di:] [lɑ:] [rɛn] [ˌkju: ju: 'aɪ] [waɪ] [ə; eɪ] - - ['kɒməndænt] [ɑ:'preɪ] [lɑ:]
Capitaine au régiment de la Reine qui y a été établi commandant après la
船长 au 军团 德 拉 雷纳 qui 是 一个 - - 指挥官 之后 拉
['kæmpeɪdʒ] ,
Campagne ,
坎帕涅 ,

坎帕涅后的王后军团上尉，

[et] [lɑ:] ['gɑ:rnɪsən] [aʊt] - [treɪ] [ˌɑ:'lɜ:rt] ,
et la garnison out été très alerte ,
等 拉 驻军 出去 - 非常 警报 ,

et la garnison out eté très Alerte,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

1758年3月13日，(Rogers' Rock, Lake George, March 13,)
第3/4页

[lez] ['kɔːsɪz] [dez] [ɑːŋ'glei] [ɒnt] [tuː'ʒʊr] - - [et][ˌel'iː] [sɪɜː] - -
les courses des Anglais ont toujours été infructueuses et le Sieur d'Hebencourt instruit
莱斯 课程 德斯 英语 上 总是 - - 等 勒 先生 - -
[kwɪlz] [əveɪənt] [ɪn] ['kæmpeɪdʒ] [ən] [paː'tiː][diː] - [hɔːmz] ,
qu'ils avaient en campagne un parti de 200 hommes ,
奎尔斯 可用 英文 坎帕涅 联合国 派对 德 - 男人们 ,

今日英语课程和 200 人党派的 le Sieur d'Hebencourt instruit qu'ils avaient，

[proʊfiːtə][ˌel'iː] - [maːz] [diː] - [sɜːkaːnstæns] [diː] - ['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] [əʊ] - [ˌdiː'juː]
profita le 13 mars de l'heureuse circonstance de 200 Iroquois ou Nepissingues du
利润 勒 - 火星 德 - 环境 德 - 易洛魁人 你的 - 杜
[suː] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [et][ˌdiː'juː][læk] [dez] ['dɜː] [maːn'teɪnz] - [laː] [veɪj] [ə'vɛk] [ˌel'iː][ˌes 'ɑː(r)] .
Sault St . Louis et du Lac des Deux Montagnes arrivés la veille avec le Sr .
苏圣玛丽 英石 . 路易斯 等 杜 拉克 德斯 deux 蒙塔涅 - 拉 警戒 和 勒 先生 .

利润 le 13 火星 de l'heureuse 环境 200 易洛魁人或 Nepissingues 苏圣路易斯和双山湖到达 veille avec le Sr。

- [et] [plʊ'zjɜːr] [kə'dets] [diː][laː][ˌkoʊ'loʊniː] , [ˌel'iː] [sɪɜː] [diː] - ['ɒfɪsə(r)] [treɪ] [ɪn'telɪdʒənt] ,
Durantaye et plusieurs cadets de la Colonie , le Sieur de Langry Officer très intelligent ,
- 等 plusieurs 学员 德 拉 科洛尼 , 勒 先生 德 - 官 非常 聪明的 ,

Durantaye et plusieurs cadets de la Colonie, le Sieur de Langry 军官非常聪明，

[kɛlks] - [et] - [diː][ˌɛnˌoʊ'ɛs] [bəteɪlaːnz] [ˌkjuː juː 'iː][ˌel'iː] - [sœl] [waɪ][fɪt] ['maːtʃə(r)] [-]
quelques Lieutenans et Sergens de nos bataillons que le zèle seul y fit marcher s'y
quelques - 等 - 德 不 营 que 勒 - 瑟尔 是 合身 行军者 s'y
- .
joignirent .
- .

中尉和军士们都非常适合行军和欢乐。

[ˌel'iː] - [ɑːŋ'glei] - [dez][spl'daːts] - [et][diː] - ['ɒfɪsəz] ,
Le détachement Anglais composé des soldats d'élite et de 12 officers ,
乐 - 英语 - 德斯 士兵 - 等 德 - 警官 ,

英国精英部队和 12 名军官组成的分遣队，

- [paː(r)][ˌel'iː]['meɪdʒə(r)]['rɒdʒə(r)] [lɜːr] [mɛ'jɜːr] ['paːtɪzæn; ˌpaːtɪ'zæn][ə; eɪ] - [toʊtolmənt] -
commandé par le Major Roger leur meilleur partisan a été totalement défait
- 帕 勒 主要的 罗杰 leur 最好的 党派 一个 - 总计 -
[lez] [sɔː'vaːʒɪz] [ɒnt] - - [ʃəvə'ljuːr] ,
les Sauvages ont rapporté 146 chevelures ,
莱斯 野蛮人 上 - - chevelures ,

罗杰·勒尔·梅耶尔少校游击队指挥官与 146 名士兵共事，

[pɜː] [diː] [prɪzəniːɜz] , [sœl'mɑ̃] [kɛlks] ['ʌnz] [pɔː(r)] ['daːnər] [dez] ['lɛtrəz] [vɪ'vaːntɪz] - [lɜːr] [peə] ,
peu de prisonniers , seulement quelques uns pour donner des lettres vivantes à leur père ,
peu 德 囚犯 , 塞勒门 quelques 联合国 倒 捐赠者 德斯 字母 活人 - leur 父亲 ,

囚犯们，seulement quelques uns pour donner des letter vivantes à leur père,

[ɪk'spreʃ(ə)n] [dəʊnt][lez] [sɔː'vaːʒɪz] - [lez] [prɪzəniːɜz] .
expression dont les Sauvages nomment les prisonniers .
表达 不 莱斯 野蛮人 - 莱斯 囚犯 .

表达“Dont les Sauvages nomment les Prinniers”。

[ˌel'iː] [rɛst] ['ɔːrə] - [diː] ['dænz][lez]['bɔɪz] .
Le reste aura péri de misère dans les bois .
乐 其余部分 灵气 - 德 苦难 丹斯 莱斯男孩们 .

Le Reste Aura Péri de Misère dans les Bois。

[kɛlks] ['ʌnz] ,
Quelques uns ,
quelques 联合国 ,

Quelques uns,

- ['dɜː] [ɔːfi'siːrz] [ˌdiː'juː] [reɪ'ʒiːmənt] [diː] - [ˌes'iː] [sɒnt] [rɒŋ'djuː] [-] [meɪmz] [prɪzəniːɜ-z] -
entr'eux deux officiers du Régiment de Blekins se sont rendus d'eux mêmes prisonniers à
- deux 官员 杜 军团 德 - 塞 儿子 雷杜斯 d'eux 模因 囚犯 -
['nɒtrə] [fɔːt] [diː] [kə'rɪljən] [ˌeɪ 'juː] [baʊt] [diː] [sɪŋk] [dʒɜː(r)] [lɜːr] [gaɪd] [eɪ'jænt] - [lɑː] [veɪj] . [-]
notre fort de Carillon au bout de cinq jours leur guide ayant expiré la veille . [38]
我们的 堡 德 钟琴 au 回合 德 cinq 日子 leur 指导 亚扬特 - 拉 警戒 . [-]

布莱金斯军团的两名军官与囚犯们在卡里隆堡的会合中，在五天的指南中即将结束。[38]

[naʊs] ['eɪvn] ['pɜːdjuː] - [sɛt] ['ækʃ(ə)n] [wiːt] [sɔː'vɑːʒɪz] [et] [naʊs] ['eɪvn] [ˌiː 'juː] - - [ɑ̃'si] [ˌkjuː juː 'iː]
Nous avons perdu à cette action huit sauvages et nous avons eu 17 blessés ainsi que
我们 雅芳 佩尔杜 - cette 行动 八 野蛮人 等 我们 雅芳 欧盟 - - 因西 que
['dɜː] [kə'dets] [diː][lɑː][ˌkoʊ'loʊniː] [et] [ən] [kə'neidiən] .
deux cadets de la colonie et un canadien .
deux 学员 德 拉 殖民地 等 联合国 加拿大 .

我们将在欧盟 17 日采取行动，为殖民地和加拿大的两名学员提供祝福。

[ɒn] [ə; eɪ] [kuˈvɛr] [lez] [mɔːt] [əˈvɛk] [grænd] - .
On a couvert les morts avec grande cérémonie .
在 一个 遮光 莱斯 死亡 和 格兰德 - .

在一场盛大的仪式上。

[ɒn] [ə; eɪ] [feɪt] [dez] - [ˌeɪ 'juː] [nɒm] [ˌdiː'juː] [rɔi] [ɔːks] ['fæmɪlɪz] .
On a fait des présens au nom du Roy aux families .
在 一个 事实 德斯 - au 诺姆 杜 罗伊 辅助 家庭 .

以 Roy aux 家族的名义出现。

[ˌel'iː] ['gʌvərˌnʊr] [ˌʒɛnɛ'ʁal] - [lɑː] [brəvʊr] [diː][ˌɛnˌoʊ'ɛs]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz][pɑː(r)][ˌjuː en 'iː]
Le Gouverneur général recompensera la bravoure de nos Iroquois par une
乐 古弗内尔 一般的 - 拉 勇敢 德 不 易洛魁人 帕 一
[prə'məʊʃ(ə)n] [et] [dɑːnənt] [kɛlks] - [et] - - [sø] [ˌkjuː juː 'aɪ][ˌes'iː] [sɒnt] - ,
promotion et donnant quelques haussecols et médailles à ceux qui se sont distingués ,
晋升 等 捐赠者 quelques - 等 - - ceux qui 塞 儿子 - ,

Le Gouverneur général recompensera la bravoure de nos Iroquois par une Promotion et donnant quelques haussecols et médailles ceux qui se sont distingués,

[ˌaɪ'el'es] [ɪn] ['sɛrənt] [plʌs] - ['vɛndʒər][lɑː] [pɜ-ːt] [kwɪlz] [aʊt] [feɪt] .
ils en seront plus animés à venger la perte qu'ils out fait .
伊尔斯 英文 塞隆特 加 动漫 - 复仇者 拉 佩尔特 奎尔斯 出去 事实 .

这是一个以复仇者的身份加上动画的事实。

['aːkaivz] [pʊ'bliːks]
ARCHIVES PUBLIQUES
档案 公共

公共档案馆

[ˌdiː'juː] ['kænədə] .
DU CANADA .
杜 加拿大 .

DU 加拿大。

[kɒrɪs'pɒndɑːns] ['dʒɛnəˌreɪl] .
CORRESPONDANCE GENERALE .
通信 将军 .

通信通报。

[sɛ'riː] [biː] . [vɒl] . - , [piː] . - .
Série B . Vol . 104 , p . 133 .
系列 B . 沃尔 . - , p . - .

B 系列，第 104 卷，第 133 页。

[ə; eɪ][ˌmɑːntri'ɑːl][ˌel'iː] - 9bre - .
A Montréal le 28 9bre 1759 .
一个 蒙特利尔 勒 - 9bre - .

Montréal le 28 9bre 1759.

[mʊŋse'njɜː(r)]
Monseigneur
阁下

阁下

[ɪl][ˌen 'iː] - [riːɛn] [mɔɪn] , [mʊŋse'njɜː(r)] ,
Il ne falloit rien moins , Monseigneur ,
il ne - 里恩 莫因斯 , 阁下 ,

我不知道，大人，

[ˌkjuː juː 'iː][ˌel'iː] [foʊ 'fuː] [ˌdiː'juː] - [ˌkjuː juː 'iː] - - [ˌeɪ 'juː][ˌes 'ɑː(r)][diː][lɑː] - [pɔː(r)]
que le succès du Détachement que j'avois confié au Sr de la Durantay pour
que 勒 成功 杜 - que - - au 先生 德 拉 - 倒
[feə] [rɛnɑnsɜ˞] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] [ˌɑː'nɛmiː] - [lɜːrz] - [pɔː(r)] [feə] [ˌɛskə'leɪdər] [ɪn] ['haɪvə(r)] [kə'rɪljən] .
faire renoncer nos ennemis à leurs préparatifs pour faire escalader en hiver Carillon .
公平 雷农瑟 不 敌人 - leurs - 倒 公平 电梯 英文 冬青树 钟琴 .

分遣队取得了成功，我与杜兰泰老先生在冬季钟琴的自动扶梯上的所有敌人都做好了准备。

[lez] [ˌɛsˌɑːr'ɛs][lɑː] - [et][diː] - [eɪ'jænt] - ['kɑmprɪs]['dænz][lɑː][prə'məʊʃ(ə)n][diː] - [ɪn]
Les Srs la Durantay et de Richerville ayant été compris dans la promotion de 1757 en
莱斯 srs 拉 - 等 德 - 亚扬特 - 包括 丹斯 拉 晋升 德 - 英文
- - [ɪn] [paɪd] .
qualité d'enseignes en pied .
- - 英文 馅饼 .

Les Srs la Durantay 和 Richerville 的故事包括 1757 年的促销活动和品质保证。

- - [ɔsi] [ˌel'iː][ˌes 'ɑː(r)][diː][lɑː] - [kɔm] [ɛnseɪnj] [ɒn] ['sekənd] ,
J'ay placé aussy le Sr de la Chevrotière comme enseigne on second ,
- - 澳大利亚 勒 先生 德 拉 - comme enseigne 在 第二 ,

J'ay place aussy le Sr de la Chevrotière comme enseigne 位于第二位，

- - [lez] ['feɪvərəbəlz] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [diː]['ɛs.eɪ] - - [lɜːr] - [ɪn] [lez] ['feɪsənt]
j'ay prématuré les favorables dispositions de Sa Majesté à leur égard en les faisant
- - 莱斯 有利的 性情 德 萨 - - leur - 英文 莱斯 费桑特
[pɑːrtɪsaɪpɜ˞][ɔːks] - ['el biː] [kwɛl] [ə; eɪ] - [sɜːr][sʌn] - [diː] - [ɔːks] [kə'neidiən] [ˌkjuː juː 'aɪ]
participer aux 6000 lb qu'elle a accordée sur son état de 1757 aux Canadiens qui
参与者 辅助 - 磅 qu'elle 一个 - 苏尔 儿子 - 德 - 辅助 加拿大人队 qui
[ˌes'iː] [sɒnt] [ˌel'iː] [plʌs] - .
se sont le plus distingués .
塞 儿子 勒 加 - .

早在 6000 磅的参与者中，Sa Majesté 的有利处置就与 1757 年加拿大人的儿子们一致。

[dʒiː] [lɜːr] [də'neɪ] [dəbɔrd] - [ʃɑː'kʌn] - ['el biː] .
Je leur donnay d'abord à chacun 200 lb .
杰 leur 唐娜 d'abord - 查昆 - 磅 .

Je leur donnay d'abord à chacun 200 磅。

[vuː] - , [mʊŋseˈnjɜː(r)] , [pɑː(r)][ˌjuː en ˈiː][diː][mˈɛs] [ˈlɛtrəz] [ˌkjuː juː ˈiː][dʒiː] - [pɑːz][ˈbŋkɔː(r)] -

Vous	verrés	,	Monseigneur	,	par	une	de	mes	lettres	que	je	n'ay	pas	encore	recû
您	-	,	阁下	,	帕	一	德	梅斯	字母	que	杰	-	帕斯	安可	-

[sɛt] [sʌm] .

cette	somme	.
cette	索姆河	.

您好，大人，您的这封信中，我没有再听一次这样的事情。

[ˌelˈiː] [kɔː(r)] [diː][ˌɛnˌoʊˈɛs] [ɔːfiˈsiːrz] [ˌiː es ˈtiː] [ɪn] [ˌʒɛnɛˈʁal] - [diː] [lətɛnʃən] [dəʊnt][ˈɛs.eɪ] -

Le	Corps	de	nos	officiers	est	en	général	penetré	de	l'attention	dont	Sa	Majesté
乐	兵团	德	不	官员	est	英文	一般的	-	德	注意力	不	萨	-

['ɑːnɔːr] [lɜːrz] ['sɜːvɪsɪz] [et] [dez] ['rekəmpens] [-]

honore	leurs	services	et	des	recompenses	[	39	]
奥诺雷	leurs	服务	等	德斯	补偿	[	-	]

军团官员普遍关注不为陛下提供服务和报酬[39]

[kwɛl] [ˌiː es ˈtiː] - - [lɜːr] [əˈkɔːrdər] .

qu'elle	est	disposée	à	leur	accorder	.
qu'elle	est	-	-	leur	手风琴	.

qu'elle est disposée à leurconcer。

[dʒiː] - [ˌiː ˈjuː][riːɛn][diː] [plʌs] - [ˌkjuː juː ˈiː][diː][lez] [ɪn] - .

Je	n'ay	eu	rien	de	plus	pressé	que	de	les	en	instruire	.
杰	-	欧盟	里恩	德	加	-	que	德	莱斯	英文	-	.

Je n'ay eu rien de plus pressé que de les en instruire.

[ˌelˈiː][ˌes ˈɑː(r)] ['rɒbət] ['rɒdʒə(r)][ˌkjuː juː ˈaɪ] -

Le	Sr	Robert	Roger	qui	étoit
乐	先生	罗伯特	罗杰	qui	-

Le Sr Robert Roger qui étoit

- [lɑː] [teɪt] [ˌdiːˈjuː] [dɪteɪtʃmənt] [ˌkjuː juː ˈiː][ˌɛnˌoʊˈɛs] [kəˈdets] - ,

à	la	tête	du	Detachement	que	nos	Cadets	defirent	,
-	拉	头	杜	分离	que	不	学员	-	,

à la tête du Detachement que nos Cadets defirent,

[juːt] [ˌelˈiː] ['siːkrət] [diː] - [lɔrskwəl] [vɪt] [lɑː] [pɝːt] - ,

eut	le	secret	de	s'échaper	lorsqu'il	vit	la	perte	évidente	,
欧特克	勒	秘密	德	-	lorsqu'il	维生素	拉	佩尔特	-	,

eut le Secret de s'échaper lorsqu'il vit la perte evidente,

[ɪl] - [sɜːr][ˌelˈiː] [tʃæmp] [diː] [bəˈtaɪ] [sʌn] ['hæbɪt][et] [meɪm] [lɔrdrə] [kwɪl] - [diː] [sʌn] [ˌʒɛnɛˈʁal] ,

il	laissa	sur	le	champ	de	bataille	son	habit	et	même	l'ordre	qu'il	avoit	de	son	Général	,
il	-	苏尔	勒	冠军	德	巴塔耶	儿子	习惯	等	同	秩序	奎尔	-	德	儿子	一般的	,

il laissa sur le champ de bataille sonhabit et même l'ordre qu'il avoit de son General,

[ˌsiː ˈiː][ˌkjuː juː ˈaɪ][ˌem ˈiː] - [taʊt] [luː; ljuː][diː] [krɔɪr] [kwɪl] [waɪ] - ['pɪəri] [doʊtənt]

ce	qui	me	donnoit	tout	lieu	de	croire	qu'il	y	avoit	peri	d'autant
ce	qui	我	-	兜售者	代替	德	克罗伊尔	奎尔	是	-	佩里	d'autant

ce qui me donnoit tout lieu de croire qu'il y avoit peri d'autant

[mjɜː] [kwʌn] [sɔːˈvɑːʒ] - [kwɪl] - - [luːi] - [meɪm] .

mieux	qu'un	sauvage	m'assura	qu'il	l'avoit	tué	lui	-	même	.
更好	qu'un	野蛮人	-	奎尔	-	-	刘	-	同	.

mieux qu'un sauvage m'assura qu'il l'avoit tué lui-même。

[dʒiː] [swiː] [əˈvɛk] [ən] [treɪ] [prɔːˈfɔːn] [rɪˈspekt] , [mʊŋseˈnjɜː(r)] ,

Je	suis	avec	un	trés	profond	respect	,	Monseigneur	,
杰	苏伊斯	和	联合国	trés	深	尊重	,	阁下	,

我深表敬意，大人，

[vɔtʁ] [treɪ] ['hʌmb(ə)l] [et] [treɪ] - [ˌsɜːrvi'tɜːr]
Votre trés humble et trés obeissant serviteur
你的 trés 谦逊的 等 trés - 仆人

非常谦卑，非常服从仆人

[ˌvoʊdrɔɪ] . [-]
Vaudreuil . [40]
沃德勒伊 . [-]

沃德勒伊。[40]

['ænɪkdoʊts]
ANECDOTES
轶事

轶事

[wen] ['meɪdʒə(r)] ['rɒbət] ['rɒdʒəz] [nə'reɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði]
When Major Robert Rogers narrated his wonderful story to the officers in the
什么时候 主要的 罗伯特 罗杰斯 旁白 他的 精彩的 故事 到 这 警官 在 这
['kɒfi] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] ,
Coffee House in London ,
咖啡 房子 在 伦敦 ,

当罗伯特·罗杰斯少校在伦敦的咖啡馆里向军官们讲述他那精彩的故事时

[hiː; hi] [geɪv] “ - ” [æz; əz][hɪz; ɪz] [həʊm] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['ɪtəli]
he gave “ Munterloney ” as his home , which they supposed to be in Italy
他 给予 “ - ” 作为 他的 家 , 哪个 他们 据称 到 是 在 意大利
, [ænd; ənd] ,
, and ,
, 和 ,

他把“蒙特洛尼”当作自己的家，他们以为那是在意大利，而且，

['nəʊɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'merɪkən] , [meɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪm'prɒbəbl] .
knowing him to be an American , made the story still more improbable .
会心 他 到 是 一个 美国人 , 制成 这 故事 仍然 更多的 不太可能 .

知道他是美国人，就更让人觉得这个故事难以置信了。

['gæðəd] [ɪn]['lɪt(ə)l] [gruːps] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪblz] , [wʌn] [naɪt] ,
Gathered in little groups about the tables , one night ,
聚集 在 小的 团体 关于 这 表格 , 一 夜晚 ,

一天晚上，大家三三两两地围坐在桌旁，

[ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wɪti] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['dɪskɔːs] ,
these men were engaged in witty and pleasant discourse ,
这些 男人 是 已订婚的 在 机智 和 令人愉快的 话语 ,

这些人正在进行诙谐愉快的交谈。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [laɪ] ,
when it was agreed that the person who should tell the greatest lie ,
什么时候 它 曾是 同意 那 这 人 WHO 应该 告诉 这 最 说谎 ,

当大家一致同意由谁来说谎，谁就得说谎最大。

[ɔː(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪm'prɒbəbl] ['stɔːri] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [bɪl] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
or the most improbable story , should have his bill paid by the Company .
或者 这 最多 不太可能 故事 , 应该 有 他的 账单 有薪酬的 经过 这 公司 .

或者，最不可能的情况是，公司应该为他支付账单。

['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [hæd; həd][təʊld][ðeə(r)] ['stɔːriz] , ['rɒdʒəz] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn] .
After all the others had told their stories , Rogers was called upon .
后 全部 这 其他的 有 讲述 他们的 故事 , 罗杰斯 曾是 称为 之上 .

在其他人都讲述完自己的故事后，轮到罗杰斯发言了。

[hiː; hi] [sed] : “ [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] - - - [hiː; hi] [meɪd] [bɜːtʃ] [ænd; ənd]['heɪz(ə)l] [bruːmz] ,

He	said	:	“	When	a	boy	in	'	Munterloney	'	he	made	birch	and	hazel	brooms	,
他	说	:	“	什么时候	一个	男生	在	-	-	-	他	制成	桦木	和	榛	扫帚	,

他说：“我小时候在'蒙特洛尼'的时候就用桦木和榛木制作扫帚。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , ['gaɪdɪd] [baɪ] ['spɒtɪd] [triːz] , [tuː; tə]

which	he	carried	on	his	back	through	the	woods	,	guided	by	spotted	trees	,	to
哪个	他	携带	在	他的	后退	通过	这	树林	,	引导	经过	斑	树木	,	到

['rʌmfəd] ,

Rumford	,
拉姆福德	,

他背着它穿过树林，循着斑驳的树木的指引，来到了拉姆福德。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] ['set(ə)lmənt] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ten] [maɪlz] , [ænd; ənd][səʊld][ðem; ðəm] .

the	nearest	settlement	,	a	distance	of	ten	miles	,	and	sold	them	.
这	最近的	沉降	,	一个	距离	的	十	英里	,	和	卖	他们	.

最近的定居点距离他们十英里，然后他们把这些东西卖掉了。

[hiː; hi][təʊld] [haʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [drest] [ɪn][fɜː(r)] , [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ded] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [baɪ][ə; eɪ]

He	told	how	his	father	,	dressed	in	fur	,	was	shot	dead	in	the	wilderness	by	a
他	讲述	如何	他的	父亲	,	穿着	在	毛皮	,	曾是	射击	死的	在	这	荒野	经过	一个

['hʌntə(r)] ,

hunter	,
猎人	,

他讲述了他父亲身穿皮毛，在荒野中被猎人枪杀的经过。

[huː] [mɪ'stʊk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][beə(r)] .

who	mistook	him	for	a	bear	.
WHO	误	他	为了	一个	熊	.

他把他误认为是熊。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] ['sevrəl] [maɪlz] [baɪ][ə; eɪ]['hʌntə(r)] [huː]

He	also	related	that	his	mother	was	followed	several	miles	by	a	hunter	who
他	还	有关的	那	他的	母亲	曾是	随后	一些	英里	经过	一个	猎人	WHO

[θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [træk] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] ,

thought	her	track	in	the	fresh	,
想法	她	追踪	在	这	新鲜的	,

他还讲述了他母亲被一名猎人跟踪了好几英里，那猎人认为她在新鲜的田野里留下了足迹。

[laɪt] [snəʊ] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] .

light	snow	,	was	that	of	a	wolf	.
光	雪	,	曾是	那	的	一个	狼	.

轻柔的雪花，像是狼的气息。

['rɒdʒəz] - [bɪl] [wɒz; wəz] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði]

Rogers	'	bill	was	paid	by	the	Company	for	it	was	agreed	that	the
罗杰斯	-	账单	曾是	有薪酬的	经过	这	公司	为了	它	曾是	同意	那	这

['meɪdʒə(r)][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] ['greɪtɪst] [laɪ] ,

Major	had	told	the	greatest	lie	,
主要的	有	讲述	这	最	说谎	,

公司支付了罗杰斯的账单，因为各方一致认为这位少校说了弥天大谎。

[wen] , [ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][təʊld][ðə; ði] [truːθ] .

when	,	in	fact	,	he	had	only	told	the	truth	.
什么时候	,	在	事实	,	他	有	仅有的	讲述	这	真相	.

事实上，他说的只是实话。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [wɒz; wəz] ['greɪtlɪ] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['meɪdʒərz]['fæməli][ænd; ənd][əd'maiərə][ɪn]
This **incident** **was** **greatly** **appreciated** **by** **the** **Major's** **family** **and** **admirers** **in**
这 事件 曾是 非常 感谢 经过 这 专业的 家庭 和 仰慕者 在
[ə'merɪkə] .
America **.**
美国 .

此事受到了少校家人和美国仰慕者的极大赞赏。

['meɪdʒə(r)] ['rɒdʒəz] [went] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn] - [ænd; ənd] , [waɪl] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [meɪl] - [kəʊtʃ]
Major **Rogers** **went** **to** **England** **in** **1765** **and** **,** **while** **travelling** **in** **a** **mail** **-** **coach**
主要的 罗杰斯 去 到 英格兰 在 - 和 , 尽管 旅行 在 一个 邮件 - 教练
['əʊvə(r)] [haʊnzləʊ] [hiːθ] ,
over **Hounslow** **Heath** **,**
超过 豪恩斯洛 希思 ,

罗杰斯少校于1765年前往英国，在乘坐邮车途经豪恩斯洛荒原时，

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ][ə; eɪ] ['haɪweɪ] ['rɒbə(r)] ,
the **coach** **was** **stopped** **by** **a** **highway** **robber** **,**
这 教练 曾是 停止 经过 一个 公路 强盗 ,

教练车被拦路抢劫的歹徒拦住了。

[huː] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['pæsənˌdʒərz]
who **presented** **a** **pistol** **at** **the** **window** **and** **demanded** **the** **passenger's**
WHO 呈现 一个 手枪 在 这 窗户 和 要求 这 乘客的
['mʌni] .
money **.**
钱 .

他向车窗亮出手枪，索要乘客的钱财。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [pleɪd] [ə'sliːp] , [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['mʌni] .
The **Major** **played** **asleep** **,** **while** **the** **other** **passengers** **passed** **over** **their** **money** **.**
这 主要的 玩 睡着了 , 尽管 这 其他 乘客 通过了 超过 他们的 钱 .

少校装睡，其他乘客则把钱递给了他。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hɪz; ɪz] [tɜːn] , [hiː; hi] ['draʊzɪli] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [kləʊk] , [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə][kəm'plaɪ]
When **it** **came** **his** **turn** **,** **he** **drowsily** **opened** **his** **cloak** **,** **as** **if** **about** **to** **comply**
什么时候 它 来了 他的 转动 , 他 昏昏欲睡地 打开 他的 披风 , 作为 如果 关于 到 遵守
.
:
.

轮到他时，他睡眼惺忪地打开斗篷，好像要照做似的。

[ðə; ði] ['rɒbə(r)] ['ləʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .
The **robber** **lowered** **his** **pistol** **.**
这 强盗 降低 他的 手枪 .

劫匪放下了手枪。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['məʊmənt] , [ðə; ði]['nəʊtɪd] ['ɪndiən] ['faɪtə(r)] [siːzd] [hɪm][baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)] ,
At **the** **psychological** **moment** **,** **the** **noted** **Indian** **fighter** **seized** **him** **by** **the** **collar** **,**
在 这 心理 片刻 , 这 著名的 印度 战斗机 查获 他 经过 这 衣领 ,

在那个关键时刻，这位著名的印度战士一把揪住他的衣领。

[drægd] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] [θruː] [ðə; ði] [-]
dragged **him** **from** **his** **horse** **through** **the** **[** **41** **]**
拖拽 他 从 他的 马 通过 这 [-]

把他从马上拖下来[41]

['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] ,
window **of** **the** **coach** **,**
窗户 的 这 教练 ,

长途汽车的窗户，

[ænd; ənd] [held] [hɪm] ['prɪz(ə)nə(r)] [waɪl] [hi:; hi] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['kəʊtʃmən] [tu:; tə] [draɪv] [ɒn] [tu:; tə]

and	held	him	prisoner	while	he	ordered	the	terrified	coachman	to	drive	on	to
和	握住	他	囚犯	尽管	他	订购	这	恐惧	马车夫	到	驾驶	在	到

[ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] .

the	authorities	.
这	当局	.

他把马车夫囚禁起来，命令惊恐万分的马车夫驾车前往当局处。

[ðeə(r)] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [dɪ'lɪvəd] [hɪm] .

There	the	Major	delivered	him	.
那里	这	主要的	发表	他	.

少校把他送到了那里。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ə'fendə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:z] [hed] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d]

The	prisoner	proved	to	be	a	celebrated	offender	for	whose	head	a	reward
这	囚犯	已证实	到	是	一个	著名	罪犯	为了	谁	头	一个	报酬

[ɒv; əv] £50 ['stɜ:lɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] ['ɒfəd] .

of	£50	sterling	had	been	offered	.
的	£50	英镑	有	到过	提供	.

经查明，这名囚犯是一名臭名昭著的罪犯，当局曾悬赏 50 英镑捉拿他。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['rɒdʒəz] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['baʊnti] .

The	famous	Rogers	received	the	bounty	.
这	著名的	罗杰斯	已收到	这	赏金	.

著名人物罗杰斯获得了赏金。

['lʌndən] , [ɒk'təʊbə(r)][eit] .

London	,	October	8	.
伦敦	,	十月	8	.

伦敦，10月8日。

['tju:zdeɪ] [lɑ:st] , [ə'baʊt] [tu:] [ə'klɑ:k] , ['ɑ:ftə(r)]['meɪdʒə(r)] ['rɒdʒəz] [hæd; həd] [pɑ:st] [θru:] ['dɑ:tfəd] ,

Tuesday	last	,	about	two	o'clock	,	after	Major	Rogers	had	passed	through	Dartford	,
周二	最后的	,	关于	二	点钟	,	后	主要的	罗杰斯	有	通过了	通过	达特福德	,

上周二，大约两点钟，罗杰斯少校经过达特福德之后，

[ðə; ði][pəʊst] - [ʃeɪz] [mæn] [hu:] [drəʊv] [hɪm] , [təʊld][hɪm][ə; eɪ] ['haɪweɪmən] ['hɔvə, 'hʌ-] [raʊnd] [ðə; ði]

the	post	-	chaise	man	who	drove	him	,	told	him	a	highwayman	hovered	round	the
这	邮政	-	躺椅	男人	WHO	驾驶	他	,	讲述	他	一个	强盗	悬停	圆形的	这

[ʃeɪz] .

chaise	.
躺椅	.

为他驾车的驿马车夫告诉他，有个拦路强盗在马车附近徘徊。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['feləʊ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ,

As	soon	as	the	fellow	came	to	the	Major	,
作为	很快	作为	这	同伴	来了	到	这	主要的	,

那人一到少校面前，

[hi:; hi] [si:zd] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [ʃeɪz] .

he	seized	him	by	the	hand	and	pulled	him	into	the	chaise	.
他	查获	他	经过	这	手	和	拉	他	进入	这	躺椅	.

他抓住他的手，把他拉进马车里。

[ðə; ði] ['haɪweɪmən] ['ɑ:nsəz] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn][æn; ən] [əd'vɜ:tɪsmənt] [ɒv; əv][sɜ:(r)][dʒɒn] ['fi:ldɪŋz]

The	highwayman	answers	the	description	in	an	advertisement	of	Sir	John	Fielding's
这	强盗	答案	这	描述	在	一个	广告	的	先生	约翰	菲尔丁的

.

.
.

这名拦路强盗符合约翰·菲尔丁爵士广告中的描述。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['kærid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][meə(r)] [æt; ət] ['greɪvzˌɛnd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][æn; ən]

The	Major	carried	him	to	the	Mayor	at	Gravesend	,	and	after	an
这	主要的	携带	他	到	这	市长	在	格雷夫森德	,	和	后	一个

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ðeə(r)] ,

examination	there	,
考试	那里	,

少校把他带到格雷夫森德市长那里，市长对他进行了检查。

[sent] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] - - ['ɒfɪs] , [ɪn][baʊ; bəʊ] [striːt] .

sent	him	to	the	Ratation	-	office	,	in	Bow	street	.
发送	他	到	这	-	-	办公室	,	在	弓	街道	.

把他送到鲍街的配给办公室。

[njuː] - ['hæmpʃɪə] [gə'zet] .

New	-	Hampshire	Gazette	.
新的	-	汉普郡	公报	.

新罕布什尔州公报。

['dʒænjuəri] - , - . [-]

January	24	,	1772	.	[	42	]
一月	-	,	-	.	[	-	]

1772 年 1 月 24 日。[42]

[hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æt; ət] [həʊm]

HIS	REPUTATION	AT	HOME
他的	名声	在	家

他在家乡的声誉

[frɒm; frəm] “ [ðə; ði][veɪl] [rɪ'muːvd] , ” [dʒɒn] ['feloʊz] , [njuː] [jɔːk] , - , [ˌpiː 'piː] . - [ænd; ənd] - .

From	“	The	Veil	Removed	,	”	John	Fellows	,	New	York	,	1843	,	pp	.	20	and	21	.
从	“	这	面纱	已移除	,	”	约翰	研究员	,	新的	约克	,	-	,	pp	.	-	和	-	.

摘自约翰·费洛斯所著《揭开面纱》，纽约，1843 年，第 20 和 21 页。

[ðæt] [nəʊ] [daʊt] [meɪ] [rest] [ɒn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['riːdə(r)] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti]

That	no	doubt	may	rest	on	the	mind	of	the	reader	in	regard	to	the	authenticity
那	不	怀疑	可能	休息	在	这	头脑	的	这	读者	在	看待	到	这	真实性

[ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɒv; əv][fækts][baɪ]['meɪdʒə(r)] ['rɒdʒəz] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːn(ə)l] ,

of	the	statements	of	facts	by	Major	Rogers	in	his	journal	,
的	这	声明	的	事实	经过	主要的	罗杰斯	在	他的	杂志	,

读者或许会对罗杰斯少校在其日记中所述事实的真实性存有任何疑问，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['testɪmənɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ˌkredə'bɪlətɪ][hæz; həz] [biːn] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm]

the	following	testimony	of	his	title	to	credibility	has	been	obtained	from
这	下列的	见证	的	他的	标题	到	信誉	有	到过	获得	从

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dʒentlmən] [ˌðeər'ɪn] [nemd] ,

the	distinguished	gentlemen	therein	named	,
这	杰出的	先生们	其中	命名	,

以下这些来自文中提及的杰出人士的证词，足以证明他具备可信度：

['sɪtəznz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [steɪt] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [wʊd] ['daʊtləs] [biː; bi]['djuːli] ['estɪmeɪtɪd]

citizens	of	his	native	state	,	where	his	character	would	doubtless	be	duly	estimated
公民	的	他的	本国的	状态	,	在哪里	他的	特点	会	毫无疑问	是	正式地	估计的

:

:

:

他的家乡公民们，在那里，他的品格无疑会得到恰当的评价：

“ ['kɒŋkɔːd] , [dʒʊ'laɪ] - , - .

“	Concord	,	July	16	,	1842	.
“	和睦	,	七月	-	,	-	.

“康科德，1842 年 7 月 16 日。

“ [dɪə(r)][sɜː(r)] —
“ Dear Sir —
“ 亲爱的 先生 —

“尊敬的先生-

“ [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm][ɪn'kwaɪəri] [rɪ'spektɪŋ] ['meɪdʒə(r)][ɑː(r)] . ['rɒdʒəz] ,
“ I have made some inquiry respecting Major R . Rogers ,
“ 我 有 制成 一些 询问 尊重 主要的 拉 . 罗杰斯 ,

我已就罗杰斯少校的情况进行了一些调查，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)]['əʊldɪst] [ɪn'hæbətənt] [aɪ][faɪnd][bʌt; bət][wʌn] [ə'pɪnjən] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)]
and among our oldest inhabitants I find but one opinion respecting his character
和 之中 我们的 最老 居民 我 寻找 但 一 观点 尊重 他的 特点

,
,
,

在我们最年长的居民中，我只发现一种对他的品格的看法，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['fʊli] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] [nəʊt] [ɪn'kləʊzd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [trænz'mɪtɪd]
and that is fully expressed in the note enclosed to me , and transmitted
和 那 是 完全 表达 在 这 笔记 内 到 我 , 和 传输
[ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ][tuː; tə][juː; jʊ] ,
herewith to you ,
此附 到 你 ,

这一点已在随信附上并随函转交给你的便条中完全阐述。

[frɒm; frəm] [gʌv] . [hɪl] .
from Gov . Hill .
从 政府 . 爬坡道 .

来自希尔州长。

“ ['mɪstə(r)] . [hɪl] [hæz; həz] [pə'hæps] [ə; eɪ]['betə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] ['rɒdʒəz] - ['kærəktə(r)] ,
“ Mr . Hill has perhaps a better knowledge of Major Rogers ' character ,
“ 先生 . 爬坡道 有 也许 一个 更好的 知识 的 主要的 罗杰斯 - 特点 ,
[æz; əz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ,
as an officer ,
作为 一个 官 ,

“希尔先生或许对罗杰斯少校作为一名军官的性格有更深入的了解，

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n][hɪə(r)] ;
than any other person here ;
比 任何 其他 人 这里 ;

比这里任何人都强；

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['prɒmptɪd] [baɪ] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['ɒpəˌeɪtɪd] [ɒn] ['ʌðə(r)z] .
he has been prompted by reasons which could not have operated on others .
他 有 到过 提示 经过 原因 哪个 可以 不是 有 经营的 在 其他的 .

促使他这样做的原因，是其他人无法理解的。

“ [rɪ'spektfəli] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,
“ Respectfully , your obedient servant ,
“ 尊敬 , 你的 听话 仆人 ,

“恭敬地，您忠实的仆人，

“ ['rɒbət] ['deɪvɪs] .
“ Robert Davis .
“ 罗伯特 戴维斯 .

“罗伯特·戴维斯。

“ ['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['kɒfɪn] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] . ”
“ Mr . Charles Coffin , New York City . ”
“ 先生 . 查尔斯 棺材 , 新的 约克 城市 . ”

“查尔斯·科芬先生，纽约市。”

“ ['kɒŋkɔːd] , [dʒʊ'laɪ][ˌtuː'tuː] , - .
“ Concord , July 2 , 1842 .
“ 和睦 , 七月 2 , - .

“康科德，1842 年 7 月 2 日。

“ [dʒen] . ['rɒbət] ['deɪvɪs] :
“ Gen . Robert Davis :
“ Gen . 罗伯特 戴维斯 :

“罗伯特·戴维斯将军：

“ [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] —
“ My dear Sir —
“ 我的 亲爱的 先生 —

“我亲爱的先生——

“ [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ['məʊmənt] [riːd] ['mɪstə(r)] . ['kɔːfɪnz] ['letə(r)] [ə'drest] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ I have this moment read Mr . Coffin's letter addressed to you ,
“ 我 有 这 片刻 读 先生 . 棺材的 信 已解决 到 你 ,

“我刚才读了科芬先生写给你的信，

[rɪ'kwestɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [mɑːdʒ] .
requesting information in relation to the character of the late Maj .
请求 信息 在 关系 到 这 特点 的 这 晚的 少校 .

请求提供有关已故少校品格的信息。

['rɒbət] ['rɒdʒəz] .
Robert Rogers .
罗伯特 罗杰斯 .

罗伯特·罗杰斯。

['hævɪŋ] ['riːs(ə)ntli] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] ['relətɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Having recently had occasion to make inquiries relative to his early history ,
拥有 最近 有 场合 到 制作 查询 相对的 到 他的 早期的 历史 ,
[-]
[43]
[-]

最近有机会对他的早期经历进行调查[43]

[aɪ][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ðæt] [gəʊz][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [dɪs'kredɪt] [hɪm] .
I find nothing in the region of his birth that goes at all to discredit him .
我 寻找 没有什么 在 这 地区 的 他的 出生 那 去 在 全部 到 诋毁 他 .

我从他的出生地找不到任何可以诋毁他的事情。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] [huː] ['pɜːsənəli] [rɪ'membəd]
One of the last of his blood relations in this vicinity who personally remembered
一 的 这 最后的 的 他的 血 关系 在 这 附近 WHO 亲自 记得
[hɪm] ,
him ,
他 ,

这是附近为数不多仍记得他的血亲之一。

[ə; eɪ]['leɪdi] , [daɪd] [ə'baʊt] [wʌn] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] .
a lady , died about one year ago .
一个 女士 , 死亡 关于 一 年 前 .

一位女士，大约一年前去世了。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [θruː] [mɑːk] [bɜːnəm] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]
From her mouth , through Mark Burnham , Esq . , a native of the same
从 她 嘴 , 通过 标记 伯纳姆 , 先生 . , 一个 本国的 的 这 相同的
[taʊn] [wɪð] ['rɒdʒəz] ,
town with Rogers ,
镇 和 罗杰斯 ,

从她口中，经由与罗杰斯同为本地人的马克·伯纳姆先生之口，

[ai] [dɪ'raɪvd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

I	derived	the	information	that	all	the	family	were	proud	of	his	name	,
我	衍生的	这	信息	那	全部	这	家庭	是	自豪的	的	他的	姓名	,

我了解到，全家人都为他的名字感到自豪。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt]

and	were	reluctant	to	associate	it	with	a	reputation	that	was	not
和	是	不情愿的	到	联系	它	和	一个	名声	那	曾是	不是

[ɪn'taɪəli] [ˌʌn'sʌlid] .

entirely	unsullied	.
完全	纯洁无瑕的	.

他们不愿将它与并非完全清白的声誉联系起来。

[mɑːdʒ] . ['rɒdʒəz] ['nevə(r)] [rɪ'zaɪdɪd] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ['pɜːmənəntli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv]

Maj	.	Rogers	never	resided	in	this	state	permanently	after	the	commencement	of
少校	.	罗杰斯	绝不	居住地	在	这	状态	永久的	后	这	开始	的

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)] :

the	Revolutionary	War	:
这	革命者	战争	:

自美国独立战争爆发以来，罗杰斯少校从未在本州长期居住过：

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sɜːvɪs] [ɪn] ['kænədə] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [frentʃ] [wɔː(r)]

he	was	in	the	British	service	in	Canada	after	the	close	of	the	old	French	War
他	曾是	在	这	英国	服务	在	加拿大	后	这	关闭	的	这	老的	法语	战争

,

,

,

法国战争结束后，他曾在加拿大为英国效力。

['pɑːtli] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪlətri] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] [kə'pæsəti] .

partly	in	a	military	,	and	partly	in	a	civil	capacity	.
部分	在	一个	军队	,	和	部分	在	一个	民用	容量	.

一部分从事军事工作，一部分从事民事工作。

[ðə; ði] ['əʊnli] [tʃaɪld] ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['sevrəl] [j'iəz] ['ʌndə(r)] [maɪ] [keə(r)] [æz; əz] ['gɑːdiən] :

The	only	child	bearing	his	name	was	several	years	under	my	care	as	guardian	:
这	仅有的	孩子	轴承	他的	姓名	曾是	一些	年	在下面	我的	关心	作为	监护人	:

[ðɪs] ['sɜːkəmstəns] ,

this	circumstance	,
这	环境	,

唯一一个与他同名的孩子在我监护下生活了好几年：这种情况，

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [hæz; həz] [led] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

among	others	,	has	led	me	more	particularly	to	mark	the	character	of	the
之中	其他的	,	有	引领	我	更多的	特别	到	标记	这	特点	的	这

['selɪbreɪtɪd] ['wɒriə(r)] .

celebrated	warrior	.
著名	战士	.

其中，尤其让我注意到这位著名战士的性格。

[ai] [kən'sɪdə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['tæləntɪd] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] —

I	consider	him	to	have	been	one	of	the	most	talented	men	of	the	country	—
我	考虑	他	到	有	到过	一	的	这	最多	才华横溢	男人	的	这	国家	—

[pə'hæps] [ðə; ði] [best] ['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn] ['ɒfɪsə(r)] [ðɪs] ['kʌntri] ['evə(r)] [prə'djuːst] .

perhaps	the	best	partisan	officer	this	country	ever	produced	.
也许	这	最好的	党派	官	这	国家	曾经	生产	.

我认为他是这个国家最有才华的人之一——或许是这个国家有史以来最优秀的游击队军官。

[ai] [bɪ'liːv] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [pv; əv] [ðæt] ['pɜːfɪkt] [məʊd][pv; əv] [ə'tæk] [ænd; ənd]

I	believe	him	to	have	been	the	author	of	that	perfect	mode	of	attack	and
我	相信	他	到	有	到过	这	作者	的	那	完美的	模式	的	攻击	和

[dɪ'fens] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pv; əv][ðə; ði]['reɪndʒəz][tuː; tə][duː; də][mɔː(r)] ['sɜːvɪs] [ðæn; ðən]

defence	which	enabled	a	hundred	of	the	rangers	to	do	more	service	than
防御	哪个	已启用	一个	百	的	这	护林员	到	做	更多的	服务	比

[θ'aʊzəndz] [pv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['regjuləz] ,

thousands	of	the	British	regulars	,
数千	的	这	英国	常客	,

我相信是他创造了那种完美的攻防模式，使得一百名游骑兵比数千名英国正规军发挥了更大的作用。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['sɜːvɪs] [pv; əv][ðə; ði][əʊld][wɔː(r)][pv; əv] - .

especially	in	the	winter	service	of	the	old	war	of	1756	.
尤其	在	这	冬天	服务	的	这	老的	战争	的	-	.

尤其是在1756年那场旧战争的冬季服役中。

[sʌtʃ] ['seɪfti] [tuː; tə] [truːps] [pn] [fə'tiːg] [ə'mɪd][ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] ['siːz(ə)nz] [pv; əv][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['klaɪmət]

Such	safety	to	troops	on	fatigue	amid	the	severest	seasons	of	a	severe	climate
这样的	安全	到	军队	在	疲劳	之中	这	最严重	季节	的	一个	严重	气候

[wɒz; wəz]['nevə(r)] [sɪ'kjʊəd] — [sʌtʃ] ['sɜːt(ə)nti] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ,

was	never	secured	—	such	certainty	in	the	results	,
曾是	绝不	安全	—	这样的	肯定	在	这	结果	,

在气候恶劣的季节里，疲惫不堪的士兵的安全从未得到保障——结果的确定性也从未得到保证。

['aɪðə(r)][pn][ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɔː(r)] [rɪ'triːt] , [pə'hæps] , [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['riːəlaɪzd] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [fɔːs]

either	on	the	advance	or	retreat	,	perhaps	,	was	never	realized	by	any	other	force
任何一个	在	这	进步	或者	撤退	,	也许	,	曾是	绝不	已实现	经过	任何	其他	力量

[ðæn; ðən][ðə; ði]['reɪndʒəz] ,

than	the	rangers	,
比	这	护林员	,

无论是在进攻还是撤退过程中，或许只有游骑兵才意识到这一点。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ɪn'ventɪd] [baɪ] ['rɒdʒəz] .

under	the	perfect	arrangement	and	discipline	invented	by	Rogers	.
在下面	这	完美的	安排	和	纪律	发明	经过	罗杰斯	.

在罗杰斯发明的完美安排和纪律下。

[ai][kən'sɪdə(r)][hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)] [sfɪə(r)] [æz; əz]

I	consider	him	to	have	been	as	great	a	man	in	his	peculiar	sphere	as
我	考虑	他	到	有	到过	作为	伟大的	一个	男人	在	他的	奇特	领域	作为

[nə'pəʊlɪən] ['bəʊnəpɑːt] ,

Napoleon	Bonaparte	,
拿破仑	波拿巴	,

我认为他在他所处的领域里和拿破仑·波拿巴一样伟大。

[ænd; ənd][pv; əv]['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɒnəsti] ['kʌmɪŋ] ['nɪəli] [ɪf] [nɒt] [kwaɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

and	of	moral	courage	and	honesty	coming	nearly	if	not	quite	up	to	the
和	的	道德	勇气	和	诚实	未来	几乎	如果	不是	相当	向上	到	这

[mɑːk] [pv; əv] ['ændruː] ['dʒæksən] .

mark	of	Andrew	Jackson	.
标记	的	安德鲁	杰克逊	.

他的道德勇气和诚实程度几乎可以与安德鲁·杰克逊相媲美，即使不是完全达到。

“ [ai][ˌeɪ 'em] , [rɪ'spektfəli] , [sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,

“	I	am	,	respectfully	,	sir	,	your	obedient	servant	,
“	我	是	,	尊敬	,	先生	,	你的	听话	仆人	,

“尊敬的先生，我是您忠实的仆人，谨致以最崇高的敬意。”

“ ['aɪzək] [hɪl] . ” [-]

“	Isaac	Hill	.	”	[	44	]
“	艾萨克	爬坡道	.	”	[	-	]

“艾萨克·希尔。”[44]

['lɪtərəri] [rɪ'vjuːz]
LITERARY REVIEWS
文学 评论

文献评论

['rɒdʒəz] - [kən'saɪs] [ə'kaʊnt] ([frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'sembə(r)] , -
ROGERS ' CONCISE ACCOUNT (From The Gentleman's Magazine for December , 1765
罗杰斯 - 简洁的 帐户 (从 这 绅士的 杂志 为了 十二月 , -
, [vɒl] . - , ['peɪdʒɪz] - - [faɪv] .)
, Vol . 35 , pages 584 - 5 .)
, 沃尔 . - , 页面 - - 5 .)

罗杰斯简述（摘自《绅士杂志》1765年12月刊，第35卷，第584-585页。）

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɒmpɪ'leɪʃnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndə'teɪkən]
This is an account very different from the compilations which are undertaken
这 是 一个 帐户 非常 不同的 从 这 汇编 哪个 是 已
[fɔː(r); fə(r)] ['bʊkselə(r)] ,
for booksellers ,
为了 书店 ,

这与为书商编写的汇编截然不同。

[baɪ] [p'ɜːsənz] ['həʊlli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
by persons wholly unacquainted with the subject ,
经过 人 完全 不熟悉的 和 这 主题 ,

由对该主题完全不了解的人撰写

[ænd; ənd] [huː] ['dʒen(ə)rəli][hæv; həv]['naɪðə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dɪlɪdʒəns] [nɔː(r)] [skɪl] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði]
and who generally have neither sufficient diligence nor skill to regulate the
和 WHO 一般来说 有 两者都不 充足的 勤勉 也不 技能 到 调节 这
[ˌmʌltɪ'feərɪəs] [mə'tɪərɪəlz] [wɪtʃ] [laɪ] ['skætəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
multifarious materials which lie scattered before them ,
五花八门 材料 哪个 说谎 疏散 前 他们 ,

他们通常既缺乏足够的勤奋，也缺乏足够的技巧来管理摆在他们面前的各种资料。

[pə'hæps] [ɪn][æn; ən] ['hʌndrəd] ['vɒljuːmz] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə][rɪ'dʒekt] ,
perhaps in an hundred volumes , nor even to reject ,
也许 在 一个 百 卷 , 也不 甚至 到 拒绝 ,

或许要写上一百卷，甚至都不能拒绝。

[mʌtʃ] [les] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ænd; ənd] [kɒntrə'dɪkʃnz] [wɪð] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [mə'tɪərɪəlz]
much less reconcile the inconsistencies and contradictions with which such materials
很多 较少的 调和 这 不一致之处 和 矛盾 和 哪个 这样的 材料
['ɔːlweɪz] [ə'baʊnd] .
always abound .
总是 盛产 .

更遑论调和此类材料中总是充斥的不一致和矛盾之处。

['meɪdʒə(r)] ['rɒdʒəz] [hæz; həz] ['trævld] [θruː] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hiː; hi][hæz; həz]
Major Rogers has travelled through great part of the country he has
主要的 罗杰斯 有 旅行 通过 伟大的 部分 的 这 国家 他 有
[dɪ'skraɪbd] ,
described ,
描述 ,

罗杰斯少校游历了他所描述的国家的大部分地区，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːti][æz; əz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['ɑːmi] ,
in the course of his duty as an officer in his majesty's army ,
在 这 课程 的 他的 责任 作为 一个 官 在 他的 陛下的 军队 ,

在他作为国王陛下军队军官履行职责的过程中，

[ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'si:vd] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [pɑ:ts] [ɪ'mi:diətli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,

and	has	received	accounts	of	other	parts	immediately	from	the	inhabitants	,
和	有	已收到	账户	的	其他	部分	立即地	从	这	居民	,

并立即从当地居民那里获得了其他地区的报告，

[ɔ:(r)][frɒm; frəm] [p'ɜ:sənz] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['kærid] ['prɪznər] ['ðɪðə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz]

or	from	persons	who	had	been	carried	prisoners	thither	,	and	afterwards
或者	从	人	WHO	有	到过	携带	囚犯	那里	,	和	然后

[rɪ'li:st] .

released	.
发布	.

或者来自被押送到那里的囚犯，后来又被释放的人。

[ðə; ði] [wɜ:k] [ɪz] [kən'saɪs] [ænd; ənd] [jet] [fʊl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ɪz] [ə'kwaɪəd]

The	work	is	concise	and	yet	full	;	and	the	knowledge	it	contains	is	acquired
这	工作	是	简洁的	和	然而	满的	;	和	这	知识	它	包含	是	获得

[wɪð] ['pleʒə(r)] ,

with	pleasure	,
和	乐趣	,

这部作品简洁而内容丰富；从中汲取知识的过程也充满乐趣。

[ænd; ənd] [rɪ'teɪnd] [wɪð] [i:z] , [baɪ][ðə; ði][ˌregju'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['meθəd] , [ænd; ənd][ˌpɜ:spɪ'kju:əti]

and	retained	with	ease	,	by	the	regularity	of	the	method	,	and	perspicuity
和	保留	和	舒适	,	经过	这	规律性	的	这	方法	,	和	明晰

[ɒv; əv][ðə; ði] [staɪl] .

of	the	stile	.
的	这	风格	.

由于方法的规范性和竖框的清晰性，因此很容易保存下来。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['evri] ['prɒvɪns] ['seprətli] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts] [fɜ:st]

The	author	gives	an	account	of	every	province	separately	,	and	of	its	first
这	作者	给予	一个	帐户	的	每一个	省	分别地	,	和	的	它是	第一的

[dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] ['set(ə)lmənt] ;

discovery	and	settlement	;
发现	和	沉降	;

作者分别记述了每个省份的情况，以及它们最初的发现和定居情况；

[hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] [ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə]['lætɪtju:d][ænd; ənd] ['lɒŋgɪtju:d] ,

he	describes	its	situation	as	to	latitude	and	longitude	,
他	描述	它是	情况	作为	到	纬度	和	经度	,

他描述了它的经纬度位置，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntriz] [ænd; ənd] ['si:z] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['baʊndɪd] ; [ɪts][ɪk'stent] ; [ɪts] ['rɪvəz]

and	to	the	countries	and	seas	by	which	it	is	bounded	;	its	extent	;	its	rivers
和	到	这	国家	和	海域	经过	哪个	它	是	有界	;	它是	程度	;	它是	河流

;

;
;

以及它所毗邻的国家和海洋；它的范围；它的河流；

[ɪts] ['klaɪmət] ; [ɪts] [kə'mɒdətiz] , ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪn'hæbətənt] :

its	climate	;	its	commodities	,	buildings	,	and	number	of	inhabitants	:
它是	气候	;	它是	商品	,	建筑物	,	和	数字	的	居民	:

其气候；其商品、建筑物和人口数量：

[wɪð] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [sʌtʃ] [fækts][ænd; ənd] ['sɜ:kəmstənsɪz] [æz; əz] [ə'pɪəd] [məʊst]

With	a	particular	attention	to	such	facts	and	circumstances	as	appeared	most
和	一个	特别的	注意力	到	这样的	事实	和	情况	作为	出现	最多

['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][ɔ:(r)] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [vju:] .

interesting	in	a	political	or	commercial	view	.
有趣的	在	一个	政治的	或者	商业的	看法	.

特别关注那些从政治或商业角度来看最有趣的事实和情况。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːk] [ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

In	this	work	there	is	also	an	account	of	the	interior	part	of	America	,
在	这	工作	那里	是	还	一个	帐户	的	这	内部的	部分	的	美国	,

这部作品中还描述了美国内陆地区的情况。

[ə; eɪ] ['terətri] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [həʊl] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [ænd; ənd] [ˌhɪðə'tuː]

a	territory	much	larger	than	the	whole	continent	of	Europe	,	and	hitherto
一个	领土	很多	更大的	比	这	所有的	大陆	的	欧洲	,	和	迄今为止

['ɔːlməʊst] ['həʊlli] [ˌʌn'nəʊn] . [-]

almost	wholly	unknown	.	[	45	]
几乎	完全	未知	.	[	-	]

比整个欧洲大陆还要大得多的领土，而且此前几乎完全不为人知。[45]

[ðɪs] ['terətri] [hiː; hi][hæz; həz] [kən'sɪdəd] ['ʌndə(r)] [θriː] ['sevrəl] [dɪ'vɪʒnz] ,

This	territory	he	has	considered	under	three	several	divisions	,
这	领土	他	有	经过考虑的	在下面	三	一些	部门	,

他将这片领土划分为三个不同的区域，

[mɑːkt] [aʊt] [baɪ] [θriː] [greɪt] ['rɪvəz] [ðæt] [raɪz] [nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] ,

marked	out	by	three	great	rivers	that	rise	near	the	center	of	it	,	St	.	Lawrence	,
标记	出去	经过	三	伟大的	河流	那	上升	靠近	这	中心	的	它	,	英石	.	劳伦斯	,

它以三条发源于其中心附近的大河为界，分别是圣劳伦斯河、

[ðə; ði] [krɪsti:noʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

the	Christino	,	and	the	Mississippi	.
这	克里斯蒂诺	,	和	这	密西西比州	.

克里斯蒂诺河和密西西比河。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] [hiː; hi][hæz; həz] [treɪst] ,

The	river	St	.	Lawrence	he	has	traced	,
这	河	英石	.	劳伦斯	他	有	追踪	,

他追踪了圣劳伦斯河的路线，

[ænd; ənd][ɪz] ['prɪti] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][fɑː(r)][ʌp]

and	is	pretty	well	acquainted	with	the	country	adjacent	to	it	,	as	far	up
和	是	漂亮的	出色地	熟人	和	这	国家	邻近的	到	它	,	作为	远的	向上

[æz; əz] [leɪk] [suː'pɪərɪə(r)] ;

as	lake	Superior	;
作为	湖	优越的	;

并且对邻近地区，远至苏必利尔湖一带，都非常熟悉；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌntri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːn] [beɪ] ['westwəd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [æt; ət]

and	with	the	country	from	the	Green	Bay	westward	,	to	the	Mississippi	at
和	和	这	国家	从	这	绿色的	湾	向西	,	到	这	密西西比州	在

[ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] :

the	Gulph	of	Mexico	:
这	海湾	的	墨西哥	:

从格林湾向西，一直到墨西哥湾的密西西比河，这片区域：

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] ['trævld] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] , [ænd; ənd][ɪts]

He	has	also	travelled	the	country	adjacent	to	the	Ohio	,	and	its
他	有	还	旅行	这	国家	邻近的	到	这	俄亥俄州	,	和	它是

['prɪnsəp(ə)l] ['brɑːntʃɪz] ;

principal	branches	;
主要的	分支	;

他还游历了俄亥俄河及其主要支流的邻近地区；

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][əʊ'haɪəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪks] ['ɪri] [ænd; ənd] - ,

and	that	between	the	Ohio	and	the	lakes	Erie	and	Meshigan	,
和	那	之间	这	俄亥俄州	和	这	湖泊	伊利	和	-	,

以及俄亥俄河与伊利湖和梅希根湖之间的区域，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['ɪndiənz] ;

and	the	countries	of	the	Southern	Indians	;
和	这	国家	的	这	南方	印度人	;

以及南印度各国;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [geɪv] [hɪm] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːts]

and	his	situation	gave	him	opportunities	of	gaining	accounts	of	the	other	parts
和	他的	情况	给予	他	机会	的	获得	账户	的	这	其他	部分

,

,

,

他的处境使他有机会了解其他各方的情况。

[mɔː(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [ænd; ənd] [ɔː'θentɪk] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] .

more	particular	and	authentic	than	any	other	.
更多的	特别的	和	真正的	比	任何	其他	.

比其他任何方式都更具特色和真实性。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˌsəb'dʒɔin] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ðeə(r)] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]

He	has	subjoined	such	an	account	of	the	Indians	,	their	customs	and
他	有	并列	这样的	一个	帐户	的	这	印度人	,	他们的	海关	和

['mænəz] ,

manners	,
礼仪	,

他附上了这样一份关于印第安人及其风俗习惯的描述。

[æz; əz] [gɪvz] [ə; eɪ][dʒʌst][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['pɒləsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

as	gives	a	just	idea	of	the	genius	and	policy	of	the	people	,
作为	给予	一个	只是	主意	的	这	天才	和	政策	的	这	人们	,

因为它能恰当地反映出人民的智慧和政策。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [wɪʃ]

and	of	the	method	in	which	they	are	to	be	treated	by	those	who	wish
和	的	这	方法	在	哪个	他们	是	到	是	治疗	经过	那些	WHO	希望

[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['kɒmɜːs] [wɪð] [ðem; ðəm] .

to	preserve	a	safe	and	advantageous	commerce	with	them	.
到	保存	一个	安全的	和	有利	商业	和	他们	.

以及那些希望与他们保持安全有利的商业往来的人应该如何对待他们。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˌentə'teɪnɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['juːsf(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ,

This	is	a	very	entertaining	as	well	as	useful	part	of	the	work	,
这	是	一个	非常	娱乐	作为	出色地	作为	有用	部分	的	这	工作	,

这是工作中既有趣又有用的一部分。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['kwɒlɪfaɪd] ,

for	which	the	Major	was	particularly	qualified	,
为了	哪个	这	主要的	曾是	特别	合格的	,

而这位少校恰恰具备这样的资格。

[baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðeə(r)] ['sevrəl] [traɪbz] [ænd; ənd] ['neɪʃnz] ,

by	a	long	and	experimental	acquaintance	with	their	several	tribes	and	nations	,
经过	一个	长的	和	实验	熟人	和	他们的	一些	部落	和	国家	,

[bəuθ][ɪn] [piːs] [ænd; ənd][wɔː(r)] .

both	in	peace	and	war	.
两个都	在	和平	和	战争	.

通过与各个部落和民族在和平时期和战争时期的长期、实践性的交往。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] ['vɒljuːm] ,

It	is	proposed	to	continue	this	History	in	a	second	volume	,
它	是	建议的	到	继续	这	历史	在	一个	第二	体积	,

计划在第二卷中继续讲述这段历史。

[kən'teɪnɪŋ] [mæps][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləniz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ['kʌntri] ,

containing	maps	of	the	colonies	and	the	interior	country	,
包含	地图	的	这	殖民地	和	这	内部的	国家	,

包含殖民地和内陆地区的地图，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːlts] [ænd; ənd] [dɪ'fɪʃənsiz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɔːl'redi] [ek'stænt] [wɪl] [biː; bi] [kə'rektɪd]

in	which	the	faults	and	deficiencies	of	those	already	extant	will	be	corrected
在	哪个	这	故障	和	缺陷	的	那些	已经	现存	将要	是	已更正

[ænd; ənd] [sə'plaɪd] ;

and	supplied	;
和	供应	;

其中，现有制度的缺陷和不足之处将得到纠正和补充；

[baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [praɪs] [wʌn] ['gɪni] .

by	subscription	;	the	price	one	guinea	.
经过	订阅	;	这	价格	一	几内亚	.

订阅制；价格为一基尼。

([sʌm; səm]['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜːk] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'keɪʒnəli] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]

(	Some	extracts	from	this	work	shall	be	occasionally	given	in	the	future
(	一些	提取物	从	这	工作	将	是	偶尔	给定	在	这	未来

['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [mɪ'seləni] .)

numbers	of	this	miscellany	.	)
数字	的	这	杂项	.	)

（本书的部分内容将不时摘录于本刊后续刊物中。）

['dʒɜːrnl] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] ['rɒbət] ['rɒdʒəz] : [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl]

JOURNALS	OF	MAJOR	ROBERT	ROGERS	:	containing	an	account	of	the	several
期刊	的	主要的	罗伯特	罗杰斯	:	包含	一个	帐户	的	这	一些

[ɪk'skɜːrʒən] [hiː; hi] [meɪd] ,

excursions	he	made	,
短途旅行	他	制成	,

罗伯特·罗杰斯少校的日记：记载了他多次远征的行程，

['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒenərəlz] [huː] [kə'mɑːnd] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [leɪt]

under	the	generals	who	commanded	on	the	continent	of	America	,	during	the	late
在下面	这	将军们	WHO	命令	在	这	大陆	的	美国	,	期间	这	晚的

[wɔː(r)] .

war	.
战争	.

在战争后期，美洲大陆的将领们指挥着这一切。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [-]

From	which	may	be	collected	the	[	46	]
从	哪个	可能	是	集	这	[	-	]

由此可以收集到[46]

[məʊst] [mə'tɪəriəl] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] ['evri] [kæm'peɪn] [ɒn] [ðæt] ['kɒntɪnənt] ,

most	material	circumstances	of	every	campaign	on	that	continent	,
最多	材料	情况	的	每一个	活动	在	那	大陆	,

该大陆上每场战役的大部分物质条件，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

from	the	commencement	to	the	conclusion	of	the	war	.
从	这	开始	到	这	结论	的	这	战争	.

从战争开始到结束。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,

From	the	specimen	of	the	work	now	before	us	,
从	这	标本	的	这	工作	现在	前	我们	,

从我们眼前这件作品的样本来看，

[ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] ['rɒdʒəz] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [baɪ][ðə; ði]

it	appears	that	the	accounts	of	Major	Rogers	may	be	depended	upon	by	the
它	出现	那	这	账户	的	主要的	罗杰斯	可能	是	取决于	之上	经过	这

['pʌblɪk] ;

public	;
民众	;

看来公众可以信赖罗杰斯少校的说法；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [æz; əz] [ɔː'θentɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] ['nesəsəri]

they	are	undoubtedly	as	authentic	as	they	are	important	and	necessary
他们	是	无疑	作为	真正的	作为	他们	是	重要的	和	必要的

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['θʌrə] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɛɪtʃə(r)][ænd; ənd]

to	those	who	would	acquire	a	thorough	understanding	of	the	nature	and
到	那些	WHO	会	获得	一个	彻底	理解	的	这	自然	和

['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪlətri] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkə] .

progress	of	the	late	military	operations	in	North	America	.
进步	的	这	晚的	军队	运营	在	北	美国	.

毫无疑问，这些资料既真实可靠，又对那些想要深入了解北美后期军事行动的性质和进展的人来说至关重要。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [raɪts] [laɪk] [æn; ən] ['ɒnɪst] , [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɒdɪst] [mæn] ; [ænd; ənd]

The	author	writes	like	an	honest	,	a	sensible	,	and	a	modest	man	;	and
这	作者	写	喜欢	一个	诚实的	,	一个	明智的	,	和	一个	谦虚的	男人	;	和

[hæz; həz]['gɪv(ə)n] ,

has	given	,
有	给定	,

作者的文笔诚实、理智、谦逊，并且给予了……

[θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ə'kaʊnt] , [ʌn'daʊtɪd] [pruːfs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['skɪlf(ə)l]

throughout	his	whole	account	,	undoubted	proofs	that	he	is	a	brave	and	skillful
自始至终	他的	所有的	帐户	,	毫无疑问	证明	那	他	是	一个	勇敢的	和	熟练

['ɒfɪsə(r)] .

officer	.
官	.

在他的全部叙述中，无可辩驳地证明了他是一位勇敢而技艺高超的军官。

[hiː; hi] ['hedɪd] , [wɪð] [mʌtʃ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [truːps] [kɔːld] ['reɪndʒəz] ,

He	headed	,	with	much	reputation	,	the	provincial	troops	called	rangers	,
他	标题	,	和	很多	名声	,	这	省级	军队	称为	护林员	,

他统领着一支名为游骑兵的省属部队，享有很高的声望。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [frentʃ] [w'ɔːz] [ɪn] [ə'merɪkə] . —

during	the	whole	course	of	what	were	called	the	French	wars	in	America	.	—
期间	这	所有的	课程	的	什么	是	称为	这	法语	战争	在	美国	.	—

[ˌbɪblɪəʊ'θiːkə] [əˌmerɪ'kɑːnə]['nəʊvə] ,

Bibliotheca	Americana	Nova	,
图书馆	美国风情	新星	,

在被称为法国在美洲战争的整个过程中。——《新美洲图书馆》

[ɔː(r)] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [bʊks] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , ['prɪntɪd] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , [baɪ][əʊ] .

or	catalogue	of	books	relating	to	America	,	printed	from	1700	to	1800	,	By	O	.
或者	目录	的	图书	相关	到	美国	,	打印	从	-	到	-	,	经过	哦	.

[rɪtʃ] , ['lʌndən] , - .

Rich	,	London	,	1832	.
富有的	,	伦敦	,	-	.

或 1700 年至 1800 年间印刷的有关美国的书籍目录，由 O. Rich 于 1832 年在伦敦出版。

[kwəʊtid] [baɪ]

Quoted	by
引	经过

引用

[dʒɒn] ['feloʊz] , [ɪn][ðə; ði][veɪl] [rɪ'muːvd] ([njuː] [jɔːk] , -) , [piː] . - .
John Fellows , in The Veil Removed (New York , 1843) , p . 20 .
约翰 研究员 , 在 这 面纱 已移除 (新的 约克 , -) , p . - .

约翰·费洛斯，《揭开面纱》（纽约，1843 年），第 20 页。

['rɒdʒəz] - [kən'saɪs] [ə'kaʊnt] ([frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌnθli] [rɪ'vjuː] [ɔː(r)] ['lɪtərəri] ['dʒɜːn(ə)l] :
ROGERS ' CONCISE ACCOUNT (From the Monthly Review or Literary Journal :
罗杰斯 - 简洁的 帐户 (从 这 月度 审查 或者 文学 杂志 :

罗杰斯的简明叙述（摘自《每月评论或文学期刊》）：

[baɪ] ['sevrəl] [hændz] .
By Several Hands .
经过 一些 手 .

由多人共同完成。

['lʌndən] , ['dʒænjuəri] , - .)
London , January , 1776 .)
伦敦 , 一月 , - .)

伦敦，1776年1月。）

[ə; eɪ] [kən'saɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] : [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl]
A concise Account of North America : Containing a Description of the several
一个 简洁的 帐户 的 北 美国 : 包含 一个 描述 的 这 一些
['brɪtɪʃ] ['kɒləniz] [ɒn] [ðæt] ['kɒntɪnənt] ,
British Colonies on that Continent ,
英国 殖民地 在 那 大陆 ,

北美简明概览：包含对该大陆上几个英国殖民地的描述，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ɒv; əv] ['njuːfəndlənd] , [keɪp] ['bretən] , & [siː] . [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
including the Islands of Newfoundland , Cape Breton , & c . as to their Situation
包括 这 岛屿 的 纽芬兰 , 岬 布列塔尼 , & c . 作为 到 他们的 情况
, [ɪk'stent] , ['klaɪmət] , [sɔɪl] ,
, Extent , Climate , Soil ,
, 程度 , 气候 , 土壤 ,

包括纽芬兰岛、布雷顿角岛等岛屿，并说明其地理位置、范围、气候、土壤等情况。

[prə'djuːs] , [raɪz] , ['gʌvənmənt] , [rɪ'lɪdʒən] , ['prez(ə)nt] ['baʊndriz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
Produce , Rise , Government , Religion , present Boundaries , and the Number of
生产 , 上升 , 政府 , 宗教 , 展示 边界 , 和 这 数字 的
[ɪn'hæbətənt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [iːtʃ] .
Inhabitants supposed to be in each .
居民 据称 到 是 在 每个 .

生产、崛起、政府、宗教、现有边界以及每个区域内应有的居民数量。

['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] , [ɔː(r)] ['westəli] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['rɪvəz] [ˌes 'tiː] .
Also of the interior , or Westerly Parts of the Country , upon the Rivers St .
还 的 这 内部的 , 或者 韦斯特利 部分 的 这 国家 , 之上 这 河流 英石 .
['lɒrəns] ,
Laurence ,
劳伦斯 ,

此外，还有内陆地区，或该国西部地区，圣劳伦斯河沿岸的地区，

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [krɪstiːnoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] .
the Mississipi , Christino , and the Great Lakes .
这 密西西比州 , 克里斯蒂诺 , 和 这 伟大的 湖泊 .

密西西比河、克里斯蒂诺河和五大湖。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [,səb'dʒɔin] ,
To which is subjoined ,
到 哪个 是 并列 ,

其下所附，

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['neɪʃnz] [ænd; ənd] [traɪbz] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [pɑːts]

an	Account	of	the	several	Nations	and	Tribes	of	Indians	residing	in	those	Parts
一个	帐户	的	这	一些	国家	和	部落	的	印度人	居住	在	那些	部分

,

,

,

对这些地区居住的各印第安民族和部落的描述，

[æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌstəmz] , ['mænəz] , ['gʌvənmənt] , ['nʌmbəz] , & [siː] . [kən'teɪnɪŋ] ['meni] [-]

as	to	their	Customs	,	Manners	,	Government	,	Numbers	,	&	c	.	containing	many	[	47	]
作为	到	他们的	海关	,	礼仪	,	政府	,	数字	,	&	c	.	包含	许多	[	-	]

至于他们的风俗、礼仪、政府、人口等等，包含许多[47]

['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] [fækts] , ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['triːtɪd] [ɒv; əv] .

useful	and	entertaining	Facts	,	never	before	treated	of	.
有用	和	娱乐	事实	,	绝不	前	治疗	的	.

一些从未提及过的实用且有趣的事实。

[baɪ]['meɪdʒə(r)] ['rɒbət] ['rɒdʒəz] . 8vo .

By	Major	Robert	Rogers	.	8vo	.
经过	主要的	罗伯特	罗杰斯	.	8vo	.

罗伯特·罗杰斯少校著。八开本。

5s .

5s	.
5s	.

5秒。

[baʊnd] .

bound	.
边界	.

边界。

['mɪlən] .

Millan	.
米兰	.

米兰。

[fjuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] , [wiː; wi] [ˌæprɪ'hend] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] , [ɔː(r)]

Few	of	our	Readers	,	we	apprehend	,	are	unacquainted	with	the	name	,	or
很少	的	我们的	读者	,	我们	逮捕	,	是	不熟悉的	和	这	姓名	,	或者

['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] ,

ignorant	of	the	exploits	,
无知	的	这	漏洞	,

我们相信，我们的读者中很少有人不熟悉这个名字，或者不了解他的丰功伟绩。

[ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] ['rɒdʒəz] ; [huː] , [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , ['hedɪd] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [truːps]

of	Major	Rogers	;	who	,	with	so	much	reputation	,	headed	the	provincial	troops
的	主要的	罗杰斯	;	WHO	,	和	所以	很多	名声	,	标题	这	省级	军队

[kɔːld] ['reɪndʒəz] ,

called	Rangers	,
称为	游骑兵队	,

罗杰斯少校；他曾是享有盛誉的省属部队“游骑兵”的指挥官，

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [leɪt] [sək'sesf(ə)l] [wˈɔːz] [ɪn] [ə'merɪkə] .

during	the	whole	course	of	our	late	successful	wars	in	America	.
期间	这	所有的	课程	的	我们的	晚的	成功的	战争	在	美国	.

在我们近期在美国取得胜利的战争的整个过程中。

[tuː; tə] [ðɪs] [breɪv] , ['æktɪv] , [dʒuː'dɪʃəs] ['ɒfɪsə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

To	this	brave	,	active	,	judicious	officer	,	it	is	,
到	这	勇敢的	,	积极的	,	明智的	官	,	它	是	,

对于这位勇敢、积极、明智的军官来说，的确如此。

[ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə'kaʊnt] [wiː; wi][hæv; həv]['evə(r)]

that	the	public	are	obliged	for	the	most	satisfactory	account	we	have	ever
那	这	民众	是	有义务	为了	这	最多	令人满意的	帐户	我们	有	曾经

[jet] [biːn] ['feɪvəd] [wɪð] ,

yet	been	favoured	with	,
然而	到过	受青睐	和	,

公众对此深表感谢，这是我们迄今为止所得到的最为令人满意的答复。

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'mens] ['kɒntɪnənt] [wɪtʃ] ['vɪktəri] [hæθ] [səʊ] ['leɪtli] ['ædɪd]

of	the	interior	parts	of	that	immense	continent	which	victory	hath	so	lately	added
的	这	内部的	部分	的	那	巨大	大陆	哪个	胜利	有	所以	最近	额外

[tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] . — — [fɔː(r); fə(r)] ,

to	the	British	empire	.	—	—	For	,
到	这	英国	帝国	.	—	—	为了	,

在这片广袤大陆的内陆地区，这片大陆不久前才因胜利而被纳入大英帝国版图。——因为，

[æz; əz][tuː; tə] [wɒt] ['ʃɑːrləvɔɪ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [frentʃ] ['raɪtər] , [hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] ,

as	to	what	Charlevoix	,	and	other	French	writers	,	have	related	,
作为	到	什么	夏洛瓦	,	和	其他	法语	作家	,	有	有关的	,

至于夏洛瓦和其他法国作家所描述的情况，

[ɪk'spɪəriəns] [hæθ] [ʃəʊn] [wɪð] [wɒt] ['ɑːtfl] ['fæləsi] [ðeə(r)] [ə'kaʊnts] [hæv; həv] [biːn] [drɔːn] [ʌp] :

experience	hath	shewn	with	what	artful	fallacy	their	accounts	have	been	drawn	up	:
经验	有	展示	和	什么	巧	谬论	他们的	账户	有	到过	绘制	向上	:

经验表明，他们的叙述充满了多么精巧的谬误：

— [wɪð] [ðə; ði] ['ɒbviəs] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [kən'siːlɪŋ] , [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] , [ðə; ði] [truː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

—	with	the	obvious	design	of	concealing	,	from	other	nations	,	the	true	situation	,
—	和	这	明显的	设计	的	隐藏	,	从	其他	国家	,	这	真的	情况	,

——其明显的目的是向其他国家隐瞒真实情况，

[ænd; ənd]['riːəl] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðæt] ['kʌntri] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] ['meni]

and	real	circumstances	of	that	country	,	of	which	we	were	,	in	many
和	真实的	情况	的	那	国家	,	的	哪个	我们	是	,	在	许多

[rɪ'spekts] , ['təʊtəli] ['ɪgnərənt] ,

respects	,	totally	ignorant	,
尊重	,	完全	无知	,

以及那个国家的真实情况，而我们对其中的许多方面都一无所知。

[tɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪən] , [ɪn] [rɪ'vendʒ] [ɒv; əv] [rɪ'piːtɪd] [ɪn'sʌlts] , [tɔː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [veɪl] ,

till	the	British	lion	,	in	revenge	of	repeated	insults	,	tore	away	the	veil	,
直到	这	英国	狮子	,	在	复仇	的	重复	侮辱	,	撕裂	离开	这	面纱	,

直到英国雄狮为了报复屡次侮辱，撕开了面纱。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [vjuː] , [ðə; ði] [waɪd] , [ɪk'stendɪd] , ['glɔːriəs] ['prɒspekt] !

and	opened	to	our	view	,	the	wide	,	extended	,	glorious	prospect	!
和	打开	到	我们的	看法	,	这	宽的	,	扩展	,	辉煌	前景	!

眼前展现出一片广阔无垠、壮丽无比的景象！

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	present	publication	,	however	,	as	may	be	supposed	,	from	the
这	展示	发布	,	然而	,	作为	可能	是	据称	,	从	这

['kwɒntəti] [ænd; ənd] [praɪs] [ə'bʌv] ['spesɪfaɪd] ,

quantity	and	price	above	specified	,
数量	和	价格	多于	指定的	,

然而，正如人们可以从上述数量和价格中推测的那样，本出版物

[kən'teɪnz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒərz] [ɪn'tendɪd] [wɜːk] ;

contains	but	a	part	of	the	Major's	intended	work	;
包含	但	一个	部分	的	这	专业的	故意的	工作	;

仅包含少校原计划作品的一部分；

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] ['biːɪŋ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] [baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ;

the	remainder	being	proposed	to	be	printed	by	subscription	;
这	余	存在	建议的	到	是	打印	经过	订阅	;

其余部分拟以订阅方式印刷；

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [mæps][ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['kɒləniz] ,

and	to	be	illustrated	with	maps	of	the	several	colonies	,
和	到	是	插图	和	地图	的	这	一些	殖民地	,

并附上各殖民地的地图。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ['kʌntri] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] .

and	of	the	interior	country	of	North	America	.
和	的	这	内部的	国家	的	北	美国	.

以及北美内陆地区。

[ðiːz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔːθərz] [əd'vɜːtɪsmənt] , [wɪl] [biː; bi] - [mɔː(r)] [kə'rekt] ,

These	we	are	assured	,	in	the	Author's	advertisement	,	will	be	'	more	correct	,
这些	我们	是	保证	,	在	这	作者的	广告	,	将要	是	-	更多的	正确的	,

[ænd; ənd] ['iːzɪə] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] ,

and	easier	to	be	understood	,
和	更轻松	到	是	理解	,

作者在广告中保证，这些版本“更准确，更容易理解”。

[ðæn; ðən] ['eni] [jet] ['pʌblɪʃt] .

than	any	yet	published	.
比	任何	然而	已发布	.

比任何已发表的作品都更胜一筹。

- ['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz] , ['hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

'	Our	Author	was	,	happily	for	his	country	,
-	我们的	作者	曾是	,	快乐地	为了	他的	国家	,

“我们的作者，为了他的祖国，感到无比欣慰，”

[ðə; ði]['betə(r)] ['kwɒlɪfaɪd] [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɑːsk][hiː; hi] [hæθ] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪn] [hɪz; ɪz][pen] ,

the	better	qualified	not	only	for	the	task	he	hath	now	enjoined	his	pen	,
这	更好的	合格的	不是	仅有的	为了	这	任务	他	有	现在	禁止	他的	笔	,

他不仅更胜任他现在委托笔完成的任务，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [spːd] [hæθ] [biːn] [ɪm'plɔɪd] ,

but	also	for	the	atchievements	in	which	his	sword	hath	been	employed	,
但	还	为了	这	成就	在	哪个	他的	剑	有	到过	受雇	,

但也因为他用剑所取得的成就，

[baɪ][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] - ['ɜːli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['frʌntɪə(r)]

by	the	circumstance	of	his	having	received	his	'	early	education	in	a	frontier
经过	这	环境	的	他的	拥有	已收到	他的	-	早期的	教育	在	一个	边境

[taʊn] [ɪn][ðə; ði] [-]

town	in	the	[	48	]
镇	在	这	[	-	]

由于他在边境小镇接受了“早期教育”[48]

['prɒvɪns] [ɒv; əv] [njuː] ['hæmpʃɪə] , [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ə'vɔɪd] [əb'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ]

province	of	New	Hampshire	,	where	he	could	hardly	avoid	obtaining	some	knowlege
省	的	新的	汉普郡	,	在哪里	他	可以	几乎	避免	获得	一些	知识

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mænəz] ,

of	the	manners	,
的	这	礼仪	,

他身处新罕布什尔州，在那里几乎不可能不了解一些风俗习惯。

['kʌstəmz] , [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] , [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'zaɪdɪd] [ɪn][ðə; ði]

customs	**,**	**and**	**language**	**of**	**the**	**Indians**	**,**	**as**	**many**	**of**	**them**	**resided**	**in**	**the**
海关	,	和	语言	的	这	印度人	,	作为	许多	的	他们	居住地	在	这

['neɪbəhʊd] ,

neighbourhood	**,**
邻里	,

由于附近居住着许多印第安人，因此我也了解了他们的习俗和语言。

[ænd; ənd] ['deɪli] [kən'və:s] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] . — [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [j'iəz] - [ænd; ənd] - , [hɪz; ɪz]

and	**daily**	**conversed**	**with**	**the**	**English**	**.**	**—**	**Between**	**the**	**years**	**1743**	**and**	**1755**	**,**	**his**
和	日常的	交谈	和	这	英语	.	—	之间	这	年	-	和	-	,	他的

['mænə(r)][ɒv; əv][laɪf] [[faɪv]] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] ,

manner	**of**	**life**	**[**	**5**	**]**	**was**	**such**	**,**
方式	的	生活	[	5	]	曾是	这样的	,

他每天都与英国人交谈。——在1743年至1755年间，他的生活方式[5]是这样的：

[æz; əz][led] [hɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'kweɪntəns] [bəuθ] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ]

as	**led**	**him**	**to**	**a**	**general**	**acquaintance**	**both**	**with**	**the**	**British**	**and**	**French**
作为	引领	他	到	一个	一般的	熟人	两个都	和	这	英国	和	法语

['setlmənts] [ɪn] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] ,

settlements	**in**	**North**	**America**	**,**
定居点	在	北	美国	,

这使他对北美地区的英国和法国殖民地都有了大致的了解。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [dɪ'zɑ:rt] , [ðə; ði] ['maʊntənz] , ['væliz] , ['rɪvəz] , [leɪks] ,

and	**especially**	**with**	**the**	**uncultivated**	**desart**	**,**	**the**	**mountains**	**,**	**valleys**	**,**	**rivers**	**,**	**lakes**	**,**
和	尤其	和	这	未开垦的	德萨特	,	这	山脉	,	山谷	,	河流	,	湖泊	,

尤其是未开垦的沙漠、山脉、山谷、河流、湖泊，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['pɑ:sɪz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twi:n] [ænd; ənd] [kən'tɪgjuəs] [tu:; tə][ðə; ði] [sed] ['setlmənts] .

and	**several**	**passes**	**that**	**lay**	**between**	**and**	**contiguous**	**to**	**the**	**said**	**settlements**	**.**
和	一些	通过	那	躺	之间	和	相邻的	到	这	说	定居点	.

以及位于上述定居点之间和与其相邻的几条山口。

[nɔ:(r)][dɪd][hi:; hi] ['kɒntent] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

Nor	**did**	**he**	**content**	**himself**	**with**	**the**	**accounts**	**he**	**received**	**from**	**the**	**Indians**	**,**
也不	做过	他	内容	他自己	和	这	账户	他	已收到	从	这	印度人	,

他并不满足于从印第安人那里得到的说法，

[ɔ:(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hʌntəz] , [bʌt; bət] ['trævld] ['əʊvə(r)] [lɑ:dʒ] [trækts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

or	**the**	**information**	**of**	**hunters**	**,**	**but**	**travelled**	**over**	**large**	**tracts**	**of**	**the**	**country**
或者	这	信息	的	猎人	,	但	旅行	超过	大的	小册子	的	这	国家

[hɪm'self] ;

himself	**;**
他自己	;

或者从猎人那里获得信息，但他本人却走遍了该国的大片地区；

[wɪtʃ] [tend] [nɒt] [mɔ:(r)][tu:; tə]['grætɪfaɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

which	**tended**	**not**	**more**	**to**	**gratify**	**curiosity**	**,**
哪个	倾向于	不是	更多的	到	满足	好奇心	,

这往往并不能更好地满足人们的好奇心。

[ðæn; ðən][tu:; tə][ɪ'njʊə(r)][hɪm][tu:; tə] ['hɑ:dʃɪp] . — — [ænd; ənd] ['hɑ:dʃɪps] [[sɪks]] [ɪ'nʌf] [hi:; hi]

than	**to**	**inure**	**him**	**to**	**hardship**	**.**	**—**	**—**	**And**	**hardships**	**[**	**6**	**]**	**enough**	**he**
比	到	刺痛	他	到	困境	.	—	—	和	艰辛	[	6	]	足够的	他

[wɒz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə][ɪn'djʊə(r)] !

was	**destined**	**to**	**endure**	**!**
曾是	注定	到	忍受	!

与其让他习惯苦难，不如让他承受苦难。——而他注定要承受的苦难[6]已经够多了！

[ðə; ði] [əˈkaʊnts] [hɪə(r)][ˈgɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkɒləniz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [briːf] .

The	accounts	here	given	of	the	British	colonies	are	very	brief	.
这	账户	这里	给定	的	这	英国	殖民地	是	非常	简短的	.

这里对英国殖民地的描述非常简短。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈtʃiːfli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði]

They	seem	to	have	been	chiefly	intended	to	form	an	introduction	to	the
他们	似乎	到	有	到过	主要	故意的	到	形式	一个	介绍	到	这

[ˈmeɪdʒərz] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [leɪt] [ˈkɔŋkwests] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;

Major's	description	of	our	late	conquests	in	that	part	of	the	world	;
专业的	描述	的	我们的	晚的	征服	在	那	部分	的	这	世界	;

它们似乎主要是为了引出少校对我们近期在世界那个地区的征服的描述；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst] , [ʌnˈdaʊtɪdli] , [biː; bi] [kənˈsɪdəd] [æz; əz][ðə; ði][məʊst][ˈvæljuəb(ə)l] [pɑːt]

and	which	must	,	undoubtedly	,	be	considered	as	the	most	valuable	part
和	哪个	必须	,	无疑	,	是	经过考虑的	作为	这	最多	有价值的	部分

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

of	his	work	.
的	他的	工作	.

毫无疑问，这部分内容是他作品中最有价值的部分。

[əˈkɔːdɪŋli] [hiː; hi] [hɪmˈself] [əbˈzəːvz] , [ðæt] - [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] ,

Accordingly	he	himself	observes	,	that	'	it	will	not	be	expected	,
因此	他	他自己	观察	,	那	-	它	将要	不是	是	预期的	,

因此他自己也指出，“这不会令人期待”，

[ˈɑːftə(r)] [ˈvɒljuːmz] [ɒn] [ˈvɒljuːmz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ˈpʌblɪʃt] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkɒləniz] [ɒn]

after	volumes	on	volumes	that	have	been	published	concerning	the	British	colonies	on
后	卷	在	卷	那	有	到过	已发布	有关	这	英国	殖民地	在

[ðə; ði] [ˈiːstən] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkɒntɪnənt] ,

the	eastern	shore	of	the	American	continent	,
这	东	支撑	的	这	美国人	大陆	,

在出版了大量关于美洲大陆东海岸英国殖民地的著作之后，

[ðæt] [ˈeni] [θɪŋ] [məˈtɪəriəli] [njuː] [kæn; kən][biː; bi] [rɪˈleɪtɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

that	any	thing	materially	new	can	be	related	of	them	.
那	任何	事物	重大	新的	能	是	有关的	的	他们	.

任何物质上全新的事物都可以与它们联系起来。

- [ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] , [ædz] [hiː; hi] , - [ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [əˈtempt] [wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪz] ,

'	The	only	thing	,	adds	he	,	'	that	I	mean	to	attempt	with	regard	to	this	is	,
-	这	仅有的	事物	,	添加	他	,	-	那	我	意思是	到	试图	和	看待	到	这	是	,

他补充道：“关于这件事，我唯一想尝试的就是……”

[tuː; tə] [kəˈlekt] [sʌtʃ] [fækts][ænd; ənd] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [kəˈmɜːʃ(ə)l]

to	collect	such	facts	and	circumstances	,	as	in	a	political	and	commercial
到	收集	这样的	事实	和	情况	,	作为	在	一个	政治的	和	商业的

[vjuː] ,

view	,
看法	,

从政治和商业角度收集此类事实和情况，

[əˈpɪə(r)] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] ;

appear	to	me	to	be	most	interesting	;
出现	到	我	到	是	最多	有趣的	;

在我看来，它们非常有趣；

[tuː; tə] [-]

to	[	49	]
到	[	-	]

至[49]

[rɪ'djuːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən] ['iːzi] [ænd; ənd][fə'mɪliə(r)] ['meθəd] , [ænd; ənd]['kɒntrækt; kən'trækt]
reduce **them** **to** **an** **easy** **and** **familiar** **method** **,** **and** **contract**
减少 他们 到 一个 简单的 和 熟悉的 方法 , 和 合同
[ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [sʌtʃ] ['nærəʊ] ['lɪmɪts] ,
them **within** **such** **narrow** **limits** **,**
他们 之内 这样的 狭窄的 限制 ,

将它们简化为一种简单易懂的方法，并将它们限制在如此狭窄的范围内。

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wʌns] ,
that **the** **whole** **may** **be** **seen** **as** **it** **were** **at** **once** **,**
那 这 所有的 可能 是 已见 作为 它 是 在 一次 ,

以便整体能够一目了然。

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [mə'tɪəriəl] [biː; bi] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz] , [kən'sɜːnɪŋ] [ˌsev(ə)n'tiːn]
and **every** **thing** **material** **be** **collected** **from** **a** **few** **pages** **,** **concerning** **seventeen**
和 每一个 事物 材料 是 集 从 一个 很少 页面 , 有关 十七
['prɒvɪnsɪz] ;
provinces **;**
省份 ;

并从几页纸中收集有关十七个省份的所有材料；

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [fɪl] [səʊ] ['meni] [kən'sɪdərəb(ə)l]
a **minute** **and** **circumstantial** **account** **of** **which** **would** **fill** **so** **many** **considerable**
一个 分钟 和 间接的 帐户 的 哪个 会 充满 所以 许多 大量
['vɒljuːmz] .
volumes **.**
卷 .

要详细描述这件事，需要写出很多卷巨著。

- [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,
' In doing this ,
- 在 正在做 这 ,

这样做，

[weə(r)] [maɪ] [əʊn] ['nɑːlɪdʒ] ([ə'kwaɪəd] [baɪ] ['trævəlɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] [θruː] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm]
where **my** **own** **knowlege** **(** **acquired** **by** **travelling** **several** **times** **through** **most** **of** **them**
在哪里 我的 自己的 知识 (获得 经过 旅行 一些 时代 通过 最多 的 他们
) [dɪd] [nɒt] [sɜːv] [ˌem 'iː] ,
) **did** **not** **serve** **me** **,**
) 做过 不是 服务 我 ,

当我的知识（通过多次游历其中大部分地区而获得）无法帮助我时，

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɔː'θentɪk] [mə'tɪəriəlz] , [kə'lektɪd]
I **have** **endeavoured** **to** **make** **use** **of** **the** **most** **authentic** **materials** **,** **collected**
我 有 努力 到 制作 使用 的 这 最多 真正的 材料 , 集
[frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] ,
from **others** **,**
从 其他的 ,

我已尽力使用从他人处收集的最真实的材料。

[ænd; ənd][tuː; tə][set] ['evri] [fækt][ænd; ənd] ['sɜːkəmstəns] [ɪn][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [laɪt] ,
and **to** **set** **every** **fact** **and** **circumstance** **in** **a** **true** **and** **impartial** **light** **,**
和 到 放 每一个 事实 和 环境 在 一个 真的 和 公正 光 ,

为了真实、公正地呈现每一个事实和情况，

[wɪ'ðaʊt] ['feɪvə(r)] [ɔː(r)] ['predʒədɪs] [tuː; tə] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [pɑːt] [ɔː(r)] ['pɑːti] .
without **favour** **or** **prejudice** **to** **any** **particular** **part** **or** **party** **.**
没有 偏爱 或者 偏见 到 任何 特别的 部分 或者 派对 .

不偏袒任何一方或团体。

- [bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɪn] [vjuː] ,

'	But	the	principal	object	I	have	had	in	view	,
-	但	这	主要的	目的	我	有	有	在	看法	,

但我主要的目标是，

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] [lʊk] [ə'pɒn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːvɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv]

and	what	I	look	upon	to	be	the	most	interesting	and	deserving	part	of
和	什么	我	看	之上	到	是	这	最多	有趣的	和	值得	部分	的

[ðɪs] [wɜːk] ,

this	work	,
这	工作	,

而我认为这项工作中最有趣、最值得关注的部分是：

[ɪz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪərɪə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] , [wɪtʃ]

is	the	account	I	have	given	of	the	interior	parts	of	North	America	,	which
是	这	帐户	我	有	给定	的	这	内部的	部分	的	北	美国	,	哪个

[ðəʊ] [kən'saɪs] ,

though	concise	,
尽管	简洁的	,

这就是我对北美内陆地区的描述，虽然简明扼要，

[ænd; ənd] ['vɑːstlɪ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] ,

and	vastly	short	of	what	I	should	be	glad	to	exhibit	,
和	非常	短的	的	什么	我	应该	是	高兴的	到	展览	,

远远低于我应该乐意展出的作品。

[aɪ]['flætə(r)][maɪ'self][ɪz][æz; əz] [fʊl] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [æz; əz] ['eni] [æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [kʌm] [æt; ət] .

I	flatter	myself	is	as	full	and	perfect	as	any	at	present	to	be	come	at	.
我	奉承	我	是	作为	满的	和	完美的	作为	任何	在	展示	到	是	来	在	.

我自认为我目前的状态和任何人一样完美无缺。

['sɜːt(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

Certain	I	am	,
肯定	我	是	,

我确信这一点，

[ðæt] [nəʊ][wʌn][mæn] [bɪ'saɪdz] [hæz; həz] ['træv(ə)ld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [siːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt]

that	no	one	man	besides	has	traveled	over	and	seen	so	much	of	this	part
那	不	一	男人	除了	有	旅行	超过	和	已见	所以	很多	的	这	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntrɪ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ;

of	the	country	as	I	have	done	;
的	这	国家	作为	我	有	完毕	;

除了我之外，没有人像我一样游历过这个地区，见识过这么多地方；

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [rɪ'mɑːrks] [ænd; ənd] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ['relətɪv] [ˌðeə'tuː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [ɔː(r)]

and	if	my	remarks	and	observations	relative	thereto	are	injudicious	or
和	如果	我的	评论	和	观察	相对的	到	是	不明智的	或者

['rɒŋli] [pleɪst] ,

wrongly	placed	,
错	放置	,

如果我对此发表的评论和意见不妥或不恰当，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

it	is	not	owing	to	any	want	of	attention	to	the	subject	,
它	是	不是	欠款	到	任何	想	的	注意力	到	这	主题	,

这并非由于对该主题缺乏关注，

[bʌt; bət] ['mɪəlɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [skɪl] .

but	merely	to	a	want	of	skill	.
但	仅仅	到	一个	想	的	技能	.

仅仅是因为技术不足。

[wɒt] [ɪz] [ˌkɔmpri'hend] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

What	is	comprehended	under	the	appellation	of	the	interior	country	of	America	,
什么	是	理解	在下面	这	称谓	的	这	内部的	国家	的	美国	,

美洲内陆地区的名称所涵盖的范围，

[ɪz][ɒv; əv][ɪt'self][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['terətri] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

is	of	itself	a	larger	territory	than	all	the	continent	of	Europe	,
是	的	本身	一个	更大的	领土	比	全部	这	大陆	的	欧洲	,

它本身的面积就比整个欧洲大陆还要大。

[ænd; ənd][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt]['məʊstli][ə; eɪ][dɪ'zɑːrt] , [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] , [ɪk'sept] [baɪ]['sævɪdʒɪz] :

and	is	at	present	mostly	a	desart	,	uninhabited	,	except	by	savages	:
和	是	在	展示	大多	一个	德萨特	,	无人	,	除了	经过	野蛮人	:

目前这里大部分地区是荒漠，除了一些野蛮人外，无人居住：

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['eni] [wʌn][mæn][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]

it	cannot	therefore	be	reasonably	expected	that	any	one	man	has	it	in	his
它	不能	所以	是	合理	预期的	那	任何	一	男人	有	它	在	他的

['paʊə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] ['mɪnɪt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] ['sevrəl] [pɑːts] ,

power	to	give	a	just	and	minute	account	of	its	several	parts	,
力量	到	给	一个	只是	和	分钟	帐户	的	它是	一些	部分	,

因此，不能合理地期望任何一个人有能力对其各个组成部分做出公正而详尽的描述。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][pɑːs]['əʊvə(r)] [lɑːdʒ] [trækts][ɒv; əv] ['kʌntri] [ɪn] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] [tɜːmz] ,

but	that	he	must	pass	over	large	tracts	of	country	in	very	general	terms	,
但	那	他	必须	经过	超过	大的	小册子	的	国家	在	非常	一般的	条款	,

但他必须用非常笼统的语言来描述大片地区，

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [θɪŋz] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [ɔː(r)] [prə'siːd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

and	in	many	things	depend	upon	the	reports	of	others	,	or	proceed	upon	his
和	在	许多	事物	依赖	之上	这	报告	的	其他的	,	或者	继续	之上	他的

[əʊn] [ʌn'sɜːt(ə)n] [kən'dʒektʃə] .

own	uncertain	conjectures	.
自己的	不确定	猜想	.

在许多事情上，他依赖于他人的报告，或者根据自己不确定的推测行事。

- [ðɪs] [waɪd] - [ɪk'stendɪd] ['kʌntri] [meɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [biː; bi] [-]

'	This	wide	-	extended	country	may	naturally	enough	be	[	50	]
-	这	宽的	-	扩展	国家	可能	自然	足够的	是	[	-	]

“这个幅员辽阔的国家自然而然地[50]

[kən'sɪdəd] ['ʌndə(r)] [θriː] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'vɪʒnz] ,

considered	under	three	general	divisions	,
经过考虑的	在下面	三	一般的	部门	,

从三个主要方面来看，

[ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði] [θriː] [greɪt] ['rɪvəz] [ðæt] [teɪk] [ðeə(r)] [raɪz][nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

occasioned	by	the	three	great	rivers	that	take	their	rise	near	the	center	of	it	,
引发	经过	这	三	伟大的	河流	那	拿	他们的	上升	靠近	这	中心	的	它	,

这是由发源于该地中心附近的三条大河造成的。

['neɪmli] , [ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] , [ðə; ði] [krɪsti'nəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

namely	,	St	.	Lawrence	,	the	Christino	,	and	the	Mississipi	.
即	,	英石	.	劳伦斯	,	这	克里斯蒂诺	,	和	这	密西西比州	.

即圣劳伦斯河、克里斯蒂诺河和密西西比河。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [aɪ][hæv; həv] [treɪst] ,

The	first	of	these	I	have	traced	,
这	第一的	的	这些	我	有	追踪	,

我已追踪到其中第一个，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑː(r)][ʌp]

and	am	pretty	well	acquainted	with	the	country	adjacent	to	it	as	far	up
和	是	漂亮的	出色地	熟人	和	这	国家	邻近的	到	它	作为	远的	向上

[æz; əz] [leɪk] [suː'pɪəriə(r)] ,

as	Lake	Superior	,
作为	湖	优越的	,

我对周边地区，一直到苏必利尔湖一带，都相当熟悉。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌntri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːn] [beɪ] ['westwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

and	with	the	country	from	the	Green	Bay	westward	to	the	Mississipi	,
和	和	这	国家	从	这	绿色的	湾	向西	到	这	密西西比州	,

以及从格林湾向西到密西西比河的整个国家，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [æt; ət][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] ['meksɪkəʊ] .

and	from	thence	down	to	the	mouth	of	the	Mississipi	at	the	gulph	of	Mexico	.
和	从	因此	向下	到	这	嘴	的	这	密西西比州	在	这	海湾	的	墨西哥	.

从那里一直到密西西比河入海口的墨西哥湾。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] ['trævld] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ][ænd; ənd][ɪts]['prɪnsəp(ə)l] ['brɑːntʃɪz] ,

I	have	also	travelled	the	country	adjacent	to	the	Ohio	and	its	principal	branches	,
我	有	还	旅行	这	国家	邻近的	到	这	俄亥俄州	和	它是	主要的	分支	,

我还走访了俄亥俄河及其主要支流沿岸的地区。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][əʊ'haɪəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪks] ['ɪri] [ænd; ənd] - ,

and	that	between	the	Ohio	and	the	Lakes	Erie	and	Meshigan	-	,
和	那	之间	这	俄亥俄州	和	这	湖泊	伊利	和	-	-	,

以及俄亥俄河与伊利湖和梅希根湖之间的区域，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['ɪndiənz] .

and	the	countries	of	the	southern	Indians	.
和	这	国家	的	这	南部	印度人	.

以及南印度各国。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'bʌv] [leɪk] [suː'pɪəriə(r)] , [aɪ][hæv; həv][maɪ] [ɪn'telɪdʒəns] ['tʃiːfli] [frɒm; frəm] ['ɪndiənz] ,

But	as	to	the	country	above	Lake	Superior	,	I	have	my	intelligence	chiefly	from	Indians	,
但	作为	到	这	国家	多于	湖	优越的	,	我	有	我的	智力	主要	从	印度人	,

至于苏必利尔湖以北的地区，我的情报主要来自印第安人。

[ɔː(r)][frɒm; frəm] ['prɪznər] [ðæt] [hæv; həv] ['trævld] [wɪð] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

or	from	prisoners	that	have	travelled	with	them	into	it	.
或者	从	囚犯	那	有	旅行	和	他们	进入	它	.

或者来自与他们一起被带入其中的囚犯。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

The	same	is	the	case	as	to	the	country	at	the	head	of	the	Mississipi	,
这	相同的	是	这	案件	作为	到	这	国家	在	这	头	的	这	密西西比州	,

密西西比河上游的那个国家的情况也是如此。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] - .

and	that	adjacent	to	the	river	Misauris	.
和	那	邻近的	到	这	河	-	.

以及毗邻米萨里斯河的地区。

[ðə; ði] [krɪstiːnoʊ] [ai][hæv; həv]['teɪkən] ['həʊlli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiənz] :

The	Christino	I	have	taken	wholly	from	the	Indians	:
这	克里斯蒂诺	我	有	已采取	完全	从	这	印度人	:

我从印第安人那里完全借鉴了克里斯蒂诺：

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðiːz] ['kʌntriz] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] ,

and	though	the	accounts	they	have	given	me	of	these	countries	are	large	,
和	尽管	这	账户	他们	有	给定	我	的	这些	国家	是	大的	,

虽然他们向我提供的关于这些国家的资料很多，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [pə'tɪkjələz] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] , [jet] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['menʃ(ə)n]

and	in	some	particulars	very	inviting	,	yet	I	shall	do	little	more	than	mention
和	在	一些	细节	非常	邀请	,	然而	我	将	做	小的	更多的	比	提到

[ðeə(r)] [nems] ,

their	names	,
他们的	姓名	,

在某些方面非常吸引人，但我只会提及他们的名字。

[tɪl] [ai][hæv; həv]['betə(r)] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə][gəʊ][ə'pɒn] .

till	I	have	better	authority	to	go	upon	.
直到	我	有	更好的	权威	到	去	之上	.

直到我有了更充分的依据。

- [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ai][hæv; həv] [ˌsəb'dʒɔin] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ðeə(r)] ['kʌstəmz] , ['mænəz] ,

'	In	the	account	I	have	subjoined	of	the	Indians	,	their	customs	,	manners	,
-	在	这	帐户	我	有	并列	的	这	印度人	,	他们的	海关	,	礼仪	,

“在我附上的关于印第安人的描述中，包括他们的风俗习惯、礼仪……”

& [siː] . [ai][hæv; həv] ['pɜːpəsli] [əʊ'mɪtɪd] ['meni] [θɪŋz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ]['ʌðə(r)z] [huː] [hæv; həv] [rəʊt] [ɒn]

&	c	.	I	have	purposely	omitted	many	things	related	by	others	who	have	wrote	on
&	c	.	我	有	故意	省略	许多	事物	有关的	经过	其他的	WHO	有	写道	在

[ðæt] ['sʌbdʒɪkt] :

that	subject	:
那	主题	:

等等。我特意省略了其他作者在该主题上提到的许多内容：

[sʌm; səm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːls] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [traɪt]

some	,	because	they	are	false	,	and	others	,	because	they	are	trite
一些	,	因为	他们	是	错误的	,	和	其他的	,	因为	他们	是	老套

[ænd; ənd] ['traɪflɪŋ] ;

and	trifling	;
和	琐事	;

有些是因为它们是虚假的，有些是因为它们是陈腐琐碎的；

[ænd; ənd][hæv; həv]['əʊnli] ['menʃ(ə)nd] [sʌtʃ] [æz; əz][ai] [θɔːt] [məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ænd; ənd]

and	have	only	mentioned	such	as	I	thought	most	distinguishing	and
和	有	仅有的	提及	这样的	作为	我	想法	最多	区别	和

['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][dʒʌst][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [ðæt]

absolutely	necessary	to	give	a	just	idea	of	the	genius	and	policy	of	that
绝对地	必要的	到	给	一个	只是	主意	的	这	天才	和	政策	的	那

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

我只提及了我认为最能体现该民族的卓越才能和政策，并且绝对必要的方面。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] ,

and	of	the	method	in	which	they	are	to	be	treated	,
和	的	这	方法	在	哪个	他们	是	到	是	治疗	,

以及对他们的治疗方法，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] ['hævɪŋ] ['eni] [seɪf] [ænd; ənd] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['kɒmɜːs] [wɪð] [ðem; ðəm] .

in	order	to	our	having	any	safe	and	advantageous	commerce	with	them	.
在	命令	到	我们的	拥有	任何	安全的	和	有利	商业	和	他们	.

为了与我们进行安全有利的贸易往来。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['vænəti] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] ,

And	,	without	vanity	,	I	may	say	,
和	,	没有	虚荣	,	我	可能	说	,

而且，毫不夸张地说，

[ðæt] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'kweɪntəns] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [wɪð] ['sevrəl] [traɪbz]

that	the	long	and	particular	acquaintance	I	have	had	with	several	tribes
那	这	长的	和	特别的	熟人	我	有	有	和	一些	部落

[ænd; ənd] ['neɪʃnz] ,

and	nations	,
和	国家	,

我与几个部落和民族有着长期而特殊的交往，

[bəuθ][ɪn] [piːs] [ænd; ənd][wɔː(r)] ,

both	in	peace	and	war	,
两个都	在	和平	和	战争	,

无论在和平时期还是战争时期

[hæz; həz][æt; ət] [liːst] ['fɜːnɪʃt] [ˌem 'iː] [wɪð] [mə'tɪəriəlz] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [prə'praɪəti] . - [

has	at	least	furnished	me	with	materials	to	treat	the	subject	with	propriety	.	'	[
有	在	至少	提供	我	和	材料	到	对待	这	主题	和	礼	.	-	[

-]

51	]
-	]

至少为我提供了妥善处理该主题的资料。[51]

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['flɒrɪdə] , [pɑːt][ɒv; əv]

As	we	have	had	many	contradictory	accounts	of	the	two	Floridas	,	part	of
作为	我们	有	有	许多	矛盾的	账户	的	这	二	佛罗里达州	,	部分	的

['aʊə(r)] ['njuːli] [ə'kwaɪəd] ['teritəriz] ;

our	newly	acquired	territories	;
我们的	新	获得	领土	;

我们对两个佛罗里达（我们新近获得的领土的一部分）的描述存在诸多矛盾之处；

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [meɪ] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [wɒt] [aɪ'dɪə][tuː; tə] [fɔːm] [ɒv; əv]

and	as	many	of	our	Readers	may	be	at	a	loss	what	idea	to	form	of
和	作为	许多	的	我们的	读者	可能	是	在	一个	损失	什么	主意	到	形式	的

[ðəʊz] ['setlmənts] ,

those	settlements	,
那些	定居点	,

很多读者可能不知道该如何构想这些定居点，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)nt][ðem; ðəm] [wɪð] ['meɪdʒə(r)]['rɑːdʒərzɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn'taɪə(r)] :

we	shall	present	them	with	Major	Rogers's	account	of	them	entire	:
我们	将	展示	他们	和	主要的	罗杰斯的	帐户	的	他们	全部的	:

我们将向他们完整地呈现罗杰斯少校对这些事件的描述：

[wɪtʃ] [wɪl] ['laɪkwaɪz] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [briːf] [wei] [ɒv; əv] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði]

which	will	likewise	serve	as	a	specimen	of	his	brief	way	of	mentioning	the
哪个	将要	同样地	服务	作为	一个	标本	的	他的	简短的	方式	的	提及	这

['eldə(r)] ['kɒləniz] ,

elder	Colonies	,
长老	殖民地	,

这也可以作为他简要提及早期殖民地的一种范例。

[məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [wɪð] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] ['brevəti] .

most	of	which	he	has	described	with	nearly	the	same	brevity	.
最多	的	哪个	他	有	描述	和	几乎	这	相同的	简洁	.

其中大部分内容，他都以几乎相同的简洁笔触进行了描述。

- [ðə; ði] ['kʌntri] [saʊθ] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] ,

'	The	country	south	of	Georgia	,	and	between	that	and	the	Mississippi	river	,
-	这	国家	南	的	乔治亚州	,	和	之间	那	和	这	密西西比州	河	,

“佐治亚州以南，以及佐治亚州与密西西比河之间的地区，

[æn; ən] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ə'baʊt] - [maɪlz] , [wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['spænjədz] [kɔːld] ['flɒrɪdə] , [wɪtʃ] [neɪm]

an	extent	of	about	600	miles	,	was	by	the	Spaniards	called	Florida	,	which	name
一个	程度	的	关于	-	英里	,	曾是	经过	这	西班牙人	称为	佛罗里达	,	哪个	姓名

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'teɪnz] ;

it	still	retains	;
它	仍然	保留	;

面积约 600 英里，西班牙人称之为佛罗里达，这个名字至今仍保留着；

[bʌt; bət][ɪz] [naʊ] [dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪntuː] [tuː] ['prɒvɪnsɪz] , [vɪz] .

but	is	now	divided	by	the	English	into	two	provinces	,	viz	.
但	是	现在	分割	经过	这	英语	进入	二	省份	,	即	.

但现在被英国人分为两个省，即：

[iːst] [ænd; ənd] [west] ['flɒrɪdə] .

East	and	West	Florida	.
东方	和	西方	佛罗里达	.

佛罗里达州东部和西部。

- [iːst] ['flɒrɪdə] [ɪz] ['baʊndɪd] [nɔːθ] [baɪ] ['dʒɔːdʒə] , [ɔː(r)][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['rɪvə(r)] , [wɪtʃ] [di'vaid] [ðem; ðəm]

'	East	Florida	is	bounded	north	by	Georgia	,	or	St	.	John's	river	,	which	divides	them
-	东方	佛罗里达	是	有界	北	经过	乔治亚州	,	或者	英石	.	约翰的	河	,	哪个	分割	他们

; ['iːstwədlɪ] [ænd; ənd] ['saʊθwədli] ,

;	eastwardly	and	southwardly	,
;	向东	和	向南	,

东佛罗里达北部以佐治亚州或圣约翰河为界，圣约翰河将两地分隔开来；东部和南部，

[baɪ][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] ['flɒrɪdə] ; [saʊθ] - [west] , [baɪ] [west] ['flɒrɪdə] ; [ænd; ənd] [nɔːθ] - [west] ,

by	the	gulph	of	Florida	;	south	-	west	,	by	West	Florida	;	and	north	-	west	,
经过	这	海湾	的	佛罗里达	;	南	-	西方	,	经过	西方	佛罗里达	;	和	北	-	西方	,

在佛罗里达湾；西南方向，在西佛罗里达；以及西北方向，

[baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] ['ɪndiənz] .

by	the	country	of	the	Creek	Indians	.
经过	这	国家	的	这	溪	印度人	.

在克里克印第安人的领地。

- [ðə; ði] ['spænjədz] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] [ɪn] [ðɪs] ['prɒvɪns] [ɪn] - ;

'	The	Spaniards	attempted	a	settlement	at	St	.	Augustine	in	this	province	in	1512	;
-	这	西班牙人	尝试过	一个	沉降	在	英石	.	奥古斯丁	在	这	省	在	-	;

1512年，西班牙人曾试图在该省的圣奥古斯丁建立定居点；

[haʊ'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ə'bændən] [ðɪs] [ə'tempt] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ,

however	they	were	obliged	to	abandon	this	attempt	,	by	reason	of	the	savages	,
然而	他们	是	有义务	到	放弃	这	试图	,	经过	原因	的	这	野蛮人	,

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌinkən'viːnjəns] ,

and	other	inconveniences	,
和	其他	不便之处	,

然而，由于野蛮人的阻挠和其他不便，他们不得不放弃这次尝试。

[ðeɪ] [nɒt] ['biːɪŋ] ['prɒpəli] [sə'plaɪd] [wɪð] ['nesəsəriz] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

they	not	being	properly	supplied	with	necessaries	to	go	through	with	it	.
他们	不是	存在	适当地	供应	和	必需品	到	去	通过	和	它	.

他们没有获得完成这项工作所需的必要物资。

[ɪn] - [ðeɪ] [ə'gen] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] [fɔ:t] [kɔ:ld] [ˌes 'ti:] . [ɔ:'gʌstɪn] ,

In	1565	they	again	took	possession	,	and	erected	a	fort	called	St	.	Augustine	,
在	-	他们	再次	采取	拥有	,	和	竖立	一个	堡	称为	英石	.	奥古斯丁	,

1565年，他们再次占领了这片土地，并修建了一座名为圣奥古斯丁的堡垒。

[wɪtʃ] [kə'mɑ:nd] [ə; eɪ] [kən'vi:niənt] ['hɑ:bə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ʃɪps] ['treɪdɪŋ] [bɪ'twi:n] [speɪn]

which	commanded	a	convenient	harbour	for	their	ships	trading	between	Spain
哪个	命令	一个	方便的	港口	为了	他们的	船舶	贸易	之间	西班牙

[ænd; ənd] [ə'merɪkə] ;

and	America	;
和	美国	;

它控制着一个便利的港口，便于其船只往返于西班牙和美洲之间进行贸易；

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [wɔ:(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['spænjədz] [ænd; ənd] [kri:k] ['ɪndiənz] ,

but	there	being	a	constant	war	between	the	Spaniards	and	Creek	Indians	,
但	那里	存在	一个	持续的	战争	之间	这	西班牙人	和	溪	印度人	,

但由于西班牙人和克里克印第安人之间战事不断，

['greɪtli] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [ɪn'lɑ:dʒɪŋ] [ðeə(r)] ['setlmənts] [hɪə(r)] .

greatly	prevented	the	enlarging	their	settlements	here	.
非常	阻止	这	扩大	他们的	定居点	这里	.

这极大地阻碍了他们在此地扩大定居点。

[ðeɪ] [meɪn'teɪnd] [ðeə(r)] ['gærɪsn] ([ðəʊ] ['sevrəl] [ə'tempts] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [tu:; tə] [rɪ'dju:s] [ˌaɪ 'ti:]

They	maintained	their	garrison	(	though	several	attempts	were	made	to	reduce	it
他们	维持	他们的	驻军	(	尽管	一些	尝试	是	制成	到	减少	它

[baɪ][ðə; ði] [ˌkærə'lɪnɪən] ,

by	the	Carolinians	,
经过	这	卡罗莱纳人	,

他们保留了驻军（尽管卡罗莱纳人曾多次试图削减驻军），

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['əʊg(ə)lˌθɔ:p]) [tɪl] [ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [wɔ:(r)] ,

and	afterwards	by	General	Oglethorpe	)	till	the	conclusion	of	the	late	war	,
和	然后	经过	一般的	奥格尔索普	)	直到	这	结论	的	这	晚的	战争	,

（后来由奥格尔索普将军指挥）直至最近一次战争结束。

[wen] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['terətri] [ɒv; əv] ['flɒrɪdə] [wɒz; wəz] ['si:dɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

when	the	garrison	and	the	whole	territory	of	Florida	was	ceded	to	the
什么时候	这	驻军	和	这	所有的	领土	的	佛罗里达	曾是	割让	到	这

[kraʊn] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

crown	of	Great	Britain	,
王冠	的	伟大的	英国	,

当驻军和整个佛罗里达领土割让给英国王室时，

[baɪ][ðə; ði] ['tri:ti] [ɒv; əv] [faʊntənbloʊ] , [ɪn] - .

by	the	treaty	of	Fountainbleau	,	in	1762	.
经过	这	条约	的	枫丹白露	,	在	-	.

根据 1762 年的枫丹白露条约。

[hɪz; ɪz] [brɪ'tænɪk] ['mædʒəsti] ['bi:ɪŋ] [-]

His	Britannic	Majesty	being	[	52	]
他的	不列颠尼克	威严	存在	[	-	]

大不列颠陛下[52]

['æbsəlu:t] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] , [hæz; həz][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ɪn][bəuθ]

absolute	sovereign	of	the	soil	,	has	the	appointment	of	the	governors	in	both
绝对	主权	的	这	土壤	,	有	这	预约	的	这	州长们	在	两个都

[ɒv; əv][ðə; ði] ['flɒrɪdə] .

of	the	Floridas	.
的	这	佛罗里达州	.

拥有对这片土地的绝对主权，并有权任命佛罗里达州的两州州长。

- [ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv] [iːst] ['flɒrɪdə] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ;

'	The	soil	of	East	Florida	is	not	so	good	as	that	of	Georgia	in	general	;
-	这	土壤	的	东方	佛罗里达	是	不是	所以	好的	作为	那	的	乔治亚州	在	一般的	;

“东佛罗里达的土壤总体上不如佐治亚州的土壤肥沃；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['nɔːðəli] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [tuː; tə] ['dʒɔːdʒə] [ɪz] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	the	northerly	part	of	it	adjacent	to	Georgia	is	much	like	it	,
但	这	北风	部分	的	它	邻近的	到	乔治亚州	是	很多	喜欢	它	,

但其北部与格鲁吉亚接壤的部分与格鲁吉亚非常相似。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ðæt] ['dʒɔːdʒə] [ɪz] , [vɪz] .

and	may	be	improved	to	all	the	purposes	that	Georgia	is	,	viz	.
和	可能	是	改进	到	全部	这	目的	那	乔治亚州	是	,	即	.

并可改进以达到佐治亚州的所有用途，即：

[fɔː(r); fə(r)] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːn] , [raɪs] , ['ɪndɪgəʊ] , [sɪlk] , [waɪn] , & [siː] . [ænd; ənd] [ə'gen] ,

for	raising	of	corn	,	rice	,	indigo	,	silk	,	wine	,	&	c	.	and	again	,
为了	提高	的	玉米	,	米	,	靛青	,	丝绸	,	葡萄酒	,	&	c	.	和	再次	,

用于种植玉米、水稻、靛蓝、丝绸、酿酒等。此外，

[ɪn] [ðə; ði] [west] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɪz] [sʌm; səm] ['veri] [gʊd] [lænd] ,

in	the	west	part	of	the	province	is	some	very	good	land	,
在	这	西方	部分	的	这	省	是	一些	非常	好的	土地	,

该省西部有一些非常好的土地，

['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪm'pruːvd] [tuː; tə] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] .

capable	of	being	improved	to	great	advantage	.
有能力的	的	存在	改进	到	伟大的	优势	.

有很大的改进空间。

- [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɔː(r)] [keɪp] [ɒv; əv] ['flɒrɪdə] [ɪz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['sændi] [sɔɪl] ; [haʊ'evə(r)] ,

'	The	centre	or	Cape	of	Florida	is	a	more	sandy	soil	;	however	,
-	这	中心	或者	岬	的	佛罗里达	是	一个	更多的	沙	土壤	;	然而	,

“佛罗里达中部或海角地区的土壤较为沙质；然而，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [gʊd] ['setlmənts] [bɪ'gʌn] [ɪn] [ðɪs] ['prɒvɪns] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

there	are	some	good	settlements	begun	in	this	province	,	under	the	direction	of
那里	是	一些	好的	定居点	开始	在	这	省	,	在下面	这	方向	的

['kɜːn(ə)l] [grɑːnt] ,

Colonel	Grant	,
上校	授予	,

在格兰特上校的指导下，该省已经建立了一些不错的定居点。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'kʌmɪŋ]

the	present	Governor	of	it	,	and	there	is	a	prospect	of	it	soon	becoming
这	展示	州长	的	它	,	和	那里	是	一个	前景	的	它	很快	成为

[ə; eɪ] ['flʌrɪʃɪŋ] ['prɒvɪns] ;

a	flourishing	province	;
一个	芊芊	省	;

现任省长表示，该省有望很快成为一个繁荣的省份；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪn'hæbətənt] [ɑː(r); ə(r)] ['flɒkɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['sevrəl] ['kʌntriz] [ɪn] ['jʊərəp] ,

and	as	inhabitants	are	flocking	to	it	from	several	countries	in	Europe	,
和	作为	居民	是	集群	到	它	从	一些	国家	在	欧洲	,

由于来自欧洲多个国家的居民纷纷涌向这里，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdərəb(ə)l] .

there	is	no	doubt	but	in	a	short	time	it	will	be	considerable	.
那里	是	不	怀疑	但	在	一个	短的	时间	它	将要	是	大量	.

毫无疑问，但短时间内就会相当可观。

- [ðeə(r)] [ɪk'spɔːts] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [smɔːl] ,

'	Their	exports	at	present	are	but	small	,
-	他们的	出口	在	展示	是	但	小的	,

“他们目前的出口规模很小，

[ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [treɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][speə(r)] .

the	produce	of	their	trade	with	the	Indians	being	the	chief	they	have	to	spare	.
这	生产	的	他们的	贸易	和	这	印度人	存在	这	首席	他们	有	到	空闲的	.

他们与印第安人进行贸易的产出是他们最舍得拿出来的东西。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [θriː] [j'iəz] [sɪns] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ,

As	the	country	was	three	years	since	almost	entirely	uncultivated	,
作为	这	国家	曾是	三	年	自从	几乎	完全	未开垦的	,

由于该国三年来几乎完全处于未开垦状态，

[ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪn'hæbətənt] [æz; əz] [jet] [bʌt; bət] [smɔːl] ,

and	the	number	of	inhabitants	as	yet	but	small	,
和	这	数字	的	居民	作为	然而	但	小的	,

目前居民数量还很少。

[nəʊ] [greɪt] [ɪm'prʊvmənt] [ænd; ənd] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ;

no	great	improvements	and	productions	are	at	present	to	be	expected	;
不	伟大的	改进	和	作品	是	在	展示	到	是	预期的	;

[bʌt; bət] , [ʌn'daʊtɪdli] ,

but	,	undoubtedly	,
但	,	无疑	,

目前预计不会有大的改进和产量提升；但是，毫无疑问，

[ðɪs] ['kʌntri] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [raɪs] , ['ɪndɪgəʊ] , [sɪlk] , [waɪn] , [ɔɪl] ,

this	country	is	capable	of	producing	rice	,	indigo	,	silk	,	wine	,	oil	,
这	国家	是	有能力的	的	生产	米	,	靛青	,	丝绸	,	葡萄酒	,	油	,

这个国家有能力生产大米、靛蓝、丝绸、葡萄酒、橄榄油。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['væljuəb(ə)l] [kə'mɒdətiz] [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] .

and	other	valuable	commodities	in	great	abundance	.
和	其他	有价值的	商品	在	伟大的	丰富	.

以及其他大量有价值的商品。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [njuː] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [greɪt] ['plenti] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][waɪld] [geɪm] ,

As	the	country	is	new	,	it	has	great	plenty	of	all	kinds	of	wild	game	,
作为	这	国家	是	新的	,	它	有	伟大的	很多	的	全部	种类	的	荒野	游戏	,

由于这个国家比较新，所以拥有种类繁多的野生动物。

['kɒmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['klaɪmət] .

common	to	the	climate	.
常见的	到	这	气候	.

气候特征。

[ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɪz][ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] .

The	metropolis	of	the	province	is	St	.	Augustine	.
这	都会	的	这	省	是	英石	.	奥古斯丁	.

该省的首府是圣奥古斯丁。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪn'hæbətənt] , [ɪk'skluːsɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [truːps] ['gærɪsn] [ðeə(r)] , [ɪz] ,

The	number	of	inhabitants	,	exclusive	of	his	majesty's	troops	garrisoned	there	,	is	,
这	数字	的	居民	,	独家的	的	他的	陛下的	军队	驻军	那里	,	是	,

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][təʊld] ,

as	I	am	told	,
作为	我	是	讲述	,

据我所知，除驻扎在那里的国王军队外，当地居民人数为：

[ə'baʊt] - .
about **2000** **.**
关于 - .

大约2000年。

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [frɒm; frəm][ɪts] ['sʌðəli] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
' **It** **may** **well** **be** **supposed** **,** **from** **its** **southerly** **situation** **,**
- 它 可能 出色地 是 据称 , 从 它是 南风 情况 ,

“从其南部的地理位置来看，人们完全可以推测，

[ðæt] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['klaɪmət] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒvɪns] [ɪz][nɒt][mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['helθi]
that **the** **air** **and** **climate** **of** **this** **province** **is** **not** **more** **agreeable** **and** **healthy**
那 这 空气 和 气候 的 这 省 是 不是 更多的 同意 和 健康
[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] ,
than **that** **of** **Georgia** **,**
比 那 的 乔治亚州 ,

该省的空气和气候并不比格鲁吉亚更宜人、更健康。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [les] [ɪn'festɪd] [wɪð] ['pɔɪzənəs] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] ['ænɪmlz] [ɒv; əv]
and **that** **it** **is** **no** **less** **infested** **with** **poisonous** **and** **troublesome** **animals** **of**
和 那 它 是 不 较少的 受感染的 和 有毒 和 麻烦的 动物 的
['veərɪəs] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz] .
various **shapes** **and** **sizes** **.**
各种各样的 形状 和 尺寸 .

而且，这里也充斥着各种形状和大小的有毒且令人讨厌的动物。

- — [ðʌs]
' **—** **Thus**
- — 因此

'-因此

[fɑː(r)] , [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [iːst] - ['flɒrɪdə] . [-]
far **,** **relating** **to** **East** **-** **Florida** **.** **[** **53** **]**
远的 , 相关 到 东方 - 佛罗里达 . [-]

远，与东佛罗里达有关。[53]

- [west] ['flɒrɪdə] [wɒz; wəz] [siːzd] [ə'pɒn][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] , [huː] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]
' **West** **Florida** **was** **seized** **upon** **by** **the** **French** **,** **who** **began** **a** **settlement** **in** **it** **at**
- 西方 佛罗里达 曾是 查获 之上 经过 这 法语 , WHO 开始 一个 沉降 在 它 在
[ˌpensə'koʊlə] ,
Pensacola **,**
彭萨科拉 ,

“西佛罗里达被法国人占领，他们在彭萨科拉建立了定居点。”

[ɪn] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] ['triːti] [ɒv; əv] [faʊntənbloʊ] [ɪn]
in **1720** **,** **and** **they** **enjoyed** **it** **till** **the** **before** **mentioned** **treaty** **of** **Fountainbleau** **in**
在 - , 和 他们 享受 它 直到 这 前 提及 条约 的 枫丹白露 在
- ,
1762 **,**
- ,

1720年，他们一直享有这项权利，直到前面提到的1762年枫丹白露条约签订为止。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['siːdɪd] [tuː; tə][ænd; ənd] [fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [baɪ][hɪz; ɪz] [brɪ'tænɪk]
when **this** **was** **ceded** **to** **and** **formed** **into** **a** **government** **by** **his** **Britannic**
什么时候 这 曾是 割让 到 和 形成 进入 一个 政府 经过 他的 不列颠尼克
['mædʒəsti] .
majesty **.**
威严 .

这片土地被割让给不列颠国王陛下，并由其组建政府。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['baʊndɪd] , ['iːstwədlɪ] , [baɪ] [iːst] ['flɒrɪdə] ; ['saʊθwədli] , [baɪ][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] ;

It	is	bounded	,	eastwardly	,	by	East	Florida	;	southwardly	,	by	the	Gulph	of	Mexico	;
它	是	有界	,	向东	,	经过	东方	佛罗里达	;	向南	,	经过	这	海湾	的	墨西哥	;

['westwədli] ,

westwardly	,
向西	,

它东临东佛罗里达；南临墨西哥湾；西临，

[baɪ][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [ˌes 'tiː] . [pɪə(r)] ; [ænd; ənd] ['nɔːθwədlɪ] , [baɪ][ðə; ði]

by	the	Mississipi	river	,	and	the	Lake	St	.	Pier	;	and	northwardly	,	by	the
经过	这	密西西比州	河	,	和	这	湖	英石	.	码头	;	和	向北	,	经过	这

['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

country	of	the	Chikitaws	.
国家	的	这	-	.

沿密西西比河，到圣路易斯湖码头；向北，到奇基托人的领地。

- [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [taʊn] [ɪz][ˌpensə'koʊlə] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , [huː] [ɪn'hæbɪtɪd]

'	The	principal	town	is	Pensacola	;	and	as	many	of	the	French	,	who	inhabited
-	这	主要的	镇	是	彭萨科拉	;	和	作为	许多	的	这	法语	,	WHO	有人居住的

[hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['triːti] ,

here	before	the	treaty	,
这里	前	这	条约	,

“主要城镇是彭萨科拉；而且，在条约签订之前，许多法国人也居住在这里，

[hæv; həv] [tʃəʊz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðeə(r)] [ɪst'eɪts] ,

have	chose	to	become	British	subjects	for	the	sake	of	keeping	their	estates	,
有	选择	到	变得	英国	主题	为了	这	清酒	的	保持	他们的	庄园	,

为了保住自己的庄园，他们选择成为英国臣民。

[ðɪs] [wɪl] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːdi] ['piːpl] [ðɪs] ['prɒvɪns] ,

this	will	contribute	to	the	speedy	peopling	this	province	,
这	将要	贡献	到	这	迅速	人口	这	省	,

这将有助于该省人口的快速增长。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] ['rendə(r)][ðə; ði] ['setlmənts] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['veri] [suːn] ,

and	no	doubt	render	the	settlements	considerable	very	soon	,
和	不	怀疑	使成为	这	定居点	大量	非常	很快	,

毫无疑问，这些和解协议很快就会变得相当可观。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði][lænd][ɪn] [ðɪs] ['prɒvɪns] [ɪz]['məʊstli] ['veri] [gʊd] , ['vɑːstli] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]

especially	as	the	land	in	this	province	is	mostly	very	good	,	vastly	preferable	to	the
尤其	作为	这	土地	在	这	省	是	大多	非常	好的	,	非常	优选	到	这

['iːstən] ['prɒvɪns] ,

eastern	province	,
东	省	,

尤其是该省的土地大多非常好，远胜于东部省份的土地。

[ɪts] [sɔɪl] ['biːɪŋ] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [kə'mɒdətiz] [ɒv; əv][raɪs] , ['ɪndɪgəʊ] ,

its	soil	being	capable	of	producing	all	the	valuable	commodities	of	rice	,	indigo	,
它是	土壤	存在	有能力的	的	生产	全部	这	有价值的	商品	的	米	,	靛青	,

[waɪn] , [ɔɪl] ,

wine	,	oil	,
葡萄酒	,	油	,

其土壤能够生产大米、靛蓝、葡萄酒、橄榄油等所有有价值的商品。

& [siː] . [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'bʌndəns] ; [ænd; ənd][ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [treɪd] [ɪz] [ɪk'striːmli] [gʊd] ,

&	c	.	in	the	greatest	abundance	;	and	its	situation	for	trade	is	extremely	good	,
&	c	.	在	这	最	丰富	;	和	它是	情况	为了	贸易	是	极其	好的	,

等等，数量极其丰富；而且其贸易位置极其优越。

['hævɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['westən] ['baʊndri] .

having	the	river	Mississipi	for	its	western	boundary	.
拥有	这	河	密西西比州	为了	它是	西	边界	.

西临密西西比河。

- [ðeɪ] [ɔːl'redi] ['kæri] [ɒn][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [treɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

' They	already	carry	on	a	very	considerable	trade	with	the	Indians	,
- 他们	已经	携带	在	一个	非常	大量	贸易	和	这	印度人	,

“他们已经与印度人进行了相当可观的贸易往来。”

[ænd; ənd][ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] [greɪt] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv][dɪə(r)] - [skɪnz] [ænd; ənd][fɜːrz] .

and	export	great	quantities	of	deer	-	skins	and	furs	.
和	出口	伟大的	数量	的	鹿	-	皮肤	和	毛皮	.

并出口大量的鹿皮和毛皮。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɪn'hæbətənt] [hɪə(r)] [reɪz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv][raɪs] , [ænd; ənd] [bɪld] [sʌm; səm]

The	French	inhabitants	here	raise	considerable	quantities	of	rice	,	and	build	some
这	法语	居民	这里	增加	大量	数量	的	米	,	和	建造	一些

['ves(ə)lz] .

vessels	.
船只	.

这里的法国居民种植了大量的水稻，并建造了一些船只。

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][təʊld] , [ə'baʊt] - [ɪn'hæbətənt] [ɪn] [ðɪs] ['prɒvɪns] ,

' There	are	at	present	,	as	I	am	told	,	about	6000	inhabitants	in	this	province	,
- 那里	是	在	展示	,	作为	我	是	讲述	,	关于	-	居民	在	这	省	,

据我所知，目前该省约有6000名居民。

[wɪtʃ] [ɪn'kriːs] ['veri] [fɑːst] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['helθi] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [iːst]

which	increase	very	fast	,	it	being	much	more	healthy	and	inviting	than	East
哪个	增加	非常	快速地	,	它	存在	很多	更多的	健康	和	邀请	比	东方

['flɒrɪdə] ;

Florida	;
佛罗里达	;

生长速度非常快，而且比佛罗里达州东部更健康、更宜人；

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['westən] [pɑːts] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

especially	the	western	parts	upon	the	banks	of	the	Mississipi	,
尤其	这	西	部分	之上	这	银行	的	这	密西西比州	,

尤其是密西西比河沿岸的西部地区，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [kɒnstɪt'juːʃnz] .

where	it	is	said	to	be	agreeable	enough	to	English	constitutions	.
在哪里	它	是	说	到	是	同意	足够的	到	英语	宪法	.

据说它与英国宪法非常契合。

[ɪn] [ʃɔːt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['daʊtɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]

it	is	not	to	be	doubted	but	that	in	a	few	years	this	will	be	a	rich	and
它	是	不是	到	是	怀疑	但	那	在	一个	很少	年	这	将要	是	一个	富有的	和

['flʌrɪʃɪŋ] ['prɒvɪns] ,

flourishing	province	,
芊芊	省	,

毫无疑问，几年后这里将成为一个富饶繁荣的省份。

['neɪtʃə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .

nature	having	denied	it	nothing	that	is	necessary	to	make	it	so	.
自然	拥有	否认	它	没有什么	那	是	必要的	到	制作	它	所以	.

自然界并没有剥夺它成为现在这样的一切必要条件。

- [haʊ] [fɑː(r)]['aʊə(r)] ['ɔːθərz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['setlmənts] [-]
' How far our Author's account of these two settlements [54]
- 如何 远的 我们的 作者的 帐户 的 这些 二 定居点 [-]

“我们的作者对这两个定居点的描述[54]有多远

[meɪ] , [ɪn] ['evri] ['sɜːkəmstəns] , [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] , [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɒt] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)][tuː; tə]
may , in every circumstance , be depended upon , is a point not perfectly clear to
可能 , 在 每一个 环境 , 是 取决于 之上 , 是 一个 观点 不是 完美 清除 到
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

在任何情况下都可信赖，这一点我们尚不完全清楚。

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [prɪ'saɪsli] [ɪn'fɔːmd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [hæθ] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm]
as we are not precisely informed whether he hath related all of them
作为 我们 是 不是 恰恰 知情的 无论 他 有 有关的 全部 的 他们
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðəʊz] ['prɒvɪnsɪz] ;
from his own personal acquaintance with those provinces ;
从 他的 自己的 个人的 熟人 和 那些 省份 ;

因为我们并不清楚他是否是根据自己对这些省份的亲身了解而讲述的；

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [hæθ] [nɒt] ['tʃiːfli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z]
or whether he hath not chiefly made his report from the information of others
或者 无论 他 有 不是 主要 制成 他的 报告 从 这 信息 的 其他的
.
:
.

或者他是否主要根据他人提供的信息发表了报告。

[hiː; hi] [ə'pɪəz] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['ɒnɪst] [ə; eɪ]['raɪtə(r)] ,
He appears , however , to be so honest a Writer ,
他 出现 , 然而 , 到 是 所以 诚实的 一个 作家 ,

然而，他似乎是一位非常诚实的作家，

[ðæt] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [sə'spekt] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [hɪz; ɪz]
that we do not suspect him to be capable of any intention to mislead his
那 我们 做 不是 怀疑 他 到 是 有能力的 的 任何 意图 到 误导 他的
['ridər] ,
Readers ,
读者 ,

我们并不怀疑他有任何误导读者的意图。

[ɪn] ['eni] [rɪ'spekt] [wɒt'evə(r)] .
in any respect whatever .
在 任何 尊重 任何 .

无论在任何方面。

[ɪn]['aʊə(r)] ['ɔːθərz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
In our Author's description of the manners and customs of the Indians ,
在 我们的 作者的 描述 的 这 礼仪 和 海关 的 这 印度人 ,

在作者对印第安人的风俗习惯的描述中，

[pə'tɪkjələli] [ðəʊz] [kɔːld] [ðə; ði] [faɪv] ['neɪʃnz] , [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['kjʊəriəs] [pə'tɪkjələz] ;
particularly those called the Five Nations , are many curious particulars ;
特别 那些 称为 这 五 国家 , 是 许多 好奇的 细节 ;

特别是那些被称为五大部落的地区，有很多奇特的细节；

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪk'stræktɪd] ,

some	of	which	may	serve	as	a	proper	supplement	to	the	account	extracted	,
一些	的	哪个	可能	服务	作为	一个	恰当的	补充	到	这	帐户	提取	,

[ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l] ,

in	the	preceding	article	,
在	这	前	文章	,

其中一些内容可以作为对前一篇文章中摘录的内容的适当补充，

[frɒm; frəm] [lef'tenənt] ['tɪmbərˌleɪks] ['memwɑːz] : [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv][bəuθ] [ðiːz]

from	Lieutenant	Timberlake's	Memoirs	:	and	the	observations	of	both	these
从	中尉	Timberlake的	回忆录	:	和	这	观察	的	两个都	这些

['raɪtər] [meɪ] , [pə'hæps] ,

writers	may	,	perhaps	,
作家	可能	,	也许	,

摘自廷伯莱克中尉的回忆录：这两位作者的观察或许.....

[biː; bi] [kən'sɪdəd] [baɪ][ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] ['ridər] [æz; əz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)]

be	considered	by	the	judicious	Readers	as	a	valuable	addition	to	the	more
是	经过考虑的	经过	这	明智的	读者	作为	一个	有价值的	添加	到	这	更多的

[ɪ'læbərət] [pə'fɔːməns] [['sɛvən]] [ɒv; əv] [kæd'wɔlədə] [kəʊld(ə)n][ˌiː es 'kjuː] . ;

elaborate	performance	[	7	]	of	Cadwallader	Colden	Esq	.	;
精心制作的	表现	[	7	]	的	卡德瓦拉德	科尔登	先生	.	;

明智的读者会认为这是对卡德瓦拉德·科尔登先生[7]的更精心的表演的有价值的补充；

['pʌblɪʃt] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'vjuː] .

published	not	long	before	the	commencement	of	our	Review	.
已发布	不是	长的	前	这	开始	的	我们的	审查	.

出版时间距离我们开始进行审查不久。

[ðiːz] [faɪv] ['neɪʃnz] , [ɑː(r); ə(r)] , [bɪ'jɒnd] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɪndiən] [traɪbz] , [ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

These	Five	Nations	,	are	,	beyond	all	the	other	Indian	tribes	,	the	most	distinguished
这些	五	国家	,	是	,	超过	全部	这	其他	印度	部落	,	这	最多	杰出的

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

for	their	understanding	,
为了	他们的	理解	,

这五个部落，在所有印第安部落中，以其渊博的知识最为杰出。

[ðeə(r)]['vælə(r)] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['glɔːriəs] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['lɪbəti] :

their	valour	,	and	above	all	,	for	their	glorious	spirit	of	liberty	:
他们的	勇气	,	和	多于	全部	,	为了	他们的	辉煌	精神	的	自由	:

他们的英勇，尤其是他们光荣的自由精神：

[ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'spekt] ['iːv(ə)n]['brɪt(ə)nz] [meɪ] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['breðrən] .

in	which	respect	even	Britons	may	be	proud	to	call	them	their	brethren	.
在	哪个	尊重	甚至	英国人	可能	是	自豪的	到	称呼	他们	他们的	弟兄们	.

从这个意义上讲，就连英国人也可以自豪地称他们为自己的兄弟。

[ɒv; əv] [ðiːz] , [ə'gen] , [ðə; ði] ['məuhɔːks] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɜːst][ɪn][ræŋk] ,

Of	these	,	again	,	the	Mohawks	are	the	first	in	rank	,
的	这些	,	再次	,	这	莫霍克人	是	这	第一的	在	秩	,

其中，莫霍克族再次位居榜首。

([ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'fɔːmenʃənd; əˌfɔː'menʃənd] ['vɜːtjuːz]) [ðəʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪn]

(	in	regard	to	the	aforementioned	virtues	)	though	at	present	the	smallest	in
(	在	看待	到	这	上述	美德	)	尽管	在	展示	这	最小	在

['nʌmbə(r)] :

number	:
数字	:

（就上述美德而言）尽管目前数量最少：

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['sɜːkəmstəns] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'djuːst] , [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['njuːmərəs] ,

to	which	circumstance	they	have	been	reduced	,	from	being	the	most	numerous	,
到	哪个	环境	他们	有	到过	减少	,	从	存在	这	最多	很多的	,

[baɪ][ðeə(r)] [kən'tɪnjuəl] [wˈɔːz] .

by	their	continual	wars	.
经过	他们的	持续的	战争	.

他们从人数最多的国家，由于连年征战，已经沦落到如今这般境地。

[ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['neɪʃnz] , ['sʌmwɒt] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [juˈnaɪtɪd]

The	union	of	the	five	nations	,	somewhat	resembles	that	of	the	Dutch	United
这	联盟	的	这	五	国家	,	有些	类似	那	的	这	荷兰语	团结的

['prɒvɪnsɪz] ;

Provinces	;
省份	;

五个民族的联合，在某种程度上类似于荷兰联合省；

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪˈpʌblɪkən] [liːg] , [ɔː(r)] [kən'fedərəsi] , [ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn]['neɪʃ(ə)n] [hæθ] ['eni]

and	this	republican	league	,	or	confederacy	,	in	which	no	one	nation	hath	any
和	这	共和党人	联盟	,	或者	邦联	,	在	哪个	不	一	国家	有	任何

[suːˌpɪəriˈɒrəti]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

superiority	over	the	other	,
优势	超过	这	其他	,

而这个共和联盟，或者说邦联，其中任何一个国家都不凌驾于其他国家之上。

[hæv; həv] [səb'sist] [səʊ] [lɒŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] , [-]

have	subsisted	so	long	,	that	the	Europeans	,	[	55	]
有	生存	所以	长的	,	那	这	欧洲人	,	[	-	]

已经生存了这么久，以至于欧洲人[55]

[sez] ['mɪstə(r)] . [kəʊld(ə)n] , [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɪts]['ɒrɪdʒɪn] .

says	Mr	.	Colden	,	know	nothing	of	its	origin	.
说道	先生	.	科尔登	,	知道	没有什么	的	它是	起源	.

科尔登先生说，他对它的起源一无所知。

[ðeə(r)][məʊst] ['nɔːðən] ['set(ə)lmənt] , [sez] ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] , - [ɪz][ə; eɪ] [taʊn] [kɔːld] - ,

Their	most	northern	settlement	,	says	Mr	.	Rogers	,	'	is	a	town	called	Chockonawago	,
他们的	最多	北方	沉降	,	说道	先生	.	罗杰斯	,	-	是	一个	镇	称为	-	,

罗杰斯先生说，他们最北端的定居点“是一个名叫乔科纳瓦戈的小镇”。

[ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] , ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ˌmɒntri'ɔːl] ;

on	the	south	of	the	river	St	.	Lawrence	,	opposite	to	Montreal	;
在	这	南	的	这	河	英石	.	劳伦斯	,	对面的	到	蒙特利尔	;

位于圣劳伦斯河南岸，与蒙特利尔隔河相望；

[bʌt; bət][ðeə(r)]['lɑːdʒɪst] ['setlmənts] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'twiːn] [leɪk] [ɒn'teəriəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv]

but	their	largest	settlements	are	between	Lake	Ontario	and	the	provinces	of
但	他们的	最大	定居点	是	之间	湖	安大略省	和	这	省份	的

[njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [pɛnsəlveɪnjə] ,

New	York	and	Pensylvania	,
新的	约克	和	宾夕法尼亚州	,

但他们最大的定居点位于安大略湖与纽约州和宾夕法尼亚州之间。

[ɔː(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məuhɔk] , - , - [ænd; ənd] [ˌɒnən'dɑːgə] ['rɪvəz] .

or	the	heads	of	the	Mohock	,	Tanesee	,	Oneoida	and	Onondaga	rivers	.
或者	这	头部	的	这	莫霍克	,	-	,	-	和	奥农达加	河流	.

或者莫霍克河、塔内西河、奥尼奥伊达河和奥农达加河的源头。

[ðeɪ] [kleɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] [tuː; tə][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] ,

They	claim	all	the	country	south	of	the	river	St	.	Lawrence	to	the	Ohio	,
他们	宣称	全部	这	国家	南	的	这	河	英石	.	劳伦斯	到	这	俄亥俄州	,

他们声称拥有圣劳伦斯河以南到俄亥俄河之间的所有土地。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][əʊˈhaɪəʊ][tuː; tə][ðə; ði] - ,

and	down	the	Ohio	to	the	Wabach	,
和	向下	这	俄亥俄州	到	这	-	,

沿着俄亥俄河一路南下到瓦巴赫河，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][vəˈdʒɪniə] ; ['westəli] ,

from	the	mouth	of	the	Wabach	to	the	bounds	of	Virginia	;	westerly	,
从	这	嘴	的	这	-	到	这	界限	的	弗吉尼亚州	;	西风	,

从瓦巴赫河口到弗吉尼亚州边界；向西，

[tuː; tə][ðə; ði] [leɪks] [ɒnˈteərɪəʊ][ænd; ənd] ['ɪri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] - ; [ðeə(r)] ['iːstən]

to	the	Lakes	Ontario	and	Erie	,	and	the	river	Miamee	;	their	eastern
到	这	湖泊	安大略省	和	伊利	,	和	这	河	-	;	他们的	东

['baʊndriz] [ɑː(r); ə(r)] [leɪk] [ʃæmˈpleɪn] ,

boundaries	are	lake	Champlain	,
边界	是	湖	尚普兰	,

到安大略湖和伊利湖，以及迈阿密河；它们的东部边界是尚普兰湖，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɒləniz] .

and	the	British	colonies	.
和	这	英国	殖民地	.

以及英国殖民地。

[wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fɜːst] ['set(ə)ld] [ɪn] [əˈmerɪkə] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [reɪz] - , - ['faɪtɪŋ] [men] ; [bʌt; bət]

When	the	English	first	settled	in	America	,	they	could	raise	15	,	000	fighting	men	;	but
什么时候	这	英语	第一的	定居	在	美国	,	他们	可以	增加	-	,	-	斗争	男人	;	但

[naʊ] ,

now	,
现在	,

英国人最初在美洲定居时，可以招募到15000名战士；但现在，

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] ['dɛləˌwɛrz] [ænd; ənd] - , [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən]

including	the	Delawares	and	Shawanees	,	they	do	not	amount	to	more	than
包括	这	特拉华州	和	-	,	他们	做	不是	数量	到	更多的	比

[bɪˈtwiːn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] ,

between	three	or	four	thousand	,
之间	三	或者	四	千	,

包括特拉华人和肖尼人在内，他们的人数不超过三四千人。

['hævɪŋ] [biːn] [ðʌs] [rɪˈdjuːst] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈses(ə)nt] [wˈɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪnˈteɪnd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

having	been	thus	reduced	by	the	incessant	wars	they	have	maintained	with	the	other
拥有	到过	因此	减少	经过	这	不停歇	战争	他们	有	维持	和	这	其他

['ɪndiənz] ,

Indians	,
印度人	,

由于与印度其他地区持续不断的战争，他们的实力已经大大削弱。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] , [ɪn]['kænədə] .

and	with	the	French	,	in	Canada	.
和	和	这	法语	,	在	加拿大	.

还有法国人在加拿大。

- ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɪlətri] [ɪkˈsplɔɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məuhɔːks] , ['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [əˈʃuə]

'	Speaking	of	the	great	military	exploits	of	the	Mohawks	,	our	Author	assures
-	请讲	的	这	伟大的	军队	漏洞	的	这	莫霍克人	,	我们的	作者	保证

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“谈到莫霍克人的伟大军事功绩，我们的作者向我们保证，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'vetərət] ['enəmɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] , ['evə(r)] [sɪns] [ðeə(r)][fɜːst]

that	they	have	been	inveterate	enemies	to	the	French	,	ever	since	their	first
那	他们	有	到过	根深蒂固	敌人	到	这	法语	,	曾经	自从	他们的	第一的

['set(ə)lmənt] [ɪn] ['kænədə] ;

settlement	in	Canada	;
沉降	在	加拿大	;

自他们在加拿大建立第一个定居点以来，他们就一直是法国人的宿敌；

[ðæt] [ðeɪ] [wʌns] [bɜːnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌmɒntri'ɔːl] ;

that	they	once	burned	the	city	of	Montreal	;
那	他们	一次	烧伤	这	城市	的	蒙特利尔	;

他们曾焚毁蒙特利尔市；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][ðə; ði]['əʊnli] ['ɪndiənz] [wɪ'ðɪn] ['meni] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

and	that	they	are	almost	the	only	Indians	within	many	hundred	miles	,
和	那	他们	是	几乎	这	仅有的	印度人	之内	许多	百	英里	,

而且方圆几百英里内几乎只有他们几个印第安人。

[ðæt] [hæv; həv] [biːn] [pruːf] [ə'genst] [ðə; ði] [səˌlɪsɪ'teɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'genst] [ˌjuː 'es]

that	have	been	proof	against	the	solicitations	of	the	French	to	turn	against	us
那	有	到过	证明	反对	这	征集	的	这	法语	到	转动	反对	我们

;

;

;

这些都证明了法国人唆使我们背叛我们的企图是行不通的；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [ðeə(r)] [ɪn'tegrəti] ,

but	the	greatest	part	of	them	have	maintained	their	integrity	,
但	这	最	部分	的	他们	有	维持	他们的	正直	,

但他们中的绝大多数人仍然保持了正直的品格。

[ænd; ənd] [biːn] ['aʊə(r)] ['stedfəst] [frendz] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['ælaɪz] . — [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [p'ɜːsənz] ,

and	been	our	stedfast	friends	and	faithful	allies	.	—	As	to	their	persons	,
和	到过	我们的	坚定不移	朋友们	和	忠实	盟国	.	—	作为	到	他们的	人	,

['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] [rɪ'mɑːrks] ,

Mr	.	Rogers	remarks	,
先生	.	罗杰斯	评论	,

他们一直是我们坚定不移的朋友和忠实的盟友。——至于他们本人，罗杰斯先生评论道：

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['reəli] [faʊnd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['eni] [wei] - [dɪ'fɔːmd] ,

that	there	is	rarely	found	,	among	the	Indians	,	a	person	that	is	any	way	'	deformed	,
那	那里	是	很少	成立	,	之中	这	印度人	,	一个	人	那	是	任何	方式	-	变形	,

在印度人中，很少能找到任何“畸形”的人。

[ɔː(r)] [ðæt] [ɪz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] ['eni] [sens] , [ɔː(r)] [dɪ'krepɪd] [ɪn] ['eni] [lɪm] ,

or	that	is	deprived	of	any	sense	,	or	decrepid	in	any	limb	,
或者	那	是	被剥夺的	的	任何	感觉	,	或者	衰老的	在	任何	肢	,

或者丧失所有感觉，或者任何肢体衰弱无力，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][keə(r)]['teɪkən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

notwithstanding	the	little	care	taken	about	the	mother	in	the	time	of	her
虽然	这	小的	关心	已采取	关于	这	母亲	在	这	时间	的	她

['pregnənsi] ,

pregnancy	,
怀孕	,

尽管在母亲怀孕期间几乎没有给予她任何照顾，

[ðə; ði] [nɪ'glekt] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ɪz] ['triːtɪd] [wɪð] [wen] [bɔːn] ,

the	neglect	the	infant	is	treated	with	when	born	,
这	忽视	这	婴儿	是	治疗	和	什么时候	出生	,

婴儿出生后遭受的忽视

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'ti:gz] [ðə; ði] [ju:θ] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['sʌfə(r)] ; [jet] ['dʒen(ə)rəli] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][pv; əv]

and	the	fatigues	the	youth	is	obliged	to	suffer	;	yet	generally	they	are	of
和	这	疲劳	这	青年	是	有义务	到	遭受	;	然而	一般来说	他们	是	的

[ə; eɪ] [heɪl] ,

a	hale	,
一个	哈尔	,

以及青年人不得不承受的疲惫；然而，他们通常都很健康，

[rəʊ'bʌst] , [ænd; ənd][fɜ:m][kɒn] [-]

robust	,	and	firm	con	[	56	]
强壮的	,	和	公司	康	[	-	]

稳健且坚定的[56]

[stɪtu:ʃən] ; [bʌt; bət] ['spɪrɪtjʊəs] ['lɪkəz] , [pv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'seɪʃəbli] [fɒnd] ,

stitution	;	but	spirituous	liquors	,	of	which	they	are	insatiably	fond	,
机构	;	但	精神	酒	,	的	哪个	他们	是	贪得无厌	喜爱	,

机构；但他们却对烈酒有着无法抑制的喜爱，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][men] , [hæv; həv] [ɔ:l'redi] - ['les(ə)nd] [ðeə(r)]

and	the	women	as	well	as	the	men	,	have	already	surprizingly	lessened	their
和	这	女性	作为	出色地	作为	这	男人	,	有	已经	-	减少	他们的

['nʌmbəz] , [ænd; ənd] [wɪl] ,

numbers	,	and	will	,
数字	,	和	将要	,

令人惊讶的是，无论是男性还是女性，人数都已经大幅减少，而且还将继续减少。

[ɪn][ɔ:l] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] , [ɪn][wʌn] ['sentʃəri] [mɔ:(r)] ['nɪəli] [klɪə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [pv; əv][ðem; ðəm] .

in	all	probability	,	in	one	century	more	nearly	clear	the	country	of	them	.
在	全部	可能性	,	在	一	世纪	更多的	几乎	清除	这	国家	的	他们	.

很有可能，再过一个世纪，这个国家就会彻底清除它们。

- [haʊ] ['greɪtli] [hæv; həv] [ði:z] [ˌʌn'tju:təd] ['pi:p(ə)l][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ˌju: 'es] , [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə]

'	How	greatly	have	these	untutored	people	the	advantage	over	us	,	in	respect	to
-	如何	非常	有	这些	未经训练的	人们	这	优势	超过	我们	,	在	尊重	到

[wɒt] [ɪz] [əb'zɜ:vd] ,

what	is	observed	,
什么	是	观察到	,

“就我们观察到的现象而言，这些未经教化的人比我们拥有多么大的优势啊！”

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [pv; əv] [ðɪs] [lɑ:st][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] !

in	the	beginning	of	this	last	quotation	!
在	这	开始	的	这	最后的	引述	!

在最后这段引文的开头！

[tu:; tə] [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['əʊɪŋ] [ðæt] , [ə'mʌŋ] [ju: 'es] , [səʊ] ['meni] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [dɪ'fɔ:md]

To	what	can	it	be	owing	that	,	among	us	,	SO	MANY	are	found	deformed
到	什么	能	它	是	欠款	那	,	之中	我们	,	所以	许多	是	成立	变形

,

,
,

究竟是什么原因导致我们当中有如此多的人畸形呢?

[ɔ:(r)] [dɪ'praɪvd] [pv; əv][wʌn][ɔ:(r)]['ʌðə(r)][pv; əv][ðeə(r)] ['sensɪz] ?

or	deprived	of	one	or	other	of	their	senses	?
或者	被剥夺的	的	一	或者	其他	的	他们的	感官	?

或者丧失了其中一种或几种感官?

[tuː; tə] [wɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['kwækəri] [[eit]] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['eɪdʒɪz][pɑːst]

To	what	more	than	the	spirit	of	Quackery	[	8	]	which	,	for	many	ages	past
到	什么	更多的	比	这	精神	的	庸医	[	8	]	哪个	,	为了	许多	年龄	过去的

,

,

,

还有什么比伪科学的精神更甚呢？[8] 在过去的许多世纪里，这种精神.....

[hæθ] ['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][juː 'es] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [taɪmz] ?

hath	taken	possession	of	us	,	instead	of	the	simplicity	of	former	times	?
有	已采取	拥有	的	我们	,	反而	的	这	简单	的	以前的	时代	?

我们是否已经被某种东西占据，而不是像过去那样纯朴自在？

['kwækəri] [siːm] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][hæv; həv] ['vɪʃieɪtɪd] ['aʊə(r)] [həʊl] ['næʃ(ə)nəl] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd]

Quackery	seems	,	indeed	,	to	have	vitiated	our	whole	National	Constitution	and
庸医	似乎	,	的确	,	到	有	受损	我们的	所有的	国家的	宪法	和

['kærəktə(r)] : [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ɪn'fektɪd] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] ,

character	:	it	hath	infected	our	government	,
特点	:	它	有	已感染	我们的	政府	,

庸医之术似乎确实已经败坏了我们整个国家的宪法和民族性格：它已经侵蚀了我们的政府。

['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] , ['aʊə(r)] [lɔːz] , [neɪ] ['aʊə(r)] ['veri] ['nɜːsəriz] !

our	religion	,	our	laws	,	nay	our	very	nurseries	!
我们的	宗教	,	我们的	法律	,	不	我们的	非常	苗圃	!

我们的宗教、我们的法律，甚至我们的育儿室！

['evri] [θɪŋ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)] - [dʌn] , [ə'mʌŋ] [juː 'es] ; [ænd; ənd] ,

Every	thing	appears	to	be	over	-	done	,	among	us	;	and	,
每一个	事物	出现	到	是	超过	-	完毕	,	之中	我们	;	和	,

在我们中间，一切似乎都做得过火了；而且，

(['æŋkʃəs] ['mɔːtəlz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]) [wiː; wi][ækt][æz; əz] [ðəʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə]

(	anxious	mortals	that	we	are	)	we	act	as	though	afraid	of	trusting	to
(	焦虑的	凡人	那	我们	是	)	我们	行为	作为	尽管	害怕的	的	信任	到

['prɒvɪdəns] ,

Providence	,
普罗维登斯	,

（我们这些焦虑的凡人）我们的行为仿佛害怕信任天意，

[ɔː(r)] ['liːvɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'ɜːrɪŋ] [də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

or	leaving	any	thing	to	the	unerring	direction	of	nature	.
或者	离开	任何	事物	到	这	毫无错误	方向	的	自然	.

或者将一切都交给大自然的安排。

[hens] , [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['bizi] [ɪn] [ʌn'duːɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ]

Hence	,	each	succeeding	generation	is	continually	busied	in	undoing	what	was	done	by
因此	,	每个	成功	一代	是	持续	忙碌	在	撤销	什么	曾是	完毕	经过

[ðeə(r)] ['priːdisesəz] :

their	predecessors	:
他们的	前任	:

因此，每一代人都忙于纠正前人所犯的错误：

[hens] [ðə; ði] [pə'petʃuəl] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [ˌrevə'lʊʃən] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] ['sɪstəmz] ; [ænd; ənd] , [hens] ,

hence	the	perpetual	changes	and	revolutions	of	all	our	systems	;	and	,	hence	,
因此	这	永久	变化	和	革命	的	全部	我们的	系统	;	和	,	因此	,

[pə'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

因此，我们的所有系统都经历了永恒的变革和革命；也因此，或许.....

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [rɪ'piːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒləm] [ækts][ænd; ənd] [dɪ'kriːz]

the	fatal	necessity	for	so	many	repeals	of	the	solemn	acts	and	decrees
这	致命的	必要性	为了	所以	许多	废除	的	这	庄严	行为	和	法令

['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ˌsenə'tɔːriəl] ['wɪzdəm] !

even	of	senatorial	wisdom	!
甚至	的	参议员	智慧	!

如此多的庄严法令，甚至包括参议院的智慧之举，都不得不被废除，这实在是致命的必然结果！

— [bʌt; bət][tuː; tə]['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] .

—	But	to	our	Author	.
—	但	到	我们的	作者	.

——但对于我们的作者而言。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['vɜːtjuːz] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] , ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] [ik'stəul][ðeə(r)] [sə'praɪz]

Among	other	virtues	possessed	by	the	Indians	,	Mr	.	Rogers	extols	their	surprizing
之中	其他	美德	拥有	经过	这	印度人	,	先生	.	罗杰斯	赞美	他们的	令人惊讶

['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌekwə'nɪməti] [ɒv; əv][maɪnd] .

patience	and	equanimity	of	mind	.
耐心	和	平静	的	头脑	.

罗杰斯先生赞扬了印第安人拥有的诸多美德，其中就包括他们惊人的耐心和沉着冷静的心态。

[ðeɪ] [hæv; həv] , [sez] [hiː; hi] , [ə; eɪ] - [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['evri] ['pæʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [rɪ'vendʒ] ,

They	have	,	says	he	,	a	'	command	of	every	passion	,	except	revenge	,
他们	有	,	说道	他	,	一个	-	命令	的	每一个	热情	,	除了	复仇	,

他说，他们“掌控着除复仇之外的每一种情感”。

[bɪ'jɒnd] [wɒt] [fə'lɑːsəfərz] [ɔː(r)] ['krɪstʃənz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'teɪn] [tuː; tə] .

beyond	what	philosophers	or	Christians	usually	attain	to	.
超过	什么	哲学家	或者	基督徒	通常	达到	到	.

超越哲学家或基督徒通常所能达到的境界。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm] ['beərɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [mis'fɔːtʃənz] [wɪð] [ə; eɪ]

You	may	see	them	bearing	the	most	sudden	and	unexpected	misfortunes	with	a
你	可能	看	他们	轴承	这	最多	突然	和	意外	不幸	和	一个

['kɑːmnəs] [ænd; ənd][kəm'pəʊʒə(r)][ɒv; əv][maɪnd] ,

calmness	and	composure	of	mind	,
平静	和	镇定	的	头脑	,

你或许会看到他们以平静沉着的心态承受最突如其来的不幸。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ɔː(r)] [tʃeɪndʒ] [-]

without	a	word	,	or	change	[	57	]
没有	一个	单词	,	或者	改变	[	-	]

一言不发，也无任何改变[57]

[ɒv; əv] ['kaʊntənəns] ; ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [huː] [nəʊz] [nɒt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [kæp'tɪvəti] [meɪ] [end] ,

of	countenance	;	even	a	prisoner	,	who	knows	not	where	his	captivity	may	end	,
的	面容	;	甚至	一个	囚犯	,	WHO	知道	不是	在哪里	他的	囚禁	可能	结尾	,

面容；即使是囚犯，也不知道他的囚禁何时才能结束，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [biː; bi][pʊt][tuː; tə][ə; eɪ][məʊst]['kruːəl] [deθ] ,

or	whether	he	may	not	in	a	few	hours	be	put	to	a	most	cruel	death	,
或者	无论	他	可能	不是	在	一个	很少	小时	是	放	到	一个	最多	残忍的	死亡	,

或者他是否会在几个小时后遭受极其残酷的死刑，

['nevə(r)]['luːzɪz][ə; eɪ]['moʊmənts] [sliːp] [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,

never	loses	a	moment's	sleep	on	this	account	,
绝不	失败	一个	瞬间	睡觉	在	这	帐户	,

他从不为此事失眠。

[ænd; ənd] [iːts] [ænd; ənd] [drɪŋks] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] ['ɪntuː] [huːz] [hændz]

and	eats	and	drinks	with	as	much	chearfulness	as	those	into	whose	hands
和	吃	和	饮料	和	作为	很多	快乐	作为	那些	进入	谁	双手

[hiː; hi][hæz; həz] ['fɔːlən] .

he	has	fallen	.
他	有	倒下	.

他吃喝玩乐，和落入他手中的人一样兴高采烈。

- [ðeə(r)] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ['ʌndə(r)] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [peɪn] [ɪz] ['truːli] [sə'praɪzɪŋ] .

' Their	resolution	and	courage	under	sickness	and	pain	is	truly	surprising	.
- 他们的	解决	和	勇气	在下面	疾病	和	疼痛	是	真的	奇怪	.

“他们在疾病和痛苦面前所展现出的决心和勇气真是令人惊讶。”

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪl] [biː; bi][ɪn]['leɪbə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [wʌn] [grəʊn] [ɔː(r)][kraɪ] ;

A	young	woman	will	be	in	labour	a	whole	day	without	uttering	one	groan	or	cry	;
一个	年轻的	女士	将要	是	在	劳动	一个	所有的	天	没有	发出声音	一	呻吟	或者	哭	;

一位年轻女子在分娩过程中，一整天都不会发出一声呻吟或哭喊；

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'treɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wiːknəs] , [ðeɪ] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [seɪ] ,

should	she	betray	such	a	weakness	,	they	would	immediately	say	,
应该	她	背叛	这样的	一个	弱点	,	他们	会	立即地	说	,

如果她流露出这样的弱点，他们会立刻说：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'wɜːðiː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ,

that	she	was	unworthy	to	be	a	mother	,
那	她	曾是	不配	到	是	一个	母亲	,

她不配做母亲，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfsprɪŋ] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kauəd] .

and	that	her	offspring	could	not	fail	of	being	cowards	.
和	那	她	后代	可以	不是	失败	的	存在	懦夫	.

而且她的后代也必然是懦夫。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔː(r)] ['kɒmən] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [p'ɜːsənz] , [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld][ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] ,

Nothing	is	more	common	than	to	see	persons	,	young	and	old	of	both	sexes	,
没有什么	是	更多的	常见的	比	到	看	人	,	年轻的	和	老的	的	两个都	性别	,

没有什么比看到男女老少更常见的了，

[sə'pɔːtɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [sʌtʃ] ['kɒnstənsi] ['ʌndə(r)][ðə; ðiː] ['greɪtɪst] [peɪnz] [ænd; ənd] [kə'læmitiz] ,

supporting	themselves	with	such	constancy	under	the	greatest	pains	and	calamities	,
支持	他们自己	和	这样的	恒常	在下面	这	最	疼痛	和	灾难	,

在最大的痛苦和灾难下，他们依然能够如此坚定不移地支撑自己。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [wen] ['ʌndə(r)] [ðəʊz] ['ʃɒkɪŋ] ['tɔːtʃə] [wɪtʃ] ['prɪznər] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [pʊt] [tuː; tə]

that	even	when	under	those	shocking	tortures	which	prisoners	are	frequently	put	to
那	甚至	什么时候	在下面	那些	令人震惊	酷刑	哪个	囚犯	是	频繁地	放	到

,

,

,

即使在遭受囚犯经常遭受的那些令人发指的酷刑之后，

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] ['əʊnli] [meɪk] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [prə'vəʊk] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪt] [ðeə(r)]

they	will	not	only	make	themselves	chearful	,	but	provoke	and	irritate	their
他们	将要	不是	仅有的	制作	他们自己	快乐的	,	但	惹	和	刺激	他们的

[tɔː'mentə, 'tɔːm-] [wɪð] [məʊst] ['kʌtɪŋ] [ri'prəutʃ] .

tormentors	with	most	cutting	reproaches	.
折磨者	和	最多	切割	责备	.

他们不仅会让自己心情愉悦，还会用最尖锐的斥责来激怒和惹恼他们的折磨者。

- [ðeə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] [dɪkl'eəɹɪŋ] [wɔː(r)][ɪz] ['veri] ['spləm] , [ænd; ənd] [ə'tendɪd] ,

' Their	method	of	declaring	war	is	very	solemn	,	and	attended	,
- 他们的	方法	的	声明	战争	是	非常	庄严	,	和	参加	,

“他们的宣战方式非常庄严，而且出席人数众多。”

[sez] ['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] - [wɪð] ['meni] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv]['terə(r)] .

says	our	Author	'	With	many	ceremonies	of	terror	.
说道	我们的	作者	-	和	许多	仪式	的	恐怖	.

我们的作者说：“伴随着许多恐怖的仪式。”

- [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

'	In	the	first	place	,
-	在	这	第一的	地方	,

'首先，

[ðeɪ] [kɔːl][æn; ən] [ə'sembli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪtʃəm] [[əʊld][men]] [ænd; ənd] ['wɒrɪəz] [tuː; tə] [dɪ'lɪbərət]

they	call	an	Assembly	of	the	Sachems	[	old	men	]	and	warriors	to	deliberate
他们	称呼	一个	集会	的	这	酋长们	[	老的	男人	]	和	战士	到	商榷

[ɒn][ðə; ði][ə'feə(r)] ;

on	the	affair	;
在	这	事务	;

他们召集酋长（老人）和武士召开大会，商讨此事；

[ɪn] [wɪtʃ] ['kɒŋgres] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][men] .

in	which	congress	the	women	have	a	voice	as	well	as	the	men	.
在	哪个	国会	这	女性	有	一个	嗓音	作为	出色地	作为	这	男人	.

在这样的国会中，女性和男性一样拥有发言权。

[teɪk] ['aʊə(r)] ['ɔːθərz] ['fɑːðə(r)] [ə'kaʊnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] .

Take	our	Author's	farther	account	in	his	own	words	.
拿	我们的	作者的	更远	帐户	在	他的	自己的	字	.

让我们来听听作者用他自己的话语进一步阐述。

- [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sembəld] ,

'	When	they	are	assembled	,
-	什么时候	他们	是	组装	,

“当他们聚集在一起时，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɔː(r)] [tʃiːf] ['seɪtʃəm] [prə'pəuziz][ðə; ði][ə'feə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][met][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə'pɒn] ,

the	president	or	chief	Sachem	proposes	the	affair	they	have	met	to	consult	upon	,
这	总统	或者	首席	酋长	提议	这	事务	他们	有	遇见	到	咨询	之上	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

总统或酋长萨切姆提议他们开会商讨此事，然后，

['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['hætʃɪt] ([wɪtʃ] [laɪz][baɪ][hɪm]) [sez] ,

taking	up	the	hatchet	(	which	lies	by	him	)	says	,
采取	向上	这	斧头	(	哪个	谎言	经过	他	)	说道	,

他拿起放在身边的斧头说道：

[huː] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [faɪt] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ?

who	among	you	will	go	and	fight	against	such	a	nation	?
WHO	之中	你	将要	去	和	斗争	反对	这样的	一个	国家	?

你们当中谁愿意去与这样的国家作战?

[huː] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] ['kæptɪvz] [frɒm; frəm] [ðens] , [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] ['aʊə(r)]

Who	among	you	will	go	and	bring	captives	from	thence	,	to	replace	our
WHO	之中	你	将要	去	和	带来	俘虏	从	因此	,	到	代替	我们的

[dɪ'siːst] [frendz] ,

deceased	friends	,
死者	朋友们	,

你们当中谁愿意去那里掳掠俘虏，来代替我们死去的同伴?

[ðæt] ['aʊə(r)][rɔŋ, rɔːŋ] [meɪ] [biː; bi] [ə'vendʒ] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [meɪn'teɪnd]

that	our	wrongs	may	be	avenged	,	and	our	name	and	honour	maintained
那	我们的	错误	可能	是	复仇	,	和	我们的	姓名	和	荣誉	维持

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['rɪvəz] [fləʊ] ,

as	long	as	rivers	flow	,
作为	长的	作为	河流	流动	,

愿我们的冤屈得以伸张，愿我们的名誉和荣誉永存，如同江河奔流不息。

[grɑːs] [grəuz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ɪn'djʊə(r)] ?

grass	grows	,	or	the	sun	and	moon	endure	?
草	生长	,	或者	这	太阳	和	月亮	忍受	?

草木生长，还是日月长存?

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [ðʌs] [sed] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['wɒrɪəz] ['raɪzɪz] , [ænd; ənd] [hə'ræŋ] [ðə; ði]

He	having	thus	said	,	one	of	the	principal	warriors	rises	,	and	harangues	the
他	拥有	因此	说	,	一	的	这	主要的	战士	上升	,	和	长篇大论	这

[həʊl] [ə'sembli] ; [ænd; ənd] [ðen] [-]

whole	assembly	;	and	then	[	58	]
所有的	集会	;	和	然后	[	-	]

他说完这番话后，一位主要战士站了起来，向全体集会者慷慨陈词；然后[58]

[ə'dresɪz] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəz] ,

addresses	himself	to	the	young	men	,	and	inquires	,
地址	他自己	到	这	年轻的	男人	,	和	询问	,

他转向这些年轻人，问道：

[huː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪl] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [faɪt] [ðeə(r)] ['enəmɪz] ?

who	among	them	will	go	along	with	him	and	fight	their	enemies	?
WHO	之中	他们	将要	去	沿着	和	他	和	斗争	他们的	敌人	?

他们当中谁愿意与他一起去对抗敌人?

[wen] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [raɪz] , [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [fɔːl] [ɪn][bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

when	they	generally	rise	,	one	after	another	,	and	fall	in	behind	him	,
什么时候	他们	一般来说	上升	,	一	后	其他	,	和	落下	在	在后面	他	,

当他们一个接一个地站起来，然后跟在他身后时，

[waɪl] [hiː; hi] [wɔːks] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɔː(r)] [pə'reɪd] , [tɪl] [hiː; hi][ɪz] [dʒɔɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)]

while	he	walks	round	the	circle	or	parade	,	till	he	is	joined	by	a	sufficient	number
尽管	他	散步	圆形的	这	圆圈	或者	游行	,	直到	他	是	加入	经过	一个	充足的	数字

.

:

.

当他绕着圆圈或游行队伍走动时，直到有足够多的人加入他。

['dʒen(ə)rəli] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒŋgres] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][dɪə(r)][ɔː(r)][sʌm; səm] [biːst] ['rəʊstɪd] [həʊl] ;

Generally	at	such	a	congress	they	have	a	deer	or	some	beast	roasted	whole	;
一般来说	在	这样的	一个	国会	他们	有	一个	鹿	或者	一些	兽	烤	所有的	;

通常，在这种大会上，他们会烤一整只鹿或其他野兽；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [kən'sent] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)] , [kʌts] [ɒf] [ə; eɪ] [piːs]

and	each	of	them	,	as	they	consent	to	go	to	war	,	cuts	off	a	piece
和	每个	的	他们	,	作为	他们	同意	到	去	到	战争	,	削减	离开	一个	片

[ænd; ənd] [iːts] ,

and	eats	,
和	吃	,

他们每个人在同意参战时，都切下一块肉吃掉。

['seɪɪŋ] , [ðɪs] [wei] [wɪl] [ai][dɪ'vaʊə(r)]['aʊə(r)] ['enəmɪz] , ['neɪmɪŋ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]

saying	,	This	way	will	I	devour	our	enemies	,	naming	the	nation	they	are	going
说	,	这	方式	将要	我	吞食	我们的	敌人	,	命名	这	国家	他们	是	去

[tuː; tə] [ə'tæk] .

to	attack	.
到	攻击	.

说："我必这样吞灭我们的仇敌。"他指出他们将要攻击的国家。

[ɔːl] [ðæt] [tʃuːz] , ['hævɪŋ] [pə'fɔːmd] [ðɪs] ['serəməni] ,

All	that	chuse	,	having	performed	this	ceremony	,
全部	那	选择	,	拥有	执行	这	仪式	,

所有参加过此仪式的人，

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ['spləmli] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [wɪð] [fɪ'deləti] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd]

and	thereby	solemnly	engaged	to	behave	with	fidelity	and	as	a	good
和	从而	庄严地	已订婚的	到	表现	和	忠诚	和	作为	一个	好的

['wɒriə(r)] , [ðə; ði] [dɑːns] [bɪ'gɪnz] ,

warrior	,	the	dance	begins	,
战士	,	这	舞蹈	开始	,

于是，他们庄严地立誓要忠诚行事，像一个优秀的战士那样行事，舞蹈开始了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)] - [sɒŋ] ; [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪn'tendɪd]

and	they	sing	the	war	-	song	;	the	matter	of	which	relates	to	their	intended
和	他们	唱歌	这	战争	-	歌曲	;	这	事情	的	哪个	相关	到	他们的	故意的

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɒŋkwest] ,

expedition	and	conquest	,
远征	和	征服	,

他们唱起战歌，歌中的内容与他们计划的远征和征服有关。

[ɔː(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [skɪl] , ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][dek'sterəti][ɪn] ['faɪtɪŋ] ,

or	to	their	own	skill	,	courage	and	dexterity	in	fighting	,
或者	到	他们的	自己的	技能	,	勇气	和	灵巧	在	斗争	,

或者凭借他们自身的战斗技巧、勇气和敏捷性，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] ['væŋkwɪʃ] [ænd; ənd] ['ekstəpeɪt] [ðeə(r)] ['enəmɪz] ;

and	to	the	manner	in	which	they	will	vanquish	and	extirpate	their	enemies	;
和	到	这	方式	在	哪个	他们	将要	征服	和	根除	他们的	敌人	;

以及他们将如何战胜和消灭敌人；

[ɔːl] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] [strɒgɪst] [ænd; ənd][məʊst] [pə'θetɪk] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]

all	which	is	expressed	in	the	strongest	and	most	pathetic	manner	,	and	with	a
全部	哪个	是	表达	在	这	最强	和	最多	可怜的	方式	,	和	和	一个

[təʊn] [ɒv; əv] ['terə(r)] .

tone	of	terror	.
语气	的	恐怖	.

这一切都以最强烈、最悲惨的方式表达出来，并带有恐惧的语气。

[səʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] ['eləkwəns] [ɔː(r)] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðiːz] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] ,

So	great	is	the	eloquence	or	influence	of	their	women	in	these	consultations	,
所以	伟大的	是	这	口才	或者	影响	的	他们的	女性	在	这些	咨询	,

她们的女性在这些磋商中展现出了如此强大的口才或影响力，

[ðæt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

that	the	final	result	very	much	depends	upon	them	.
那	这	最终的	结果	非常	很多	取决于	之上	他们	.

最终结果很大程度上取决于他们。

[ɪf] ['eni] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['neɪʃnz] , [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ] [tʃiːfs] , [hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə]

If	any	one	of	these	nations	,	in	conjunction	with	the	chiefs	,	has	a	mind	to
如果	任何	一	的	这些	国家	,	在	连词	和	这	酋长们	,	有	一个	头脑	到

[ɪk'saɪt] [wʌn] ,

excite	one	,
激发	一	,

如果这些国家中的任何一个联合其酋长，意图煽动叛乱，

[huː] [dʌz] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ðɪ][wɔː(r)] ,

who	does	not	immediately	depend	upon	them	,	to	take	part	in	the	war	,
WHO	做	不是	立即地	依赖	之上	他们	,	到	拿	部分	在	这	战争	,

那些不直接依赖他们的人，也参与战争。

['aɪðə(r)][tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ðɪ]['meɪniːz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [sʌn] , [ɔː(r)][nɪə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)]

either	to	appease	the	manes	of	her	husband	,	son	,	or	near	relation	,	or
任何一个	到	安抚	这	鬃毛	的	她	丈夫	,	儿子	,	或者	靠近	关系	,	或者

[tuː; tə] [teɪk] ['prɪznər] ,

to	take	prisoners	,
到	拿	囚犯	,

或是为了安抚丈夫、儿子或近亲的怒火，或是为了俘虏敌人。

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][daɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn]

to	supply	the	place	of	such	as	have	died	in	her	family	,	or	are	in
到	供应	这	地方	的	这样的	作为	有	死亡	在	她	家庭	,	或者	是	在

[kæp'tɪvəti] ,

captivity	,
囚禁	,

填补家中去世或被俘人员的空缺

[ʃiː; ʃi]['prez(ə)nts] , [baɪ][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][sʌm; səm] ['trʌsti] [jʌŋ] ['wɒriə(r)] ,

she	presents	,	by	the	hands	of	some	trusty	young	warrior	,
她	礼物	,	经过	这	双手	的	一些	可靠	年轻的	战士	,

她通过一位忠诚的年轻战士之手呈献道：

[ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['wɒmpəm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n] [huːz] [help] [ʃiː; ʃi] [sə'lɪsɪts] ;

a	string	of	wampum	to	the	person	whose	help	she	solicits	;
一个	细绳	的	贝壳串珠	到	这	人	谁	帮助	她	请求	;

她向被请求帮助的人赠送了一串贝壳串珠；

[wɪtʃ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['seldəm] [feɪlz] [ɒv; əv][ɪts] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] .

which	invitation	seldom	fails	of	its	desired	effect	.
哪个	邀请	很少	失败	的	它是	想要的	影响	.

这种邀请很少会达不到预期效果。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sə'lɪsɪt][ðə; ðɪ] [ə'laɪənz] , [ə'fensɪv] [ɔː(r)] [dɪ'fensɪv] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] ,

And	when	they	solicit	the	alliance	,	offensive	or	defensive	,	of	a	whole	nation	,
和	什么时候	他们	征求	这	联盟	,	进攻	或者	防守	,	的	一个	所有的	国家	,

当他们寻求整个国家的进攻或防御联盟时，

[ðeɪ] [send] [æn; ən] ['embəsi] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [belt] [ɒv; əv] ['wɒmpəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blʌdi] ['hætʃɪt] ,

they	send	an	embassy	with	a	large	belt	of	wampum	,	and	a	bloody	hatchet	,
他们	发送	一个	大使馆	和	一个	大的	腰带	的	贝壳串珠	,	和	一个	血腥	斧头	,

他们派出一个使节团，带着一大串贝壳串珠腰带和一把沾满鲜血的斧头。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ðɪ] [blʌd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] .

inviting	them	to	come	and	drink	the	blood	of	their	enemies	.
邀请	他们	到	来	和	喝	这	血	的	他们的	敌人	.

邀请他们来饮敌人的鲜血。

[ðə; ði] ['wɒmpəm] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ə'pɒn] [ðiːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)]

The	wampum	made	use	of	upon	these	and	other	occasions	,	before	their
这	贝壳串珠	制成	使用	的	之上	这些	和	其他	场合	,	前	他们的

[ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] ,

acquaintance	with	the	Europeans	,
熟人	和	这	欧洲人	,

在他们与欧洲人接触之前，人们在这些场合以及其他场合都使用过贝壳串珠。

[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [smɔːl] [-]

was	nothing	but	small	[	59	]
曾是	没有什么	但	小的	[	-	]

只是很小[59]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

1758年3月13日，(Rogers' Rock, Lake George, March 13,)
第4/4页

[ʃelz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [siː] - [kəʊsts] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪks] ;

shells	,	which	they	picked	up	by	the	sea	-	coasts	and	on	the	banks	of	the	lakes	;
贝壳	,	哪个	他们	挑选	向上	经过	这	海	-	海岸	和	在	这	银行	的	这	湖泊	;

他们在海边和湖岸边捡拾贝壳；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [sə'lɪndrɪk(ə)l] [biːdz] , [meɪd] [ɒv; əv] [ʃelz]

and	now	it	is	nothing	but	a	kind	of	cylindrical	beads	,	made	of	shells
和	现在	它	是	没有什么	但	一个	种类	的	圆柱体	珠子	,	制成	的	贝壳

[waɪt] [ænd; ənd] [blæk] ,

white	and	black	,
白色的	和	黑色的	,

现在它只不过是一种圆柱形珠子，由黑白贝壳制成。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪs'tiːmd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] [gəʊld] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

which	are	esteemed	among	them	as	silver	and	gold	are	among	us	.
哪个	是	尊敬的	之中	他们	作为	银	和	金子	是	之中	我们	.

在他们眼中如同金银在我们眼中一样珍贵的东西。

[ðə; ði] [blæk] [ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [məʊst] ['væljuəb(ə)l] , [ænd; ənd] [bəuθ] [tə'geðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['greɪtɪst]

The	black	they	call	the	most	valuable	,	and	both	together	are	their	greatest
这	黑色的	他们	称呼	这	最多	有价值的	,	和	两个都	一起	是	他们的	最

['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['ɔːrnəmənts] ;

riches	and	ornaments	;
财富	和	装饰品	;

他们称黑色是最珍贵的，而黑色和黑色加起来就是他们最大的财富和装饰品；

[ðiːz] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['ɑːnsərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [endz] [ðæt] ['mʌni] [dʌz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

these	,	among	them	answering	all	the	ends	that	money	does	among	us	.
这些	,	之中	他们	回答	全部	这	结束	那	钱	做	之中	我们	.

这些都能满足金钱在我们生活中发挥的各种作用。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['strɪŋɪŋ] , ['twɪstɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌɪntər'wiv] [ðiːz] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [belts]

They	have	the	art	of	stringing	,	twisting	,	and	interweaving	these	into	their	belts
他们	有	这	艺术	的	串	,	扭曲	,	和	交织	这些	进入	他们的	腰带

, ['kɒləz] , ['blæŋkɪts] ,

,	collars	,	blankets	,
,	项圈	,	毯子	,

他们擅长将这些线绳串起来、拧成麻花状、交织在一起，制作成腰带、衣领、毯子等。

- , & [siː] . [ɪn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] , [fɔːmz] [ænd; ənd] ['fɪgəz] ,

mogasons	,	&	c	.	in	ten	thousand	different	sizes	,	forms	and	figures	,
-	,	&	c	.	在	十	千	不同的	尺寸	,	表格	和	数据	,

莫加松等，有上万种不同的尺寸、形状和图案，

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːrnəmənts] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [dres] ,

so	as	to	be	ornaments	for	every	part	of	dress	,
所以	作为	到	是	装饰品	为了	每一个	部分	的	裙子	,

以便成为服装各个部分的装饰品，

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [træn'zækʃnz] .

and	expressive	to	them	of	all	their	important	transactions	.
和	富有表现力的	到	他们	的	全部	他们的	重要的	交易	.

并向他们表达他们所有重要的交易。

[ðeɪ] [daɪ][ðə; ði] ['wɒmpəm] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['kʌləs] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] ,

They	die	the	wampum	of	various	colours	and	shades	,
他们	死	这	贝壳串珠	的	各种各样的	颜色	和	色调	,

它们染成了各种颜色和色调的贝壳串珠，

[ænd; ənd][mɪks][ænd; ənd][dɪ'spəʊz][ðem; ðəm] [wɪð] [greɪt] [ˌɪndʒə'nju:əti][ænd; ənd]['ɔ:də(r)][ænd; ənd][səʊ]

and	mix	and	dispose	them	with	great	ingenuity	and	order	and	so
和	混合	和	处置	他们	和	伟大的	独创性	和	命令	和	所以

[æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [sɪg'nɪfɪkənt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ɒv; əv]['ɔ:lməʊst] ['eni] [θɪŋ] [ðeɪ] [pli:z] ;

as	to	be	significant	among	themselves	of	almost	any	thing	they	please	;
作为	到	是	重要的	之中	他们自己	的	几乎	任何	事物	他们	请	;

并巧妙有序地将它们混合和处置，以便它们彼此之间能够表达几乎任何它们想要表达的意思；

[səʊ] [ðæt] [baɪ] [ði:z] [ðeə(r)] ['rekɔ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [kept] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [θɔ:ts] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [tu:; tə]

so	that	by	these	their	records	are	kept	,	and	their	thoughts	communicated	to
所以	那	经过	这些	他们的	记录	是	保留	,	和	他们的	想法	沟通	到

[wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

one	another	,
一	其他	,

这样一来，他们便能保存记录，彼此交流思想。

[æz; əz]['aʊəz][ɑ:(r); ə(r)][baɪ] ['raɪtɪŋ] .

as	ours	are	by	writing	.
作为	我们的	是	经过	写作	.

就像我们通过写作一样。

[ðə; ði] [belts] [ðæt] [pɑ:s] [frɒm; frəm][wʌn]['neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ɪn][ɔ:l] [tri:tiz] , [ˌdekləreɪʃnz] ,

The	belts	that	pass	from	one	nation	to	another	,	in	all	treaties	,	declarations	,
这	腰带	那	经过	从	一	国家	到	其他	,	在	全部	条约	,	声明	,

[ænd; ənd] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [træn'zækʃnz] ,

and	important	transactions	,
和	重要的	交易	,

在所有条约、宣言和重要交易中，国家之间传递的纽带

[ɑ:(r); ə(r)] ['keəfəli] [prɪ'zɜ:vd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɔ:(r)] [kæbənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃi:fs] , [ænd; ənd] [sɜ:v] ,

are	carefully	preserved	in	the	palaces	or	cabbins	of	their	Chiefs	,	and	serve	,
是	小心	保存完好	在	这	宫殿	或者	小木屋	的	他们的	酋长们	,	和	服务	,

它们被精心保存在酋长的宫殿或小屋中，并用于……

[nɒt] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɔ:(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['treʒə(r)]

not	only	as	a	kind	of	record	or	history	,	but	as	a	public	treasure
不是	仅有的	作为	一个	种类	的	记录	或者	历史	,	但	作为	一个	民众	宝藏

.

:
.

不仅是一种记录或历史，而且是公共财富。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] , [haʊ'evə(r)] , [bi:; bi][æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ju:z]

It	must	,	however	,	be	an	affair	of	national	importance	in	which	they	use
它	必须	,	然而	,	是	一个	事务	的	国家的	重要性	在	哪个	他们	使用

['kɒləz] [ɔ:(r)] [belts] ,

collars	or	belts	,
项圈	或者	腰带	,

但是，这一定是关乎国家大事的事情，他们才会使用衣领或腰带。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ə'bju:s][ænd; ənd] [əb'sɜ:dəti] [tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm][ɒn]

it	being	looked	upon	as	a	very	great	abuse	and	absurdity	to	use	them	on
它	存在	看起来	之上	作为	一个	非常	伟大的	虐待	和	荒谬	到	使用	他们	在

['traɪflɪŋ] [ə'keɪʒnz] .

trifling	occasions	.
琐事	场合	.

在琐事上使用它们被视为一种极大的滥用和荒谬行为。

[nɔː(r)][ɪz][ðə; ðɪ]['kæljʊmet][ɔː(r)][paɪp][ɒv; əv] [piːs] [ɒv; əv] [les] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

Nor	is	the	calumet	or	pipe	of	peace	of	less	importance	,
也不	是	这	卡卢梅特	或者	管道	的	和平	的	较少的	重要性	,

和平之烟斗或烟斗也同样重要。

[ɔː(r)] [les] [rɪ'vɪəd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['meni] [træn'zækʃnz] , ['relətɪv] [bəuθ][tuː; tə][wɔː(r)][ænd; ənd]

or	less	revered	among	them	in	many	transactions	,	relative	both	to	war	and
或者	较少的	受人尊敬的	之中	他们	在	许多	交易	,	相对的	两个都	到	战争	和

[piːs] .

peace	.
和平	.

或者说，在许多与战争和和平相关的事务中，他在他们当中受到的尊重较少。

[ðə; ðɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [paɪp][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [sɒft] [red] [stəʊn] ,

The	bowl	of	this	pipe	is	made	of	a	kind	of	soft	red	stone	,
这	碗	的	这	管道	是	制成	的	一个	种类	的	柔软的	红色的	石头	,

这支烟斗的烟碗是用一种柔软的红色石头制成的。

[wɪtʃ] [ɪz] ['iːzəli] [rɔːt] [ænd; ənd] ['hɒləʊd] [aʊt] ; [ðə; ðɪ] [stem] [ɪz][ɒv; əv] [keɪn] , ['eldə(r)] ,

which	is	easily	wrought	and	hollowed	out	;	the	stem	is	of	cane	,	elder	,
哪个	是	容易地	锻	和	空心的	出去	;	这	干	是	的	甘蔗	,	长老	,

它易于加工和掏空；茎部由芦苇、接骨木等制成。

[ɔː(r)][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [laɪt] [wʊd] , ['peɪntɪd] [wɪð] ['dɪfrənt] ['kʌləs] , [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð]

or	some	kind	of	light	wood	,	painted	with	different	colours	,	and	decorated	with
或者	一些	种类	的	光	木头	,	绘	和	不同的	颜色	,	和	装饰	和

[ðə; ðɪ] [hedz] ,

the	heads	,
这	头部	,

或者用某种浅色木材，涂上不同的颜色，并饰以人头图案。

[teɪlz] , [ænd; ənd] ['feðər] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːdz] , & [siː] .

tails	,	and	feathers	of	the	most	beautiful	birds	,	&	c	.
尾巴	,	和	羽毛	的	这	最多	美丽的	鸟类	,	&	c	.

最美丽鸟类的尾巴和羽毛等等。

[ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kæljʊmet][ɪz] , [tuː; tə] [sməʊk] ['aɪðə(r)][tə'bækəʊ] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [bɑːk] - [liːf] , [ɔː(r)]

The	use	of	the	calumet	is	,	to	smoak	either	tobacco	,	or	some	bark	-	leaf	,	or
这	使用	的	这	卡卢梅特	是	,	到	烟熏	任何一个	烟草	,	或者	一些	吠	-	叶子	,	或者

[hɜːb] ,

herb	,
草本植物	,

烟斗的用途是熏烤烟草、树皮叶或草药。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n][juːz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [-]

which	they	often	use	instead	of	[	60	]
哪个	他们	经常	使用	反而	的	[	-	]

他们经常用它来代替[60]

[ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðeɪ] ['entə(r)]['ɪntuː][æn; ən] [ə'laɪəns] , [ɔː(r)][ɒn] ['eni] ['sɪəriəs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ɔː(r)] ['sɒləm]

it	,	when	they	enter	into	an	alliance	,	or	on	any	serious	occasion	,	or	solemn
它	,	什么时候	他们	进入	进入	一个	联盟	,	或者	在	任何	严肃的	场合	,	或者	庄严

[en'geɪdʒmənts] ;

engagements	;
订婚	;

当他们结盟、举行任何严肃的仪式或做出庄严的承诺时；

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ][məʊst]['seɪkrɪd] [əʊθ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən] ,

this	being	among	them	the	most	sacred	oath	that	can	be	taken	,
这	存在	之中	他们	这	最多	神圣	誓言	那	能	是	已采取	,

其中，这是最神圣的誓言之一。

[ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪs'ti:md] [məʊst] ['ɪnfəməs] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:vɪŋ] [ɒv; əv][sɪ'vɪə(r)]

the	violation	of	which	is	esteemed	most	infamous	,	and	deserving	of	severe
这	违反	的	哪个	是	尊敬的	最多	臭名昭著的	,	和	值得	的	严重

['pʌnɪʃmənt] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .

punishment	from	heaven	.
惩罚	从	天堂	.

违反此规定被视为最可耻的行为，理应受到上天的严厉惩罚。

[wen] [ðeɪ] [tri:t] [ɒv; əv][wɔ:(r)] , [ðə; ði] [həʊl] [paɪp][ænd; ənd][ɔ:l][ɪts] ['ɔ:rnəmənts] [ɑ:(r); ə(r)] [red] ;

When	they	treat	of	war	,	the	whole	pipe	and	all	its	ornaments	are	red	;
什么时候	他们	对待	的	战争	,	这	所有的	管道	和	全部	它是	装饰品	是	红色的	;

当他们谈论战争时，整个烟斗及其所有装饰物都是红色的；

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [red] ['əʊnli][ɒn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feðər] ,

sometimes	it	is	red	only	on	one	side	,	and	by	the	disposition	of	the	feathers	,
有时	它	是	红色的	仅有的	在	一	边	,	和	经过	这	处置	的	这	羽毛	,

有时只有一侧是红色的，这取决于羽毛的排列方式。

& [si:] . [wʌn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['kʌstəmz] [wɪl] [nəʊ] , [æt; ət][fɜ:st] [saɪt] ,

&	c	.	one	acquainted	with	their	customs	will	know	,	at	first	sight	,
&	c	.	一	熟人	和	他们的	海关	将要	知道	,	在	第一的	视线	,

等等。熟悉他们习俗的人一眼就能认出来。

[wɒt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [hu:] ['prez(ə)nts][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'tendz] [ɔ:(r)] [dɪ'zaɪr] .

what	the	nation	who	presents	it	intends	or	desires	.
什么	这	国家	WHO	礼物	它	意图	或者	欲望	.

代表提出这一目标的国家的意图或愿望。

[smoʊkɪŋ] [ðə; ði]['kæljʊmet][ɪz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəməni] [ə'pɒn][sʌm; səm] [ə'keɪʒnz] ,

Smoaking	the	calumet	is	also	a	religious	ceremony	upon	some	occasions	,
吸烟	这	卡卢梅特	是	还	一个	宗教	仪式	之上	一些	场合	,

在某些场合，吸食卡鲁梅特烟斗也是一种宗教仪式。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [tri:tiz] [ɪz] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pɑ:tiz] ;

and	in	all	treaties	is	considered	as	a	witness	between	the	parties	;
和	在	全部	条约	是	经过考虑的	作为	一个	证人	之间	这	各方	;

在所有条约中，他都被视为当事方之间的见证人；

[ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'vəʊk] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [mu:n] [tu:; tə]

or	rather	as	an	instrument	by	which	they	invoke	the	sun	and	moon	to
或者	相当	作为	一个	乐器	经过	哪个	他们	调用	这	太阳	和	月亮	到

['wɪtnəs] [ðeə(r)] [sɪn'serəti] ,

witness	their	sincerity	,
证人	他们的	诚意	,

或者更确切地说，是作为他们祈求日月见证其诚意的工具。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [ˌgærən'ti:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tri:ti] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

and	to	be	,	as	it	were	,	guarantees	of	the	treaty	between	them	.
和	到	是	,	作为	它	是	,	保证	的	这	条约	之间	他们	.

并可视为他们之间条约的保证。

[ðɪs] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ðəʊ] [tu:; tə] [ə'pɪərəns] ['sʌmwɒt] [rɪ'dɪkjələs] , [ɪz][nɒt]

This	custom	of	the	Indians	,	though	to	appearance	somewhat	ridiculous	,	is	not
这	风俗	的	这	印度人	,	尽管	到	外貌	有些	荒谬的	,	是	不是

[wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['ri:z(ə)nz] ;

without	its	reasons	;
没有	它是	原因	;

印第安人的这种习俗，虽然看起来有些荒谬，但并非没有原因；

[fɔ:(r); fə(r)] , [ðeɪ] ['faɪndɪŋ] [smoʊkɪŋ] [tend] [tu:; tə] [dɪ'spɜ:s] [ðə; ði] ['veɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] ,

for	,	they	finding	smoaking	tended	to	disperse	the	vapours	of	the	brain	,
为了	,	他们	寻找	吸烟	倾向于	到	分散	这	蒸汽	的	这	脑	,

因为他们发现吸烟有助于清除大脑中的有害气体。

[tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd]['kwɒlɪfaɪ][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [dʒʌdʒiŋ] ['prɒpəli] ,

to	raise	the	spirits	and	qualify	them	for	thinking	and	judging	properly	,
到	增加	这	烈酒	和	资格	他们	为了	思维	和	评判	适当地	,

[ˌɪntrə'djuːst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðeə(r)] ['kaunsəl] ,

introduced	it	into	their	counsels	,
介绍	它	进入	他们的	律师	,

为了鼓舞士气，使他们具备正确的思考和判断能力，他们将其引入了议会。

[weə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [ri'zɔlv] , [ðə; ði][paɪp][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ] [siːl] [ɒv; əv][ðeə(r)]

where	,	after	their	resolves	,	the	pipe	was	considered	as	a	seal	of	their
在哪里	,	后	他们的	解决	,	这	管道	曾是	经过考虑的	作为	一个	海豹	的	他们的

[dɪ'kriːz] , [ænd; ənd] ,

decrees	,	and	,
法令	,	和	,

在那里，在他们做出决定之后，烟斗被视为他们法令的印章，而且，

[æz; əz][ə; eɪ] [pledʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'fɔːməns] [ˌðeər'ɒv] ,

as	a	pledge	of	their	performance	thereof	,
作为	一个	保证	的	他们的	表现	其中	,

作为履行承诺的保证，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sent][tuː; tə] [ðəʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sʌltɪŋ] [æn; ən] [ə'laɪəns] [ɔː(r)] ['triːti] [wɪð] :

it	was	sent	to	those	they	were	consulting	an	alliance	or	treaty	with	:
它	曾是	发送	到	那些	他们	是	咨询	一个	联盟	或者	条约	和	:

它被发送给了那些正在与他们商讨联盟或条约的国家：

[səʊ] [ðæt] [smoʊkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [paɪp][ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['drɪŋkɪŋ]

so	that	smoaking	among	them	in	the	same	pipe	is	equivalent	to	our	drinking
所以	那	吸烟	之中	他们	在	这	相同的	管道	是	相等的	到	我们的	喝

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

所以他们共用一个烟斗抽烟，就相当于我们一起喝酒。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kʌp] .

and	out	of	the	same	cup	.
和	出去	的	这	相同的	杯子	.

而且是从同一个杯子里倒出来的。

- [hɪə(r)][wiː; wi] ['kænɒt] [help] [əb'zɜːvɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [kən'sɪstənt] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['lɪbəti]

'	Here	we	cannot	help	observing	what	a	noble	and	consistent	spirit	of	liberty
-	这里	我们	不能	帮助	观察	什么	一个	高贵	和	持续的	精神	的	自由

[prɪ'veɪlz] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['ɪndiənz] ,

prevails	among	these	Indians	,
占上风	之中	这些	印度人	,

“在这里，我们不禁注意到这些印第安人身上所展现出的崇高而始终如一的自由精神。”

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meθəd] [juːst] [baɪ][ðeə(r)] [tʃiːfs] [ɒv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] , [nɒt] [ɪm'presɪŋ] ,

with	respect	to	the	method	used	by	their	chiefs	of	inviting	,	not	impressing	,
和	尊重	到	这	方法	用过的	经过	他们的	酋长们	的	邀请	,	不是	令人印象深刻	,

至于他们首领所采用的邀请而非强迫的方式，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːz] .

the	people	to	accompany	them	to	the	wars	.
这	人们	到	陪伴	他们	到	这	战争	.

随他们出征的人员。

[wɒt] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst] [dʌz] [ðɪs] [ə'fɔːd] ,

What	a	striking	contrast	does	this	afford	,
什么	一个	引人注目	对比	做	这	买得起	,

这形成了多么鲜明的对比啊！

[tuː; tə]['aʊə(r)] [tɪ'rænɪk(ə)l] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['siːzɪŋ] ['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['sʌbdʒɪkts][baɪ]['bruːt(ə)l] [fɔːs] ,

to	our	tyrannical	practice	of	seizing	our	fellow	-	subjects	by	brutal	force	,
到	我们的	强横	实践	的	抓住	我们的	同伴	-	主题	经过	野蛮	力量	,

我们以残暴武力掠夺同胞的暴政行径，

[ɪm'prizən] [ænd; ənd] [træn'spɔːrtɪŋ] [ðem; ðəm] [laɪk] ['felən] [ænd; ənd] ['njuːgeɪt] [kən'vɪkts] ; [ænd; ənd] ,

imprisoning	and	transporting	them	like	felons	and	Newgate	convicts	;	and	,
监禁	和	运输	他们	喜欢	重罪犯	和	纽盖特	罪犯	;	和	,

['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [beɪs] ['triːtmənt] , [kəm'pelɪŋ] [ðem; ðəm] [-]

after	such	base	treatment	,	compelling	them	[	61	]
后	这样的	根据	治疗	,	引人注目的	他们	[	-	]

像对待重罪犯和纽盖特监狱的囚犯一样监禁和运送他们；并且在遭受如此卑劣的待遇后，强迫他们[61]

[tuː; tə][gəʊ] [fɔːθ] [wɪð] ['aʊə(r)] [fliːts] [ænd; ənd] ['ɑːmiz] ,

to	go	forth	with	our	fleets	and	armies	,
到	去	前进	和	我们的	舰队	和	军队	,

率领我们的舰队和军队前进，

[tuː; tə] [faɪt] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['libətiz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] !

to	fight	in	defence	of	the	RIGHTS	and	LIBERTIES	of	their	country	!
到	斗争	在	防御	的	这	权利	和	自由	的	他们的	国家	!

为捍卫国家的权利和自由而战!

[ɪn] [ʃɔːt] , [sez] ['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] , [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] - [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɒləsi]

In	short	,	says	our	Author	,	the	great	and	fundamental	principles	'	of	their	policy
在	短的	,	说道	我们的	作者	,	这	伟大的	和	基本的	原则	-	的	他们的	政策

[ɑː(r); ə(r)] ,

are	,
是	,

简而言之，正如我们的作者所说，他们政策的伟大而根本的原则是：

[ðæt] ['evri] [mæn][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ;

that	every	man	is	naturally	free	and	independent	;
那	每一个	男人	是	自然	自由的	和	独立的	;

每个人天生都是自由独立的；

[ðæt] [nəʊ][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒn] [ɜːθ] [hæz; həz] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['friːdəm]

that	no	one	or	more	on	earth	has	any	right	to	deprive	him	of	his	freedom
那	不	一	或者	更多的	在	地球	有	任何	正确的	到	剥夺	他	的	他的	自由

[ænd; ənd] - ,

and	independancy	,
和	-	,

世界上任何人或任何团体都没有权利剥夺他的自由和独立。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	nothing	can	be	a	compensation	for	the	loss	of	it	.
和	那	没有什么	能	是	一个	赔偿	为了	这	损失	的	它	.

而且没有任何东西可以弥补失去它的损失。

- [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɪndiən] ['neɪʃnz] , [stɪl] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] , [vɪz] .

'	Describing	the	other	Indian	nations	,	still	farther	to	the	westward	,	viz	.
-	描述	这	其他	印度	国家	,	仍然	更远	到	这	向西	,	即	.

描述更西边的其他印度民族，即：

[ðəʊz] ['bɔːdərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] , ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] [hæθ] [ˌɪntrə'djuːst] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

those	bordering	on	the	great	lakes	,	Mr	.	Rogers	hath	introduced	some	account	of
那些	毗邻	在	这	伟大的	湖泊	,	先生	.	罗杰斯	有	介绍	一些	帐户	的

[ðə; ði] ['feɪməs] - ,

the	famous	Pondiac	,
这	著名的	-	,

罗杰斯先生对毗邻五大湖的那些地方，特别是著名的庞迪亚克河，做了一些描述。

[ɔː(r)] - , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] .

or	Ponteack	,	according	to	our	Author	.
或者	-	,	根据	到	我们的	作者	.

或者，正如我们的作者所说，是庞蒂克。

- [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒn][ðə; ði] [leɪks] , - [sez] [hiː; hi] , - [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][æt; ət] [piːs] [wɪð] [wʌn] [əˈnʌðə(r)]

'	The	Indians	on	the	lakes	,	'	says	he	,	'	are	generally	at	peace	with	one	another
-	这	印度人	在	这	湖泊	,	-	说道	他	,	-	是	一般来说	在	和平	和	一	其他

,

,

,

他说："湖区的印第安人通常彼此和平相处。"

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [ɪkˈstendɪd] [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] ['kʌntri] [ɪn][ðeə(r)] [pəˈzeʃ(ə)n] .

having	a	wide	extended	and	fruitful	country	in	their	possession	.
拥有	一个	宽的	扩展	和	卓有成效	国家	在	他们的	拥有	.

他们拥有广袤富饶的国土。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['empaɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['empərə(r)][ɪz] [ɪˈlektɪd]

They	are	formed	into	a	sort	of	empire	,	and	the	emperor	is	elected
他们	是	形成	进入	一个	种类	的	帝国	,	和	这	皇帝	是	当选

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['eldɪst] [traɪb] ,

from	the	eldest	tribe	,
从	这	长子	部落	,

他们组成了一个帝国，皇帝从最古老的部落中选举产生。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] - , [sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [ɪnˈhæbɪt][nɪə(r)]['aʊə(r)] [fɔːt] [æt; ət] [dɪˈtrɔɪt] ,

which	is	the	Ottawawas	,	some	of	whom	inhabit	near	our	fort	at	Detroit	,
哪个	是	这	-	,	一些	的	谁	居住	靠近	我们的	堡	在	底特律	,

他们就是渥太华人，其中一些人居住在我们底特律堡垒附近。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)]['məʊstli] ['fɜːðə(r)] ['westwəd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] .

but	are	mostly	further	westward	towards	the	Mississipi	.
但	是	大多	更远	向西	向	这	密西西比州	.

但大多位于更西边的密西西比河附近。

- [ɪz][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [kɪŋ] [ɔː(r)]['empərə(r)] ,

Ponteack	is	their	present	King	or	Emperor	,
-	是	他们的	展示	国王	或者	皇帝	,

Ponteack是他们现在的国王或皇帝。

[huː] [hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['empaɪə(r)][ænd; ənd] ['greɪtɪst] [ɔːˈθɒrəti] [ɒv; əv] ['eni] ['ɪndiən] [tʃiːf]

who	has	certainly	the	largest	empire	and	greatest	authority	of	any	Indian	chief
WHO	有	当然	这	最大	帝国	和	最	权威	的	任何	印度	首席

[ðæt] [hæz; həz] [əˈpɪəd] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [sɪns] ['aʊə(r)] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

that	has	appeared	on	the	continent	since	our	acquaintance	with	it	.
那	有	出现	在	这	大陆	自从	我们的	熟人	和	它	.

自人类认识这片大陆以来，他无疑是这片大陆上出现过的最庞大的帝国和最有权威的印第安酋长。

[hiː; hi] [pʊts] [ɒn][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['mædʒəsti][ænd; ənd] ['prɪnsli] ['grændʒə(r)] ,

He	puts	on	an	air	of	majesty	and	princely	grandeur	,
他	放置	在	一个	空气	的	威严	和	王子	宏伟	,

他摆出一副威严高贵、王子般的姿态，

[ænd; ənd][ɪz] ['greɪtli] ['ɒnəd] [ænd; ənd] [rɪˈvɪəd] [baɪ][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] .

and	is	greatly	honoured	and	revered	by	his	subjects	.
和	是	非常	荣幸	和	受人尊敬的	经过	他的	主题	.

并深受臣民尊敬和爱戴。

[hiː; hi] [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [fɔːmd] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [ɒv; əv] [juˈnaɪtɪŋ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈɪndiən] [ˈneɪʃnz] [təˈgeðə(r)] [ˈʌndə(r)]

He	not	long	since	formed	a	design	of	uniting	all	the	Indian	nations	together	under
他	不是	长的	自从	形成	一个	设计	的	联合	全部	这	印度	国家	一起	在下面

[hɪz; ɪz] [ɔːˈθɒrəti] ,

his	authority	,
他的	权威	,

不久之后，他便制定了将所有印度部落统一在他的统治之下的计划。

[bʌt; bət] [mɪsˈkæri] [ɪn] [ðə; ðɪ] [əˈtempt] .

but	miscarried	in	the	attempt	.
但	流产	在	这	试图	.

但尝试失败了。

- [ɪn] [ðə; ðɪ] [jɪə(r)] - ,

'	In	the	year	1760	,
-	在	这	年	-	,

1760年，

[wen] [aɪ] [kəˈmɑːnd] [ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [dɪˈtætʃmənt] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ðæt] [wɒz; wəz]

when	I	commanded	and	marched	the	first	detachment	into	this	country	that	was
什么时候	我	命令	和	行军	这	第一的	分离	进入	这	国家	那	曾是

[ˈevə(r)] [sent] [ðeə(r)] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈɪŋglɪʃ] ,

ever	sent	there	by	the	English	,
曾经	发送	那里	经过	这	英语	,

当我指挥并率领英国人派往这个国家的第一支分遣队时，

[aɪ] [wɒz; wəz] [met] [ɪn] [maɪ] [weɪ] [baɪ] [æn; ən] [ˈembəsi] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

I	was	met	in	my	way	by	an	embassy	from	him	,	of	some	of	his
我	曾是	遇见	在	我的	方式	经过	一个	大使馆	从	他	,	的	一些	的	他的

[ˈwɒrɪəz] ,

warriors	,
战士	,

我途中遇到了他派来的使者，还有一些他的战士。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃiːfs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [traɪbz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈʌndə(r)] [hɪm] ; [ðə; ðɪ] [pəˈpɔːt]

and	some	of	the	chiefs	of	the	tribes	that	are	under	him	;	the	purport
和	一些	的	这	酋长们	的	这	部落	那	是	在下面	他	;	这	旨趣

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,

of	which	was	,
的	哪个	曾是	,

以及他麾下的一些部落首领；其要旨是：

[tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː] [nəʊ] , [ðæt] - [wɒz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈdɪstəns] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈpiːsəbli] ,

to	let	me	know	,	that	Ponteack	was	at	a	small	distance	,	coming	peaceably	,
到	让	我	知道	,	那	-	曾是	在	一个	小的	距离	,	未来	和平地	,

通知我庞蒂克就在不远处，正和平地向我走来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈzaɪəd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [hɔːlt] [maɪ] [dɪˈtætʃmənt] [tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

and	that	he	desired	me	to	halt	my	detachment	till	such	time	as	he	could
和	那	他	想要的	我	到	停止	我的	分离	直到	这样的	时间	作为	他	可以

[siː] [ˌem ˈiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] .

see	me	with	his	own	eyes	.
看	我	和	他的	自己的	眼睛	.

他希望我停止脱离队伍，直到他能亲眼见到我为止。

[hɪz; ɪz] [æmˈbæsədəz] [hæd; həd] [ˈɔːlsəʊ] [ˈɔːdərs] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [ˌem ˈiː] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [-]

His	ambassadors	had	also	orders	to	inform	me	,	that	he	was	[	62	]
他的	大使们	有	还	订单	到	通知	我	,	那	他	曾是	[	-	]

他的使者也奉命通知我，他[62]

- , [ðə; ðі] [kɪŋ] [ænd; ənd] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ðі] ['kʌntri] [aі][wɒz; wəz][ɪn] .

Ponteack	**,**	**the**	**King**	**and**	**Lord**	**of**	**the**	**country**	**I**	**was**	**in**	**.**
-	,	这	国王	和	主	的	这	国家	我	曾是	在	.

庞蒂克，我所在国家的国王和领主。

- [æt; ət][fɜːst][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] [wen] [wiː; wі][met] , [hiː; hі][dіˈmɑːnd, -ˈmænd][maɪ] ['bɪznəs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

'	**At**	**first**	**salutation**	**when**	**we**	**met**	**,**	**he**	**demanded**	**my**	**business**	**into**	**his**
-	在	第一的	问候	什么时候	我们	遇见	,	他	要求	我的	商业	进入	他的

['kʌntri] ,

country	**,**
国家	,

“我们初次见面时，他一开口就要求我把他的生意带到他的国家去。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [ðæt] [aі] [deəd] [tuː; tə]['entə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [liːv] ?

and	**how**	**it**	**happened**	**that**	**I**	**dared**	**to**	**enter**	**it**	**without**	**his**	**leave**	**?**
和	如何	它	发生	那	我	敢于	到	进入	它	没有	他的	离开	?

我怎么敢未经他允许就擅自闯入呢?

[wen] [aі] [ɪnˈfɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] ['eni] [dɪˈzaɪn] [əˈgenst] [ðə; ðі] ['ɪndiənz] [ðæt] [aі]

When	**I**	**informed**	**him**	**that**	**it**	**was**	**not**	**with**	**any**	**design**	**against**	**the**	**Indians**	**that**	**I**
什么时候	我	知情的	他	那	它	曾是	不是	和	任何	设计	反对	这	印度人	那	我

[keɪm] ,

came	**,**
来了	,

当我告诉他我来这里并非出于对印第安人的任何恶意时，

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ðі] [frentʃ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

but	**to**	**remove**	**the**	**French**	**out**	**of**	**his**	**country**	**,**
但	到	消除	这	法语	出去	的	他的	国家	,

但目的是为了把法国人赶出他的国家，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən]['ɒbstək(ə)l][ɪn]['aʊə(r)] [weі] [tuː; tə]['mjuːtʃuəl] [piːs] [ænd; ənd] ['kɒmɜːs] ,

who	**had**	**been**	**an**	**obstacle**	**in**	**our**	**way**	**to**	**mutual**	**peace**	**and**	**commerce**	**,**
WHO	有	到过	一个	障碍	在	我们的	方式	到	相互的	和平	和	商业	,

他们曾是我们实现和平与贸易道路上的障碍，

[ænd; ənd] [əˈkweɪntɪd] [hɪm] [wɪð] [maɪ] [ɪnˈstrʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .

and	**acquainted**	**him**	**with**	**my**	**instructions**	**for**	**that**	**purpose**	**.**
和	熟人	他	和	我的	指示	为了	那	目的	.

并向他传达了我的相关指示。

[aі][æt; ət][ðə; ðі] [seɪm] [taɪm] [dɪˈlɪvəd] [hɪm] ['sevrəl] ['frendli] ['mesɪdʒɪz] , [ɔː(r)] [belts] [ɒv; əv] ['wɒmpəm] ,

I	**at**	**the**	**same**	**time**	**delivered**	**him**	**several**	**friendly**	**messages**	**,**	**or**	**belts**	**of**	**wampum**	**,**
我	在	这	相同的	时间	发表	他	一些	友好的	消息	,	或者	腰带	的	贝壳串珠	,

[wɪtʃ] [hiː; hі] [rɪˈsiːvd] ,

which	**he**	**received**	**,**
哪个	他	已收到	,

与此同时，我还给他送去了几条友好的信息，或者说是几条贝壳串珠腰带，他都收到了。

[bʌt; bət] [geɪv] [ˌem ˈiː][nəʊ]['ʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)] ,

but	**gave**	**me**	**no**	**other**	**answer**	**,**
但	给予	我	不	其他	回答	,

但他没有给我其他答案。

[ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hі] [stʊd] [ɪn][ðə; ðі] [pɑːθ] [aі] ['trævld] [ɪn] [tɪl] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

than	**that**	**he**	**stood**	**in**	**the**	**path**	**I**	**travelled**	**in**	**till**	**next**	**morning**	**,**
比	那	他	站立	在	这	小路	我	旅行	在	直到	下一个	早晨	,

而且他一直挡在我走的路上，直到第二天早上。

['gɪvɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [smɔːl] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['wɒmpəm] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,

giving	**me**	**a**	**small**	**string**	**of**	**wampum**	**,**	**as**	**much**	**as**	**to**	**say**	**,**
给予	我	一个	小的	细绳	的	贝壳串珠	,	作为	很多	作为	到	说	,

给了我一小串贝壳珠，仿佛在说：

[ai][mʌst; məst] [nɒt] [mɑːtʃ] ['fɜːðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [liːv] .

I	must	not	march	further	without	his	leave	.
我	必须	不是	行进	更远	没有	他的	离开	.

未经他允许，我不得继续前进。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] ['weðə(r)] [ai] ['wɒntɪd] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] ,

When	he	departed	for	the	night	,	he	enquired	whether	I	wanted	any	thing	that	his	country	afforded	,
什么时候	他	已离开	为了	这	夜晚	,	他	询问	无论	我	通缉	任何	事物	那	他的	国家	提供	,

他临走前问我是否想要他国家能提供的任何东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [send] [hɪz; ɪz] ['wɒriə(r)] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	he	would	send	his	warrior	to	fetch	it	?
和	他	会	发送	他的	战士	到	拿来	它	?

他会派他的战士去取吗?

[ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] ['eni] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ðeɪ] [brɔːt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ;

I	assured	him	that	any	provisions	they	brought	should	be	paid	for	;
我	保证	他	那	任何	条款	他们	带来	应该	是	有薪酬的	为了	;

我向他保证，他们带来的任何物资都应该得到报酬;

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sə'plaɪd] [baɪ][ðem; ðəm] [wɪð] ['sevrəl] [bægz][ɒv; əv] [pɑːtʃt] [kɔːn] ,

and	the	next	day	we	were	supplied	by	them	with	several	bags	of	parched	corn	,
和	这	下一个	天	我们	是	供应	经过	他们	和	一些	包	的	干渴	玉米	,

第二天，他们给我们送来了几袋烤玉米。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['nesəsəriz] .

and	some	other	necessaries	.
和	一些	其他	必需品	.

以及其他一些必需品。

[æt; ət]['aʊə(r)] ['sekənd] ['miːtɪŋ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [paɪp] [ɒv; əv] [piːs] ,

At	our	second	meeting	he	gave	me	the	pipe	of	peace	,
在	我们的	第二	会议	他	给予	我	这	管道	的	和平	,

第二次见面时，他送给我和平烟斗。

[ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es][baɪ] [tɜːnz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	both	of	us	by	turns	smoaked	with	it	;
和	两个都	的	我们	经过	转弯	烟熏	和	它	;

我们俩轮流抽烟;

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [piːs] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [dɪ'tætʃmənt] ;

and	he	assured	me	he	had	made	peace	with	me	and	my	detachment	;
和	他	保证	我	他	有	制成	和平	和	我	和	我的	分离	;

他向我保证，他已经与我和我的疏离达成了和解;

[ðæt] [ai] [mait] [pɑːs] [θruː] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ˌʌnmə'lestɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [frentʃ] ['gærɪsn] ;

that	I	might	pass	through	his	country	unmolested	,	and	relieve	the	French	garrison	;
那	我	可能	经过	通过	他的	国家	未受干扰	,	和	缓解	这	法语	驻军	;

这样我就可以平安地穿过他的国家，解救法国驻军;

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [prə'tekt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['pɑːti] [frɒm; frəm] ['eni] [ɪn'sʌlts] [ðæt] [mait] [biː; bi] ['ɒfəd] [ɔː(r)] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] ;

and	that	he	would	protect	me	and	my	party	from	any	insults	that	might	be	offered	or	intended	by	the	Indians	;
和	那	他	会	保护	我	和	我的	派对	从	任何	侮辱	那	可能	是	提供	或者	故意的	经过	这	印度人	;

他还表示会保护我和我的同伴免受印第安人可能给予或意图给予的任何侮辱;

[ænd; ənd] , [æz; əz][æn; ən] ['ɜːnɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] ,

and	,	as	an	earnest	of	his	friendship	,
和	,	作为	一个	认真	的	他的	友谊	,

并且，作为他友谊的诚意，

[hiː; hi] [sent] - ['wɒrɪəz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es][ɪn] ['draɪvɪŋ] - [fæt]['kæt(ə)l] ,

he	sent	100	warriors	to	protect	and	assist	us	in	driving	100	fat	cattle	,
他	发送	-	战士	到	保护	和	协助	我们	在	驾驶	-	胖的	牛	,

他派了100名战士来保护和帮助我们赶100头肥牛，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [frɒm; frəm] ['pɪtsˌbɜːrg] ,

which	we	had	brought	for	the	use	of	the	detachment	from	Pittsburg	,
哪个	我们	有	带来	为了	这	使用	的	这	分离	从	匹兹堡	,

这是我们为匹兹堡分遣队带来的装备，

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [prɛsk] [aɪl] .

by	the	way	of	Presque	Isle	.
经过	这	方式	的	普雷斯克	小岛	.

途经普雷斯克岛。

[hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] ['ɪndiən] [taʊnz] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] - [saɪd][ænd; ənd] [west] - [end]

He	likewise	sent	to	the	several	Indian	towns	on	the	south	-	side	and	west	-	end
他	同样地	发送	到	这	一些	印度	城镇	在	这	南	-	边	和	西方	-	结尾

[ɒv; əv] [leɪk] ['ɪri] ,

of	lake	Erie	,
的	湖	伊利	,

他还向伊利湖南岸和西端的几个印第安人城镇派了使者。

[tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðem; ðəm] [ðæt] [ai][hæd; həd][hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .

to	inform	them	that	I	had	his	consent	to	come	into	the	country	.
到	通知	他们	那	我	有	他的	同意	到	来	进入	这	国家	.

告知他们我已获得他的同意入境。

[hiː; hi] [ə'tendɪd] [ˌem 'iː] ['kɒnstəntli] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] [tɪl] [ai] [ə'raɪvd] [æt; ət] [dɪ'trɔɪt] ,

He	attended	me	constantly	after	this	interview	till	I	arrived	at	Detroit	,
他	参加	我	不断地	后	这	面试	直到	我	到达的	在	底特律	,

从那次面试之后，他一直陪伴着我，直到我抵达底特律。

[ænd; ənd] [waɪl] [ai] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [-]

and	while	I	remained	in	the	country	,	and	was	the	means	of	[	63	]
和	尽管	我	剩余	在	这	国家	,	和	曾是	这	方法	的	[	-	]

而我则留在国内，并且是[63]

[prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

preserving	the	detachment	from	the	fury	of	the	Indians	,
保存	这	分离	从	这	愤怒	的	这	印度人	,

保持与印第安人怒火的距离，

[huː] [hæd; həd] [ə'sembəld] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪt] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tent] [tuː; tə] [kʌt] [ˌjuː 'es]

who	had	assembled	at	the	mouth	of	the	strait	with	an	intent	to	cut	us
WHO	有	组装	在	这	嘴	的	这	海峡	和	一个	意图	到	切	我们

[ɒf] .

off	.
离开	.

他们聚集在海峡口，意图切断我们的去路。

- [ai][hæd; həd] ['sevrəl] ['kɔnfərənsis] [wɪð] [hɪm] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [greɪt] [streŋθ] [ɒv; əv]

'	I	had	several	conferences	with	him	,	in	which	he	discovered	great	strength	of
-	我	有	一些	会议	和	他	,	在	哪个	他	发现	伟大的	力量	的

['dʒʌdʒmənt] ,

judgment	,
判断	,

“我曾与他进行过几次会面，在这些会面中，他展现出了极强的判断力。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːst] ['ɑːftə(r)] ['nɒlɪdʒ] .

and	a	thirst	after	knowledge	.
和	一个	口渴	后	知识	.

以及对知识的渴望。

[hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm'self] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɪlətri] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] .

He	endeavoured	to	inform	himself	of	our	military	order	and	discipline	.
他	努力	到	通知	他自己	的	我们的	军队	命令	和	纪律	.

他努力了解我们的军事秩序和纪律。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] ['ɪntɪmeɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

He	often	intimated	to	me	,
他	经常	暗示	到	我	,

他经常向我暗示，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['kɒntent][tuː; tə] [reɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn] [səˌbɔːdɪ'neɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]

that	he	could	be	content	to	reign	in	his	country	in	subordination	to	the	King
那	他	可以	是	内容	到	在位	在	他的	国家	在	从属关系	到	这	国王

[ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

of	Great	Britain	,
的	伟大的	英国	,

他甘愿在自己的国家统治，但要服从于英国国王。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [sʌtʃ] ['ænjuəl] [ək'nɒlɪdʒmənt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]

and	was	willing	to	pay	him	such	annual	acknowledgment	as	he	was
和	曾是	愿意的	到	支付	他	这样的	年度的	致谢	作为	他	曾是

['eɪb(ə)l][ɪn][fɜːrz] ,

able	in	furs	,
有能力的	在	毛皮	,

并愿意每年以皮毛的形式向他表达谢意。

[ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl] [hɪm] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

and	to	call	him	his	uncle	.
和	到	称呼	他	他的	叔叔	.

并称呼他为叔叔。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] ['aʊə(r)] ['meθədz] [ɒv; əv] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [klɒθ] , ['aɪən] ,

He	was	curious	to	know	our	methods	of	manufacturing	cloth	,	iron	,
他	曾是	好奇的	到	知道	我们的	方法	的	制造业	布	,	铁	,

他很好奇我们生产布匹、铁器的方法，

& [siː] . [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] ['ɪŋglənd] ,

&	c	.	and	expressed	a	great	desire	to	see	England	,
&	c	.	和	表达	一个	伟大的	欲望	到	看	英格兰	,

等等，并表达了非常想去英国的愿望。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [kən'dʌkt] [hɪm] [ðeə(r)] .

and	offered	me	a	part	of	his	country	if	I	would	conduct	him	there	.
和	提供	我	一个	部分	的	他的	国家	如果	我	会	执行	他	那里	.

他提出如果我带他去那里，就把他国家的一部分给我。

[hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] ,

He	assured	me	,
他	保证	我	,

他向我保证：

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['piːsəbli] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [waɪl] [ðeɪ] [juːst] [hɪm]

that	he	was	inclined	to	live	peaceably	with	the	English	while	they	used	him
那	他	曾是	倾斜	到	居住	和平地	和	这	英语	尽管	他们	用过的	他

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] ,

as	he	deserved	,
作为	他	应得的	,

他倾向于与英国人和平共处，任由他们以他应得的方式对待他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðeə(r)] ['set(ə)lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ; [bʌt; bət] ['ɪntɪmeɪtɪd] , [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ]

and	to	encourage	their	settling	in	his	country	;	but	intimated	,	that	,	if	they
和	到	鼓励	他们的	安顿	在	他的	国家	;	但	暗示	,	那	,	如果	他们

['triːtɪd] [hɪm] [wɪð] [nɪ'glekt] ,

treated	him	with	neglect	,
治疗	他	和	忽视	,

并鼓励他们在他的国家定居；但也暗示，如果他们怠慢他，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ðɪ] [wei] , [ænd; ənd] [ɪk'sklu:d] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; [ɪn] [ʃɔːt] ,

he	should	shut	up	the	way	,	and	exclude	them	from	it	;	in	short	,
他	应该	关闭	向上	这	方式	,	和	排除	他们	从	它	;	在	短的	,

他应该封堵这条路，把他们拒之门外；总之，

[hɪz; ɪz] [həʊl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [sə'fɪʃntli] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [kən'sɪdərɪŋ]

his	whole	conversation	sufficiently	indicated	that	he	was	far	from	considering
他的	所有的	对话	足够	表明的	那	他	曾是	远的	从	考虑

[hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔŋkə] [prɪns] ,

himself	as	a	conquered	Prince	,
他自己	作为	一个	征服	王子	,

他的言谈举止充分表明，他远不认为自己是一个战败的王子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [djuː] [tuː; tə]

and	that	he	expected	to	be	treated	with	the	respect	and	honour	due	to
和	那	他	预期的	到	是	治疗	和	这	尊重	和	荣誉	到期的	到

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔː(r)]['empərə(r)] ,

a	King	or	Emperor	,
一个	国王	或者	皇帝	,

他希望得到国王或皇帝应有的尊重和荣誉。

[baɪ][ɔːl] [huː] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ɔː(r)] ['triːtɪd] [wɪð] [hɪm] .

by	all	who	came	into	his	country	,	or	treated	with	him	.
经过	全部	WHO	来了	进入	他的	国家	,	或者	治疗	和	他	.

凡是进入他国家或与他接触的人。

- [ɪn] - ,

'	In	1763	,
-	在	-	,

1763年，

[ðɪs] ['ɪndiən] [hæd; həd][ðə; ðɪ][ɑːt][ænd; ənd] [ə'dres] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [traɪbz] ['ɪntuː][ə; eɪ]

this	Indian	had	the	art	and	address	to	draw	a	number	of	tribes	into	a
这	印度	有	这	艺术	和	地址	到	画	一个	数字	的	部落	进入	一个

[kən'fedərəsi] ,

confederacy	,
邦联	,

这位印第安人拥有高超的艺术和口才，能够将多个部落联合起来组成联盟。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [fɜːst][tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːrts] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [leɪks] ,

with	a	design	first	to	reduce	the	English	forts	upon	the	lakes	,
和	一个	设计	第一的	到	减少	这	英语	堡垒	之上	这	湖泊	,

首先其设计目的是为了削弱英国在湖区设立的堡垒，

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ə; eɪ] [piːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

and	then	make	a	peace	to	his	mind	,
和	然后	制作	一个	和平	到	他的	头脑	,

然后安抚他的情绪，

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪm'pɪəriəl] [ɔː'θɒrəti] ;

by	which	he	intended	to	establish	himself	in	his	imperial	authority	;
经过	哪个	他	故意的	到	建立	他自己	在	他的	帝国	权威	;

他打算以此巩固自己的帝王地位；

[ænd; ənd][səʊ] ['waɪzli] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['meʒəz] ['teɪkən] , [ðæt] , [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] [taɪm] ,

and	so	wisely	were	his	measures	taken	,	that	,	in	fifteen	days	time	,
和	所以	明智地	是	他的	措施	已采取	,	那	,	在	十五	天	时间	,

他的措施非常明智，以至于十五天后，

[hiː; hi] [rɪ'djuːst] [ɔː(r)] [tʊk] [ten] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gærisən] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][wiː; wi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]

he	reduced	or	took	ten	of	our	garrisons	,	which	were	all	we	had	in	his
他	减少	或者	采取	十	的	我们的	驻军	,	哪个	是	全部	我们	有	在	他的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

他削减或夺取了我们十个驻军，而这些正是我们在他国境内的全部驻军。

[ɪk'sept] [dɪ'trɔɪt] ; [ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] ['kærid] [ðɪs] ['gærɪsn] ['ɔːlsəʊ] ,

except	Detroit	;	and	had	he	carried	this	garrison	also	,
除了	底特律	;	和	有	他	携带	这	驻军	还	,

除了底特律；如果他连这个驻军也带走了，

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] [skiːm] .

nothing	was	in	the	way	to	complete	his	scheme	.
没有什么	曾是	在	这	方式	到	完全的	他的	方案	.

他的计划得以顺利完成，没有任何阻碍。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [left] [hɪm] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [kən'sent] [meɪd] [ə; eɪ] [-]

Some	of	the	Indians	left	him	,	and	by	his	consent	made	a	[	64	]
一些	的	这	印度人	左边	他	,	和	经过	他的	同意	制成	一个	[	-	]

一些印第安人离开了他，并经他同意做了[64]

['seprət] [piːs] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['æktɪv] [ɔː(r)] ['pɜːsənəli] [kən'sɜːnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

separate	peace	;	but	he	would	not	be	active	or	personally	concerned	in	it	,
分离	和平	;	但	他	会	不是	是	积极的	或者	亲自	担心的	在	它	,

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

单独媾和；但他不会积极参与或亲自参与其中，他说：

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [piːs] ,

that	when	he	made	a	peace	,
那	什么时候	他	制成	一个	和平	,

当他缔结和平时，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm'self]

it	should	be	such	an	one	as	would	be	useful	and	honourable	to	himself
它	应该	是	这样的	一个	一	作为	会	是	有用	和	光荣的	到	他自己

,

,
,

它应该是对他自己有用且光荣的那种。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] : [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɒt][æz; əz] [jet] [prə'pəʊzd]

and	to	the	King	of	Great	Britain	:	but	he	has	not	as	yet	proposed
和	到	这	国王	的	伟大的	英国	:	但	他	有	不是	作为	然而	建议的

[hɪz; ɪz] [tɜːmz] .

his	terms	.
他的	条款	.

并向大不列颠国王提出条件：但他尚未提出条件。

- [ɪn] - , [wen] [ai] [went] [tuː; tə] [θrəʊ] [prə'vɪʒ(ə)nz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gærɪsn] [æt; ət] [dɪ'trɔɪt] ,

'	In	1763	,	when	I	went	to	throw	provisions	into	the	garrison	at	Detroit	,
-	在	-	,	什么时候	我	去	到	扔	条款	进入	这	驻军	在	底特律	,

“1763年，我去底特律给驻军运送补给时，

[ai] [sent] [ðɪs] ['ɪndiən] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['brændi] [baɪ] [ə; eɪ] ['frentʃmən] .

I	sent	this	Indian	a	bottle	of	brandy	by	a	Frenchman	.
我	发送	这	印度	一个	瓶子	的	白兰地	经过	一个	法国人	.

我送给这位印度人一瓶法国人酿造的白兰地。

[hɪz; ɪz] ['kaʊnsələz] [əd'vaɪzd] [hɪm] [nɒt] [tu:; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['pɔɪz(ə)nd] ,

His	counsellors	advised	him	not	to	taste	it	,	insinuating	that	it	was	poisoned	,
他的	咨询师	建议	他	不是	到	品尝	它	,	暗示	那	它	曾是	中毒	,

他的顾问们劝他不要尝，暗示说那东西有毒。

[ænd; ənd] [sent] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm] ; [bʌt; bət] - , [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊbəlnɪs] [ɒv; əv]

and	sent	with	a	design	to	kill	him	;	but	Ponteack	,	with	a	nobleness	of
和	发送	和	一个	设计	到	杀	他	;	但	-	,	和	一个	高贵	的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

并派人前来意图杀害他；但庞蒂克，凭借着高尚的品格，

[lɑ:ft] [æt; ət] [ðeə(r)] [sə'spɪʃən] , ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [maɪ] ['paʊə(r)] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm] ,

laughed	at	their	suspicions	,	saying	it	was	not	in	my	power	to	kill	him	,
笑了	在	他们的	怀疑	,	说	它	曾是	不是	在	我的	力量	到	杀	他	,

他嘲笑他们的怀疑，说他没有能力杀了他。

[hu:] [hæd; həd] [səʊ] ['leɪtli] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] .

who	had	so	lately	saved	my	life	.
WHO	有	所以	最近	已保存	我的	生活	.

他不久前还救过我的命。

- [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [wɔ:(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , [hi:; hi] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['kɒmɪsəri] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [meɪk]

'	In	the	late	war	of	his	,	he	appointed	a	commissary	,	and	began	to	make
-	在	这	晚的	战争	的	他的	,	他	任命	一个	小卖部	,	和	开始	到	制作

['mʌni] ,

money	,
钱	,

在他最后一场战争中，他任命了一名军需官，并开始赚钱。

[ɔ:(r)] [bɪls] [ɒv; əv] ['kredɪt] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæθ] [sɪns] ['pʌŋktʃuəli] [rɪ'di:md] .

or	bills	of	credit	,	which	he	hath	since	punctually	redeemed	.
或者	账单	的	信用	,	哪个	他	有	自从	准时	已赎回	.

或者信用票据，他后来都按时兑现了。

[hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , [drɔ:n]

His	money	was	the	figure	of	what	he	wanted	in	exchange	for	it	,	drawn
他的	钱	曾是	这	数字	的	什么	他	通缉	在	交换	为了	它	,	绘制

[ə'pɒn] [bɑ:k] ,

upon	bark	,
之上	吠	,

他把钱币的图案画在树皮上，图案是他想要用钱换取的东西。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒtə(r)] ([hɪz; ɪz] [ɑ:mz]) [drɔ:n] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

and	the	shape	of	an	otter	(	his	arms	)	drawn	under	it	.
和	这	形状	的	一个	獭	(	他的	武器	)	绘制	在下面	它	.

他的手臂画在水獭的形状下面。

[wɜ:(r); wə(r)] ['prɒpə(r)] ['meʒəz] ['teɪkən] ,

Were	proper	measures	taken	,
是	恰当的	措施	已采取	,

如果采取了适当措施，

[ðɪs] ['ɪndiən] [mait] [biː; bi] ['rendəd] ['veri] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [treɪd] [ænd; ənd]
this Indian might be rendered very serviceable to the British trade and
这 印度 可能 是 渲染 非常 可用 到 这 英国 贸易 和
['setlmənts] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
settlements in this country ,
定居点 在 这 国家 ,

这个印度人或许能为英国在这个国家的贸易和殖民地做出巨大贡献。

[mɔː(r)] [ɪk'stensɪvli] [səʊ][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [ðæt] [hæθ] ['evə(r)] [biːn] [ɪn] [ə'laɪəns] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði]
more extensively so than any one that hath ever been in alliance with us on the
更多的 广泛地 所以 比 任何 一 那 有 曾经 到过 在 联盟 和 我们 在 这
['kɒntɪnənt] .
continent .
大陆 .

比以往任何与我们在非洲大陆结盟的国家都更加广泛。

- [æz; əz]['aʊə(r)] ['ridər] [ɑː(r); ə(r)] , [pə'hæps] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
' As our Readers are , perhaps , by this time ,
- 作为 我们的 读者 是 , 也许 , 经过 这 时间 ,

“或许，此时此刻，我们的读者们也是如此，”

['fʊli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðiːz] [friː] - [bɔːn] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] [ə'merɪkən] ['wɪldənəs] ,
fully satisfied with regard to these free - born sons of the vast American wilderness ,
完全 使满意 和 看待 到 这些 自由的 - 出生 儿子们 的 这 广阔的 美国人 荒野 ,

对于这些生于广袤美国荒野的自由儿女，我完全满意。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'kluːd] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɑːtɪk(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ɔː(r)] [tuː] , ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm]
we shall conclude the present article , with a remark or two , borrowed from
我们 将 结束 这 展示 文章 , 和 一个 评论 或者 二 , 借来的 从
['mɪstə(r)] . [kəʊld(ə)n] ,
Mr . Colden ,
先生 . 科尔登 ,

我们将以借用科尔登先生的一两句话来结束本文。

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪv] ['neɪʃnz] .
in respect to the Five nations .
在 尊重 到 这 五 国家 .

就五国而言。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] , [sez] [hiː; hi] , [ə; eɪ] ['bɑːbərəs] ['piːp(ə)l] , [bred] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dɑːrkɪst]
' They are called , says he , a barbarous people , bred under the darkest
- 他们 是 称为 , 说道 他 , 一个 野蛮 人们 , 繁殖 在下面 这 最黑暗的
['ɪgnərəns] ;
ignorance ;
无知 ;

他说：“他们被称为野蛮民族，是在最黑暗的无知中滋生的；”

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]['dʒiːniəs] [ʃaɪnz] [θruː] [ðiːz] [blæk] [klaʊdz] .
and yet a bright and noble genius shines through these black clouds .
和 然而 一个 明亮的 和 高贵 天才 闪耀 通过 这些 黑色的 云 .

然而，在这片乌云之下，依然闪耀着一颗璀璨而高尚的天才之光。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['hɪərəʊz][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [lʌv] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌntri] ,
None of the Roman heroes have discovered a greater love to their country ,
没有任何 的 这 罗马 英雄 有 发现 一个 更大的 爱 到 他们的 国家 ,

没有哪个罗马英雄比他更热爱自己的祖国。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [kən'tempt] [ɒv; əv] [deθ] , [ðæn; ðən] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [bɑːr'beriənz] [hæv; həv] [dʌn]

or	a	greater	contempt	of	death	,	than	these	people	called	barbarians	have	done
或者	一个	更大的	鄙视	的	死亡	,	比	这些	人们	称为	野蛮人	有	完毕

,

,

,

或者说，他们对死亡的蔑视程度，甚至超过了这些被称为野蛮人的人。

[wen] ['lɪbəti] [keɪm] [ɪn] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .

when	liberty	came	in	competition	.
什么时候	自由	来了	在	竞赛	.

当自由卷入竞争时。

[ɪn'diːd] [aɪ] [θɪŋk] , - [kən'tɪnjuːz] [ðæt] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] [hɪ'stɔːriən] ,

Indeed	I	think	,	'	continues	that	learned	and	sensible	historian	,
的确	我	思考	,	-	继续	那	学习	和	明智的	历史学家	,

“的确，我认为，”这位博学而明智的历史学家继续说道，“

- ['aʊə(r)] ['ɪndiənz] [hæv; həv] [aʊt] - [dʌn] [ðə; ði]['rəʊmənz][ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] .

'	our	Indians	have	out	-	done	the	Romans	in	this	particular	.
-	我们的	印度人	有	出去	-	完毕	这	罗马书	在	这	特别的	.

“在这方面，我们的印度人比罗马人做得更好。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hæv; həv] [-]

Some	of	the	greatest	of	those	have	[	65	]
一些	的	这	最	的	那些	有	[	-	]

其中一些最伟大的有[65]

['məːdə] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ʃeɪm] [ɔː(r)][tɔː'ment, 'tɔːm-] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæv; həv]

murdered	themselves	to	avoid	shame	or	torments	;	but	the	Indians	have
被谋杀	他们自己	到	避免	耻辱	或者	折磨	;	但	这	印度人	有

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][daɪ] ['miːnli] ,

refused	to	die	meanly	,
拒绝	到	死	卑鄙地	,

他们为了避免耻辱或折磨而自相残杀；但印第安人拒绝卑鄙地死去。

[ɔː(r)] [wɪð] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [peɪn] , [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeə(r)] ['kʌntriz] ['ɒnə(r)] [wʊd] [biː; bi][æt; ət]

or	with	but	little	pain	,	when	they	thought	their	country's	honour	would	be	at
或者	和	但	小的	疼痛	,	什么时候	他们	想法	他们的	该国的	荣誉	会	是	在

[steɪk] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ;

stake	by	it	;
赌注	经过	它	;

或者，当他们认为国家荣誉会因此受到威胁时，他们只会感到轻微的痛苦；

[bʌt; bət][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðeə(r)] ['bɒdɪz] , ['wɪlɪŋli] , [tuː; tə][ðə; ði][məʊst]['kruːəl][tɔː'ment, 'tɔːm-][ɒv; əv][ðeə(r)]

but	have	given	their	bodies	,	willingly	,	to	the	most	cruel	torments	of	their
但	有	给定	他们的	身体	,	心甘情愿	,	到	这	最多	残忍的	折磨	的	他们的

['enəmɪz] , [tuː; tə] [ʃəʊ] ,

enemies	,	to	shew	,
敌人	,	到	展示	,

但他们甘愿将自己的身体献给敌人最残酷的折磨，以此表明：

[æz; əz] [ðeɪ] [sed] ,

as	they	said	,
作为	他们	说	,

正如他们所说，

[ðæt] [ðə; ði] [faɪv] ['neɪʃnz] [kən'sistid] [ɒv; əv] [men] [huːz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [nɒt]

that	the	Five	Nations	consisted	of	men	whose	courage	and	resolution	could	not
那	这	五	国家	由……组成	的	男人	谁	勇气	和	解决	可以	不是

[biː; bi] ['ʃeɪkən] . — [ðeɪ] ['greɪtli] ['sʌli] ,

be	shaken	.	—	They	greatly	sully	,
是	摇晃	.	—	他们	非常	玷污	,

五大部落的成员都是勇气和决心坚定不移的人。——他们极大地玷污了……

[haʊ'evə(r)] , [ðiːz] ['nəʊb(ə)l] ['vɜːtjuːz] , [baɪ] [ðæt] ['kruːəl] ['pæʃ(ə)n] , [rɪ'vendʒ] ; [ðɪs] , [ðeɪ] [θɪŋk] , [ɪz] [nɒt]

however	,	these	noble	virtues	,	by	that	cruel	passion	,	revenge	;	this	,	they	think	,	is	not
然而	,	这些	高贵	美德	,	经过	那	残忍的	热情	,	复仇	;	这	,	他们	思考	,	是	不是

['əʊnli] ['lɔːfl] ,

only	lawful	,
仅有的	合法的	,

然而，这些高尚的美德，却被复仇这种残酷的激情所取代；他们认为，这不仅合法，

[bʌt; bət] ['ɒnərəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['əʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] [neɪm]

but	honourable	;	and	for	this	only	it	is	that	they	can	deserve	the	name
但	光荣的	;	和	为了	这	仅有的	它	是	那	他们	能	应得	这	姓名

[ɒv; əv] [bɑːr'beriənz] . — [bʌt; bət] [wɒt] ,

of	barbarians	.	—	But	what	,
的	野蛮人	.	—	但	什么	,

但他们有尊严；也仅凭这一点，他们才配得上“野蛮人”这个称号。——但是，什么？

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

唉！

[hæv; həv] [wiː; wi] ['krɪstʃənz] [dʌn] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['betə(r)] ?

have	we	Christians	done	,	to	make	them	better	?
有	我们	基督徒	完毕	,	到	制作	他们	更好的	?

我们基督徒做了什么来改善他们的生活?

[wiː; wi] [hæv; həv] , [ɪn'diːd] , ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [ðiːz] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] , [baɪ] ['aʊə(r)]

We	have	,	indeed	,	reason	to	be	ashamed	that	these	infidels	,	by	our
我们	有	,	的确	,	原因	到	是	羞愧	那	这些	异教徒	,	经过	我们的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['neɪbəhʊd] ,

conversation	and	neighbourhood	,
对话	和	邻里	,

我们确实有理由感到羞耻，因为从我们的言谈举止和邻里关系来看，这些异教徒……

[ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌm] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [njuː] [ˌjuː 'es] .

are	become	worse	than	they	were	before	they	knew	us	.
是	变得	更糟	比	他们	是	前	他们	知道	我们	.

他们现在的情况比认识我们之前还要糟糕。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['vɜːtjuːz] , [wiː; wi] [hæv; həv] ['əʊnli] [tɔːt] [ðem; ðəm] [v'aɪsɪz] ,

Instead	of	virtues	,	we	have	only	taught	them	vices	,
反而	的	美德	,	我们	有	仅有的	教授	他们	恶习	,

我们教给他们的不是美德，而是恶习。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [friː] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] .

which	they	were	entirely	free	from	before	that	time	.
哪个	他们	是	完全	自由的	从	前	那	时间	.

在此之前，他们完全摆脱了这些束缚。

- [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [hiː; hi] [əb'zəːvz] , [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] , [ðæt] [ðɪs] ['kruːəlti] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] ,

'	In	another	place	he	observes	,	on	the	same	subject	,	that	this	cruelty	of	revenge	,
-	在	其他	地方	他	观察	,	在	这	相同的	主题	,	那	这	残酷	的	复仇	,

“在另一处，他同样指出，这种复仇的残酷性，

[ɪz] [nɒt] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [faɪv] ['neɪʃnz] , [bʌt; bət] [ɪz] ['kɒmən] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɪndiənz] .

is	not	peculiar	to	the	Five	Nations	,	but	is	common	to	all	the	other	Indians	.
是	不是	奇特	到	这	五	国家	,	但	是	常见的	到	全部	这	其他	印度人	.

这并非五大部落所特有的，而是所有其他印第安人所共有的。

[tuː; tə] [blʌnt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['kiːnnəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['senʃə(r)] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [æpt] [tuː; tə] [kɑːst] [ɒn] [ðem; ðəm] ,

To	blunt	,	however	,	the	keenness	of	that	censure	we	might	be	apt	to	cast	on	them	,
到	钝	,	然而	,	这	敏锐	的	那	谴责	我们	可能	是	易于	到	投掷	在	他们	,

然而，为了缓和我们可能对他们施加的严厉谴责，

[ə'pɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [hiː; hi] [hæθ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dʒʌst] [rɪ'flekʃ(ə)n] : - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ,

upon	this	account	,	he	hath	the	following	just	reflection	:	'	It	is	wonderful	,
之上	这	帐户	,	他	有	这	下列的	只是	反射	:	-	它	是	精彩的	,

因此，他有如下恰当的思考："这真是太奇妙了，

[haʊ] ['kʌstəm] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['sɒfn] [ðə; ði] [məʊst] ['hɒrɪd] ['ækʃ(ə)nz] ,

how	custom	and	education	are	able	to	soften	the	most	horrid	actions	,
如何	风俗	和	教育	是	有能力的	到	软化	这	最多	可怕的	行动	,

习俗和教育如何能够缓和最可怕的行为，

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] ['piːp(ə)l] .

even	among	a	polite	and	learned	people	.
甚至	之中	一个	有礼貌的	和	学习	人们	.

即使在彬彬有礼、学识渊博的人群中也是如此。

['wɪtnəs] [ðə; ði] [ˌkɑːθə'dʒɪnɪən] [ænd; ənd] [fɪ'nɪʃənz] ['bɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] [ə'laɪv] [ɪn] ['sækrɪfaɪs] ;

Witness	the	Carthaginians	and	Phoenicians	burning	their	own	children	alive	in	sacrifice	;
证人	这	迦太基人	和	腓尼基人	燃烧	他们的	自己的	孩子们	活	在	牺牲	;

亲眼目睹迦太基人和腓尼基人将自己的孩子活活烧死作为祭品；

[ænd; ənd] ['sevrəl] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; — [ænd; ənd] ['wɪtnəs] , [ɪn] ['leɪtə(r)] [taɪmz] ,

and	several	passages	in	the	Jewish	history	;	—	and	witness	,	in	later	times	,
和	一些	段落	在	这	犹太人	历史	;	—	和	证人	,	在	之后	时代	,

以及犹太历史中的几段记载；——并在后世作证，

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['bɜːnɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] !

the	Christians	burning	one	another	for	God's	sake	!
这	基督徒	燃烧	一	其他	为了	神的	清酒	!

基督徒为了上帝的缘故互相残杀！

- ['dʒɜːrnl] [ɒv; əv] ['meɪdʒə(r)] ['rɒbət] ['rɒdʒəz] ([frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mʌnθli] [rɪ'vjuː] ; [ɔː(r)] , ['lɪtərəri] ['dʒɜːn(ə)l] : [baɪ] ['sevrəl] [hændz] .

'	JOURNALS	OF	MAJOR	ROBERT	ROGERS	(	From	The	Monthly	Review	;	or	,	Literary	Journal	:	By	Several	Hands	.
-	期刊	的	主要的	罗伯特	罗杰斯	(	从	这	月度	审查	;	或者	,	文学	杂志	:	经过	一些	手	.

《罗伯特·罗杰斯少校的日记》（摘自《每月评论》；或，文学期刊：由多人撰写）。

[vɒl] . [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .

Vol	.	XXXIV	.
沃尔	.	34	.

第 34 卷。

['lʌndən] : [em] , [ˌdiːˌsiː'siː] , [lks'vaɪ] .

London	:	M	,	DCC	,	LXVI	.
伦敦	:	M	,	DCC	,	六十六	.

伦敦：M，DCC，LXVI。

[fɔː(r); fə(r)]['dʒænjuəri] , - .) [-]
For **January** **,** **1766** **.** **)** **[** **66** **]**
为了 一月 , - .) [-]

1766 年 1 月。）[66]

[ɑːt] . - .
Art **.** **32** **.**
艺术 . - .

第32条

['dʒɜːrnl] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] ['rɒbət] ['rɒdʒəz] ; [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl]
Journals **of** **Major** **Robert** **Rogers** **;** **containing** **an** **Account** **of** **the** **several**
期刊 的 主要的 罗伯特 罗杰斯 ; 包含 一个 帐户 的 这 一些
[ɪk'skɜːrʒən] [hiː; hi] [meɪd] ,
Excursions **he** **made** **,**
短途旅行 他 制成 ,

罗伯特·罗杰斯少校的日记；其中包含他多次远征的记录，

['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒenərəlz] [huː] [kə'mɑːnd] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [leɪt]
under **the** **Generals** **who** **commanded** **on** **the** **Continent** **of** **America** **,** **during** **the** **late**
在下面 这 将军们 WHO 命令 在 这 大陆 的 美国 , 期间 这 晚的
[wɔː(r)] .
War **.**
战争 .

在战争后期，美洲大陆的指挥官们指挥着军队。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kə'lektɪd] [ðə; ði][məʊst] [mə'tɪəriəl] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] ['evri] [kæm'peɪn]
From **which** **may** **be** **collected** **the** **most** **material** **Circumstances** **of** **every** **Campaign**
从 哪个 可能 是 集 这 最多 材料 情况 的 每一个 活动
[ɒn] [ðæt] ['kɒntɪnənt] ,
on **that** **Continent** **,**
在 那 大陆 ,

由此可以收集到该大陆上每一次战役的最重要情况，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
from **the** **Commencement** **to** **the** **Conclusion** **of** **the** **War** **.**
从 这 开始 到 这 结论 的 这 战争 .

从战争开始到战争结束。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

4s .
4s **.**
4s .

4秒。

['mɪlən] .
Millan **.**
米兰 .

米兰。

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrnl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nəʊtɪd] [ə'merɪkən] ['pɑːtɪ'zæn] .
This **is** **but** **the** **first** **part** **of** **the** **journals** **of** **this** **noted** **American** **partizan** **.**
这 是 但 这 第一的 部分 的 这 期刊 的 这 著名的 美国人 游击队员 .

这只是这位著名美国游击队员日记的第一部分。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'mensɪz] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['təːmineit] [wɪð] [ðə; ði][jɪə(r)] - .
It **commences** **in** **1755** **,** **and** **terminates** **with** **the** **year** **1760** **.**
它 开始 在 - , 和 终止 和 这 年 - .

它始于 1755 年，止于 1760 年。

[ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] [baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] ['gɪni] ,

The	second	part	,	which	is	to	be	printed	by	subscription	of	one	guinea	,
这	第二	部分	,	哪个	是	到	是	打印	经过	订阅	的	一	几内亚	,

第二部分将以一基尼的订阅费印刷。

[wɪl] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['ɔːθərz] ['trævlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɛrəkiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðən] ['ɪndiənz] ;

will	contain	the	Author's	travels	among	the	Cherokees	and	the	southern	Indians	;
将要	包含	这	作者的	旅行	之中	这	切罗基人	和	这	南部	印度人	;

将收录作者在切罗基人和南方印第安人中的游历经历；

[hɪz; ɪz] ['sekənd] [tʊə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ['kʌntri] , [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən]

his	second	tour	into	the	interior	country	,	upon	the	great	lakes	;	and	the	Indian
他的	第二	旅游	进入	这	内部的	国家	,	之上	这	伟大的	湖泊	;	和	这	印度

[wɔːz] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

wars	in	America	,
战争	在	美国	,

他的第二次内陆之旅，遍及五大湖区；以及美洲印第安战争。

[sɪns] - : [tə'geðə(r)] [wɪð] [kə'rekt] [plænz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fɔːrts][ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .

since	1760	:	together	with	correct	plans	of	all	the	British	forts	upon	the	continent	.
自从	-	:	一起	和	正确的	计划	的	全部	这	英国	堡垒	之上	这	大陆	.

自 1760 年以来：以及所有英国在欧洲大陆的堡垒的正确平面图。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ,

From	the	specimen	of	the	work	now	before	us	,	it	appears	,
从	这	标本	的	这	工作	现在	前	我们	,	它	出现	,

从我们眼前这件作品的样本来看，似乎

[ðæt] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['meɪdʒə(r)] ['rɒdʒəz] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] ;

that	the	accounts	published	by	Major	Rogers	may	be	depended	upon	by	the	public	;
那	这	账户	已发布	经过	主要的	罗杰斯	可能	是	取决于	之上	经过	这	民众	;

罗杰斯少校公布的账目可以被公众所信赖；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [æz; əz] [ɔː'θentɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] ['nesəsəri] ,

they	are	undoubtedly	as	authentic	as	they	are	important	and	necessary	,
他们	是	无疑	作为	真正的	作为	他们	是	重要的	和	必要的	,

它们无疑既真实又重要且必要。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['θʌrə] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]

to	those	who	would	acquire	a	thorough	understanding	of	the	nature	and
到	那些	WHO	会	获得	一个	彻底	理解	的	这	自然	和

['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪlətri] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn] [nɔːθ] - [ə'merɪkə] .

progress	of	the	late	military	operations	in	North	-	America	.
进步	的	这	晚的	军队	运营	在	北	-	美国	.

对于那些想要深入了解北美后期军事行动的性质和进展的人来说。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [raɪts] [laɪk] [æn; ən] ['ɒnɪst] , [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɒdɪst] [mæn] ; [ænd; ənd]

The	Author	writes	like	an	honest	,	a	sensible	,	and	a	modest	man	;	and
这	作者	写	喜欢	一个	诚实的	,	一个	明智的	,	和	一个	谦虚的	男人	;	和

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] ,

he	has	given	,
他	有	给定	,

作者的文笔诚实、理智、谦逊；而且他已经做到了，

[θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [həʊl] [kən'dʌkt] , [ʌn'daʊtɪd] [pruːfs] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ]

throughout	his	whole	conduct	,	undoubted	proofs	,	that	he	is	a	brave	and	a
自始至终	他的	所有的	执行	,	毫无疑问	证明	,	那	他	是	一个	勇敢的	和	一个

['skɪlfl] ['ɒfɪsə(r)] .

skilful	officer	.
熟练	官	.

在他的一言一行中，无可辩驳地证明他是一位勇敢而技艺精湛的军官。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒentlmən] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [kə'pæsəti] ,

For	a	farther	idea	of	this	gentleman	,	in	his	literary	capacity	,
为了	一个	更远	主意	的	这	绅士	,	在	他的	文学	容量	,

为了更深入地了解这位先生的文学才能，

[siː] ['aʊə(r)] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] ,

see	our	review	of	his	Account	of	North	America	,
看	我们的	审查	的	他的	帐户	的	北	美国	,

请参阅我们对他的《北美记述》的评论。

[ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][nəʊ] . [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [mʌnθ] .

in	the	preceding	part	of	our	No	.	for	the	present	month	.
在	这	前	部分	的	我们的	不	.	为了	这	展示	月	.

在我们本月第 1 期的前一部分中。

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

- [[ˌtuː'tuː]]

Hebencourt	[	2	]
-	[	2	]

赫本库尔[2]

[ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sɪns] [hɜːd] ,

A	small	party	of	the	French	,	as	we	have	since	heard	,
一个	小的	派对	的	这	法语	,	作为	我们	有	自从	听到	,

据我们后来所知，法国的一小撮人……

[hæd; həd][ə; eɪ]['faɪə(r)][hɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] : [bʌt; bət] , [dɪ'skʌvərɪŋ] [maɪ] [əd'vɑːnst] ['pɑːti] ,

had	a	fire	here	at	this	time	:	but	,	discovering	my	advanced	party	,
有	一个	火	这里	在	这	时间	:	但	,	发现	我的	先进的	派对	,

[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ðeə(r)]['faɪə(r)] ,

extinguished	their	fire	,
熄灭	他们的	火	,

当时这里发生了一场火灾；但是，他们发现了我的先头部队，把火扑灭了。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [fɔːt] . [[θriː]]

and	carried	the	news	of	our	approach	to	the	French	fort	.	[	3	]
和	携带	这	消息	的	我们的	方法	到	这	法语	堡	.	[	3	]

并传达了我们接近法国堡垒的消息。[3]

[ai][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [dɪ'zaɪəd] [ðiːz] ['dʒentlmən] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] , ['ɒfərɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɑːdʒ(ə)nt]

I	had	before	this	desired	these	gentlemen	to	retire	,	offering	them	a	Serjeant
我	有	前	这	想要的	这些	先生们	到	退休	,	提供	他们	一个	中士

[tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm] ;

to	conduct	them	;
到	执行	他们	;

我之前曾希望这几位先生退下，并为他们安排了一名军士长护送他们；

[ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] [snəʊ] - ['ʃuːz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnə'kweɪntɪd]

that	as	they	were	not	used	to	snow	-	shoes	,	and	were	unacquainted
那	作为	他们	是	不是	用过的	到	雪	-	鞋	,	和	是	不熟悉的

[wɪð] [ðə; ði] [wʊdz] ,

with	the	woods	,
和	这	树林	,

由于他们不习惯穿雪鞋，而且对森林也不熟悉，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ,

they	would	have	no	chance	of	escaping	the	enemy	,
他们	会	有	不	机会	的	逃脱	这	敌人	,

他们根本没有机会逃脱敌人的追捕。

[ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brəʊk] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] , [wɪtʃ] [ai] ['veri] [mʌtʃ] [sə'spektɪd] .

in	case	we	should	be	broke	and	put	to	flight	,	which	I	very	much	suspected	.
在	案件	我们	应该	是	打破	和	放	到	航班	,	哪个	我	非常	很多	怀疑	.

万一我们破产流亡，而我对此深信不疑。

[ðeɪ] [æt; ət] [fɜːst] [siːmd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɒfə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] ,

They	at	first	seemed	to	accept	the	offer	,	and	began	to	retire	,
他们	在	第一的	似乎	到	接受	这	提供	,	和	开始	到	退休	,

他们起初似乎接受了提议，并开始退休。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] [səʊ] ['kləʊsli] [bɪ'set] , [ðeɪ] [ʌn'dɔːntɪdli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ə'sɪstəns] .

but	seeing	us	so	closely	beset	,	they	undauntedly	returned	to	our	assistance	.
但	看到	我们	所以	密切	围困	,	他们	无畏地	返回	到	我们的	协助	.

但看到我们被围困得如此之近，他们毫不畏惧地返回来帮助我们。

[wɒt] [ðem; ðəm] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] [flaɪt] ,

What	befel	them	after	our	flight	,
什么	发生	他们	后	我们的	航班	,

我们下飞机后，他们遭遇了什么?

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ]

may	be	seen	by	a	letter	from	one	of	the	Gentlemen	to	the	commanding
可能	是	已见	经过	一个	信	从	一	的	这	先生们	到	这	指挥

['ɒfɪsə(r)] ,

officer	,
官	,

或许可以从其中一位绅士写给指挥官的一封信中看出端倪。

[wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [ɪn'sɜːtɪd] [nekst] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [skaʊt] . [[fɔːr]]

which	I	have	inserted	next	to	this	account	of	our	scout	.	[	4	]
哪个	我	有	插入	下一个	到	这	帐户	的	我们的	侦察	.	[	4	]

我已将此内容插入到我们侦察兵的记述旁边。[4]

[ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] ['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['pɑːti] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [sə'rendəd] ,

This	unfortunate	officer	,	and	his	whole	party	,	after	they	surrendered	,
这	不幸	官	,	和	他的	所有的	派对	,	后	他们	投降	,

这位不幸的军官和他的全体部下在投降后，

[ə'pɒn] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ə'ʃuərənsiz] [ɒv; əv] [gʊd] ['triːtmənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['enəmi] , [wɜː(r); wə(r)]

upon	the	strongest	assurances	of	good	treatment	from	the	enemy	,	were
之上	这	最强	保证	的	好的	治疗	从	这	敌人	,	是

[ɪn'hjʊmənli] [taɪd] [ʌp] [tuː; tə] [triːz] ,

inhumanly	tied	up	to	trees	,
毫无人性	系	向上	到	树木	,

尽管敌人做出了最强有力的善待保证，他们还是被非人地绑在树上。

[ænd; ənd] [hjuːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] ['bɑːbərəs] [ænd; ənd] ['ʃɒkɪŋ] ['mænə(r)] . [[faɪv]]

and	hewn	to	pieces	,	in	a	most	barbarous	and	shocking	manner	.	[	5	]
和	凿	到	件	,	在	一个	最多	野蛮	和	令人震惊	方式	.	[	5	]

然后被残忍地砍成碎片，手段极其野蛮和令人震惊。[5]

[wɒt] [ðæt] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [wɒz; wəz] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæθ] [nɒt] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] ['ɪntɪmeɪtɪd] ;

What	that	manner	of	life	was	,	the	Author	hath	not	more	particularly	intimated	;
什么	那	方式	的	生活	曾是	,	这	作者	有	不是	更多的	特别	暗示	;

作者并未更具体地暗示那种生活方式究竟是怎样的;

[bʌt; bət] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['eni] ['mɪlətri] [kə'pæsəti] . [[sɪks]]

but	we	do	not	suppose	he	was	employed	in	any	military	capacity	.	[	6	]
但	我们	做	不是	认为	他	曾是	受雇	在	任何	军队	容量	.	[	6	]

但我们认为他没有担任任何军事职务。[6]

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['diːteɪl][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɔːθərz] [əd'ventʃəz] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [kə'mɑːnd]

For	a	detail	of	our	Author's	adventures	,	after	he	obtained	the	command
为了	一个	细节	的	我们的	作者的	冒险	,	后	他	获得	这	命令

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'merɪkən] [laɪt] - [ɑːmd] ['ɪnfəntri] ,

of	those	American	light	-	armed	infantry	,
的	那些	美国人	光	-	武装	步兵	,

关于作者在获得美国轻装步兵指挥权后的冒险经历，详情如下：

[kɔːld] ['reɪndʒəz] , [siː] [ðə; ði] ['dʒɜːrnl] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] ['rɒdʒəz] , ['menʃ(ə)nd] [ɪn]['aʊə(r)] ['kætəlɒg]

called	Rangers	,	see	the	Journals	of	Major	Rogers	,	mentioned	in	our	Catalogue
称为	游骑兵队	,	看	这	期刊	的	主要的	罗杰斯	,	提及	在	我们的	目录

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mʌnθ] :

for	this	month	:
为了	这	月	:

被称为游骑兵的，请参阅本月目录中提到的罗杰斯少校的日记：

[ə; eɪ] [wɜːk] [rəʊt] , [æz; əz][hiː; hi] [di'klɛə] , - [nɒt] [wɪð] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['leʒə(r)] , [bʌt; bət][ɪn] ,

a	work	wrote	,	as	he	declares	,	'	not	with	silence	and	leisure	,	but	in	,
一个	工作	写道	,	作为	他	声明	,	-	不是	和	沉默	和	闲暇	,	但	在	,

[dɛsɑːrts] ,

desarts	,
德萨茨	,

正如他所宣称的那样，这部作品的创作"并非在静谧和闲适中，而是在……之中"。

[ɒn] [rɒks] [ænd; ənd] ['maʊntənz] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['hʌri] , [dɪs'ɔːdəz] , [ænd; ənd] [nɔɪz] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

on	rocks	and	mountains	,	amidst	the	hurries	,	disorders	,	and	noise	of	war	,
在	岩石	和	山脉	,	在……之中	这	匆忙	,	疾病	,	和	噪音	的	战争	,

在岩石和山峦之间，在战争的匆忙、混乱和喧嚣之中，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [ðæt] [dɪ'preʃn] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv]

and	under	that	depression	of	spirits	,	which	is	the	natural	consequence	of
和	在下面	那	沮丧	的	烈酒	,	哪个	是	这	自然的	结果	的

[ɪg'zɔːstɪŋ] [fə'tiːg] . - [['sɛvən]]

exhausting	fatigue	.	'	[	7	]
精疲力竭	疲劳	.	-	[	7	]

而精神上的低落，正是由于过度疲劳造成的。[7]

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['ɪndiən] ['neɪʃnz] [ɒv; əv]['kænədə] ; [vɪz] .

The	history	of	the	Five	Indian	Nations	of	Canada	;	viz	.
这	历史	的	这	五	印度	国家	的	加拿大	;	即	.

加拿大五大印第安民族的历史；即：

[ðə; ði] ['məuhɔːks] , - , [ˌɒnən'dɑːgə] , [keɪ'juːgə] , [ænd; ənd] - ; [tuː; tə] [huːm] [ɑː(r); ə(r)]

The	Mohawks	,	Oneydoes	,	Onondagas	,	Cayugas	,	and	Senekas	;	to	whom	are
这	莫霍克人	,	-	,	奥农达加斯	,	卡尤加斯	,	和	-	;	到	谁	是

['ɔːlsəʊ] ['ædɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [sɪksθ]['neɪʃ(ə)n] ,

also	added	,	as	a	sixth	nation	,
还	额外	,	作为	一个	第六	国家	,

莫霍克人、奥尼多斯人、奥农达加斯人、卡尤加斯人和塞内卡斯人；此外，他们也被列为第六个民族。

[ðə; ði][, tʌskə'rɔːrə; -'rəu-] .

the	Tuscaroras	.
这	图斯卡罗拉人	.

图斯卡罗拉人。

[ðə; ði] - [ɒv; əv][mɪsəl] - , [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [biːn] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] ['neɪʃ(ə)n]

The	Necariages	of	Misil	makinac	,	have	also	been	received	as	a	seventh	nation
这	-	的	米西尔	-	,	有	还	到过	已收到	作为	一个	第七	国家

. [[eit]]

.	[	8	]
.	[	8	]

米西尔·马基纳克的内卡里亚格人也被接纳为第七个民族。[8]

[ðɪs] [tɜːm] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] , ['mɒrəl] , [pə'lɪtɪk(ə)l][ɔː(r)][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] ,

This	term	may	be	used	in	a	religious	,	moral	,	political	or	economical	,
这	学期	可能	是	用过的	在	一个	宗教	,	道德	,	政治的	或者	经济	,

这个术语可用于宗教、道德、政治或经济领域，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [sens] .

as	well	as	in	a	medical	sense	.
作为	出色地	作为	在	一个	医疗的	感觉	.

以及从医学角度来看。

[trænsˈkraɪbə(r)] - [nəʊts]

Transcribers	'	Notes
转录员	-	笔记

转录者注释

[peɪdʒ]['sɛvən] : [ðæt] → [ðæn; ðən]

Page	7	:	that	→	than
页	7	:	那	→	比

第7页：that → than

[peɪdʒ] - : ['evə(r)] → ['evri]

Page	26	:	ever	→	every
页	-	:	曾经	→	每一个

第26页：ever → every

[peɪdʒ] - : ['teɪb(ə)l] ['entri] [rɪ'gɑːdɪŋ] [kæpt] . ['ʃɛpərdz] ['kʌmpəni] ;

page	26	:	table	entry	regarding	Capt	.	Shepherd's	Company	;
页	-	:	桌子	入口	关于	船长	.	牧羊人的	公司	;

第 26 页：关于谢泼德上尉连队的表格条目；

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [ə'keɪʒnd] [ðə; ðɪ] [tuː] ['entrɪs] .

there	is	nothing	to	show	what	occasioned	the	two	entries	.
那里	是	没有什么	到	展示	什么	引发	这	二	条目	.

没有任何迹象表明这两笔条目的起因。

[peɪdʒ] - : [fɑːntjɝ] → ['frʌntɪə(r)]

Page	31	:	fontier	→	frontier
页	-	:	丰蒂埃	→	边境

第 31 页：fontier → frontier

[peɪdʒ] - : [kəntɪdʒəs] → [kən'tɪgjuəs]

Page	31	:	contigious	→	contiguous
页	-	:	连续的	→	相邻的

第 31 页：contigious → congituous

[peɪdʒ] - : [hiː; hi] [sed] : “ [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] .

Page	40	:	He	said	:	“	When	a	boy	in	.
页	-	:	他	说	:	“	什么时候	一个	男生	在	.

第 40 页：他说：“当一个男孩在……”

['əʊpənɪŋ] [left] ['dʌb(ə)l] [kwəʊt] [rɪ'muːvd] .

Opening	left	double	quote	removed	.
开幕	左边	双倍的	引用	已移除	.

已移除左双引号。

([hiː; hi] [sed] : [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn])

(	He	said	:	When	a	boy	in	)
(	他	说	:	什么时候	一个	男生	在	)

（他说：当一个男孩在）

[peɪdʒ] - : - → ['skɪlf(ə)l]

Page	46	:	sillful	→	skillful
页	-	:	-	→	熟练

第46页：sillful → skillful

[peɪdʒ] - : ['dju:plɪkeɪt] - [ʃæl; ʃəl] - [rɪ'dju:st] [tu:; tə][wʌn]
Page 50 : duplicate ' shall ' reduced to one
页 - : 复制 - 将 - 减少 到 一

第50页：重复的“shall”减少为一个

[peɪdʒ] - : [mɛkskoʊ] → ['meksɪkəʊ]
Page 53 : Mexco → Mexico
页 - : 墨西哥 → 墨西哥

第53页：墨西哥 → 墨西哥

[peɪdʒ] - : [faɪv] → [faɪv]
Page 54 : five → Five
页 - : 五 → 五

第 54 页：五 → 五

[peɪdʒ] - : [meɪ] → ['meni]
Page 56 : may → many
页 - : 可能 → 许多

第56页：可能 → 许多

[peɪdʒ] - : - → ['ɪndiən]
Page 61 : Inchian → Indian
页 - : - → 印度

第 61 页：印地语 → 印度语

[peɪdʒ] - : [kɪm] → [hɪm] ([kɪl] [hɪm])
Page 64 : kim → him (kill him)
页 - : 金 → 他 (杀 他)

第64页：kim → 他（杀了他）

[peɪdʒ] - : - → [fɪ'nɪʃənz]
Page 65 : Phaenicians → Phoenicians
页 - : - → 腓尼基人

第65页：腓尼基人 → 腓尼基人

[peɪdʒ] - : → ['dʒɜ:n(ə)l]
Page 65 : Journall → Journal
页 - : 期刊 → 杂志

第 65 页：日记 → 日记

[ðeə(r)] [ɪz][ˌveərɪ'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɒv; əv]['prɒpə(r)] ['naʊnz] [bʌt; bət] [ɪk'sept] [æz; əz] ['aʊtlaɪnd] [ə'bʌv] ,
There is variation in the spelling of proper nouns but except as outlined above ,
那里 是 变化 在 这 拼写 的 恰当的 名词 但 除了 作为 概述 多于 ,

专有名词的拼写存在一些差异，但除上述情况外，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ˌri:prə'dju:st] [æz; əz] [ə'rɪdʒənəli] ['prɪntɪd] .
they have been reproduced as originally printed .
他们 有 到过 复制品 作为 起初 打印 .

它们均按原版印刷复制。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神